叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《物种起源》摘自1860年4月《(the Origin Of Species From 'the) 000001

2. 《物种起源》摘自1860年4月《(the Origin Of Species From 'the) 000002

3. 《物种起源》摘自1860年4月《(the Origin Of Species From 'the) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《物种起源》摘自1860年4月《(The Origin of Species From 'The) 第1/3页

[ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spi:ʃi:z]
THE ORIGIN OF SPECIES
这 起源 的 物种

物种起源

[frʌm; frəm] - [ðə; ði] ['westmɪnstər] [rɪ'vju:] - , ['eɪprəl] - . [[wʌn]]
From ' The Westminster Review ' , April 1860 . [1]
从 - 这 威斯敏斯特 审查 - , 四月 - . [1]

摘自《威斯敏斯特评论》，1860 年 4 月。[1]

[baɪ] ['tɔməs] [eɪtʃ] . ['hʌksli]
By Thomas H . Huxley
经过 托马斯 H . 赫胥黎

作者：托马斯·H·赫胥黎

['mɪstər] . ['dɑ:rwɪnz] [lɔ:ŋ] - ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [wel] - [ɜ:rnd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['emɪnəns] ['prɑ:bəbli] ['rendərz]
MR . DARWIN'S long - standing and well - earned scientific eminence probably renders
先生 . 达尔文的 长的 - 常设 和 出色地 - 获得 科学 卓越 大概 渲染
[hɪm; ɪm] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [ðæt] ['soʊʃ(ə)l][ˌnoʊtə'raɪəti] [wɪtʃ] ['pa:siz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [sək'ses] ;
him indifferent to that social notoriety which passes by the name of success ;
他 冷漠 到 那 社会的 恶名 哪个 通过 经过 这 姓名 的 成功 ;

达尔文先生长期以来享有的、实至名归的科学声誉，可能使他对那种被称为成功的社会名声漠不关心；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][kɑ:m]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [hæv; həv][nɑ:t][jet] ['hoʊlli] [ˌsju:pə'si:did] [ðə; ði]
but if the calm spirit of the philosopher have not yet wholly superseded the
但 如果 这 冷静的 精神 的 这 哲学家 有 不是 然而 完全 被取代 这
[æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rn(ə)l][mæn] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
ambition and the vanity of the carnal man within him ,
志向 和 这 虚荣 的 这 肉体 男人 之内 他 ,

但是，如果哲学家的冷静精神尚未完全取代他内心肉体的野心和虚荣心，

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ventʃər] [ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ]
he must be well satisfied with the results of his venture in publishing
他 必须 是 出色地 使满意 和 这 结果 的 他的 风险投资 在 出版
[ðə; ði] - ['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] - .
the ' Origin of Species ' .
这 - 起源 的 物种 - .

他一定对自己出版《物种起源》的成果非常满意。

[ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [baʊndz] [ʌv; əv] ['pjʊrli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sɜ:rkl] ,
Overflowing the narrow bounds of purely scientific circles ,
溢出 这 狭窄的 界限 的 纯粹 科学 界 ,

超越了纯粹科学圈子的狭隘界限，

[ðə; ði] " ['spi:ʃi:z] ['kwestʃən] " [di'vaidz][wɪð; wɪθ] ['ɪtəli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
the " species question " divides with Italy and the Volunteers the attention of
这 " 物种 问题 " 分割 和 意大利 和 这 志愿者 这 注意力 的
['dʒen(ə)rəl][sə'saɪəti] .
general society .
一般的 社会 .

"物种问题"使意大利和志愿者们分担了社会大众的注意力。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæz; həz] [ri:d] ['mɪstər] . ['dɑ:rwɪnz] [bʊk] , [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] ,
Everybody has read Mr . Darwin's book , or , at least ,
大家 有 读 先生 . 达尔文的 书 , 或者 , 在 至少 ,

每个人都读过达尔文先生的书，或者至少读过。

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][æn; ən][ə'pɪnjən][ə'pɑ:n][ɪts]['merɪts][ɔ:r][dɪ'merɪts] ; ['paɪɪtɪsts] , ['weðər] [leɪ][ɔ:r]

has	given	an	opinion	upon	its	merits	or	demerits	;	pietists	,	whether	lay	or
有	给定	一个	观点	之上	它是	优点	或者	缺点	;	虔敬主义者	,	无论	躺	或者

[ɪˌkli:zi'æstɪk] ,

ecclesiastic	,
牧师	,

已就其优点或缺点发表意见；虔诚主义者，无论是世俗的还是教会的，

[dɪ'kraɪ][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪld] ['reɪlɪŋ] [wɪtʃ] [saʊndz][soʊ] ['tʃærətəbl] ; ['bɪgət] [dɪ'naʊns] [ˌaɪ 'ti:]

decry	it	with	the	mild	railing	which	sounds	so	charitable	;	bigots	denounce	it
谴责	它	和	这	温和的	栏杆	哪个	声音	所以	慈善	;	偏执狂	声讨	它

[wɪð; wɪθ] ['ɪgnərənt] [ɪn'vektɪv] ;

with	ignorant	invective	;
和	无知	谩骂	;

有人用温和的批评来谴责它，听起来很仁慈；而偏执的人则用无知的谩骂来谴责它；

[oʊld] ['leɪdiz] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][kən'sɪdər][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['deɪndʒərəs] [bʊk] , [ænd; ənd]

old	ladies	of	both	sexes	consider	it	a	decidedly	dangerous	book	,	and
老的	女士们	的	两个都	性别	考虑	它	一个	绝对地	危险的	书	,	和

['i:v(ə)n][sæ'vɑ:nts] ,

even	savants	,
甚至	学者	,

男女老太太都认为这是一本非常危险的书，甚至连一些博学之士也这么认为。

[hu:] [hæv; həv][noʊ] ['betər] [mʌd][tu:; tə] [θroʊ] ,

who	have	no	better	mud	to	throw	,
WHO	有	不	更好的	泥	到	扔	,

他们没有更好的污点可以攻击，

[kwoʊt]['æntɪkweɪtɪd] ['raɪtɜ-z] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt][ɪts] ['ɔ:θər] [ɪz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][æn; ən] [eɪp]

quote	antiquated	writers	to	show	that	its	author	is	no	better	than	an	ape
引用	过时的	作家	到	展示	那	它是	作者	是	不	更好的	比	一个	猿

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

引用古代作家的作品来证明作者本人与猿猴无异；

[waɪl] ['evri] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['θɪŋkər] [heilz][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['hwitw\\:θ] [gʌn][ɪn][ðə; ði]

while	every	philosophical	thinker	hails	it	as	a	veritable	Whitworth	gun	in	the
尽管	每一个	哲学	思想家	冰雹	它	作为	一个	真正的	惠特沃斯	枪	在	这

['ɑ:rməri] [ʌv; əv]['lɪbərəlɪzəm] ;

armoury	of	liberalism	;
军械库	的	自由主义	;

每一位哲学思想家都称赞它是自由主义武器库中名副其实的惠特沃斯式武器；

[ænd; ənd][ɔ:l] ['kɑ:mpɪtənt] ['nætʃərələsts][ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒɪsts] ,

and	all	competent	naturalists	and	physiologists	,
和	全部	胜任的	自然学家	和	生理学家	,

以及所有称职的博物学家和生理学家，

[wət'evər] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [pʊt] [fɔ:rθ] ,

whatever	their	opinions	as	to	the	ultimate	fate	of	the	doctrines	put	forth	,
任何	他们的	意见	作为	到	这	最终的	命运	的	这	教义	放	前进	,

无论他们对所提出的理论的最终命运持何种看法，

[ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rk][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪm'bɑ:did] [ɪz][ə; eɪ]['sɑ:lɪd][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə]

acknowledge	that	the	work	in	which	they	are	embodied	is	a	solid	contribution	to
承认	那	这	工作	在	哪个	他们	是	具身化的	是	一个	坚硬的	贡献	到

['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [i'nɔ:gjureits] [ə; eɪ] [nu:] ['epək] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

knowledge	and	inaugurates	a	new	epoch	in	natural	history	.
知识	和	就职典礼	一个	新的	时代	在	自然的	历史	.

承认他们所参与的作品是对知识的坚实贡献，并开启了自然史的新纪元。

[nɔ:r][hæz; həz][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [bɪn] [rɪ'streɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv]

Nor	has	the	discussion	of	the	subject	been	restrained	within	the	limits	of
也不	有	这	讨论	的	这	主题	到过	克制	之内	这	限制	的

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

对这一话题的讨论也并未局限于对话的范畴。

[wen] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz] ['i:gər] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] , [rɪv'ju:əz] [mʌst; məst]['mɪnɪstər][tu:; tə][ɪts]['wɒnts]

When	the	public	is	eager	and	interested	,	reviewers	must	minister	to	its	wants
什么时候	这	民众	是	渴望的	和	感兴趣的	,	评论员	必须	部长	到	它是	想要

;

;
;

当公众热情高涨、兴趣浓厚时，评论家必须满足他们的需求；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒenjuɪn] - [ˌlɪtərə'tɜ:r] - [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ][hɪz; ɪz]

and	the	genuine	'	litterateur	'	is	too	much	in	the	habit	of	acquiring	his
和	这	真的	-	文学家	-	是	也	很多	在	这	习惯	的	收购	他的

['nɑ:lɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [hi:; hi]['dʒʌdʒɪz] — [æz; əz][ðə; ði][ˌæbi'siniən][ɪz] [sed] [tu:; tə][prə'vaɪd]

knowledge	from	the	book	he	judges	—	as	the	Abyssinian	is	said	to	provide
知识	从	这	书	他	法官	—	作为	这	阿比西尼亚语	是	说	到	提供

[hɪm'self][wɪð; wɪθ] [steɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:ks] [wɪtʃ] ['kæriz] [hɪm; ɪm] — [tu:; tə][bi:; bi]

himself	with	steaks	from	the	ox	which	carries	him	—	to	be
他自己	和	牛排	从	这	牛	哪个	携带	他	—	到	是

[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˌsaɪən'tɪfɪk][wɜ:rk][baɪ][ðə; ði] [mɪr] [wɑ:nt]

withheld	from	criticism	of	a	profound	scientific	work	by	the	mere	want
隐瞒	从	批评	的	一个	深刻的	科学	工作	经过	这	仅仅	想

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'kwaɪrmənt] ;

of	the	requisite	preliminary	scientific	acquirement	;
的	这	必需品	初步的	科学	取得	;

真正的"文学家"太习惯于从他所评判的书籍中获取知识——就像据说阿比西尼亚人从驮着他的牛身上获取牛排一样——因此，即使缺乏必要的初步科学知识，也不会阻止他对深刻的科学著作进行批评；

[waɪl] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði][men][ʌv; əv] ['saɪəns] [hu:] [wɪʃ] [wel] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [vju:z] ,

while	,	on	the	other	hand	,	the	men	of	science	who	wish	well	to	the	new	views	,
尽管	,	在	这	其他	手	,	这	男人	的	科学	WHO	希望	出色地	到	这	新的	浏览	,

另一方面，那些乐于接受新观点的科学家们，

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [hu:] [dɪ'spju:t][ðer; ðər][və'lɪdəti] , [hæv; həv]['nætʃ(ə)rəli] [sɔ:t] [ˌɑ:pər'tu:nətiz]

no	less	than	those	who	dispute	their	validity	,	have	naturally	sought	opportunities
不	较少的	比	那些	WHO	争议	他们的	有效性	,	有	自然	寻求	机会

[ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər][ə'pɪnjənz] .

of	expressing	their	opinions	.
的	表达	他们的	意见	.

与那些质疑其有效性的人一样，那些人自然也寻求机会表达自己的意见。

[hens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['dʒɜ-:nəlz][hæv; həv] ['noʊtɪst] ['mɪstər] .

Hence	it	is	not	surprising	that	almost	all	the	critical	journals	have	noticed	Mr	.
因此	它	是	不是	奇怪	那	几乎	全部	这	批判的	期刊	有	注意到	先生	.

['dɑ:rwɪnz][wɜ:rk][æt; ət] ['greɪtər] [ɔ:r] [les] [leŋkθ; leŋθ] ;

Darwin's	work	at	greater	or	less	length	;
达尔文的	工作	在	更大的	或者较少的		长度	;

因此，几乎所有评论期刊都或多或少地关注了达尔文先生的著作，这并不奇怪；

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [ˌdɪskwɪ'zɪʃənz] , [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['eksələns] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr]
and **so** **many** **disquisitions** **,** **of** **every** **degree** **of** **excellence** **,** **from** **the** **poor**
和 所以 许多 论述 , 的 每一个 程度 的 卓越 , 从 这 贫穷的
['prɑːdʌkt][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ,
product **of** **ignorance** **,**
产品 的 无知 ,

以及由此而来的各种水平参差不齐的论述，而这些论述都源于无知的拙劣产物。

[tuː] ['ɔːf(ə)n]['stɪmjuleɪtɪd][baɪ]['predʒədɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ['eseɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
too **often** **stimulated** **by** **prejudice** **,** **to** **the** **fair** **and** **thoughtful** **essay** **of** **the**
也 经常 刺激 经过 偏见 , 到 这 公平的 和 周到 散文 的 这
['kændɪd]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
candid **student** **of** **Nature** **,**
坦率 学生 的 自然 ,

常常受到偏见的刺激，与坦诚的自然研究者公正而深思熟虑的文章相比，

[hæv; həv] [ə'pɪrd] ,
have **appeared** **,**
有 出现 ,

已经出现，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['hoʊpləs] [tæsk][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [nuː] [ə'pɑːn]
that **it** **seems** **an** **almost** **hopeless** **task** **to** **attempt** **to** **say** **anything** **new** **upon**
那 它 似乎 一个 几乎 绝望 任务 到 试图 到 说 任何事物 新的 之上
[ðə; ði] ['kwestʃən] .
the **question** **.**
这 问题 .

看来，在这个问题上提出任何新观点几乎都是徒劳的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]['ækjəmən][ʌv; əv]['priː'dʒʌdʒd]
But **it** **may** **be** **doubted** **if** **the** **knowledge** **and** **acumen** **of** **prejudged**
但 它 可能 是 怀疑 如果 这 知识 和 敏锐 的 预先判断
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'poʊnənts] ,
scientific **opponents** **,**
科学 对手 ,

但人们可能会怀疑，那些带有偏见的科学反对者的知识和敏锐度是否真的可靠。

[ɔːr][ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv]['ɔːrθədɑːks]['speʃ(ə)l] ['pliːdərz] ,
or **the** **subtlety** **of** **orthodox** **special** **pleaders** **,**
或者 这 微妙之处 的 正统 特别的 辩护人 ,

或者说，正统辩护律师的微妙之处，

[hæv; həv] [jet] [ig'zəːtid][ðer; ðər] [fʊl] [fɔːrs] [ɪn] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]['riːəl] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
have **yet** **exerted** **their** **full** **force** **in** **mystifying** **the** **real** **issues** **of** **the** **great**
有 然而 施加 他们的 满的 力量 在 神秘的 这 真实的 问题 的 这 伟大的
['kɑːntrəvɜːrsi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [set] [ə'fʊt] ,
controversy **which** **has** **been** **set** **afoot** **,**
争议 哪个 有 到过 放 步行 ,

他们仍然竭尽全力混淆视听，掩盖这场已经爆发的大争论的真正问题。

[ænd; ənd] [huːz] [end][ɪz]['hɑːrdli] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ; [soʊ] [ðæt] ,
and **whose** **end** **is** **hardly** **likely** **to** **be** **seen** **by** **this** **generation** **;** **so** **that** **,**
和 谁 结尾 是 几乎 可能 到 是 已见 经过 这 一代 ; 所以 那 ,

而这一代人恐怕很难看到它的终结；因此，

[æt; ət] [ðɪs] [ɪ'levə(ə)nθ] ['aʊər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['feɪlɪŋ] ['eniθɪŋ] [nuː] ,
at **this** **eleventh** **hour** **,** **and** **even** **failing** **anything** **new** **,**
在 这 第十一 小时 , 和 甚至 失败 任何事物 新的 ,

在最后一刻，即便尝试任何新方法都失败了，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [steɪt] [ə'freʃ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [truː] ,

it	may	be	useful	to	state	afresh	that	which	is	true	,
它	可能	是	有用	到	状态	重新	那	哪个	是	真的	,

或许有必要再次重申事实。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l][pə'ziʃənz]['ædvəkeɪt；-ət][baɪ]['mɪstər] . ['dɑːrwɪn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	to	put	the	fundamental	positions	advocated	by	Mr	.	Darwin	in	such	a
和	到	放	这	基本的	职位	倡导者	经过	先生	.	达尔文	在	这样的	一个

[fɔːrm] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [grɑːspt] [baɪ] [ðoʊz] [huːz] ['speʃ(ə)l] ['stʌdiz] [laɪ][ɪn] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] .

form	that	they	may	be	grasped	by	those	whose	special	studies	lie	in	other	directions	.
形式	那	他们	可能	是	抓住	经过	那些	谁	特别的	研究	说谎	在	其他	方向	.

并将达尔文先生所倡导的基本观点以某种形式表达出来，以便那些专门研究其他方向的人也能理解。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [əd'vaɪzəb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

And	the	adoption	of	this	course	may	be	the	more	advisable	,	because	,
和	这	采用	的	这	课程	可能	是	这	更多的	建议	,	因为	,

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] [greɪt] [dɪ'zɜːrts] ,

notwithstanding	its	great	deserts	,
虽然	它是	伟大的	沙漠	,

而且，采取这种做法或许更为明智，因为，尽管它存在诸多不足，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['pɑːrtli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	indeed	partly	on	account	of	them	,
和	的确	部分	在	帐户	的	他们	,

事实上，部分原因正是由于他们。

[ðə; ði] - ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] - [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən] ['iːzi] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] — [ɪf] [baɪ] ['riːdɪŋ]

the	'	Origin	of	Species	'	is	by	no	means	an	easy	book	to	read	—	if	by	reading
这	-	起源	的	物种	-	是	经过	不	方法	一个	简单的	书	到	读	—	如果	经过	阅读

[ɪz][ɪm'plaɪd][ðə; ði] [fʊl] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔθɝz] ['miːnɪŋ] .

is	implied	the	full	comprehension	of	an	author's	meaning	.
是	暗示	这	满的	理解	的	一个	作者的	意义	.

《物种起源》绝非一本容易读懂的书——如果"读懂"意味着完全理解作者的意思的话。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [spiːk] ['dʒestɪŋli][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstər] . ['dɑːrwɪnz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [noʊ]

We	do	not	speak	jestingly	in	saying	that	it	is	Mr	.	Darwin's	misfortune	to	know
我们	做	不是	说话	开玩笑地	在	说	那	它	是	先生	.	达尔文的	不幸	到	知道

[mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ʌp][ðæn; ðən]['eni][mæn] ['lɪvɪŋ] .

more	about	the	question	he	has	taken	up	than	any	man	living	.
更多的	关于	这	问题	他	有	已采取	向上	比	任何	男人	活的	.

我们并非开玩笑地说，达尔文先生的不幸之处在于，他对所研究问题的了解比任何在世的人都多。

['pɜːrsənəli] [ænd; ənd] ['præktɪkli] ['eksəd] [ɪn][zu'ɑːlədʒi] , [ɪn] ['mɪnɪt] [ə'nætəmi] , [ɪn][dʒi'ɑːlədʒi] ; [ə; eɪ]

Personally	and	practically	exercised	in	zoology	,	in	minute	anatomy	,	in	geology	;	a
亲自	和	几乎	锻炼	在	动物学	,	在	分钟	解剖学	,	在	地质学	;	一个

['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

student	of	geographical	distribution	,
学生	的	地理	分配	,

本人在动物学、精细解剖学和地质学方面有丰富的实践经验；地理分布研究者。

[nɑːt][ɑːn][mæps][ænd; ənd][ɪn][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz]['oʊnli] , [bʌt; bət][baɪ] [lɔːŋ] ['vɔiidʒz] [ænd; ənd]

not	on	maps	and	in	museums	only	,	but	by	long	voyages	and
不是	在	地图	和	在	博物馆	仅有的	,	但	经过	长的	航程	和

[lə'bɔːriəs] [kə'lekʃ(ə)n] ;

laborious	collection	;
费力的	收藏	;

不仅在地图上和博物馆里，而且是通过漫长的航行和艰苦的收集才获得的；

['hævɪŋ] ['lɑːrdʒli] [əd'vænst] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

having	largely	advanced	each	of	these	branches	of	science	,
拥有	很大程度上	先进的	每个	的	这些	分支	的	科学	,

在极大地推动了这些科学分支的发展之后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [spent] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪftɪŋ] [mə'tɪrɪəlz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

and	having	spent	many	years	in	gathering	and	sifting	materials	for	his
和	拥有	花费	许多	年	在	采集	和	筛分	材料	为了	他的

['prez(ə)nt][wɜ:rk] ,

present	work	,
展示	工作	,

他花费多年时间收集和筛选资料，为他目前的作品做准备。

[ðə; ði] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['ækjərətli] ['redʒɪstərd] [fækts][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɔ:rɪdʒɪn]

the	store	of	accurately	registered	facts	upon	which	the	author	of	the	-	Origin
这	店铺	的	准确	挂号的	事实	之上	哪个	这	作者	的	这	-	起源

[ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] - [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [drɔ:] [æt; ət] [wɪl] [ɪz] [prə'dɪdʒəs] .

of	Species	-	is	able	to	draw	at	will	is	prodigious	.
的	物种	-	是	有能力的	到	画	在	将要	是	惊人	.

《物种起源》的作者能够随意引用的、经过准确记录的事实资料库是极其庞大的。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['veri] [ˌsu:pərə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['mætər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'bærəsɪŋ] [tu:; tə]

But	this	very	superabundance	of	matter	must	have	been	embarrassing	to
但	这	非常	过多	的	事情	必须	有	到过	尴尬的	到

[ə; eɪ] ['raɪtər] [hu:] ,

a	writer	who	,
一个	作家	WHO	,

但对于一位作家来说，如此大量的素材想必是一件令人尴尬的事情。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [kæn; kən]['oʊnli][pʊt]['fɔ:rwərd][æn; ən]['æbstrækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vju:z] ; [ænd; ənd]

for	the	present	,	can	only	put	forward	an	abstract	of	his	views	;	and
为了	这	展示	,	能	仅有的	放	向前	一个	抽象的	的	他的	浏览	;	和

[ðens] [ˌaɪ 'ti:][ɝ'aɪzɪz] ,

thence	it	arises	,
因此	它	出现	,

目前，我只能简要概述他的观点；由此便产生了以下结论：

[pər'hæps] , [ðæt] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] ,

perhaps	,	that	notwithstanding	the	clearness	of	the	style	,
也许	,	那	虽然	这	清晰度	的	这	风格	,

或许，尽管风格清晰明了，

[ðoʊz] [hu:] [ə'tempt] ['ferli] [tu:; tə][daɪ'dʒest][ðə; ði] [bʊk] [faɪnd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]

those	who	attempt	fairly	to	digest	the	book	find	much	of	it	a	sort	of
那些	WHO	试图	相当	到	消化	这	书	寻找	很多	的	它	一个	种类	的

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['pemɪkən] — [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][fækts] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] ['ɪntu:] [ʃeɪp] ,

intellectual	pemmican	—	a	mass	of	facts	crushed	and	pounded	into	shape	,
知识分子	肉干	—	一个	大量的	的	事实	碎	和	猛击	进入	形状	,

那些试图认真研读这本书的人会发现，其中很多内容就像一种知识分子版的肉干——一堆事实被碾碎、捶打成肉饼状。

['ræðər] [ðæn; ðən][held] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['mi:diəm] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:bviəs] ['lɑ:dʒɪk(ə)l][bɑ:nd]

rather	than	held	together	by	the	ordinary	medium	of	an	obvious	logical	bond
相当	比	握住	一起	经过	这	普通的	中等的	的	一个	明显的	逻辑	纽带

;
;
;

而不是通过显而易见的逻辑纽带结合在一起；

[du:] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪl] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [dɪ'skʌvər] [ðɪs] [bɑ:nd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:f(ə)n][hɑ:rd][tu:; tə]

due	attention	will	,	without	doubt	,	discover	this	bond	,	but	it	is	often	hard	to
到期的	注意力	将要	,	没有	怀疑	,	发现	这	纽带	,	但	它	是	经常	难的	到

[faɪnd] .

find	.
寻找	.

只要稍加注意，无疑会发现这种联系，但这种联系往往很难找到。

[ə'gen] , [frʌm; frəm] [ʃɪr] [wɑ:nt][ʌv; əv] [ru:m] ,
Again , **from** **sheer** **want** **of** **room** ,
再次 , 从 透明 想 的 房间 ,

再次强调，这完全是由于空间不足造成的。

[mʌtʃ] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][fɔ:r; fər]['græntɪd] [wɪtʃ] [maɪt] ['redɪli] [ɪ'nʌf] [bi:; bi] [pru:vd] ;
much **has** **to** **be** **taken** **for** **granted** **which** **might** **readily** **enough** **be** **proved** **;**
很多 有 到 是 已采取 为了 的确 哪个 可能 容易 足够的 是 已证实 ;

许多理所当然的事情其实很容易被证明;

[ænd; ənd] [hens] , [waɪl] [ðə; ðɪ][ə'dept] ,
and **hence** **,** **while** **the** **adept** **,**
和 因此 , 尽管 这 熟练 ,

因此，当熟练者

[hu:] [kæn; kən] [sə'plaɪ] [ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] [lɪŋks][ɪn][ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊn] ['nɑ:lɪdʒ] ,
who **can** **supply** **the** **missing** **links** **in** **the** **evidence** **from** **his** **own** **knowledge** **,**
WHO 能 供应 这 丢失的 链接 在 这 证据 从 他的 自己的 知识 ,

他能够凭借自身的知识补充证据中缺失的环节，

[dɪs'kʌvəz] [freʃ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪŋgjələr] ['θɜ:roʊnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['dɪfəkəltɪz] [hæv; həv]
discovers **fresh** **proof** **of** **the** **singular** **thoroughness** **with** **which** **all** **difficulties** **have**
发现 新鲜的 证明 的 这 单数 彻底性 和 哪个 全部 困难 有
[bɪn] [kən'sɪdərd] [ænd; ənd][ɔ:l][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ˌsʌpə'zɪʃənz] [ə'vɔɪdɪd] ,
been **considered** **and** **all** **unjustifiable** **suppositions** **avoided** **,**
到过 经过考虑的 和 全部 无理 假设 避免 ,

发现了新的证据，证明所有难题都经过了极其周全的考虑，所有不合理的假设都得到了避免。

[æt; ət] ['evri] [repə'ru:zl] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dɑ:rwɪnz] ['pregnənt] ['pærəˌgræf] ,
at **every** **reperusal** **of** **Mr** **.** **Darwin's** **pregnant** **paragraphs** **,**
在 每一个 重读 的 先生 . 达尔文的 孕 段落 ,

每次重读达尔文先生那些意味深长的段落时，

[ðə; ðɪ] ['nɑ:vɪs] [ɪn][baɪ'ɑ:lədʒi][ɪz][ept][tu:; tə][kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fri:kwənsi] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi]['fænsis]
the **novice** **in** **biology** **is** **apt** **to** **complain** **of** **the** **frequency** **of** **what** **he** **fancies**
[ɪz] [grə'tu:ɪtəs] [ə'sʌmpʃ(ə)n] .
is **gratuitous** **assumption** **.**
是 无偿的 假设 .

生物学新手往往会抱怨他认为是无谓假设的频繁出现。

[ðʌs] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['daʊtɪd] [ɪf] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,
Thus **while** **it** **may** **be** **doubted** **if** **,** **for** **some** **years** **,**
因此 尽管 它 可能 是 怀疑 如果 , 为了 一些 年 ,

因此，尽管人们可能会怀疑，在某些年里，

['eni] [wʌn][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [prə'naʊns] ['dʒʌdʒmənt][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['ɪʃu:z] [reɪzd]
any **one** **is** **likely** **to** **be** **competent** **to** **pronounce** **judgment** **on** **all** **the** **issues** **raised**
任何 一 是 可能 到 是 胜任的 到 发音 判断 在 全部 这 问题 提高
[baɪ]['mɪstər] . ['dɑ:rwɪn] ,
by **Mr** **.** **Darwin** **,**
经过 先生 . 达尔文 ,

任何人都有可能对达尔文先生提出的所有问题作出判断。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'ʃʊrədli] [ə'bʌndənt] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [hu:] , [ə'su:mɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hʌmblər] , [ðoʊ]
there **is** **assuredly** **abundant** **room** **for** **him** **,** **who** **,** **assuming** **the** **humbler** **,** **though**
那里 是 当然 丰富 房间 为了 他 , WHO , 假设 这 谦逊 , 尽管
[pər'hæps][æz; əz]['ju:sf(ə)l] ,
perhaps **as** **useful** **,**
也许 作为 有用 ,

他肯定有很大的发展空间，即便他谦逊一些，但或许同样有用。

['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tɜ:rprətər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] - ['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] - [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

office	of	an	interpreter	between	the	'	Origin	of	Species	'	and	the	public	,
办公室	的	一个	翻译	之间	这	-	起源	的	物种	-	和	这	民众	,

设立一个翻译办公室，负责连接《物种起源》与公众。

['kɑ:ntents] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɔ:bləms]

contents	himself	with	endeavouring	to	point	out	the	nature	of	the	problems
内容	他自己	和	努力	到	观点	出去	这	自然	的	这	问题

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'skʌs] ;

which	it	discusses	;
哪个	它	讨论	;

他致力于指出所讨论问题的性质；

[tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [æsə'teind] [fækts][ænd; ənd][ðə; ði][ˌθi:ə'retɪk(ə)l] [vju:z] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

to	distinguish	between	the	ascertained	facts	and	the	theoretical	views	which	it
到	区分	之间	这	已确定	事实	和	这	理论	浏览	哪个	它

[kən'teɪnz] ; [ænd; ənd]['faɪnəli] ,

contains	;	and	finally	,
包含	;	和	最后	,

区分已查明的事实和其中包含的理论观点；最后，

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][ɪk'stent][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] ['ɔfɝz] ['sætɪsfaɪz][ðə; ði]

to	show	the	extent	to	which	the	explanation	it	offers	satisfies	the
到	展示	这	程度	到	哪个	这	解释	它	优惠	满足	这

[ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]['lɑ:dʒɪk] .

requirements	of	scientific	logic	.
要求	的	科学	逻辑	.

以表明它所提供的解释在多大程度上满足科学逻辑的要求。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

At	any	rate	,	it	is	this	office	which	we	purpose	to	undertake	in	the	following
在	任何	速度	,	它	是	这	办公室	哪个	我们	目的	到	承担	在	这	下列的

['peɪdʒɪz] .

pages	.
页面	.

总之，我们将在接下来的篇幅中履行这一职责。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['seɪfli] [ə'su:md] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɝz] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

It	may	be	safely	assumed	that	our	readers	have	a	general	conception	of
它	可能	是	安全	假定	那	我们的	读者	有	一个	一般的	概念	的

[ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rd] " ['spi:ʃi:z] " [ɪz] [ə'plaɪd] ;

the	nature	of	the	objects	to	which	the	word	"	species	"	is	applied	;
这	自然	的	这	对象	到	哪个	这	单词	"	物种	"	是	应用	;

可以合理地假设，我们的读者对"物种"一词所指代的对象性质有一个大致的概念；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] , [pər'hæps] , [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər]

but	it	has	,	perhaps	,	occurred	to	a	few	,	even	to	those	who	are
但	它	有	,	也许	,	发生	到	一个	很少	,	甚至	到	那些	WHO	是

['nætʃərələsts] - [eks] - - ,

naturalists	'	ex	professo	'	,
自然学家	-	前任	-	-	,

但或许有些人，甚至包括那些"职业"博物学家，都想到过这一点。

[tu:; tə] [rɪ'flekt] , [ðæt] , [æz; əz] ['kɑ:mənli] [ɪm'plɔɪd] ,

to	reflect	,	that	,	as	commonly	employed	,
到	反映	,	那	,	作为	通常	受雇	,

反映出，正如通常所采用的那样，

[ðə; ði][tɜːrm][hæz; həz][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [sens] [ænd; ənd] [di'nəuts] [tuː] ['veri] ['dɪfrənt] ['ɔːrdərz][ʌv; əv]

the	term	has	a	double	sense	and	denotes	two	very	different	orders	of
这	学期	有	一个	双倍的	感觉	和	表示	二	非常	不同的	订单	的

[rɪ'leɪʃnz] .

relations	.
关系	.

该术语具有双重含义，表示两种截然不同的关系秩序。

[wen] [wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [ɔːr][ʌv; əv][plænts] , [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] , [wiː; wi] [meɪ] [ɪm'plaɪ]

When	we	call	a	group	of	animals	,	or	of	plants	,	a	species	,	we	may	imply
什么时候	我们	称呼	一个	团体	的	动物	,	或者	的	植物	,	一个	物种	,	我们	可能	意味着

[ˌðer'baɪ] ,

thereby	,
从而	,

当我们把一群动物或植物称为一个物种时，我们可能由此暗示：

['iːðər] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ɔːr][plænts][hæv; həv][sʌm; səm] ['kɑːmən] [pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][fɔːrm][ɔːr]

either	that	all	these	animals	or	plants	have	some	common	peculiarity	of	form	or
任何一个	那	全部	这些	动物	或者	植物	有	一些	常见的	特点	的	形式	或者

['strʌktʃər] ;

structure	;
结构	;

要么所有这些动物或植物都具有某种共同的形态或结构特征；

[ɔːr] , [wiː; wi] [meɪ] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zes] [sʌm; səm] ['kɑːmən] ['fʌŋkʃən(ə)l] ['kærəktər] .

or	,	we	may	mean	that	they	possess	some	common	functional	character	.
或者	,	我们	可能	意思是	那	他们	具有	一些	常见的	功能性	特点	.

或者，我们的意思是它们具有某些共同的功能特征。

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['saɪəns] [wɪtʃ] [diːlz] [wɪð; wɪθ][fɔːrm][ænd; ənd] ['strʌktʃər] [ɪz] [kɔːld]

That	part	of	biological	science	which	deals	with	form	and	structure	is	called
那	部分	的	生物	科学	哪个	交易	和	形式	和	结构	是	称为

[mɔːr'fɑːlədʒi] — [ðæt] [wɪtʃ] [kən'sɜːrnz][ɪt'self][wɪð; wɪθ]['fʌŋkʃ(ə)n] ,

Morphology	—	that	which	concerns	itself	with	function	,
形态学	—	那	哪个	担忧	本身	和	功能	,

研究形态和结构的生物科学分支称为形态学，而研究功能的分支则称为功能学。

[ˌfɪzi'ɑːlədʒi] — [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kən'viːniəntli] [spiːk] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['sensɪz] , [ɔːr]['æspekts] ,

Physiology	—	so	that	we	may	conveniently	speak	of	these	two	senses	,	or	aspects	,
生理	—	所以	那	我们	可能	方便	说话	的	这些	二	感官	,	或者	方面	,

[ʌv; əv] " ['spiːʃiːz] " — [ðə; ði][wʌn][æz; əz] [ˌmɔːrfə'lɑːdʒɪkl] ,

of	"	species	"	—	the	one	as	morphological	,
的	"	物种	"	—	这	一	作为	形态学	,

生理学——这样我们就可以方便地谈论"物种"的这两个含义或方面——一个是形态学上的，

[ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] .

the	other	as	physiological	.
这	其他	作为	生理	.

另一种则属于生理现象。

[rɪ'gɑːrdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrmər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

Regarded	from	the	former	point	of	view	,
认为	从	这	以前的	观点	的	看法	,

从前一种角度来看，

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][ɔːr][plænt] ,

a	species	is	nothing	more	than	a	kind	of	animal	or	plant	,
一个	物种	是	没有什么	更多的	比	一个	种类	的	动物	或者	植物	,

物种只不过是动物或植物的一种类型而已。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [dɪ'faɪnəbl] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['ʌðər] , [baɪ]['sɜ:rt(ə)n]['kɑ:nstənt] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['mɪrli]

which	is	distinctly	definable	from	all	others	,	by	certain	constant	,	and	not	merely
哪个	是	明显地	可定义的	从	全部	其他的	,	经过	肯定	持续的	,	和	不是	仅仅

['sekʃuəl] , [ˌmɔ:rfə'lɑ:dʒɪkl] [pɪˌkju:li:'ærətɪ:z] .

sexual	,	morphological	peculiarities	.
性	,	形态学	特殊性	.

它与其他所有物种都有着明显的区别，具有某些恒定的、不仅仅是性别的形态学特征。

[ðʌs] ['hɔ:rsɪz][fɔ:rm][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] ,

Thus	horses	form	a	species	,
因此	马匹	形式	一个	物种	,

因此，马构成了一个物种。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðæt] [neɪm] [ɪz] [ə'plaɪd] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

because	the	group	of	animals	to	which	that	name	is	applied	is	distinguished
因为	这	团体	的	动物	到	哪个	那	姓名	是	应用	是	杰出的

[frʌm; frəm][ɔ:l] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][baɪ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kɑ:nstəntli] [ə'soʊsieɪtɪd] ['kærəktərz] .

from	all	others	in	the	world	by	the	following	constantly	associated	characters	.
从	全部	其他的	在	这	世界	经过	这	下列的	不断地	联系	人物	.

因为这一类动物因其具有以下始终相关的特征，而与世界上所有其他动物区别开来。

[ðeɪ] [hæv; həv] — [wʌn] , [ə; eɪ] ['vɜ:rtɪbrəl] ['kɑ:ləm] ; [ˌtu:'tu:] , ['mæmi:] ; [θri:] , [ə; eɪ] [plə'sentl] ['embrioʊ]

They	have	—	1	,	A	vertebral	column	;	2	,	Mammae	;	3	,	A	placental	embryo
他们	有	—	1	,	一个	脊椎	柱子	;	2	,	乳房	;	3	,	一个	胎盘	胚胎

; [fɔ:r] , [fɔ:r] [legz] ;

;	4	,	Four	legs	;
;	4	,	四	腿	;

它们有——1、脊柱；2、乳腺；3、胎盘胚胎；4、四条腿；

[faɪv] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wel] - [dɪ'veləpt] [toʊ][ɪn] [i:tʃ] [fʊt] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hu:f] ; [sɪks] ,

5	,	A	single	well	-	developed	toe	in	each	foot	provided	with	a	hoof	;	6	,
5	,	一个	单身的	出色地	-	发达	脚趾	在	每个	脚	假如	和	一个	蹄	;	6	,

5、每只脚上只有一个发育良好的趾，并有蹄；6、

[ə; eɪ] ['bʊʃi] [teɪl] ; [ænd; ənd]['sɛvən] ,

A	bushy	tail	;	and	7	,
一个	茂密的	尾巴	;	和	7	,

蓬松的尾巴；以及 7，

[kæ'lɔsitiz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪdz][ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] [fɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði][haɪnd][legz] .

Callosities	on	the	inner	sides	of	both	the	fore	and	the	hind	legs	.
胼胝体	在	这	内	侧面	的	两个都	这	前	和	这	后	腿	.

前腿和后腿内侧均有胼胝。

[ðə; ði] ['æsɪz] , [ə'gen] , [fɔ:rm][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['spi:ʃi:z] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktərz] ,

The	asses	,	again	,	form	a	distinct	species	,	because	,	with	the	same	characters	,
这	亚斯	,	再次	,	形式	一个	清楚的	物种	,	因为	,	和	这	相同的	人物	,

驴子再次构成了一个独特的物种，因为它们具有相同的特征，

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [fɪfθ] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [lɪst] , [ɔ:l] ['æsɪz] [hæv; həv] ['tʌftɪd] [teɪlz] ,

as	far	as	the	fifth	in	the	above	list	,	all	asses	have	tufted	tails	,
作为	远的	作为	这	第五	在	这	多于	列表	,	全部	亚斯	有	簇绒	尾巴	,

至于上面列表中的第五项，所有驴的尾巴上都有簇毛。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kæ'lɔsitiz] ['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] - [legz] .

and	have	callosities	only	on	the	inner	side	of	the	fore	-	legs	.
和	有	胼胝体	仅有的	在	这	内	边	的	这	前	-	腿	.

并且只有前腿内侧有胼胝。

[ɪf] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvərd] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] ,

If	animals	were	discovered	having	the	general	characters	of	the	horse	,
如果	动物	是	发现	拥有	这	一般的	人物	的	这	马	,

如果发现有动物具有马的总体特征，

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [kæ'lɔsitiz] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] - [legz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['tʌftɪd]
but 但 **sometimes** 有时 **with** 和 **callosities** 胼胝体 **only** 仅有的 **on** 在 **the** 这 **fore** 前 **-** - **legs** 腿 **,** , **and** 和 **more** 更多的 **or** 或者 **less** 较少的 **tufted** 簇绒
[teɪlz] ;
tails 尾巴 **;** ;

但有时只有前腿有胼胝，尾巴或多或少有簇毛；

[ɔːr] ['ænɪmlz] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les]
or 或者 **animals** 动物 **having** 拥有 **the** 这 **general** 一般的 **characters** 人物 **of** 的 **the** 这 **ass** 屁股 **,** , **but** 但 **with** 和 **more** 更多的 **or** 或者 **less** 较少的
['bʊʃi] [teɪlz] ,
bushy 茂密的 **tails** 尾巴 **,** ,

或者具有驴的总体特征，但尾巴或多或少蓬松的动物，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [kæ'lɔsitiz] [ɑːn][bəuθ] [perz] [ʌv; əv][legz] ,
and 和 **sometimes** 有时 **with** 和 **callosities** 胼胝体 **on** 在 **both** 两个都 **pairs** 对 **of** 的 **legs** 腿 **,** ,

有时两对腿上都会长出老茧。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ˌɪntər'miːdiət] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] — [ðə; ði] [tuː] ['spiːʃiːz]
besides 除了 **being** 存在 **intermediate** 中间的 **in** 在 **other** 其他 **respects** 尊重 **—** — **the** 这 **two** 二 **species** 物种
[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['mɜːdʒd]['ɪntuː][wʌn] .
would 会 **have** 有 **to** 到 **be** 是 **merged** 合并 **into** 进入 **one** 一 **.** .

除了在其他方面介于两者之间之外，这两个物种还必须合并成一个物种。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ˌmɔːrfə'lɑːdʒɪkli] [dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] ,
They 他们 **could** 可以 **no** 不 **longer** 更长 **be** 是 **regarded** 认为 **as** 作为 **morphologically** 形态学上 **distinct** 清楚的 **species** 物种 **,** ,

它们在形态上已不再被视为不同的物种。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [dɪ'faɪnəbl] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .
for 为了 **they** 他们 **would** 会 **not** 不是 **be** 是 **distinctly** 明显地 **definable** 可定义的 **one** 一 **from** 从 **the** 这 **other** 其他 **.** .

因为它们之间无法明确区分。

[haʊ'evər] [ber] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] ['spiːʃiːz] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ,
However 然而 **bare** 裸 **and** 和 **simple** 简单的 **this** 这 **definition** 定义 **of** 的 **species** 物种 **may** 可能 **appear** 出现 **to** 到 **be** 是 **,** ,

然而，尽管物种的定义看似简单明了，

[wiː; wi] ['kɑːnfɪdəntli] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl]['præktɪk(ə)l]['nætʃərələsts] , ['weðər] [zuː'ɑːlədʒɪstˌzoʊ'ɑːlədʒɪst] ,
we 我们 **confidently** 自信地 **appeal** 上诉 **to** 到 **all** 全部 **practical** 实际的 **naturalists** 自然学家 **,** , **whether** 无论 **zoologists** 动物学家 **,** ,
['bɑːtənɪst] , [ɔːr][ˌpeɪliˌɑːn'tɑːlədʒɪsts] , [tuː; tə] [seɪ] [ɪf] ,
botanists 植物学家 **,** , **or** 或者 **palaeontologists** 古生物学家 **,** , **to** 到 **say** 说 **if** 如果 **,** ,

我们诚挚地呼吁所有实践型博物学家，无论是动物学家、植物学家还是古生物学家，发表意见：

[ɪn][ðə; ði][væst][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['keɪsɪz] , [ðeɪ] [noʊ] ,
in 在 **the** 这 **vast** 广阔的 **majority** 多数 **of** 的 **cases** 案例 **,** , **they** 他们 **know** 知道 **,** ,

在绝大多数情况下，他们都知道。

[ɔːr] [miːn] [tuː; tə][əˈfɜːrm] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [ɔːr][plænts] [ðeɪ] [soʊ]

or	mean	to	affirm	anything	more	of	the	group	of	animals	or	plants	they	so
或者	意思是	到	确认	任何事物	更多的	的	这	团体	的	动物	或者	植物	他们	所以

[dɪˈnɑːmɪneɪt] [ðæn; ðən] [wʌt] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ˈsteɪtɪd] .

denominate	than	what	has	just	been	stated	.
定名	比	什么	有	只是	到过	声明	.

或者意在肯定它们所命名的动物或植物群体的更多方面，而不仅仅是刚才所说的。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst][dɪˈsaɪdɪd] [ˈædvəkeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈsiːvd] [ˈdɒktrɪnz] [rɪˈspektɪŋ] [ˈspiːʃiːz] [ædˈmɪt]

Even	the	most	decided	advocates	of	the	received	doctrines	respecting	species	admit
甚至	这	最多	决定	倡导者	的	这	已收到	教义	尊重	物种	承认

[ðɪs] .

this	.
这	.

即使是最坚定拥护物种相关既定理论的人也承认这一点。

" [aɪ] [ˌæprɪˈhend] , " [sez] [prəˈfesər] [ˈəuin][ˌtuːˈtuː] , " [ðæt] [fjuː] [ˈnætʃərələsts] [ˈnaʊədeɪz] ,

"	I	apprehend	,	"	says	Professor	Owen	2	,	"	that	few	naturalists	nowadays	,
"	我	逮捕	,	"	说道	教授	欧文	2	,	"	那	很少	自然学家	如今	,

“我意识到，”欧文教授说道，“如今很少有博物学家……”

[ɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ænd; ənd] [prəˈpəuzɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] - [ə; eɪ] [nuː] [ˈspiːʃiːz] ,

in	describing	and	proposing	a	name	for	what	they	call	'	a	new	species	,
在	描述	和	提议	一个	姓名	为了	什么	他们	称呼	-	一个	新的	物种	,

在描述并提议为他们所谓的“新物种”命名时，

- [juːz] [ðæt] [tɜːrm][tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

'	use	that	term	to	signify	what	was	meant	by	it	twenty	or	thirty	years	ago	;
-	使用	那	学期	到	表示	什么	曾是	意思是	经过	它	二十	或者	三十	年	前	;

用这个术语来表示它二三十年前的含义；

[ðæt] [ɪz] , [æn; ən][əˈrɪdʒənəli] [dɪˈstɪŋkt] [kriˈeɪʃ(ə)n] , [meɪnˈteɪnɪŋ] [ɪts] ['prɪmətɪv] [dɪˈstɪŋkʃn] [baɪ]

that	is	,	an	originally	distinct	creation	,	maintaining	its	primitive	distinction	by
那	是	,	一个	起初	清楚的	创建	,	保持	它是	原始	区别	经过

[əbˈstrʌktɪv] ['dʒenərətɪv] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] .

obstructive	generative	peculiarities	.
阻塞	生成式	特殊性	.

也就是说，一种原本独特的创造，通过阻碍性的生成特性来保持其原始的独特性。

[ðə; ði][prəˈpoʊzər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['spiːʃiːz] [naʊ] [inˈtendz] [tuː; tə] [steɪt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]

The	proposer	of	the	new	species	now	intends	to	state	no	more	than	he
这	提案人	的	这	新的	物种	现在	意图	到	状态	不	更多的	比	他

['æktʃuəli] [noʊz] ;

actually	knows	;
实际上	知道	;

新物种的提出者现在打算只陈述他实际知道的事情；

[æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,

as	,	for	example	,
作为	,	为了	例子	,

例如，

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faundz] [ðə; ði][spəˈsɪfɪk] ['kærəktər] [ɑːr; ər]['kɑːnstənt][ɪn]

that	the	differences	on	which	he	founds	the	specific	character	are	constant	in
那	这	差异	在	哪个	他	发现	这	具体的	特点	是	持续的	在

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

individuals	of	both	sexes	,
个人	的	两个都	性别	,

他用来界定特定性格的差异在两性个体中是恒定的。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][hæz; həz] [riːtʃt] ;
so far as observation has reached ;
所以 远的 作为 观察 有 达到 ;

就目前观察所及；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [duː] [tuː; tə] [dəˌmestɪ'keɪʃn] [ɔːr][tuː; tə] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [ˌsʊpərɪn'djʊs]
and that they are not due to domestication or to artificially superinduced
和 那 他们 是 不是 到期的 到 驯化 或者 到 人为地 超诱导
[ɪk'stɜːrn(ə)l]['sɜːrkəmstænsɪz] ,
external circumstances ,
外部的 情况 ,

而且它们并非由驯化或人为造成的外部环境因素所致。

[ɔːr][tuː; tə]['eni] ['aʊtwərd] ['ɪnfluəns] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑːgnɪzəns] ; [ðæt] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪz][waɪld] ,
or to any outward influence within his cognizance ; that the species is wild ,
或者 到 任何 向外 影响 之内 他的 认知 ; 那 这 物种 是 荒野 ,

或受其认知范围内的任何外在影响；该物种是野生的，

[ɔːr][ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [baɪ] ['neɪtʃər] .
or is such as it appears by Nature .
或者 是 这样的 作为 它 出现 经过 自然 .

或者说，它就是自然界所呈现的样子。

" [ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] , [ɪn][fækt] ,
" If we consider , in fact ,
" 如果 我们 考虑 , 在 事实 ,

“如果我们仔细考虑一下，实际上，

[ðæt] [baɪ][fɑːr][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪg'zɪstɪŋ] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər] [noʊn] ['oʊnli][baɪ]
that by far the largest proportion of recorded existing species are known only by
那 经过 远的 这 最大 部分 的 记录 现存的 物种 是 已知 仅有的 经过
[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðer; ðər][skɪnz] ,
the study of their skins ,
这 学习 的 他们的 皮肤 ,

迄今为止，已记录在案的现存物种中，绝大多数都是通过研究它们的皮毛才为人所知的。

[ɔːr][boʊnz] , [ɔːr] ['ʌðər] ['laɪfləs] [ɪg'zuːviə] ; [ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [nʌn] , [ɔːr][nekst]
or bones , or other lifeless exuvia ; that we are acquainted with none , or next
或者 骨头 , 或者 其他 无生命 蜕皮 ; 那 我们 是 熟人 和 没有任何 , 或者 下一个
[tuː; tə] [nʌn] ,
to none ,
到 没有任何 ,

或者骨头，或其他无生命的蜕皮；我们对此一无所知，或者几乎一无所知。

[ʌv; əv][ðer; ðər][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , [brˈjɑːnd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [di'djuːst]
of their physiological peculiarities , beyond those which can be deduced
的 他们的 生理 特殊性 , 超过 那些 哪个 能 是 推断
[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['strʌktʃər] ,
from their structure ,
从 他们的 结构 ,

除了可以从其结构推断出的特征之外，它们的生理特性还有以下几点：

[ɔːr][ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə] ['kɜːrsəri] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ;
or are open to cursory observation ;
或者 是 打开 到 粗略地 观察 ;

或者可以进行粗略的观察；

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [hoʊp] [tu:; tə] [lɜ:rn] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'stɪŋkt] [fɔ:rmz] [ʌv; əv]

and	that	we	cannot	hope	to	learn	more	of	any	of	those	extinct	forms	of
和	那	我们	不能	希望	到	学习	更多的	的	任何	的	那些	灭绝	表格	的

[laɪf] [wɪtʃ] [naʊ] ['kɑ:nstɪtu:t] [noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊn] ['flɔ:rə] [ænd; ənd]

life	which	now	constitute	no	inconsiderable	proportion	of	the	known	Flora	and
生活	哪个	现在	构成	不	微不足道的	部分	的	这	已知	弗洛拉	和

['fɔ:nə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] :

Fauna	of	the	world	:
动物群	的	这	世界	:

而且，我们无法指望了解更多关于那些已经灭绝的生物形式的信息，而这些生物形式如今在世界已知的动植物群中占有相当大的比例：

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] [ʌv; əv] [ði:z] ['spi:ʃi:z] [kæn; kən] [bi:; bi] ['oʊnli] [ʌv; əv]

it	is	obvious	that	the	definitions	of	these	species	can	be	only	of
它	是	明显的	那	这	定义	的	这些	物种	能	是	仅有的	的

[ə; eɪ] ['pjʊrli] ['strʌktʃərəl] ,

a	purely	structural	,
一个	纯粹	结构	,

显然，这些物种的定义只能是纯粹的结构性的，

[ɔ:r] [ˌmɔ:rfə'lɑ:dʒɪkl] , ['kærəktər] .

or	morphological	,	character	.
或者	形态学	,	特点	.

或形态特征。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] ['nætʃərələsts] [wʊd] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [mʌtʃ] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ'di:əz] [ɪf]

It	is	probable	that	naturalists	would	have	avoided	much	confusion	of	ideas	if
它	是	可能	那	自然学家	会	有	避免	很多	困惑	的	想法	如果

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [bɔ:rn] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn]

they	had	more	frequently	borne	the	necessary	limitations	of	our	knowledge	in
他们	有	更多的	频繁地	出生	这	必要的	限制	的	我们的	知识	在

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

如果博物学家们能更频繁地牢记我们知识的局限性，他们或许就能避免很多思想上的混乱。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['seɪfli] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ðə; ði]

But	while	it	may	safely	be	admitted	that	we	are	acquainted	with	only	the
但	尽管	它	可能	安全	是	承认	那	我们	是	熟人	和	仅有的	这

[ˌmɔ:rfə'lɑ:dʒɪkl] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst] [mə'dʒɔ:rəti] [ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] — [ðə; ði] ['fʌŋkʃən(ə)l] [ɔ:r]

morphological	characters	of	the	vast	majority	of	species	—	the	functional	or
形态学	人物	的	这	广阔的	多数	的	物种	—	这	功能性	或者

[ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ,

physiological	,
生理	,

但是，虽然我们可以肯定地说，我们只了解绝大多数物种的形态特征——功能或生理特征，

[pɪˌkju:li:'ærəti:z] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] [hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ,

peculiarities	of	a	few	have	been	carefully	investigated	,
特殊性	的	一个	很少	有	到过	小心	调查	,

少数人的特殊之处已被仔细研究过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] ['stʌdi] [fɔ:rmz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɔ:rʃ(ə)n]

and	the	result	of	that	study	forms	a	large	and	most	interesting	portion
和	这	结果	的	那	学习	表格	一个	大的	和	最多	有趣的	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] [ʌv; əv] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] .

of	the	physiology	of	reproduction	.
的	这	生理	的	生殖	.

该研究成果构成了生殖生理学中一个庞大而有趣的部分。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['wʌndɝz] [ðə; ði] [mɔːr] [ænd; ənd][ɪz] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] [les] ,

The	student	of	Nature	wonders	the	more	and	is	astonished	the	less	,
这	学生	的	自然	奇迹	这	更多的	和	是	惊讶	这	较少的	,

自然研究者越是好奇，越是惊叹。

[ðə; ði] [mɔːr] [kən'vɜːrs(ə)nt][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ;

the	more	conversant	he	becomes	with	her	operations	;
这	更多的	熟人	他	变成	和	她	运营	;

他越熟悉她的运作方式；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [pə'reniəl] ['mɪrəklz] [ʃiː; ʃi] ['ɔfɝz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'spekʃ(ə)n] ,

but	of	all	the	perennial	miracles	she	offers	to	his	inspection	,
但	的	全部	这	多年生	奇迹	她	优惠	到	他的	检查	,

但在她呈现在他面前的所有永恒奇迹中，

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plænt][ɔːr][ʌv; əv]

perhaps	the	most	worthy	of	admiration	is	the	development	of	a	plant	or	of
也许	这	最多	值得	的	钦佩	是	这	发展	的	一个	植物	或者	的

[æn; ən]['ænɪm(ə)l][frʌm; frəm][ɪts]['embrioʊ] .

an	animal	from	its	embryo	.
一个	动物	从	它是	胚胎	.

或许最值得赞叹的是植物或动物从胚胎发育而来的过程。

[ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['riːs(ə)ntli][leɪd] [eg] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kɑːmən] ['ænɪm(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sæləmændər]

Examine	the	recently	laid	egg	of	some	common	animal	,	such	as	a	salamander
检查	这	最近	铺设	蛋	的	一些	常见的	动物	,	这样的	作为	一个	蝾

[ɔːr] [nuːt] .

or	newt	.
或者	蝾螈	.

检查一下常见动物（如蝾螈或水螈）最近产下的卵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['sfɪrɔɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][best]['maɪkrəskoʊp][wɪl] [rɪ'viːl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

It	is	a	minute	spheroid	in	which	the	best	microscope	will	reveal	nothing	but	a
它	是	一个	分钟	球状体	在	哪个	这	最好的	显微镜	将要	揭示	没有什么	但	一个

['strʌktʃəlis] [sæk] ,

structureless	sac	,
无结构	囊	,

这是一个微小的球体，即使是最好的显微镜也只能看到一个没有结构的囊状物。

[ɪn'kləuzɪŋ] [ə; eɪ]['^leəri]['fluːɪd] , ['hoʊldɪŋ][grænjuːls][ɪn] [sə'spenʃ(ə)n] .

enclosing	a	glairy	fluid	,	holding	granules	in	suspension	.
封闭	一个	闪亮的	体液	,	保持	颗粒	在	暂停	.

包裹着黏稠的液体，其中悬浮着颗粒。

[bʌt; bət][streɪndʒ] [ˌpɔsə'bilitiz] [laɪ]['dɔːrmənt][ɪn] [ðæt] ['semi] - ['fluːɪd]['glɑːbjuːl] .

But	strange	possibilities	lie	dormant	in	that	semi	-	fluid	globule	.
但	奇怪的	可能性	说谎	休眠	在	那	半	-	体液	小球	.

但那团半流体状物质中蕴藏着奇特的可能性。

[let] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [riːtʃ] [ɪts] ['wɔːtəri] ['kreɪd(ə)l] ,

Let	a	moderate	supply	of	warmth	reach	its	watery	cradle	,
让	一个	缓和	供应	的	温暖	抵达	它是	水状的	摇篮	,

让适量的温暖滋润它的水之摇篮，

[ænd; ənd][ðə; ði]['plæstɪk] ['mætər] [ˌʌndə'gəuz] ['tʃeɪndʒɪz][soʊ]['ræpɪd] , [jet] [soʊ] ['stedi] [ænd; ənd]

and	the	plastic	matter	undergoes	changes	so	rapid	,	yet	so	steady	and
和	这	塑料	事情	经历	变化	所以	迅速的	,	然而	所以	稳定的	和

['pɜːrpəsˌlaɪk] [ɪn][ðer; ðər] [sək'seʃ(ə)n] ,

purposelike	in	their	succession	,
有目的	在	他们的	演替	,

塑料物质的变化如此迅速，但其变化过程却又如此稳定且有条不紊。

[ðæt] [wʌn][kæn; kən]['oʊnli] [kəm'per] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ðoʊz] ['ɑ:pɝˌeɪtəd][baɪ][ə; eɪ] [skɪld] ['mɑ:dələr]

that	one	can	only	compare	them	to	those	operated	by	a	skilled	modeller
那	一	能	仅有的	比较	他们	到	那些	经营的	经过	一个	熟练	建模师

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['fɔ:rmləs] [lʌmp] [ʌv; əv] [kleɪ] .

upon	a	formless	lump	of	clay	.
之上	一个	无形	块	的	黏土	.

人们只能将它们比作技艺精湛的雕塑家在一团不成形的黏土上进行创作的作品。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['traʊəl] , [ðə; ði] [mæs] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd][ˌsʌbdɪ'vaɪdid]['ɪntu:]

As	with	an	invisible	trowel	,	the	mass	is	divided	and	subdivided	into
作为	和	一个	无形的	镘	,	这	大量的	是	分割	和	细分	进入

['smɔ:lər] [ænd; ənd] ['smɔ:lər] ['pɔ:ʃənz] ,

smaller	and	smaller	portions	,
较小的	和	较小的	部分	,

就像用一把看不见的抹刀，将物体分割成越来越小的部分。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][æn; ən] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][grænju:ls][nɑ:t] [tu:] [lɑ:rdʒ][tu:; tə] [bɪld]

until	it	is	reduced	to	an	aggregation	of	granules	not	too	large	to	build
直到	它	是	减少	到	一个	聚合	的	颗粒	不是	也	大的	到	建造

[wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][ðə; ði]['faɪnɪst]['fæbrɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪs(ə)nt]['ɔ:rgənɪzəm] .

withal	the	finest	fabrics	of	the	nascent	organism	.
此外	这	最好的	布料	的	这	新生	生物	.

直到它被分解成颗粒聚集体，这些颗粒又不会太大，无法构成新生生物体最精细的结构。

[ænd; ənd] , [ðen] ,

And	,	then	,
和	,	然后	,

进而，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['fɪŋgər] [treɪst] [aʊt][ðə; ði][laɪn][tu:; tə][bi:; bi]['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði]

it	is	as	if	a	delicate	finger	traced	out	the	line	to	be	occupied	by	the
它	是	作为	如果	一个	精美的	手指	追踪	出去	这	线	到	是	占领	经过	这

['spaɪn(ə)l] ['kɑ:ləm] ,

spinal	column	,
脊	柱子	,

仿佛有一根纤细的手指勾勒出脊柱的走向。

[ænd; ənd] ['məʊldɪd] [ðə; ði] ['kɑ:ntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ; ['pɪntʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hed] [æt; ət][wʌn][end] ,

and	moulded	the	contour	of	the	body	;	pinching	up	the	head	at	one	end	,
和	模制	这	轮廓	的	这	身体	;	捏	向上	这	头	在	一	结尾	,

并塑造出身体的轮廓；捏起头部的一端，

[ðə; ði][teɪl][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['fæʃəniŋ] [flæŋk][ænd; ənd] [lɪm] ['ɪntu:] [du:] [ˌsælə'mændrɪn]

the	tail	at	the	other	,	and	fashioning	flank	and	limb	into	due	salamandrine
这	尾巴	在	这	其他	,	和	时尚	侧翼	和	肢	进入	到期的	蝾螈

[prə'pɔ:ʃəns] ,

proportions	,
比例	,

尾巴在另一侧，并将侧腹和四肢塑造成符合蝾螈比例的体型，

[ɪn][soʊ][ɑ:r'tɪstɪk][ə; eɪ] [wei] , [ðæt] , ['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:ses] ['aʊər][baɪ]['aʊər] ,

in	so	artistic	a	way	,	that	,	after	watching	the	process	hour	by	hour	,
在	所以	艺术	一个	方式	,	那	,	后	观看	这	过程	小时	经过	小时	,

以如此艺术的方式，在逐小时观看整个过程之后，

[wʌn][ɪz]['ɔ:lmoʊst][ɪnˌvɑ:lən'teɪli] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] ,

one	is	almost	involuntarily	possessed	by	the	notion	,
一	是	几乎	不由自主	拥有	经过	这	概念	,

人们几乎不由自主地被这种想法所支配，

[ðæt] [sʌm; səm] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [eɪd] [tuː; tə] ['vɪʒ(ə)n] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˌækrə'mætɪk] , [wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði]

that	some	more	subtle	aid	to	vision	than	an	achromatic	,	would	show	the
那	一些	更多的	微妙的	援助	到	想象	比	一个	无色	,	会	展示	这

['hɪd(ə)n] ['ɑːrtɪst] ,

hidden	artist	,
隐	艺术家	,

比彩色眼镜更微妙的视觉辅助工具，或许能展现出隐藏的艺术家。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [plæn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['straɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['skɪlfl] [məˌnɪpju'leɪʃn] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [hɪz; ɪz]

with	his	plan	before	him	,	striving	with	skilful	manipulation	to	perfect	his
和	他的	计划	前	他	,	努力	和	熟练	操纵	到	完美的	他的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

他胸有成竹，精心策划，力求完美。

[æz; əz] [laɪf] [əd'vænsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [æm'fɪbiən] ['reɪndʒɪz] [ðə; ði] ['wɔːtərz] , [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv]

As	life	advances	,	and	the	young	amphibian	ranges	the	waters	,	the	terror	of
作为	生活	进展	,	和	这	年轻的	两栖动物	范围	这	水	,	这	恐怖	的

[hɪz; ɪz] ['ɪnsekt] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] ,

his	insect	contemporaries	,
他的	昆虫	同时代人	,

随着生命的成长，当这只年轻的两栖动物在水中游弋时，它就成了昆虫同辈的噩梦。

[nɑːt] ['oʊnli] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [nu'trɪʃəs] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [sə'plaɪd] [baɪ] [ɪts] [preɪ] ,

not	only	are	the	nutritious	particles	supplied	by	its	prey	,
不是	仅有的	是	这	营养丰富的	颗粒	供应	经过	它是	猎物	,

不仅猎物会提供营养颗粒，

[baɪ] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪts] [freɪm] , [groʊθ] [teɪks] [pleɪs] , [leɪd] [daʊn] ,

by	the	addition	of	which	to	its	frame	,	growth	takes	place	,	laid	down	,
经过	这	添加	的	哪个	到	它是	框架	,	生长	需要	地方	,	铺设	向下	,

通过将其添加到框架中，生长得以发生，并被放置起来。

[iːtʃ] [ɪn] [ɪts] ['prɑːpər] [spɑːt] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [duː] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] ,

each	in	its	proper	spot	,	and	in	such	due	proportion	to	the	rest	,
每个	在	它是	恰当的	点	,	和	在	这样的	到期的	部分	到	这	休息	,

每个都放在它应该在的位置上，并且与其他部分保持适当的比例。

[æz; əz] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði] [fɔːrm] , [ðə; ði] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪz] , [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]

as	to	reproduce	the	form	,	the	colour	,	and	the	size	,	characteristic	of
作为	到	复制	这	形式	,	这	颜色	,	和	这	尺寸	,	特征	的

[ðə; ði] [pə'rent(ə)l] [stɑːk] ;

the	parental	stock	;
这	父母	库存	;

以复制亲本植株的特征，包括形状、颜色和大小；

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ˌreprə'djuːsiŋ] [lɔːst] [pɑːrts] [pə'zest] [baɪ] [ðiːz]

but	even	the	wonderful	powers	of	reproducing	lost	parts	possessed	by	these
但	甚至	这	精彩的	权力	的	繁殖	丢失的	部分	拥有	经过	这些

['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [kən'troʊld] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['gʌvərnɪŋ] ['tendənsi] .

animals	are	controlled	by	the	same	governing	tendency	.
动物	是	受控	经过	这	相同的	治理	趋势	.

但是，即使是这些动物所拥有的再生失去部位的神奇能力，也受到同样的支配趋势的控制。

[kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [legz] , [ðə; ði] [teɪl] , [ðə; ði] [dʒɔːz] , ['seprətli] [ɔːr] [ɔːl] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ,

Cut	off	the	legs	,	the	tail	,	the	jaws	,	separately	or	all	together	,	and	,
切	离开	这	腿	,	这	尾巴	,	这	下颚	,	分别地	或者	全部	一起	,	和	,

分别或一起切掉腿、尾巴和下颚，然后

[æz; əz][ˌspælənt'sɑːni] [ʃoʊd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ðiːz] [pɑːrts][nɑːt]['oʊnli] [groʊ] [ə'gen] ,
as **Spallanzani** **showed** **long** **ago** **,** **these** **parts** **not** **only** **grow** **again** **,**
作为 斯帕兰扎尼 显示 长的 前 , 这些 部分 不是 仅有的 生长 再次 ,

正如斯帕兰扎尼很久以前就证明的那样，这些部分不仅会再次生长，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌriː'dɪn.tɪˌgreɪ.tɪd] [lɪm] [ɪz] [fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
but **the** **redintegrated** **limb** **is** **formed** **on** **the** **same** **type** **as** **those** **which** **were**
但 这 重新整合 肢 是 形成 在 这 相同的 类型 作为 那些 哪个 是
[lɔːst] .
lost **.**
丢失的 .

但是，重新整合的肢体与丢失的肢体属于同一类型。

[ðə; ði] [nuː] [dʒɔː] , [ɔːr][leg] , [ɪz][ə; eɪ] ['nuːts] ,
The **new** **jaw** **,** **or** **leg** **,** **is** **a** **newt's** **,**
这 新的 颚 , 或者 腿 , 是 一个 蝾螈的 ,

新形成的下颚或腿是蝾螈的，

[ænd; ənd]['nevər][baɪ]['eni]['æksɪdənt] [mɔːr] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][frɑːg] .
and **never** **by** **any** **accident** **more** **like** **that** **of** **a** **frog** **.**
和 绝不 经过 任何 事故 更多的 喜欢 那 的 一个 青蛙 .

而且绝非偶然，更像青蛙。

[wʌt] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːt] [ɪz] [truː] [ʌv; əv] ['evri] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri] [plænt] ;
What **is** **true** **of** **the** **newt** **is** **true** **of** **every** **animal** **and** **of** **every** **plant** **;**
什么 是 真的 的 这 蝾螈 是 真的 的 每一个 动物 和 的 每一个 植物 ;

适用于蝾螈的规律也适用于所有动物和所有植物；

[ðə; ði]['eɪkɔːrn][tendz][tuː; tə] [bɪld] [ɪt'self][ʌp] [ə'gen]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊdlənd] ['dʒaɪənt] [sʌtʃ] [æz; əz][ðæt]
the **acorn** **tends** **to** **build** **itself** **up** **again** **into** **a** **woodland** **giant** **such** **as** **that**
这 橡子 倾向于 到 建造 本身 向上 再次 进入 一个 林地 巨大的 这样的 作为 那
[frʌm; frəm] [huːz] [twɪg][ˌaɪ 'tiː] [fel] ;
from **whose** **twig** **it** **fell** **;**
从 谁 枝条 它 跌倒 ;

橡子往往会再次长成像它掉落的那根树枝一样的森林巨人；

[ðə; ði] [spɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmbl] ['laɪkən][ˌriːprə'djuːsiz][ðə; ði] [griːn] [ɔːr] [braʊn] [ˌɪnkrʌ'steɪʃn] [wɪtʃ]
the **spore** **of** **the** **humblest** **lichen** **reproduces** **the** **green** **or** **brown** **incrustation** **which**
这 孢子 的 这 最谦逊的 地衣 复制 这 绿色的 或者 棕色的 结壳 哪个
[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrθ] ;
gave **it** **birth** **;**
给予 它 出生 ;

最不起眼的地衣孢子也能繁殖出孕育它的绿色或棕色结壳；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][laɪf] ,
and **at** **the** **other** **end** **of** **the** **scale** **of** **life** **,**
和 在 这 其他 结尾 的 这 规模 的 生活 ,

而在人生的另一端，

[ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [riˈzembld] ['niːðər] [ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [nɔːr][ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
the **child** **that** **resembled** **neither** **the** **paternal** **nor** **the** **maternal** **side** **of** **the** **house**
这 孩子 那 类似 两者都不 这 父系 也不 这 母体 边 的 这 房子
[wʊd] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['mɑːnstər] .
would **be** **regarded** **as** **a** **kind** **of** **monster** **.**
会 是 认为 作为 一个 种类 的 怪物 .

如果一个孩子既不像父亲那边的，也不像母亲那边的，就会被视为一种怪物。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][end][tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪn][ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] ,
So **that** **the** **one** **end** **to** **which** **,** **in** **all** **living** **beings** **,**
所以 那 这 一 结尾 到 哪个 , 在 全部 活的 生物 ,

因此，所有生物最终都归于同一个目的，

[ðə; ði] ['fɔːrmətɪv] ['ɪmpʌls] [ɪz] ['tendɪŋ] — [ðə; ði][wʌn] [skiːm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑː'kiːəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
the **formative** **impulse** **is** **tending** **—** **the** **one** **scheme** **which** **the** **Archaeus** **of** **the** **old**
这 形成期 冲动 是 倾向于 — 这 一 方案 哪个 这 古生代 的 这 老的
['spekjəˌleɪtəz] [straɪvz] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ,
speculators **strives** **to** **carry** **out** **,**
投机者 努力 到 携带 出去 ,

这种形成性的冲动正在酝酿——这是古代投机者中的先驱者们努力想要实现的唯一计划。

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [moʊld] [ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['perənt] .
seems **to** **be** **to** **mould** **the** **offspring** **into** **the** **likeness** **of** **the** **parent** **.**
似乎 到 是 到 模具 这 后代 进入 这 相似 的 这 父母 .

似乎是为了将后代塑造成与父母相似的模样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [lɔː] [ʌv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] ,
It **is** **the** **first** **great** **law** **of** **reproduction** **,**
它 是 这 第一的 伟大的 法律 的 生殖 ,

这是繁衍的第一大规律。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [tendz] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ɪts] ['perənt][ɔːr] ['perənts] , [mɔːr] ['kloʊsli] [ðæn; ðən]
that **the** **offspring** **tends** **to** **resemble** **its** **parent** **or** **parents** **,** **more** **closely** **than**
那 这 后代 倾向于 到 类似 它是 父母 或者 父母 , 更多的 密切 比
['eniθɪŋ] [els] .
anything **else** **.**
任何事物 别的 .

后代往往更像它的父母，而不是其他任何特征。

['saɪəns] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðɪs] [lɔː] [ɪz][ə; eɪ] ['nesəseri] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]
Science **will** **some** **day** **show** **us** **how** **this** **law** **is** **a** **necessary** **consequence** **of** **the**
科学 将要 一些 天 展示 我们 如何 这 法律 是 一个 必要的 结果 的 这
[mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] [wɪtʃ] ['gʌvərn] ['mætər] ;
more **general** **laws** **which** **govern** **matter** **;**
更多的 一般的 法律 哪个 治理 事情 ;

科学终有一天会向我们证明，这条定律是支配物质的更普遍定律的必然结果；

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
but **,** **for** **the** **present** **,**
但 , 为了 这 展示 ,

但就目前而言，

[mɔːr] [kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [sed] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['hɑːrməni][wɪð; wɪθ]
more **can** **hardly** **be** **said** **than** **that** **it** **appears** **to** **be** **in** **harmony** **with**
更多的 能 几乎 是 说 比 那 它 出现 到 是 在 和谐 和
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

除了说它似乎与它们和谐一致之外，似乎很难再多说什么了。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][vaɪ'tæləti][ɑːr; ər][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['ʌðər]
We **know** **that** **the** **phenomena** **of** **vitality** **are** **not** **something** **apart** **from** **other**
我们 知道 那 这 现象 的 活力 是 不是 某物 除 从 其他
['fɪzɪk(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] ,
physical **phenomena** **,**
身体的 现象 ,

我们知道，生命力现象并非独立于其他物理现象之外的事物。

[bʌt; bət][wʌn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
but **one** **with** **them** **;**
但 一 和 他们 ;

但与他们同在；

[ænd; ənd] ['mætər] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]['ɑːrtɪst] [huː] ['fæʃənz]

and	matter	and	force	are	the	two	names	of	the	one	artist	who	fashions
和	事情	和	力量	是	这	二	姓名	的	这	一	艺术家	WHO	时尚

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['laɪfləs] .

the	living	as	well	as	the	lifeless	.
这	活的	作为	出色地	作为	这	无生命	.

物质和力量是塑造生命和无生命的那位艺术家的两个名字。

[hens] ['lɪvɪŋ] ['bɑːdɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] [ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [lɔːz] [æz; əz] ['ʌðər] ['mætər] — [nɔːr] ,

Hence	living	bodies	should	obey	the	same	great	laws	as	other	matter	—	nor	,
因此	活的	身体	应该	服从	这	相同的	伟大的	法律	作为	其他	事情	—	也不	,

[θruː'aʊt] ['neɪtʃər] ,

throughout	Nature	,
自始至终	自然	,

因此，生物体应当遵循与其他物质相同的伟大法则——在整个自然界中，

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv]['waɪdər][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs] ,

is	there	a	law	of	wider	application	than	this	,
是	那里	一个	法律	的	更广泛	应用	比	这	,

是否存在比这条定律适用范围更广的定律?

[ðæt] [ə; eɪ]['bɑːdi] [ɪm'peld] [baɪ] [tuː] ['fɔːrsɪz] [teɪks] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'zʌltənt] .

that	a	body	impelled	by	two	forces	takes	the	direction	of	their	resultant	.
那	一个	身体	被迫	经过	二	力量	需要	这	方向	的	他们的	结果	.

物体在两个力的作用下，会沿合力的方向运动。

[bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] ['bɑːdɪz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪk'striːmli] [kəm'pleks] ['bʌndlz]

But	living	bodies	may	be	regarded	as	nothing	but	extremely	complex	bundles
但	活的	身体	可能	是	认为	作为	没有什么	但	极其	复杂的	捆绑

[ʌv; əv] ['fɔːrsɪz] [held] [ɪn] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['mætər] ,

of	forces	held	in	a	mass	of	matter	,
的	力量	握住	在	一个	大量的	的	事情	,

但是，生物体可以被视为由大量物质构成的极其复杂的力的集合体。

[æz; əz][ðə; ði][kəm'pleks]['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mægnət][ɑːr; ər][held] [ɪn][ðə; ði] [stiːl] [baɪ][ɪts][koʊ'ɜːrsɪv] [fɔːrs]

as	the	complex	forces	of	a	magnet	are	held	in	the	steel	by	its	coercive	force
作为	这	复杂的	力量	的	一个	磁铁	是	握住	在	这	钢	经过	它是	强制性的	力量

;
;
;

磁铁的复杂力通过其矫顽力被束缚在钢中;

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv][seks][ɑːr; ər] [kəm'pærətɪvli] [slaɪt] , [ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

and	,	since	the	differences	of	sex	are	comparatively	slight	,	or	,	in	other	words	,
和	,	自从	这	差异	的	性别	是	比较	轻微	,	或者	,	在	其他	字	,

而且，由于性别差异相对较小，或者换句话说，

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ɪn] [iːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]['veri]['sɪmələr] ['tendənsi] , [ðer; ðər]

the	sum	of	the	forces	in	each	has	a	very	similar	tendency	,	their
这	和	的	这	力量	在	每个	有	一个	非常	相似的	趋势	,	他们的

[rɪ'zʌltənt] ,

resultant	,
结果	,

每项力的总和具有非常相似的趋势，它们的合力，

[ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] , [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['diːvieɪt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ]

the	offspring	,	may	reasonably	be	expected	to	deviate	but	little	from	a
这	后代	,	可能	合理	是	预期的	到	偏离	但	小的	从	一个

[kɔːrs] ['pærəlel] [tuː; tə] ['iːðər] ,

course	parallel	to	either	,
课程	平行线	到	任何一个	,

可以合理预期，后代的发展轨迹会与前两者相差不大，但也不会偏离太远。

[ɔːr][tuː; tə][bəuθ] .
or **to** **both** **.**
或者 到 两个都 .

或者两者兼而有之。

[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [baɪ] [wʌt] ['fɪzɪk(ə)l] ['metəfər] [ɔːr]
Represent **the** **reason** **of** **the** **law** **to** **ourselves** **by** **what** **physical** **metaphor** **or**
代表 这 原因 的 这 法律 到 我们自己 经过 什么 身体的 隐喻 或者
[ə'nælədʒi][wiː; wi] [wɪl] , [haʊ'evər] ,
analogy **we** **will** **,** **however** **,**
类比 我们 将要 , 然而 ,

无论我们用何种物理隐喻或类比来向我们自己解释法律的理由，

[ðə; ði] [greɪt] ['mætər] [ɪz][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
the **great** **matter** **is** **to** **apprehend** **its** **existence** **and** **the** **importance** **of** **the**
这 伟大的 事情 是 到 逮捕 它是 存在 和 这 重要性 的 这
['kɑːnsɪkwensɪz] [dɪ'duːsəbl] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
consequences **deducible** **from** **it** **.**
结果 可扣除额 从 它 .

最重要的是要理解它的存在以及由此可以推断出的后果的重要性。

[fɔːr; fər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][laɪk][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɑːr; ər][laɪk][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ;
For **things** **which** **are** **like** **to** **the** **same** **are** **like** **to** **one** **another** **;**
为了 事物 哪个 是 喜欢 到 这 相同的 是 喜欢 到 一 其他 ;

同类事物彼此相似；

[ænd; ənd] [ɪf] ; [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , ['evri] ['ɔːfsprɪŋ] [ɪz][laɪk][ɪts]['perənt] ,
and **if** **;** **in** **a** **great** **series** **of** **generations** **,** **every** **offspring** **is** **like** **its** **parent** **,**
和 如果 ; 在 一个 伟大的 系列 的 几代人 , 每一个 后代 是 喜欢 它是 父母 ,

如果经过漫长的世代，每一代都像它的父母一样，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['perənts] [mʌst; məst][biː; bi][laɪk][wʌn]
it **follows** **that** **all** **the** **offspring** **and** **all** **the** **parents** **must** **be** **like** **one**
它 跟随 那 全部 这 后代 和 全部 这 父母 必须 是 喜欢 一
[ə'nʌðər] ;
another **;**
其他 ;

由此可知，所有后代和所有父母都必须彼此相似；

[ænd; ənd] [ðæt] , ['gɪv(ə)n][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][pə'rent(ə)l] [stɑːk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]
and **that** **,** **given** **an** **original** **parental** **stock** **,** **with** **the** **opportunity** **of**
和 那 , 给定 一个 原来的 父母 库存 , 和 这 机会 的
[ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ,
undisturbed **multiplication** **,**
未受干扰 乘法 ,

并且，在拥有原始亲本种群，并有机会进行不受干扰的繁殖的情况下，

[ðə; ði] [lɔː] [ɪn] ['kwestʃən] [niˈsesiteits] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] , [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ʌv; əv][æn; ən]
the **law** **in** **question** **necessitates** **the** **production** **,** **in** **course** **of** **time** **,** **of** **an**
这 法律 在 问题 需要 这 生产 , 在 课程 的 时间 , 的 一个
[ɪn'defɪnətli] [lɑːrdʒ] [gruːp] ,
indefinitely **large** **group** **,**
无限期 大的 团体 ,

相关法律要求在一段时间内生产出数量无限大的群体，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [huːz] ['membər] [ɑːr; ər][æt; ət][wʌns] ['veri] ['sɪmələr][ænd; ənd][ɑːr; ər] [blʌd]
the **whole** **of** **whose** **members** **are** **at** **once** **very** **similar** **and** **are** **blood**
这 所有的 的 谁 成员 是 在 一次 非常 相似的 和 是 血
[rɪ'leɪʃnz] ,
relations **,**
关系 ,

其所有成员既非常相似，又有血缘关系。

['hævɪŋ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['perənt] , [ɔ:r] [per] [ʌv; əv] ['perənts] .

having	descended	from	the	same	parent	,	or	pair	of	parents	.
拥有	下降	从	这	相同的	父母	, 或者		一对	的	父母	.

源自同一父母或同一对父母。

[ðə; ði] [pru:f] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['eni] ['gɪv(ə)n] [gru:p] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [ɔ:r][plænts] ,

The	proof	that	all	the	members	of	any	given	group	of	animals	,	or	plants	,
这	证明	那	全部	这	成员	的	任何	给定	团体	的	动物	, 或者		植物	,

证明任何特定动物或植物群体的所有成员，

[hæd; həd] [ðʌs] [dɪ'sendɪd] , [wʊd] [bi:; bi] [ˌɔ:rdn'erəli] [kən'sɪdərd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][ɪn'taɪt(ə)l][ðem; ðəm]

had	thus	descended	,	would	be	ordinarily	considered	sufficient	to	entitle	them
有	因此	下降	,	会	是	按说	经过考虑的	充足的	到	标题	他们

[tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['spi:ʃi:z] ,

to	the	rank	of	physiological	species	,
到	这	秩	的	生理	物种	,

如果它们因此而下降，通常被认为足以使它们获得生理物种的地位。

[fɔ:r; fər][moʊst] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒɪsts] [kən'sɪdər] ['spi:ʃi:z] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'faɪnəbl] [æz; əz] " [ðə; ði] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv]

for	most	physiologists	consider	species	to	be	definable	as	"	the	offspring	of
为了	最多	生理学家	考虑	物种	到	是	可定义的	作为	"	这	后代	的

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['prɪmətɪv] [stɑ:k] .

a	single	primitive	stock	.
一个	单身的	原始	库存	.

大多数生理学家认为物种可以定义为"单一原始种群的后代"。

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] [tru:] [ðæt] [ɔ:l] [ðoʊz] [gru:ps] [wi:; wi][kɔ:l] ['spi:ʃi:z] - [meɪ] - ,

"	But	though	it	is	quite	true	that	all	those	groups	we	call	species	'	may	'	,
"	但	尽管	它	是	相当	真的	那	全部	那些	团体	我们	称呼	物种	-	可能	-	,

"但是，尽管我们称之为物种的所有群体确实都'可能'，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [noʊn] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] , [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

according	to	the	known	laws	of	reproduction	,	have	descended	from	a
根据	到	这	已知	法律	的	生殖	,	有	下降	从	一个

['sɪŋg(ə)l] [stɑ:k] ,

single	stock	,
单身的	库存	,

根据已知的繁殖规律，它们都源自同一祖先。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] ['ri:əli] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,

and	though	it	is	very	likely	they	really	have	done	so	,
和	尽管	它	是	非常	可能	他们	真的	有	完毕	所以	,

虽然他们很可能真的这么做了，

[jet] [ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n] [rests] [ɑ:n] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][kæn; kən]['hɑ:rdli] [hoʊp][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪt'self]

yet	this	conclusion	rests	on	deduction	and	can	hardly	hope	to	establish	itself
然而	这	结论	休息	在	扣除	和	能	几乎	希望	到	建立	本身

[ə'pɑ:n][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

upon	a	basis	of	observation	.
之上	一个	基础	的	观察	.

然而，这一结论是基于演绎推理得出的，很难指望通过观察来确立。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪmətɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['sɪŋg(ə)l] [stɑ:k] , [wɪtʃ] , ['æftər][ɔ:l] ,

And	the	primitiveness	of	the	supposed	single	stock	,	which	,	after	all	,
和	这	原始性	的	这	据称	单身的	库存	,	哪个	,	后	全部	,

而所谓单一股票的原始性，毕竟，

[ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [ɪz][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ][haɪ'pɑ:θəsɪs] ,

is	the	essential	part	of	the	matter	,	is	not	only	a	hypothesis	,
是	这	基本的	部分	的	这	事情	,	是	不是	仅有的	一个	假设	,

是问题的关键所在，而不仅仅是一个假设。

[bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

but	one	which	has	not	a	shadow	of	foundation	,
但	一	哪个	有	不是	一个	阴影	的	基础	,

但那却毫无根基可言。

[ɪf] [baɪ] " ['prɪmətɪv] " [hiː; hi] [ment] " [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] .

if	by	"	primitive	"	he	meant	"	independent	of	any	other	living	being	.
如果	经过	"	原始	"	他	意思是	"	独立的	的	任何	其他	活的	存在	.

如果"原始"指的是"独立于任何其他生物"。

" [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌdefɪ'nɪʃn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] [ʌn'wɒrəntəbəl] [haɪ'pɑːθəsɪs][fɔːrmz][æn; ən]

"	A	scientific	definition	,	of	which	an	unwarrantable	hypothesis	forms	an
"	一个	科学	定义	,	的	哪个	一个	不合理的	假设	表格	一个

[ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt] , ['kæriz] [ɪts] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] ;

essential	part	,	carries	its	condemnation	within	itself	;
基本的	部分	,	携带	它是	谴责	之内	本身	;

"一个科学定义，如果其基本组成部分是站不住脚的假设，那么它本身就带有谴责的意味；

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [wɜːr; wər] , [ɪn][fɔːrm] , ['tenəb(ə)l] ,

but	,	even	supposing	such	a	definition	were	,	in	form	,	tenable	,
但	,	甚至	假如	这样的	一个	定义	是	,	在	形式	,	站得住脚的	,

但是，即使假设这样的定义在形式上是站得住脚的，

[ðə; ði] [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪst] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['neɪtʃər] [wʊd] [suːn] [faɪnd][hɪm'self]

the	physiologist	who	should	attempt	to	apply	it	in	Nature	would	soon	find	himself
这	生理学家	WHO	应该	试图	到	申请	它	在	自然	会	很快	寻找	他自己

[ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [greɪt] ,

involved	in	great	,
涉及	在	伟大的	,

试图将其应用于自然界的生理学家很快就会发现自己陷入了巨大的困境。

[ɪf] [nɑːt][ˌɪnɪk'strɪkəbl,ɪn'ekstrɪkəbl] , ['dɪfəkəltɪz] .

if	not	inextricable	,	difficulties	.
如果	不是	密不可分	,	困难	.

即使不是密不可分，也是困难重重。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'duːbɪtəb(ə)l] [ðæt] ['ɔːfsprɪŋ] - [tend] - [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði]

As	we	have	said	,	it	is	indubitable	that	offspring	'	tend	'	to	resemble	the
作为	我们	有	说	,	它	是	毋庸置疑	那	后代	-	趋向	-	到	类似	这

[pə'rent(ə)l]['ɔːrgənɪzəm] ,

parental	organism	,
父母	生物	,

正如我们所说，后代"往往"会与亲代生物相似，这是毋庸置疑的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti] [ə'teɪnd] ['nevər] [ə'maʊnts] [tuː; tə][aɪ'dentəti] ,

but	it	is	equally	true	that	the	similarity	attained	never	amounts	to	identity	,
但	它	是	同样地	真的	那	这	相似	已达到	绝不	金额	到	身份	,

但同样不可否认的是，所达到的相似性永远不等同于同一性。

['iːðər] [ɪn][fɔːrm][ɔːr][ɪn] ['strʌktʃər] .

either	in	form	or	in	structure	.
任何一个	在	形式	或者	在	结构	.

无论是形式上还是结构上。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n] ,

There	is	always	a	certain	amount	of	deviation	,
那里	是	总是	一个	肯定	数量	的	偏差	,

总会存在一定程度的偏差，

[nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['perənt] , [bʌt; bət] [wen] ,

not	only	from	the	precise	characters	of	a	single	parent	,	but	when	,
不是	仅有的	从	这	精确的	人物	的	一个	单身的	父母	,	但	什么时候	,

不仅取决于单亲的具体性格，而且，

[æz; əz][ɪn][moʊst] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['meni] [plænts] , [ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ɑːr; ər] [lɑːdʒd] [ɪn][dɪ'stɪŋkt]

as	in	most	animals	and	many	plants	,	the	sexes	are	lodged	in	distinct
作为	在	最多	动物	和	许多	植物	,	这	性别	是	已提交	在	清楚的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

individuals	,
个人	,

就像大多数动物和许多植物一样，雌雄个体是分开的。

[frʌm; frəm][æn; ən][ɪg'zækt] [miːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['perənts] .

from	an	exact	mean	between	the	two	parents	.
从	一个	精确的	意思是	之间	这	二	父母	.

取父母双方平均值。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ɑːn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] , [ðɪs] [slaɪt] [ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n] [siːmz] [æz; əz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l]

And	indeed	,	on	general	principles	,	this	slight	deviation	seems	as	intelligible
和	的确	,	在	一般的	原则	,	这	轻微	偏差	似乎	作为	可理解的

[æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌsɪmə'lærəti] ,

as	the	general	similarity	,
作为	这	一般的	相似	,

事实上，从一般原则来看，这种细微的偏差似乎与总体上的相似性一样可以理解。

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'flekt] [haʊ] [kəm'pleks][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑpəretɪŋ] " ['bʌndlz] [ʌv; əv]['fɔːrsɪz] " [ɑːr; ər] ,

if	we	reflect	how	complex	the	co	-	operating	"	bundles	of	forces	"	are	,
如果	我们	反映	如何	复杂的	这	合作	-	操作	"	捆绑	的	力量	"	是	,

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'prɑːbəbl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ,

and	how	improbable	it	is	that	,
和	如何	不太可能	它	是	那	,

如果我们思考一下这些相互合作的"力量束"有多么复杂，以及这种情况发生的概率有多么低，

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,

in	any	case	,
在	任何	案件	,

总之，

[ðer; ðər] [truː] [rɪ'zʌltənt] [ʃæl; ʃəl][ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ]['eni] [miːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɑːbviəs]

their	true	resultant	shall	coincide	with	any	mean	between	the	more	obvious
他们的	真的	结果	将	重合	和	任何	意思是	之间	这	更多的	明显的

['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['perənts] .

characters	of	the	two	parents	.
人物	的	这	二	父母	.

它们的真实结果将与父母双方更明显特征的平均值一致。

[wət'evər] [biː; bi][ɪts] [kɔːz] , [haʊ'evər] ,

Whatever	be	its	cause	,	however	,
任何	是	它是	原因	,	然而	,

无论其原因是什么，

[ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tendənsi] [tuː; tə]['maɪnər][ˌveri'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendənsi]

the	co	-	existence	of	this	tendency	to	minor	variation	with	the	tendency
这	合作	-	存在	的	这	趋势	到	次要的	变化	和	这	趋势

[tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][ˌsɪmə'lærəti] ,

to	general	similarity	,
到	一般的	相似	,

这种细微变化倾向与总体相似倾向并存的现象，

[ɪz][ʌv; əv][væst][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ɪn][ɪts] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] .

is	of	vast	importance	in	its	bearing	on	the	question	of	the	origin	of	species	.
是	的	广阔的	重要性	在	它是	轴承	在	这	问题	的	这	起源	的	物种	.

这对于物种起源问题具有极其重要的意义。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɔːfsprɪŋ] ['difəz] [frʌm; frəm][ɪts]

As	a	general	rule	,	the	extent	to	which	an	offspring	differs	from	its
作为	一个	一般的	规则	,	这	程度	到	哪个	一个	后代	不同	从	它是

['perənt][ɪz] [slaɪt] [ɪ'nʌf] ;

parent	is	slight	enough	;
父母	是	轻微	足够的	;

一般来说，后代与父母的差异程度很小；

[bʌt; bət] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['strɔːŋli] [mɑːrkt] ,

but	,	occasionally	,	the	amount	of	difference	is	much	more	strongly	marked	,
但	,	偶尔	,	这	数量	的	不同之处	是	很多	更多的	强烈	标记	,

但有时，这种差异会更加明显。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][daɪ'vɜːrdʒənt] ['ɔːfsprɪŋ] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][və'raɪəti] .

and	then	the	divergent	offspring	receives	the	name	of	a	Variety	.
和	然后	这	分歧	后代	接收	这	姓名	的	一个	种类	.

然后，分化的后代就被命名为一个品种。

['mʌltitjuːdz] , [ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [və'raɪətiz] , [ɑːr; ər]

Multitudes	,	of	what	there	is	every	reason	to	believe	are	such	varieties	,	are
众多	,	的	什么	那里	是	每一个	原因	到	相信	是	这样的	品种	,	是

[noʊn] ,

known	,
已知	,

已知种类繁多，而且我们有充分的理由相信它们确实是这类品种。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['veri] [fjuː] [hæz; həz] [bɪn] ['ækjərətli] [rɪ'kɔːrdɪd] ,

but	the	origin	of	very	few	has	been	accurately	recorded	,
但	这	起源	的	非常	很少	有	到过	准确	记录	,

但其中极少有词条的起源被准确记录下来。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [wiː; wi] [wɪl] [sɪ'lekt] [tuː] [æz; əz] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]

and	of	these	we	will	select	two	as	more	especially	illustrative	of	the	main
和	的	这些	我们	将要	选择	二	作为	更多的	尤其	举例说明	的	这	主要的

[fitʃər] [ʌv; əv][ˌveri'eɪʃ(ə)n] .

features	of	variation	.
特征	的	变化	.

我们将从中选择两个，以便更具体地说明变异的主要特征。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ænkɒn] , " [ɔːr] " ['ɑːtər] " [ʃiːp] ,

The	first	of	them	is	that	of	the	"	Ancon	,	"	or	"	Otter	"	sheep	,
这	第一的	的	他们	是	那	的	这	"	安康	,	"	或者	"	獭	"	羊	,

第一种是“安康羊”或“水獭羊”。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ]['kɜːrn(ə)l]['deɪvɪd] ['hʌmfriːz] , [ef] . [ɑːr] . [es] . ,

of	which	a	careful	account	is	given	by	Colonel	David	Humphreys	,	F	.	R	.	S	.	,
的	哪个	一个	小心	帐户	是	给定	经过	上校	大卫	汉弗莱斯	,	F	.	拉	.	S	.	,

其中，皇家学会会员大卫·汉弗莱斯上校对此进行了详细的描述。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][sɜːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][bæŋks] , ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [træn'zækʃənz]

in	a	letter	to	Sir	Joseph	Banks	,	published	in	the	Philosophical	Transactions
在	一个	信	到	先生	约瑟夫	银行	,	已发布	在	这	哲学	交易

[fɔːr; fər] - .

for	1813	.
为了	-	.

在写给约瑟夫·班克斯爵士的一封信中，他写道：

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [wʌn] [seɪt] [raɪt] ,

It	appears	that	one	Seth	Wright	,
它	出现	那	一	塞思	赖特	,

似乎是塞思·赖特

[ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrlz] ['rɪvər] , [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

the	proprietor	of	a	farm	on	the	banks	of	the	Charles	River	,	in	Massachusetts	,
这	业主	的	一个	农场	在	这	银行	的	这	查尔斯	河	,	在	马萨诸塞州	,

马萨诸塞州查尔斯河畔一座农场的主人

[pə'zest] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [juːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ræm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][kaɪnd] .

possessed	a	flock	of	fifteen	ewes	and	a	ram	of	the	ordinary	kind	.
拥有	一个	群	的	十五	母羊	和	一个	内存	的	这	普通的	种类	.

他拥有十五只母羊和一只普通的公羊。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [juːz] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər]['oʊnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meɪl] [læm] ,

In	the	year	1791	,	one	of	the	ewes	presented	her	owner	with	a	male	lamb	,
在	这	年	-	,	一	的	这	母羊	呈现	她	所有者	和	一个	男性	羊肉	,

1791年，其中一只母羊给主人生了一只公羊羔。

['difərɪŋ] , [fɔːr; fər][noʊ] [ə'saɪnəbl] ['riːz(ə)n] , [frʌm; frəm][ɪts] ['perənts] [baɪ][ə; eɪ] [prə'pɔːrʃənli] [lɔːŋ]

differing	,	for	no	assignable	reason	,	from	its	parents	by	a	proportionally	long
不同	,	为了	不	可分配	原因	,	从	它是	父母	经过	一个	按比例	长的

['bɑːdi][ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['bændi] [legz] ,

body	and	short	bandy	legs	,
身体	和	短的	班迪	腿	,

与父母相比，其特征是身体比例较长、四肢短而呈罗圈状，但这种差异并无明显原因。

[wens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['emjuleɪt] [ɪts] ['relətɪvz] [ɪn] [ðoʊz] ['spɔːrtɪv] [liːps] ['oʊvər][ðə; ði]

whence	it	was	unable	to	emulate	its	relatives	in	those	sportive	leaps	over	the
何处	它	曾是	无法	到	仿真	它是	亲属	在	那些	运动型	跳跃	超过	这

['neɪbərz] - [fensiz] ,

neighbours	'	fences	,
邻居	-	栅栏	,

因此，它无法像它的亲戚们那样，轻松地跳过邻居家的篱笆。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['fɑːrmɝz]

in	which	they	were	in	the	habit	of	indulging	,	much	to	the	good	farmer's
在	哪个	他们	是	在	这	习惯	的	沉溺于	,	很多	到	这	好的	农民的

[vek'seɪʃn] .

vexation	.
烦恼	.

他们经常沉迷于此，令善良的农夫十分恼火。

[ðə; ði]['sekənd] [keɪs] [ɪz] [ðæt] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][baɪ][ə; eɪ][noʊ] [les] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] [ə'θɔːrəti] [ðæn; ðən]

The	second	case	is	that	detailed	by	a	no	less	unexceptionable	authority	than
这	第二	案件	是	那	详细的	经过	一个	不	较少的	无可挑剔	权威	比

['reiəmjuə] ,

Reaumur	,
雷奥米尔	,

第二个案例是由一位权威人士雷奥米尔详细描述的，这位权威人士的权威性毋庸置疑。

[ɪn][hɪz; ɪz] - [ɑːrt][diː]['lese 'fer] - [lez] [puːləts] - .

in	his	'	Art	de	faire	eclore	les	Poulets	'	.
在	他的	-	艺术	德	公平	-	莱斯	鸡	-	.

在他的“Art de faire eclore les Poulets”中。

[ə; eɪ] [ˌmɔːl'tiːz] ['kʌp(ə)l] , [neɪmd] - , [huːz] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜːr; wər] [kən'strʌktɪd] [ə'pɑːn]

A	Maltese	couple	,	named	Kelleia	,	whose	hands	and	feet	were	constructed	upon
一个	马耳他语	夫妻	,	命名	-	,	谁	双手	和	脚	是	建造	之上

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['hjuːmən]['mɑːd(ə)l] ,

the	ordinary	human	model	,
这	普通的	人类	模型	,

一对名叫凯莱亚的马耳他夫妇，他们的手脚是按照普通人体模型制造的。

[hæd; həd][bɔːrn][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][sʌn] , - , [huː] [pə'zest] [sɪks] ['pɜːrfɪktli] ['muːvəbl] ['fɪŋgərz]

had	born	to	them	a	son	,	Gratio	,	who	possessed	six	perfectly	movable	fingers
有	出生	到	他们	一个	儿子	,	-	,	WHO	拥有	六	完美	活动	手指

[ɑːn] [iːtʃ] [hænd] ,

on	each	hand	,
在	每个	手	,

他们生了一个儿子，名叫格拉提奥，他每只手都有六个可以灵活活动的手指。

[ænd; ənd][sɪks][toʊz] , [nɑːt][kwaɪt][soʊ] [wel] [fɔːrmd] , [ɑːn] [iːtʃ] [fʊt] .

and	six	toes	,	not	quite	so	well	formed	,	on	each	foot	.
和	六	脚趾	,	不是	相当	所以	出色地	形成	,	在	每个	脚	.

每只脚有六个脚趾，但形状不太规则。

[noʊ] [kɔːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'saɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl][və'raɪəti][ʌv; əv]

No	cause	could	be	assigned	for	the	appearance	of	this	unusual	variety	of
不	原因	可以	是	分配	为了	这	外貌	的	这	异常	种类	的

[ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] .

the	human	species	.
这	人类	物种	.

对于这种不寻常的人类物种的出现，目前尚无任何原因可以解释。

[tuː] ['sɜːrkəmstænsɪz][ɑːr; ər] [wel] ['wɜːrði] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrk][ɪn][bəuθ] [ðiːz] ['keɪsɪz] .

Two	circumstances	are	well	worthy	of	remark	in	both	these	cases	.
二	情况	是	出色地	值得	的	评论	在	两个都	这些	案例	.

这两个案例中都有两个情况值得注意。

[ɪn] [iːtʃ] , [ðə; ði][və'raɪəti] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'rɪzn] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

In	each	,	the	variety	appears	to	have	arisen	in	full	force	,	and	,	as	it
在	每个	,	这	种类	出现	到	有	出现	在	满的	力量	,	和	,	作为	它

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

在每一种情况下，这种多样性似乎都得到了充分的展现，而且，仿佛

- [pər]['sɔːltəm] - ; [ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd] ['defɪnət] ['dɪfrəns] [ə'piərɪŋ] , [æt; ət][wʌns] ,

'	per	saltum	'	;	a	wide	and	definite	difference	appearing	,	at	once	,
-	每	盐	-	;	一个	宽的	和	定	不同之处	出现	,	在	一次	,

“per saltum”；一种明显而显著的差异，立刻显现出来。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ænkɒn][ræm][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ʃiːp] ;

between	the	Ancon	ram	and	the	ordinary	sheep	;
之间	这	安康	内存	和	这	普通的	羊	;

介于安康公羊和普通绵羊之间；

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][sɪks] - ['fɪŋgərd] [ænd; ənd][sɪks] - [toʊd] - - [ænd; ənd]['ɔːrd(ə)neri][men] .

between	the	six	-	fingered	and	six	-	toed	Gratio	Kelleia	and	ordinary	men	.
之间	这	六	-	用手指	和	六	-	脚趾	-	-	和	普通的	男人	.

在六指六趾的格拉蒂奥·凯莱亚和普通人之间。

[ɪn] ['niːðər] [keɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ['eni] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns]

In	neither	case	is	it	possible	to	point	out	any	obvious	reason	for	the	appearance
在	两者都不	案件	是	它	可能的	到	观点	出去	任何	明显的	原因	为了	这	外貌

[ʌv; əv][ðə; ði][və'raɪəti] .

of	the	variety	.
的	这	种类	.

无论哪种情况，都无法指出这种变种出现的任何明显原因。

['daʊtləs] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] ['kɔ:zɪz] [fɔ:r; fər] [ði:z] [æz; əz][fɔ:r; fər][ɔ:l] ['ʌðər]

Doubtless	**there**	**were**	**determining**	**causes**	**for**	**these**	**as**	**for**	**all**	**other**
毫无疑问	那里	是	确定	原因	为了	这些	作为	为了	全部	其他

[fə'nɑ:mɪnə] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ə'pɪr] ,

phenomena	**;**	**but**	**they**	**do**	**not**	**appear**	**,**
现象	;	但	他们	做	不是	出现	,

毫无疑问，如同其他所有现象一样，这些现象也存在决定性的原因；但这些原因尚未显现。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi] ['tɑ:lərəbli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ˌɔ:rdn'erəli] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz]

and	**we**	**can**	**be**	**tolerably**	**certain**	**that**	**what**	**are**	**ordinarily**	**understood**	**as**
和	我们	能	是	勉强可以接受	肯定	那	什么	是	按说	理解	作为

['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

changes	**in**	**physical**	**conditions**	**,**
变化	在	身体的	状况	,

我们可以相当肯定，通常被理解为物理条件变化的那些事情，

[æz; əz][ɪn] ['klaɪmət] , [ɪn] [fu:d] , [ɔ:r][ðə; ði][laɪk] ,

as	**in**	**climate**	**,**	**in**	**food**	**,**	**or**	**the**	**like**	**,**
作为	在	气候	,	在	食物	,	或者	这	喜欢	,

例如气候、食物等方面

[dɪd][nɑ:t] [teɪk] [pleɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] .

did	**not**	**take**	**place**	**and**	**had**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**the**	**matter**	**.**
做过	不是	拿	地方	和	有	没有什么	到	做	和	这	事情	.

这件事并没有发生，也与此事无关。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [keɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]['sɜ:rkəmstænsɪz] ;

It	**was**	**no**	**case**	**of**	**what**	**is**	**commonly**	**called**	**adaptation**	**to**	**circumstances**	**;**
它	曾是	不	案件	的	什么	是	通常	称为	适应	到	情况	;

[bʌt; bət] ,

but	**,**
但	,

这并非通常所说的适应环境的情况；而是.....

[tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [kən'vi:niəntli] [ɪ'roʊniəs] [freɪz] , [ðə; ði][,veəri:'eiʃənz][ə'roʊz] [spɑ:n'teɪniəsli] .

to	**use**	**a**	**conveniently**	**erroneous**	**phrase**	**,**	**the**	**variations**	**arose**	**spontaneously**	**.**
到	使用	一个	方便	错误	短语	,	这	变体	出现	自发地	.

套用一句容易出错的说法，这些变体是自发产生的。

[ðə; ði] ['fru:tləs] [sɜ:rtʃ] ['æftər]['faɪn(ə)l] ['kɔ:zɪz] [li:dz] [ðer; ðər] [pə'sju:əz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] ; [bʌt; bət]['i:v(ə)n]

The	**fruitless**	**search**	**after**	**final**	**causes**	**leads**	**their**	**pursuers**	**a**	**long**	**way**	**;**	**but**	**even**
这	徒劳无功	搜索	后	最终的	原因	线索	他们的	追击者	一个	长的	方式	;	但	甚至

[ðoʊz] ['hɑ:rdi] [ˌtelɪ'ɒlədʒɪst] ,

those	**hardy**	**teleologists**	**,**
那些	耐寒的	目的论者	,

对终极原因的徒劳追寻会让追寻者走得很远；但即使是那些顽固的目的论者，

[hu:] [ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] [breɪk] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['fɪzɪks] [ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

who	**are**	**ready**	**to**	**break**	**through**	**all**	**the**	**laws**	**of**	**physics**	**in**	**chase**	**of**	**their**
WHO	是	准备好	到	休息	通过	全部	这	法律	的	物理	在	追赶	的	他们的

['feɪvərɪt] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] ,

favourite	**will**	**-**	**o**	**'**	**-**	**the**	**-**	**wisp**	**,**
最喜欢的	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	,

他们准备打破所有物理定律，去追逐他们最喜欢的鬼火。

[meɪ] [bi:; bi]['pʌz(ə)ld][tu:; tə][dɪ'skʌvər] [wʌt] ['pɜ:rpəs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['stʌntɪd] [legz]

may	**be**	**puzzled**	**to**	**discover**	**what**	**purpose**	**could**	**be**	**attained**	**by**	**the**	**stunted**	**legs**
可能	是	困惑	到	发现	什么	目的	可以	是	已达到	经过	这	发育不良	腿

[ʌv; əv] [seɪt] ['raɪts] [ræm][ɔ:r][ðə; ði] [ˌhɛksə'dæktəl] ['membər] [ʌv; əv] - - .

of	**Seth**	**Wright's**	**ram**	**or**	**the**	**hexadactyle**	**members**	**of**	**Gratio**	**Kelleia**	**.**
的	塞思	赖特的	内存	或者	这	六指	成员	的	-	-	.

人们可能会感到困惑，不知道塞思·赖特的公羊的短腿或格拉蒂奥·凯莱亚的六趾成员能达到什么目的。

[və'raɪətiz] [ðen] [ə'raɪz][wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] ;
Varieties then arise we know not why ;
品种 然后 出现 我们 知道 不是 为什么 ;

于是出现了我们不知道为什么的各种变种;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [və'raɪətiz] [hæv; həv] [ə'rɪzn]
and it is more than probable that the majority of varieties have arisen
和 它 是 更多的 比 可能 那 这 多数 的 品种 有 出现
[ɪn] [ðɪs] " [spɑːn'teɪniəs] " ['mænər] ,
in this " spontaneous " manner ,
在 这 " 自发的 " 方式 ,

而且，绝大多数变种很可能都是以这种"自发"的方式产生的。

[ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɑːr][frʌm; frəm] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] ,
though we are , of course , far from denying that they may be traced ,
尽管 我们 是 , 的 课程 , 远的 从 否认 那 他们 可能 是 追踪 ,

当然，我们绝不否认这些线索可能被追踪到。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [tuː; tə][dɪ'stɪŋkt][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['influənsiz] ;
in some cases , to distinct external influences ;
在 一些 案例 , 到 清楚的 外部的 影响 ;

在某些情况下，受到明显的外部影响;

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'ʃʊrədli] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtɛgjə'mɛntəri]
which are assuredly competent to alter the character of the tegumentary
哪个 是 当然 胜任的 到 改变 这 特点 的 这 表皮
['kʌvərɪŋ] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər] ,
covering , to change colour ,
覆盖 , 到 改变 颜色 ,

它们确实能够改变表皮的性质，改变颜色，

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɔːr] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['mʌslz] , [tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ænd; ənd] ,
to increase or diminish the size of muscles , to modify constitution , and ,
到 增加 或者 减少 这 尺寸 的 肌肉 , 到 调整 宪法 , 和 ,
[ə'mʌŋ] [plænts] ,
among plants ,
之中 植物 ,

增大或缩小肌肉体积，改变体质，以及（在植物中）

[tuː; tə] [gɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] [ʌv; əv]['steɪmənz]['ɪntuː] [petlz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
to give rise to the metamorphosis of stamens into petals , and so forth .
到 给 上升 到 这 变态 的 雄蕊 进入 花瓣 , 和 所以 前进 .

导致雄蕊蜕变为花瓣，等等。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'rɪzn] , [wʌt] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəsts] [ˌjuː 'es][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz] ,
But however they may have arisen , what especially interests us at present is ,
但 然而 他们 可能 有 出现 , 什么 尤其 兴趣 我们 在 展示 是 ,

但无论它们是如何产生的，我们目前特别感兴趣的是:

[tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [ðæt] , [wʌns][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
to remark that , once in existence ,
到 评论 那 , 一次 在 存在 ,

值得注意的是，一旦存在，

[və'raɪətiz] [ə'beɪ] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ðæt] [laɪk] [tendz] [tuː; tə] [prə'duːs] [laɪk] ;
varieties obey the fundamental law of reproduction that like tends to produce like ;
品种 服从 这 基本的 法律 的 生殖 那 喜欢 倾向于 到 生产 喜欢 ;

品种遵循繁殖的基本规律，即同类相生;

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɔ:fsprɪŋ] [ɪg'zemplɪfaɪ][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['tendɪŋ] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ˌdi:vi'eɪʃ(ə)n]

and	their	offspring	exemplify	it	by	tending	to	exhibit	the	same	deviation
和	他们的	后代	举例说明	它	经过	倾向于	到	展览	这	相同的	偏差

[frʌm; frəm][ðə; ði][pə'rent(ə)l] [stɑ:k] [æz; əz] [ðəm'selvz] .

from	the	parental	stock	as	themselves	.
从	这	父母	库存	作为	他们自己	.

它们的后代也体现了这一点，往往表现出与自身相同的偏离父母特征的倾向。

[ɪn'di:d] , [ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] , [ɪn] ['meni] ['instənsiz] ,

Indeed	,	there	seems	to	be	,	in	many	instances	,
的确	,	那里	似乎	到	是	,	在	许多	实例	,

事实上，在很多情况下似乎确实存在这种情况：

[ə; eɪ] [prɪ] - ['poʊt(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['nu:li] - [ə'rɪzn] [və'raɪəti] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌt] [wʌn]

a	pre	-	potent	influence	about	a	newly	-	arisen	variety	which	gives	it	what	one
一个	预	-	强效	影响	关于	一个	新	-	出现	种类	哪个	给予	它	什么	一

[meɪ] [kɔ:l][æn; ən] [ˌʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm]

may	call	an	unfair	advantage	over	the	normal	descendants	from	the	same
可能	称呼	一个	不公平	优势	超过	这	普通的	后代	从	这	相同的

[stɑ:k] .

stock	.
库存	.

对新出现的品种具有强大的影响力，使其相对于同一品种的正常后代而言，具有某种不公平的优势。

[ðɪs] [ɪz] ['straɪkɪŋli] [ɪg'zɛmpləˌfaɪd][baɪ][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] - - ,

This	is	strikingly	exemplified	by	the	case	of	Gratio	Kelleia	,
这	是	引人注目	举例说明	经过	这	案件	的	-	-	,

格拉蒂奥·凯莱亚的案例就鲜明地体现了这一点。

[hu:] ['mærid] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['pɛntəˌdæktɪl] [iks'tremitis] , [ænd; ənd][hæd; həd]

who	married	a	woman	with	the	ordinary	pentadactyle	extremities	,	and	had
WHO	已婚	一个	女士	和	这	普通的	五指	四肢	,	和	有

[baɪ][hɜ:r; hər] [fɔ:r] ['tʃɪldrən] ,

by	her	four	children	,
经过	她	四	孩子们	,

他娶了一位患有普通五指畸形的女子为妻，并与她育有四个孩子，

['sælvəˌtɔ:r] , [dʒɔ:rdʒ] , ['ændri, 'ɑ:ndrei] , [ænd; ənd] [mə'ri:] .

Salvator	,	George	,	Andre	,	and	Marie	.
萨尔瓦托	,	乔治	,	安德烈	,	和	玛丽	.

萨尔瓦托、乔治、安德烈和玛丽。

[ʌv; əv] [ði:z] ['tʃɪldrən] ['sælvəˌtɔ:r] , [ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] , [hæd; həd][sɪks]['fɪŋgərz][ænd; ənd][sɪks][toʊz] ,

Of	these	children	Salvator	,	the	eldest	boy	,	had	six	fingers	and	six	toes	,
的	这些	孩子们	萨尔瓦托	,	这	长子	男生	,	有	六	手指	和	六	脚趾	,

这些孩子中，最大的男孩萨尔瓦托有六个手指和六个脚趾。

[laɪk][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ; [ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜ:rd] , ['ɔ:lsoʊ] [bɔɪz] , [hæd; həd][faɪv] ['fɪŋgərz][ænd; ənd]

like	his	father	;	the	second	and	third	,	also	boys	,	had	five	fingers	and
喜欢	他的	父亲	;	这	第二	和	第三	,	还	男孩们	,	有	五	手指	和

[faɪv] [toʊz] ,

five	toes	,
五	脚趾	,

和他的父亲一样；第二个和第三个孩子，也是男孩，都有五个手指和五个脚趾。

[laɪk][ðer; ðər] ['mʌðər] , [ðoʊ] [ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [wɜ:r; wər] ['slaɪtli]

like	their	mother	,	though	the	hands	and	feet	of	George	were	slightly
喜欢	他们的	母亲	,	尽管	这	双手	和	脚	的	乔治	是	轻微地

[dɪ'fɔ:rmd] .

deformed	.
变形	.

和他们的母亲一样，不过乔治的手脚略有畸形。

[ðə; ði][læst] , [ə; eɪ][gɜːrl] , [hæd; həd][faɪv]['fɪŋgərz][ænd; ənd][faɪv][toʊz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θʌmz] [wɜːr; wər]

The	last	,	a	girl	,	had	five	fingers	and	five	toes	,	but	the	thumbs	were
这	最后的	,	一个	女孩	,	有	五	手指	和	五	脚趾	,	但	这	拇指	是

['slaɪtli] [dɪ'fɔːrmd] .

slightly	deformed	.
轻微地	变形	.

最后一个孩子是个女孩，她有五根手指和五根脚趾，但拇指略微畸形。

[ðə; ði][və'raɪəti] [ðʌs] [ˌriːprə'djuːst] [ɪt'self] ['pjʊrli] [ɪn][ðə; ði] ['eldɪst] ,

The	variety	thus	reproduced	itself	purely	in	the	eldest	,
这	种类	因此	复制品	本身	纯粹	在	这	长子	,

因此，这种变异完全在最年长的个体中得以延续。

[waɪl] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [taɪp] [ˌriːprə'djuːst] [ɪt'self] ['pjʊrli] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ,

while	the	normal	type	reproduced	itself	purely	in	the	third	,
尽管	这	普通的	类型	复制品	本身	纯粹	在	这	第三	,

而普通类型则完全在第三种类型中复制自身，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['pjʊrli] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][læst] : [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,

and	almost	purely	in	the	second	and	last	:	so	that	it	would	seem	,
和	几乎	纯粹	在	这	第二	和	最后的	:	所以	那	它	会	似乎	,

几乎完全体现在第二和最后一部分：以至于看起来，

[æt; ət][fɜːrst] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [taɪp] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][və'raɪəti] .

at	first	,	as	if	the	normal	type	were	more	powerful	than	the	variety	.
在	第一的	,	作为	如果	这	普通的	类型	是	更多的	强大的	比	这	种类	.

起初，似乎普通型比变种型更强大。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [gruː] [ʌp][ænd; ənd] [ˌɪntə'mæriːd] [wɪð; wɪθ]['nɔːrm(ə)l] [waɪvz] [ænd; ənd]

But	all	these	children	grew	up	and	intermarried	with	normal	wives	and
但	全部	这些	孩子们	生长	向上	和	近亲结婚	和	普通的	妻子们	和

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

但这些孩子长大后都与普通的妻子和丈夫通婚了。

[ænd; ənd] [ðen] , [noʊt] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] : ['sælvəˌtɔːr][hæd; həd] [fɔːr] ['tʃɪldrən] ,

and	then	,	note	what	took	place	:	Salvator	had	four	children	,
和	然后	,	笔记	什么	采取	地方	:	萨尔瓦托	有	四	孩子们	,

然后，请注意接下来发生的事情：萨尔瓦托有四个孩子，

[θriː] [ʌv; əv] [huːm] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] [ˌhɛksə'dæktəl] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd]

three	of	whom	exhibited	the	hexadactyle	members	of	their	grandfather	and
三	的	谁	展出	这	六指	成员	的	他们的	祖父	和

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

其中三人表现出了祖父和父亲的六指特征。

[waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [hæd; həd][ðə; ði] ['pɛntəˌdæktɪl] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd]

while	the	youngest	had	the	pentadactyle	limbs	of	the	mother	and
尽管	这	最小的	有	这	五指	四肢	的	这	母亲	和

['grænmʌðər] ; [soʊ] [ðæt] [hɪr] ,

grandmother	;	so	that	here	,
祖母	;	所以	那	这里	,

而最小的幼崽则继承了母亲和祖母的五趾四肢；因此，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɛntəˌdæktɪl] [daɪ'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [ðə; ði] [ˌhɛksə'dæktəl]

notwithstanding	**a**	**double**	**pentadactyle**	**dilution**	**of**	**the**	**blood**	**,**	**the**	**hexadactyle**
虽然	一个	双倍的	五指	稀释	的	这	血	,	这	六指

[və'raɪəti][hæd; həd][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

variety	**had**	**the**	**best**	**of**	**it**	**.**
种类	有	这	最好的	的	它	.

尽管五趾型血统被稀释了两倍，但六趾型血统的人仍然占据优势。

[ðə; ði] [seɪm] [prɪ] - ['poʊt(ə)nsi][ʌv; əv][ðə; ði][və'raɪəti][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['mɑːrkɪdli] [ɪg'zɛmpləˌfaɪd][ɪn]

The	**same**	**pre**	**-**	**potency**	**of**	**the**	**variety**	**was**	**still**	**more**	**markedly**	**exemplified**	**in**
这	相同的	预	-	效力	的	这	种类	曾是	仍然	更多的	明显地	举例说明	在

[ðə; ði]['prɑːdʒəni][ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

the	**progeny**	**of**	**two**	**of**	**the**	**other**	**children**	**,**
这	后代	的	二	的	这	其他	孩子们	,

这种品种的优势在另外两个孩子的后代中表现得更为明显。

[mə'riː] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] .

Marie	**and**	**George**	**.**
玛丽	和	乔治	.

玛丽和乔治。

[mə'riː] ([huːz] [θʌmz] ['oʊnli][wɜːr; wər] [dɪ'fɔːrmd]) [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][sɪks][toʊz] ,

Marie	**(**	**whose**	**thumbs**	**only**	**were**	**deformed**	**)**	**gave**	**birth**	**to**	**a**	**boy**	**with**	**six**	**toes**	**,**
玛丽	(	谁	拇指	仅有的	是	变形	)	给予	出生	到	一个	男生	和	六	脚趾	,

玛丽（只有拇指畸形）生下了一个有六个脚趾的男孩。

[ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] ['nɔːrməli] [fɔːrmd] ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][soʊ]

and	**three**	**other**	**normally**	**formed**	**children**	**;**	**but**	**George**	**,**	**who**	**was**	**not**	**quite**	**so**
和	三	其他	通常情况下	形成	孩子们	;	但	乔治	,	WHO	曾是	不是	相当	所以

[pjʊr] [ə; eɪ] ['pɛntəˌdæktɪl] ,

pure	**a**	**pentadactyle**	**,**
纯的	一个	五指	,

以及其他三个发育正常的孩子；但乔治，他并不是一个完全纯正的五指畸形儿，

[bɪ'gɑːt] , [fɜːrst] , [tuː] ['gɜːlz] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd][sɪks]['fɪŋgərz][ænd; ənd][toʊz] ;

begot	**,**	**first**	**,**	**two**	**girls**	**,**	**each**	**of**	**whom**	**had**	**six**	**fingers**	**and**	**toes**	**;**
生	,	第一的	,	二	女孩们	,	每个	的	谁	有	六	手指	和	脚趾	;

首先生了两个女儿，每个女儿都有六个手指和脚趾；

[ðen] [ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][sɪks]['fɪŋgərz][ɑːn] [iːtʃ] [hænd][ænd; ənd][sɪks][toʊz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [fʊt] ,

then	**a**	**girl**	**with**	**six**	**fingers**	**on**	**each**	**hand**	**and**	**six**	**toes**	**on**	**the**	**right**	**foot**	**,**
然后	一个	女孩	和	六	手指	在	每个	手	和	六	脚趾	在	这	正确的	脚	,

然后是一个每只手有六根手指、右脚有六个脚趾的女孩，

[bʌt; bət]['oʊnli][faɪv][toʊz][ɑːn][ðə; ði][left] ; [ænd; ənd]['læstli] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][faɪv]['fɪŋgərz]

but	**only**	**five**	**toes**	**on**	**the**	**left**	**;**	**and**	**lastly**	**,**	**a**	**boy**	**with**	**only**	**five**	**fingers**
但	仅有的	五	脚趾	在	这	左边	;	和	最后	,	一个	男生	和	仅有的	五	手指

[ænd; ənd][toʊz] .

and	**toes**	**.**
和	脚趾	.

但左脚只有五个脚趾；最后，还有一个只有五个手指和脚趾的男孩。

[ɪn] [ðiːz] ['instənsiz] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði][və'raɪəti] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

In	**these**	**instances**	**,**	**therefore**	**,**	**the**	**variety**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**
在	这些	实例	,	所以	,	这	种类	,	作为	它	是	,

因此，在这些情况下，种类繁多，可以说，

[liːpt] ['oʊvər][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ɪt'self][ɪn] [fʊl] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði][nekst] .

leaped	**over**	**one**	**generation**	**to**	**reproduce**	**itself**	**in**	**full**	**force**	**in**	**the**	**next**	**.**
跳跃	超过	一	一代	到	复制	本身	在	满的	力量	在	这	下一个	.

它跨越一代，在下一代中全面复制自身。

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['pjʊrli] ['pɛntəˌdæktɪl] ['ændri, 'ɑ:ndrei][wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv]['meni] ['tʃɪldrən] ,

Finally	**,**	**the**	**purely**	**pentadactyle**	**Andre**	**was**	**the**	**father**	**of**	**many**	**children**	**,**
最后	,	这	纯粹	五指	安德烈	曾是	这	父亲	的	许多	孩子们	,

最后，纯五趾的安德烈是许多孩子的父亲。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l][pə'rent(ə)l] [taɪp] .

not	**one**	**of**	**whom**	**departed**	**from**	**the**	**normal**	**parental**	**type**	**.**
不是	一	的	谁	已离开	从	这	普通的	父母	类型	.

没有一个人偏离正常的父母类型。

[ɪf] [ə; eɪ][ˌveri'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ][mɑ:n'strɑ:səti][kæn; kən][straɪv] [ðʌs]

If	**a**	**variation**	**which**	**approaches**	**the**	**nature**	**of**	**a**	**monstrosity**	**can**	**strive**	**thus**
如果	一个	变化	哪个	方法	这	自然	的	一个	怪物	能	努力	因此

['fɔ:rsəbli][tu:; tə] [ˌri:prə'du:s] [ɪt'self] ,

forcibly	**to**	**reproduce**	**itself**	**,**
强制	到	复制	本身	,

如果一种接近畸形生物性质的变异体能够如此强硬地努力自我复制，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['wʌndərf(ə)l][ðæt] [les] [ə'berənt; 'æbərənt] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd][tend][tu:; tə][bi:; bi]

it	**is**	**not**	**wonderful**	**that**	**less**	**aberrant**	**modifications**	**should**	**tend**	**to**	**be**
它	是	不是	精彩的	那	较少的	异常	修改	应该	趋向	到	是

[prɪ'zɜ:rv] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] ;

preserved	**even**	**more**	**strongly**	**;**
保存完好	甚至	更多的	强烈	;

不太常见的变异往往会被更强烈地保留下来，这并不奇怪；

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['ænkɒn] [ʃi:p] [ɪz] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [pər'tɪkjələrli]

and	**the**	**history**	**of**	**the**	**Ancon**	**sheep**	**is**	**,**	**in**	**this**	**respect**	**,**	**particularly**
和	这	历史	的	这	安康	羊	是	,	在	这	尊重	,	特别

[ɪn'strʌktɪv] .

instructive	**.**
有指导意义的	.

从这个角度来看，安康绵羊的历史尤其具有启发意义。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] " - ['kju:tnəs] " [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər]['neɪʃ(ə)n] ,

With	**the**	**"**	**-**	**cuteness**	**"**	**characteristic**	**of**	**their**	**nation**	**,**
和	这	"	-	可爱	"	特征	的	他们的	国家	,

带着他们国家特有的"可爱"气质，

[ðə; ði] ['neɪbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['fɑ:rmər][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən]

the	**neighbours**	**of**	**the**	**Massachusetts**	**farmer**	**imagined**	**it**	**would**	**be**	**an**
这	邻居	的	这	马萨诸塞州	农民	想象	它	会	是	一个

['eksələnt] [θɪŋ] [ɪf] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ʃi:p] [wɜ:r; wər][ɪm'bju:d][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm]

excellent	**thing**	**if**	**all**	**his**	**sheep**	**were**	**imbued**	**with**	**the**	**stay**	**-**	**at**	**-**	**home**
出色的	事物	如果	全部	他的	羊	是	注入	和	这	停留	-	在	-	家

['tendənsiz] [ɪn'fɔ:rst] [baɪ] ['neɪtʃər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['nu:li] - [ə'raɪvd] [ræm] ;

tendencies	**enforced**	**by**	**Nature**	**upon**	**the**	**newly**	**-**	**arrived**	**ram**	**;**
倾向	强制执行	经过	自然	之上	这	新	-	到达的	内存	;

马萨诸塞州那位农民的邻居们认为，如果他所有的羊都像新来的公羊一样，具有大自然赋予它们的居家习性，那将是一件非常好的事；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ədˈvaɪzd] [raɪt] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði][oʊld]['peɪtriɑ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊld] ,

and	**they**	**advised**	**Wright**	**to**	**kill**	**the**	**old**	**patriarch**	**of**	**his**	**fold**	**,**
和	他们	建议	赖特	到	杀	这	老的	族长	的	他的	折叠	,

他们建议赖特杀死他教派中的老族长。

[ænd; ənd][ɪn'stɔ:l][ðə; ði]['ænkɒn][ræm][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	**install**	**the**	**Ancon**	**ram**	**in**	**his**	**place**	**.**
和	安装	这	安康	内存	在	他的	地方	.

并用安康公羊代替他。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['dʒʌstɪfaɪd][ðer; ðər] [sə'geɪʃəs] [æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] ,

The	result	justified	their	sagacious	anticipations	,
这	结果	合理的	他们的	明智	预期	,

结果证实了他们精辟的预判。

[ænd; ənd][ˌkəuin'saidid] ['veri] ['nɪrli] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:dʒəni][ʌv; əv] -

and	coincided	very	nearly	with	what	occurred	to	the	progeny	of	Gratio
和	巧合	非常	几乎	和	什么	发生	到	这	后代	的	-

- .

Kelleia	.
-	.

这与格拉提奥·凯莱亚的后代所发生的事情几乎完全吻合。

[ðə; ði] [jʌŋ] [læmz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst]['ɔ:lweɪz] ['i:ðər] [pjʊr] ['æŋkɒn; -k(ə)n] , [ɔ:r] [pjʊr] ['ɔ:rd(ə)neri]

The	young	lambs	were	almost	always	either	pure	Ancons	,	or	pure	ordinary
这	年轻的	羔羊	是	几乎	总是	任何一个	纯的	安康斯	,	或者	纯的	普通的

[ʃi:p] . [θri:]

sheep	.	3
羊	.	3

这些小羊羔几乎要么是纯种安康羊，要么是纯种普通绵羊。3

[bʌt; bət] [wen] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['æŋkɒn] [ʃi:p] [wɜ:r; wər] [əb'teɪnd] [tu:; tə] [ˌɪntər'bri:d] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər]

But	when	sufficient	Ancon	sheep	were	obtained	to	interbreed	with	one	another
但	什么时候	充足的	安康	羊	是	获得	到	杂交	和	一	其他

,

,
,

但是，当获得足够多的安康绵羊进行杂交后，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:fsprɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [pjʊr] ['ænkɒn] .

it	was	found	that	the	offspring	was	always	pure	Ancon	.
它	曾是	成立	那	这	后代	曾是	总是	纯的	安康	.

研究发现，后代始终是纯种安康人。

['kɜ:rn(ə)l] ['hʌmfri:z] , [ɪn][fækt] ,

Colonel	Humphreys	,	in	fact	,
上校	汉弗莱斯	,	在	事实	,

事实上，汉弗莱斯上校

[steɪts] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] " [wʌn]['kwestʃənəb(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

states	that	he	was	acquainted	with	only	"	one	questionable	case	of	a
各州	那	他	曾是	熟人	和	仅有的	"	一	值得怀疑	案件	的	一个

['kɑ:ntreri] ['neɪtʃər] .

contrary	nature	.
相反	自然	.

他表示，他只知道"一个性质相反的可疑案例"。

" [hɪr] , [ðen] , [ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ænd; ənd] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] ['ɪnstəns] ,

"	Here	,	then	,	is	a	remarkable	and	well	-	established	instance	,
"	这里	,	然后	,	是	一个	卓越	和	出色地	-	已确立的	实例	,

"那么，这就是一个非凡且确凿的例子，

[nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [reɪs] ['bi:ɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] - [pər]['sɔ:ltəm] - ,

not	only	of	a	very	distinct	race	being	established	'	per	saltum	'	,
不是	仅有的	的	一个	非常	清楚的	种族	存在	已确立的	-	每	盐	-	,

不仅因为"跳跃式"建立了一个非常独特的种族，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [reɪs] ['bri:dɪŋ] " [tru:] " [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [noʊ] [mɪkst] [fɔ:rmz] ,

but	of	that	race	breeding	"	true	"	at	once	,	and	showing	no	mixed	forms	,
但	的	那	种族	选育	"	真的	"	在	一次	,	和	显示	不	混合	表格	,

但该品种的后代能够立即"纯种"繁殖，并且不表现出任何杂交形式。

['i:v(ə)n] [wen] [krɔ:st] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [bri:d] .
even **when** **crossed** **with** **another** **breed** **.**
甚至 什么时候 交叉 和 其他 品种 .

即使与其他品种杂交。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ker] [tu:; tə] [sɪ'lekt] ['æŋkɒn; -k(ə)n][ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , [fɔ:r; fər] ['bri:dɪŋ] [frʌm; frəm] ,
By **taking** **care** **to** **select** **Ancons** **of** **both** **sexes** **,** **for** **breeding** **from** **,**
经过 采取 关心 到 选择 安康斯 的 两个都 性别 , 为了 选育 从 ,

通过精心挑选雌雄安康鱼进行繁殖，

[ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] [bɪ'keɪm] ['i:zi] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] [wel] - [mɑ:rkt] [reɪs] ; [soʊ][pɪ'kju:liər]
it **thus** **became** **easy** **to** **establish** **an** **extremely** **well** **-** **marked** **race** **;** **so** **peculiar**
它 因此 成为 简单的 到 建立 一个 极其 出色地 - 标记 种族 ; 所以 奇特
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

因此，很容易就能建立一个特征极其明显的种族；这个种族如此独特，以至于

['i:v(ə)n] [wen] [hə:did] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʃi:p] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['æŋkɒn; -k(ə)n] [kept]
even **when** **herded** **with** **other** **sheep** **,** **it** **was** **noted** **that** **the** **Ancons** **kept**
甚至 什么时候 放牧 和 其他 羊 , 它 曾是 著名的 那 这 安康斯 保留
[tə'geðər] .
together **.**
一起 .

即使与其他绵羊一起放牧，人们也注意到安康羊总是待在一起。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [bri:d] [maɪt]
And **there** **is** **every** **reason** **to** **believe** **that** **the** **existence** **of** **this** **breed** **might**
和 那里 是 每一个 原因 到 相信 那 这 存在 的 这 品种 可能
[hæv; həv] [bɪn] [ɪn'defɪnətli] [prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] ;
have **been** **indefinitely** **protracted** **;**
有 到过 无限期 拖延 ;

完全有理由相信，这一品种的存在可能已经无限期地延续了下去；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'ri:noʊ] [ʃi:p] ,
but **the** **introduction** **of** **the** **Merino** **sheep** **,**
但 这 介绍 的 这 美利奴羊毛 羊 ,

但美利奴绵羊的引进，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['oʊnli] ['veri] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ðə; ði]['æŋkɒn; -k(ə)n][ɪn] [wʊl] [ænd; ənd] [mi:t] ,
which **were** **not** **only** **very** **superior** **to** **the** **Ancons** **in** **wool** **and** **meat** **,**
哪个 是 不是 仅有的 非常 优越的 到 这 安康斯 在 羊毛 和 肉 ,

它们不仅在羊毛和肉质方面远胜于安康羊，

[bʌt; bət][kwaɪt][æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['ɔ:rdərli] , [led][tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pli:t] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
but **quite** **as** **quiet** **and** **orderly** **,** **led** **to** **the** **complete** **neglect** **of** **the** **new**
但 相当 作为 安静的 和 秩序 , 引领 到 这 完全的 忽视 的 这 新的
[bri:d] ,
breed **,**
品种 ,

但正是这种平静有序的环境，导致了新品种的完全被忽视。

[soʊ] [ðæt] , [ɪn] - , ['kɜ:rn(ə)l] ['hʌmfri:z] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [əb'teɪn][ðə; ði]['spesɪmən] ,
so **that** **,** **in** **1813** **,** **Colonel** **Humphreys** **found** **it** **difficult** **to** **obtain** **the** **specimen** **,**
所以 那 , 在 - , 上校 汉弗莱斯 成立 它 难的 到 获得 这 标本 ,

因此，1813年，汉弗莱斯上校发现很难获得标本。

[hu:z] ['skelɪt(ə)n][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][sɜ:r]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][bæŋks] .
whose **skeleton** **was** **presented** **to** **Sir** **Joseph** **Banks** **.**
谁 骨骼 曾是 呈现 到 先生 约瑟夫 银行 .

他的遗骸被呈送给了约瑟夫·班克斯爵士。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] , [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [noʊ] ['remnənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði]

We	believe	that	,	for	many	years	,	no	remnant	of	it	has	existed	in	the
我们	相信	那	,	为了	许多	年	,	不	剩	的	它	有	存在	在	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

我们认为，多年来，它在美国已经没有任何残余了。

- - [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][proʊˈdʒenɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][sɪks] - ['fɪŋgərd] [men] ,

Gratio	Kelleia	was	not	the	progenitor	of	a	race	of	six	-	fingered	men	,
-	-	曾是	不是	这	始祖	的	一个	种族	的	六	-	用手指	男人	,

格拉蒂奥·凯莱亚并非六指人种族的始祖。

[æz; əz] [seɪt] ['raɪts] [ræm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ænkɒn] [ʃiːp] ,

as	Seth	Wright's	ram	became	a	nation	of	Ancon	sheep	,
作为	塞思	赖特的	内存	成为	一个	国家	的	安康	羊	,

随着塞思·赖特的公羊变成了安康绵羊的王国，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][vəˈraɪəti][tuː; tə] [pərˈpetʃueɪt] [ɪtˈself] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

though	the	tendency	of	the	variety	to	perpetuate	itself	appears	to	have	been
尽管	这	趋势	的	这	种类	到	延续	本身	出现	到	有	到过

['fʊli] [æz; əz] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

fully	as	strong	in	the	one	case	as	in	the	other	.
完全	作为	强的	在	这	一	案件	作为	在	这	其他	.

尽管这种变异的延续倾向在这两种情况下似乎都同样强烈。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][nɑːt][fɑːr][tuː; tə] [siːk] .

And	the	reason	of	the	difference	is	not	far	to	seek	.
和	这	原因	的	这	不同之处	是	不是	远的	到	寻找	.

造成这种差异的原因不难找到。

[seɪt] [raɪt] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði]['ænkɒn] [blʌd] [baɪ] ['mætʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['ænkɒn] [juːz]

Seth	Wright	took	care	not	to	weaken	the	Ancon	blood	by	matching	his	Ancon	ewes
塞思	赖特	采取	关心	不是	到	削弱	这	安康	血	经过	匹配	他的	安康	母羊

[wɪð; wɪθ] ['eni] [bʌt; bət] ['meɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [vəˈraɪəti] ,

with	any	but	males	of	the	same	variety	,
和	任何	但	男性	的	这	相同的	种类	,

塞思·赖特非常注意不削弱安康羊的血统，他只让他的安康母羊与同品种的公羊交配。

[waɪl] - - [sʌnz] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)l] [taɪmz] [tuː; tə]

while	Gratio	Kelleia's	sons	were	too	far	removed	from	the	patriarchal	times	to
尽管	-	-	儿子们	是	也	远的	已移除	从	这	父权制	时代	到

[ˌɪntərˈmæri] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɪstər] ;

intermarry	with	their	sisters	;
通婚	和	他们的	姐妹	;

而格拉蒂奥·凯莱亚的儿子们与父权时代相去甚远，无法与自己的姐妹通婚；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] [siːm] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðer; ðər][sɪks] -

and	his	grandchildren	seem	not	to	have	been	attracted	by	their	six	-
和	他的	孙辈	似乎	不是	到	有	到过	吸引	经过	他们的	六	-

['fɪŋgərd] ['kʌznz] .

fingered	cousins	.
用手指	表兄弟姐妹	.

他的孙辈们似乎并没有被他们六指的表亲所吸引。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ɪn][ðə; ði][wʌn][ɪgˈzæmp(ə)l][ə; eɪ] [reɪs] [wʌz; wəz] [prəˈduːst] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [fɔːr; fər]

In	other	words	,	in	the	one	example	a	race	was	produced	,	because	,	for
在	其他	字	,	在	这	一	例子	一个	种族	曾是	生产	,	因为	,	为了

['sevrəl] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] ,

several	generations	,
一些	几代人	,

换句话说，在那个例子中，之所以产生了一个种族，是因为在好几代人的时间里，

[ker] [wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə] - [sɪ'lekt] - [bəuθ] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bri:dɪŋ] [stɑ:k] [frʌm; frəm] ['ænɪmlz]
care 关心 **was** 曾是 **taken** 已采取 **to** 到 **'** - **select** 选择 **'** - **both** 两个都 **parents** 父母 **of** 的 **the** 这 **breeding** 选育 **stock** 库存 **from** 从 **animals** 动物

[ig'zibitɪŋ] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] ['veri] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] ;
exhibiting 展出 **a** 一个 **tendency** 趋势 **to** 到 **vary** 各不相同 **in** 在 **the** 这 **same** 相同的 **condition** 状况 **;** ;

为了确保种畜的父母双方都表现出在相同条件下存在变异的倾向，我们特意从这些动物中"挑选"了它们；

[waɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [noʊ] [reɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'vɑ:lvd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][noʊ] [sʌtʃ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
while 尽管 **,** **in** 在 **the** 这 **other** 其他 **,** **no** 不 **race** 种族 **was** 曾是 **evolved** 进化 **,** **because** 因为 **no** 不 **such** 这样的 **selection** 选择 **was** 曾是

['eksəd] .
exercised 锻炼 **.** .

而在另一种情况下，由于没有进行这种选择，所以没有进化出任何种族。

[ə; eɪ] [reɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɔpəgeitid] [və'raɪəti] ; [ænd; ənd][æz; əz] , [baɪ][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] ,
A 一个 **race** 种族 **is** 是 **a** 一个 **propagated** 传播 **variety** 种类 **;** ; **and** 和 **as** 作为 **,** , **by** 经过 **the** 这 **laws** 法律 **of** 的 **reproduction** 生殖 **,** ,

种族是指通过繁殖而形成的品种；并且，根据繁殖规律，

['ɔ:fsprɪŋ] [tend] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði][pə'rent(ə)l][fɔ:rmz] ,
offspring 后代 **tend** 趋向 **to** 到 **assume** 认为 **the** 这 **parental** 父母 **forms** 表格 **,** ,

后代往往会继承父母的外貌特征。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə] ['prɑ:pəgeɪt] [ə; eɪ][ˌveri'eɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][bəuθ] ['perənts] [ðæn; ðən]
they 他们 **will** 将要 **be** 是 **more** 更多的 **likely** 可能 **to** 到 **propagate** 传播 **a** 一个 **variation** 变化 **exhibited** 展出 **by** 经过 **both** 两个都 **parents** 父母 **than** 比

[ðæt] [pə'zest] [baɪ]['oʊnli][wʌn] .
that 那 **possessed** 拥有 **by** 经过 **only** 仅有的 **one** 一 **.** .

它们更有可能遗传父母双方都具有的变异，而不是只遗传一方具有的变异。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ɔ:rgən][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [meɪ] [nɑ:t] ,
There 那里 **is** 是 **no** 不 **organ** 器官 **of** 的 **the** 这 **body** 身体 **of** 的 **an** 一个 **animal** 动物 **which** 哪个 **may** 可能 **not** 不是 **,** ,

动物体内没有任何器官不可能发生这种情况。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] , ['veri] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] [taɪp] ;
and 和 **does** 做 **not** 不是 **,** **occasionally** 偶尔 **,** , **vary** 各不相同 **more** 更多的 **or** 或者 **less** 较少的 **from** 从 **the** 这 **normal** 普通的 **type** 类型 **;** ;

而且偶尔也不会与正常类型有太大差异；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌveri'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [trænz'mɪtɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪf]
and 和 **there** 那里 **is** 是 **no** 不 **variation** 变化 **which** 哪个 **may** 可能 **not** 不是 **be** 是 **transmitted** 传输 **and** 和 **which** 哪个 **,** , **if** 如果

[sɪ'lektɪvli] [trænz'mɪtɪd] ,
selectively 选择性地 **transmitted** 传输 **,** ,

而且不存在任何不能遗传的变异，如果选择性地遗传，

[meɪ] [nɑ:t] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] .
may 可能 **not** 不是 **become** 变得 **the** 这 **foundation** 基础 **of** 的 **a** 一个 **race** 种族 **.** .

可能不会成为一项运动的基础。

[ðɪs] [greɪt] [truːθ] , ['sʌmtaɪmz] [fər'gɑːtn] [baɪ] [fɪ'lɒsəfəz] , [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [fə'mɪliər] [tuː; tə]
This **great** **truth** **,** **sometimes** **forgotten** **by** **philosophers** **,** **has** **long** **been** **familiar** **to**
这 伟大的 真相 , 有时 被遗忘的 经过 哲学家 , 有 长的 到过 熟悉的 到
['præktɪk(ə)l][ˌægrɪ'kʌltʃərɪsts][ænd; ənd] ['briːdəz] ;
practical **agriculturists** **and** **breeders** **;**
实际的 农业学家 和 育种者 ;

这个伟大的真理，有时被哲学家们遗忘，但对于务实的农民和育种者来说却早已耳熟能详；

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][rest] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['meθədz] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [briːdz] [ʌv; əv] [də'mestɪk]
and **upon** **it** **rest** **all** **the** **methods** **of** **improving** **the** **breeds** **of** **domestic**
和 之上 它 休息 全部 这 方法 的 改善 这 品种 的 国内的
['ænɪmlz] ,
animals **,**
动物 ,

所有改良家畜品种的方法都建立在其上。

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] ['sentʃəri] , [hæv; həv] [bɪn] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [sək'ses] [ɪn]
which **,** **for** **the** **last** **century** **,** **have** **been** **followed** **with** **so** **much** **success** **in**
哪个 , 为了 这 最后的 世纪 , 有 到过 随后 和 所以 很多 成功 在
['ɪŋglənd] .
England **.**
英格兰 .

在过去的一个世纪里，这些做法在英国都取得了巨大的成功。

['kʌlər] , [fɔːrm] , [saɪz] , ['tekstʃər] [ʌv; əv] [her] [ɔːr] [wʊl] , [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv] ['veriəs] [pɑːrts] , [streŋθ]
Colour **,** **form** **,** **size** **,** **texture** **of** **hair** **or** **wool** **,** **proportions** **of** **various** **parts** **,** **strength**
颜色 , 形式 , 尺寸 , 质地 的 头发 或者 羊毛 , 比例 的 各种各样的 部分 , 力量
[ɔːr] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
or **weakness** **of** **constitution** **,**
或者 弱点 的 宪法 ,

头发或羊毛的颜色、形状、大小、质地，各部分的比例，体质的强弱，

['tendənsi] [tuː; tə]['fæt(ə)n][ɔːr][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [liːn] , [tuː; tə] [gɪv] [mʌtʃ] [ɔːr]['lɪt(ə)l] [mɪlk] ,
tendency **to** **fatten** **or** **to** **remain** **lean** **,** **to** **give** **much** **or** **little** **milk** **,**
趋势 到 催肥 或者 到 保持 倾斜 , 到 给 很多 或者 小的 牛奶 ,

易发肥或保持苗条的倾向，产奶量多或少的倾向

[spiːd] , [streŋθ] , ['tempər] , [ɪn'telɪdʒəns] , ['speʃ(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ;
speed **,** **strength** **,** **temper** **,** **intelligence** **,** **special** **instincts** **;**
速度 , 力量 , 脾气 , 智力 , 特别的 本能 ;

速度、力量、脾气、智力、特殊本能；

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['kærəktərz] [huːz] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt][æn; ən] ['evri] - [deɪ]
there **is** **not** **one** **of** **these** **characters** **whose** **transmission** **is** **not** **an** **every** **-** **day**
那里 是 不是 一 的 这些 人物 谁 传播 是 不是 一个 每一个 - 天
[ə'kɜːrəns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] - ['briːdəz] ,
occurrence **within** **the** **experience** **of** **cattle** **-** **breeders** **,**
发生 之内 这 经验 的 牛 - 育种者 ,

这些特征的传播在养牛户的日常生活中都是司空见惯的。

[stɑːk] - ['fɑːrmɝz] , [hɔːrs] - ['diːlɝz] , [ænd; ənd][dɔːg][ænd; ənd] ['poʊltri] ['fænsiəz] .
stock **-** **farmers** **,** **horse** **-** **dealers** **,** **and** **dog** **and** **poultry** **fanciers** **.**
库存 - 农民 , 马 - 经销商 , 和 狗 和 家禽 爱好者 .

畜牧农场主、马匹经销商以及犬类和家禽爱好者。

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [æn; ən] ['emɪnənt] [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪst] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [braʊn] -
Nay **,** **it** **is** **only** **the** **other** **day** **that** **an** **eminent** **physiologist** **,** **Dr** **.** **Brown** **-**
不 , 它 是 仅有的 这 其他 天 那 一个 杰出 生理学家 , 博士 . 棕色的 -
-
Sequard **,**
- ,

不，就在前几天，一位杰出的生理学家布朗-塞卡尔博士

[kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['epɪlepsi] , [ˌɑ:rtɪ'fɪʃəli] [prə'du:st] [ɪn]
communicated **to** **the** **Royal** **Society** **his** **discovery** **that** **epilepsy** **,** **artificially** **produced** **in**
沟通 到 这 皇家 社会 他的 发现 那 癫痫 , 人为地 生产 在
['gɪni] - [pɪgz] ,
guinea **-** **pigs** **,**
几内亚 - 猪 ,

他将自己的发现——即在豚鼠身上人工诱发的癫痫——通报给了皇家学会。

[baɪ][ə; eɪ] [mi:nz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] , [ɪz] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ɔ:fsprɪŋ] .
by **a** **means** **which** **he** **has** **discovered** **,** **is** **transmitted** **to** **their** **offspring** **.**
经过 一个 方法 哪个 他 有 发现 , 是 传输 到 他们的 后代 .

通过他发现的一种方式，这种特性会遗传给他们的后代。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [reɪs] , [wʌns] [prə'du:st] ,
But **a** **race** **,** **once** **produced** **,**
但 一个 种族 , 一次 生产 ,

但是，一旦诞生，

[ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd] [ɪ'mju:təb(ə)l] ['entəti] [ðæn; ðən][ðə; ði] [stɑ:k] [wens] [ˌaɪ 'ti:] [spræŋ] ;
is **no** **more** **a** **fixed** **and** **immutable** **entity** **than** **the** **stock** **whence** **it** **sprang** **;**
是 不 更多的 一个 固定的 和 不可更改的 实体 比 这 库存 何处 它 弹簧 ;

它并不比它所源自的种群更固定不变；

[ˌveəri:'eiʃənz][ə'raɪz] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['membər] , [ænd; ənd][æz; əz] [ði:z] [ˌveəri:'eiʃənz][ɑ:r; ər] [trænz'mɪtɪd]
variations **arise** **among** **its** **members** **,** **and** **as** **these** **variations** **are** **transmitted**
变体 出现 之中 它是 成员 , 和 作为 这些 变体 是 传输
[laɪk] ['eni] ['ʌðər] ,
like **any** **others** **,**
喜欢 任何 其他的 ,

其成员之间会出现变异，而这些变异的传播方式与其他变异一样，

[nu:] ['reɪsɪz] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'veləpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ] - [ɪg'zɪstɪŋ] [wʌn] - [æd][ˌɪn'fɪnɪtəm] - , [ɔ:r] ,
new **races** **may** **be** **developed** **out** **of** **the** **pre** **-** **existing** **one** **'** **ad** **infinitum** **'** **,** **or** **,**
新的 种族 可能 是 发达 出去 的 这 预 - 现存的 一 - 广告 无穷大 - , 或者 ,

新种族可以从已有的种族中无限衍生出来，或者，

[æt; ət] [li:st] , [wɪ'ðɪn] ['eni]['lɪmɪt][æt; ət]['prez(ə)nt] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .
at **least** **,** **within** **any** **limit** **at** **present** **determined** **.**
在 至少 , 之内 任何 限制 在 展示 决定 .

至少在目前确定的任何限制范围内。

['gɪv(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] ['kerf(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
Given **sufficient** **time** **and** **sufficiently** **careful** **selection** **,**
鉴于 充足的 时间 和 足够 小心 选择 ,

只要有足够的时间和足够仔细的筛选，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv]['reɪsɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [stɑ:k] [ɪz][æz; əz]
and **the** **multitude** **of** **races** **which** **may** **arise** **from** **a** **common** **stock** **is** **as**
和 这 民众 的 种族 哪个 可能 出现 从 一个 常见的 库存 是 作为
[ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [æz; əz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['strʌktʃərəl] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] ['prez(ə)nt] .
astonishing **as** **are** **the** **extreme** **structural** **differences** **which** **they** **may** **present** **.**
惊人 作为 是 这 极端 结构 差异 哪个 他们 可能 展示 .

同一个血统可以衍生出如此之多的种族，这令人惊叹，而它们之间可能存在的极端结构差异也同样令人惊叹。

[ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] - ['pɪdʒɪn] , [wɪtʃ]
A **remarkable** **example** **of** **this** **is** **to** **be** **found** **in** **the** **rock** **-** **pigeon** **,** **which**
一个 卓越 例子 的 这 是 到 是 成立 在 这 岩石 - 鸽子 , 哪个
['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dɑ:rwɪn][hæz; həz] ,
Dr **.** **Darwin** **has** **,**
博士 . 达尔文 有 ,

岩鸽就是一个绝佳的例子，达尔文博士就研究过这种鸟类。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] , [ˌsætɪs'fæktərəli] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][proʊ'dʒenɪtər][ʌv; əv][ɔːl]

in	our	opinion	,	satisfactorily	demonstrated	to	be	the	progenitor	of	all
在	我们的	观点	,	令人满意地	已证明	到	是	这	始祖	的	全部

['aʊər; ɑːr][də'mestɪk] ['pɪdʒɪns] ,

our	domestic	pigeons	,
我们的	国内的	鸽子	,

我们认为，经充分证明，它是我们所有家鸽的祖先。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hʌndrəd] [wel] - [mɑːrkt] ['reɪsɪz] .

of	which	there	are	certainly	more	than	a	hundred	well	-	marked	races	.
的	哪个	那里	是	当然	更多的	比	一个	百	出色地	-	标记	种族	.

其中肯定有超过一百场有明显标志的比赛。

[ðə; ðɪ][moʊst] ['noʊtwɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['reɪsɪz][ɑːr; ər] , [ðə; ðɪ] [fɔːr] [greɪt] [stɑːks] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] "

The	most	noteworthy	of	these	races	are	,	the	four	great	stocks	known	to	the	"
这	最多	值得注意	的	这些	种族	是	,	这	四	伟大的	股票	已知	到	这	"

['fænsi] " [æz; əz] ['tʌmblərz] ,

fancy	"	as	tumblers	,
想要	"	作为	玻璃杯	,

这些比赛中最值得一提的是，被"马迷"称为"翻滚马"的四大品种。

['paʊtər] , ['kæriərz] , [ænd; ənd]['fænˌteɪl] ; [bɜːrdz] [wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli]['dɪfər][moʊst]['sɪŋgjələrli][ɪn][saɪz] ,

pouters	,	carriers	,	and	fantails	;	birds	which	not	only	differ	most	singularly	in	size	,
撅嘴	,	承运人	,	和	扇尾	;	鸟类	哪个	不是	仅有的	不同	最多	单独地	在	尺寸	,

棕鸟、飞鸟和扇尾鹆；这些鸟类不仅体型差异极大，

['kʌlər] , [ænd; ənd]['hæbɪts] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [biːk] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skʌl] :

colour	,	and	habits	,	but	in	the	form	of	the	beak	and	of	the	skull	:
颜色	,	和	习惯	,	但	在	这	形式	的	这	喙	和	的	这	颅骨	:

颜色和习性都与以往不同，但喙和头骨的形状却有所不同：

[ɪn][ðə; ðɪ] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [biːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skʌl] ; [ɪn][ðə; ðɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][teɪl] - ['fɛðɚz] ;

in	the	proportions	of	the	beak	to	the	skull	;	in	the	number	of	tail	-	feathers	;
在	这	比例	的	这	喙	到	这	颅骨	;	在	这	数字	的	尾巴	-	羽毛	;

喙与头骨的比例；尾羽的数量；

[ɪn][ðə; ðɪ]['æbsəluːt][ænd; ənd] ['relətɪv] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fiːt] ;

in	the	absolute	and	relative	size	of	the	feet	;
在	这	绝对	和	相对的	尺寸	的	这	脚	;

脚的绝对大小和相对大小；

[ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)ns][ɔːr] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌjjərə?'pɪdʒɪəl][glænd] ; [ɪn][ðə; ðɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] ['vɜːrtɪbrə]

in	the	presence	or	absence	of	the	uropygial	gland	;	in	the	number	of	vertebrae
在	这	在场	或者	缺席	的	这	尾脂腺	腺	;	在	这	数字	的	椎骨

[ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] ;

in	the	back	;
在	这	后退	;

尾脂腺是否存在；背部椎骨的数量；

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

in	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðoʊz] ['kærəktərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['dʒenərə][ænd; ənd] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][bɜːrdz]['dɪfər]

in	precisely	those	characters	in	which	the	genera	and	species	of	birds	differ
在	恰恰	那些	人物	在	哪个	这	属	和	物种	的	鸟类	不同

[frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] .

from	one	another	.
从	一	其他	.

正是在鸟类的属和种之间相互区别的那些特征上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,

And	it	is	most	remarkable	and	instructive	to	observe	,
和	它	是	最多	卓越	和	有指导意义的	到	观察	,

观察这一点非常引人注目且富有启发性：

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['reɪsɪz][kæn; kən][biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][baɪ][ðə; ði]

that	none	of	these	races	can	be	shown	to	have	been	originated	by	the
那	没有任何	的	这些	种族	能	是	所示	到	有	到过	起源于	经过	这

['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['tʃeɪndʒɪz][ɪn] [wʌt] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [kɔːld] [ɪk'stɜːrn(ə)l]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

action	of	changes	in	what	are	commonly	called	external	circumstances	,
行动	的	变化	在	什么	是	通常	称为	外部的	情况	,

无法证明这些种族中的任何一个是由通常所说的外部环境变化所引起的。

[ə'pɑːn][ðə; ði][waɪld] [rɑːk] - ['pɪdʒɪn] .

upon	the	wild	rock	-	pigeon	.
之上	这	荒野	岩石	-	鸽子	.

在野生岩鸽身上。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [frʌm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] , ['pɪdʒɪn] - ['fænsiəz] [hæv; həv][hæd; həd]

On	the	contrary	,	from	time	immemorial	,	pigeon	-	fanciers	have	had
在	这	相反	,	从	时间	远古的	,	鸽子	-	爱好者	有	有

[ɪ'senʃəli] ['sɪmələr] ['meθədz] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ðer; ðər][pets] ,

essentially	similar	methods	of	treating	their	pets	,
本质上	相似的	方法	的	治疗	他们的	宠物	,

相反，自古以来，养鸽爱好者对待他们的宠物鸽子的方法基本相似。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [haust] , [fed] , [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ]

which	have	been	housed	,	fed	,	protected	and	cared	for	in	much	the	same	way
哪个	有	到过	房屋	,	美联储	,	受保护	和	关心	为了	在	很多	这	相同的	方式

[ɪn][ɔːl] ['pidʒinri] .

in	all	pigeonries	.
在	全部	鸽舍	.

在所有鸽舍中，这些鸽子都以大致相同的方式被饲养、喂养、保护和照顾。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [keɪs] ['betər] [ə'dæptɪd][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ðə; ði]

there	is	no	case	better	adapted	than	that	of	the	pigeons	to	refute	the
那里	是	不	案件	更好的	改编	比	那	的	这	鸽子	到	反驳	这

['dɑːktrɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [siːz] [pʊt] [fɔːrθ] [ɑːn] [haɪ] [ə'θɔːrəti] ,

doctrine	which	one	sees	put	forth	on	high	authority	,
教义	哪个	一	看到	放	前进	在	高的	权威	,

没有什么比鸽子的例子更能反驳那些权威人士提出的理论了。

[ðæt] " [noʊ] ['ʌðər] ['kærəktərz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][boʊn][fɔːr; fər]

that	"	no	other	characters	than	those	founded	on	the	development	of	bone	for
那	"	不	其他	人物	比	那些	创立	在	这	发展	的	骨	为了

[ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['mʌslz] " [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌveri'eɪʃ(ə)n] .

the	attachment	of	muscles	"	are	capable	of	variation	.
这	依恋	的	肌肉	"	是	有能力的	的	变化	.

"除了那些基于骨骼发育以附着肌肉的特征之外，没有其他特征能够发生变异。"

[ɪn] [prɪ'saɪs] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['heɪsti] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ,

In	precise	contradiction	of	this	hasty	assertion	,
在	精确的	矛盾	的	这	仓促	断言	,

与这种草率的断言截然相反，

['mɪstər] . ['dɑ:rwɪnz] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ɪn] [də'mestɪk] ['pɪdʒɪns]

Mr	.	Darwin's	researches	prove	that	the	skeleton	of	the	wings	in	domestic	pigeons
先生	.	达尔文的	研究	证明	那	这	骨骼	的	这	翅膀	在	国内的	鸽子

[hæz; həz]['hɑ:rdli] ['verid] [æt; ət][ɔ:l][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [taɪp] ;

has	hardly	varied	at	all	from	that	of	the	wild	type	;
有	几乎	多种多样	在	全部	从	那	的	这	荒野	类型	;

达尔文先生的研究证明，家鸽翅膀的骨骼与野生鸽的翅膀几乎没有任何变化；

[waɪl] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ɪg'zæktli] [ðoʊz] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] ,

while	,	on	the	other	hand	,	it	is	in	exactly	those	respects	,
尽管	,	在	这	其他	手	,	它	是	在	确切地	那些	尊重	,

另一方面，恰恰在这些方面，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['relətɪv] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:k] [ænd; ənd] [skʌl] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]

such	as	the	relative	length	of	the	beak	and	skull	,	the	number	of	the
这样的	作为	这	相对的	长度	的	这	喙	和	颅骨	,	这	数字	的	这

['vɜ:rtɪbrə] ,

vertebrae	,
椎骨	,

例如喙和头骨的相对长度、椎骨的数量等

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] - ['fɛðɚz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mʌskjələr] [ɪg'zɜ:rʃn] [kæn; kən]

and	the	number	of	the	tail	-	feathers	,	in	which	muscular	exertion	can
和	这	数字	的	这	尾巴	-	羽毛	,	在	哪个	肌肉发达的	用力	能

[hæv; həv][noʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ɪnfluəns] ,

have	no	important	influence	,
有	不	重要的	影响	,

而尾羽的数量，肌肉用力对其影响不大。

[ðæt] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌveri'eɪʃ(ə)n][hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] .

that	the	utmost	amount	of	variation	has	taken	place	.
那	这	极致	数量	的	变化	有	已采取	地方	.

已经发生了最大程度的变化。

[wi:; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:pərtiz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l]

We	have	said	that	the	following	out	of	the	properties	exhibited	by	physiological
我们	有	说	那	这	下列的	出去	的	这	特性	展出	经过	生理

['spi:ʃi:z] [wʊd] [li:d] [ˌju: 'es]['ɪntu:] ['dɪfəkəltɪz] ,

species	would	lead	us	into	difficulties	,
物种	会	带领	我们	进入	困难	,

我们曾说过，以下生理物种所表现出的特性会给我们带来困难：

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeɪ] [bɪ'gɪn][tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:bviəs] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] ,

and	at	this	point	they	begin	to	be	obvious	;	for	if	,
和	在	这	观点	他们	开始	到	是	明显的	;	为了	如果	,

而到了这一点，它们就开始变得显而易见了；因为如果，

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [spɑ:n'teɪniəs] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] [sɪ'lektɪv] ['bri:dɪŋ] ,

as	the	result	of	spontaneous	variation	and	of	selective	breeding	,
作为	这	结果	的	自发的	变化	和	的	选择性	选育	,

由于自发变异和选择性育种，

[ðə; ði]['prɑ:dʒəni][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [stɑ:k] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntu:] [gru:ps] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

the	progeny	of	a	common	stock	may	become	separated	into	groups	distinguished
这	后代	的	一个	常见的	库存	可能	变得	分开	进入	团体	杰出的

[frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] [baɪ]['kɑ:nstənt] ,

from	one	another	by	constant	,
从	一	其他	经过	持续的	,

同一祖先的后代可能会分裂成若干群体，这些群体之间通过恒定的特征相互区分，

[nɑːt]['sekʃuəl] , [ˌmɔːrfə'lɑːdʒɪkl] ['kærəktərz] ,
not **sexual** **,** **morphological** **characters** **,**
不是 性 , 形态学 人物 ,

非性状、形态特征

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] ['spiːʃiːz] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [klæʃ] [wɪð; wɪθ]
it **is** **clear** **that** **the** **physiological** **definition** **of** **species** **is** **likely** **to** **clash** **with**
它 是 清除 那 这 生理 定义 的 物种 是 可能 到 冲突 和
[ðə; ði] [ˌmɔːrfə'lɑːdʒɪkl] [ˌdefɪ'nɪʃn] .
the **morphological** **definition** **.**
这 形态学 定义 .

很明显，物种的生理定义很可能与形态定义相冲突。

[noʊ][wʌn] [wʊd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['paʊtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌmblər] [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt]
No **one** **would** **hesitate** **to** **describe** **the** **pouter** **and** **the** **tumbler** **as** **distinct**
不 一 会 犹豫 到 描述 这 嘟嘴 和 这 不倒翁 作为 清楚的
['spiːʃiːz] ,
species **,**
物种 ,

没有人会犹豫将翻滚者（pouter）和翻滚者（tumbler）描述为不同的物种。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['fɑːs(ə)l] , [ɔːr] [ɪf] [ðer; ðər] [skɪnz] [ænd; ənd] ['skelɪtnz] [wɜːr; wər] [ɪm'pɔːrtɪd] ,
if **they** **were** **found** **fossil** **,** **or** **if** **their** **skins** **and** **skeletons** **were** **imported** **,**
如果 他们 是 成立 化石 , 或者如果 他们的 皮肤 和 骷髅 是 进口 ,

如果它们是化石，或者它们的皮毛和骨骼是进口的，

[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɪg'zɑːtɪk][waɪld][bɜːrdz] ['kɑːmənli] [ɑːr; ər] — [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ɪf]
as **those** **of** **exotic** **wild** **birds** **commonly** **are** **—** **and** **without** **doubt** **,** **if**
作为 那些 的 异域风情 荒野 鸟类 通常 是 — 和 没有 怀疑 , 如果
[kən'sɪdərd] [ə'loʊn] ,
considered **alone** **,**
经过考虑的 独自的 ,

就像那些外来野生鸟类一样——毫无疑问，如果单独考虑的话，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ˌmɔːrfə'lɑːdʒɪkl] ['spiːʃiːz] .
they **are** **good** **and** **distinct** **morphological** **species** **.**
他们 是 好的 和 清楚的 形态学 物种 .

它们是形态特征鲜明的物种。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['spiːʃiːz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'sendɪd]
On **the** **other** **hand** **,** **they** **are** **not** **physiological** **species** **,** **for** **they** **are** **descended**
在 这 其他 手 , 他们 是 不是 生理 物种 , 为了 他们 是 下降
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːmən] [stɑːk] ,
from **a** **common** **stock** **,**
从 一个 常见的 库存 ,

另一方面，它们并非生理物种，因为它们起源于共同的祖先。

[ðə; ði] [rɑːk] - ['pɪdʒɪn] .
the **rock** **-** **pigeon** **.**
这 岩石 - 鸽子 .

岩鸽。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ɑːn][ɔːl][saɪdz] [ðæt] ['reɪsɪz] [ə'kɜːr] [ɪn] ['neɪtʃər] ,
Under **these** **circumstances** **,** **as** **it** **is** **admitted** **on** **all** **sides** **that** **races** **occur** **in** **Nature** **,**
在下面 这些 情况 , 作为 它 是 承认 在 全部 侧面 那 种族 发生 在 自然 ,

在这种情况下，鉴于各方都承认自然界存在种族差异，

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] ['eni] [ə'pærəntli] [dɪ'stɪŋkt] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ʌv; əv]
how are we to know whether any apparently distinct animals are really of
如何 是 我们 到 知道 无论 任何 显然 清楚的 动物 是 真的 的
['dɪfrənt] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['spiːʃiːz] ,
different physiological species ,
不同的 生理 物种 ,

我们如何才能知道一些看起来截然不同的动物是否真的属于不同的生理物种?

[ɔːr][nɑːt] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌmɔːrfə'lɑːdʒɪkl] ['dɪfrəns] [ɪz][noʊ] [seɪf] [gaɪd] ?
or not , seeing that the amount of morphological difference is no safe guide ?
或者 不是 , 看到 那 这 数量 的 形态学 不同之处 是 不 安全的 指导 ?

或者说，鉴于形态差异的程度并不能作为可靠的指导原则?

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [test] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['spiːʃiːz] ?
Is there any test of a physiological species ?
是 那里 任何 测试 的 一个 生理 物种 ?

是否存在对生理物种进行测试的方法?

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['ænsər] [ʌv; əv] [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪsts] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .
The usual answer of physiologists is in the affirmative .
这 通常 回答 的 生理学家 是 在 这 肯定 .

生理学家的通常回答是肯定的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [test] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] [ˌhaɪbrɪdə'zeɪʃn]
It is said that such a test is to be found in the phenomena of hybridization
它 是 说 那 这样的 一个 测试 是 到 是 成立 在 这 现象 的 杂交
— [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] ['reɪsɪz] ,
— in the results of crossing races ,
— 在 这 结果 的 过境 种族 ,

据说，这种检验方法可以在杂交现象中找到——即不同种族杂交的结果。

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] ['spiːʃiːz] .
as compared with the results of crossing species .
作为 比较的 和 这 结果 的 过境 物种 .

与杂交物种的结果相比。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['evɪdəns] [goʊz][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
So far as the evidence goes at present , individuals ,
所以 远的 作为 这 证据 去 在 展示 , 个人 ,

就目前的证据而言，个人，

[ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [mɪr] ['reɪsɪz] [prə'duːst] [baɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
of what are certainly known to be mere races produced by selection ,
的 什么 是 当然 已知 到 是 仅仅 种族 生产 经过 选择 ,

可以肯定的是，这些种族仅仅是通过选择产生的。

[haʊ'evər] [dɪ'stɪŋkt] [ðeɪ] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] , [nɑːt]['oʊnli] [briːd] ['friːli] [tə'geðər] ,
however distinct they may appear to be , not only breed freely together ,
然而 清楚的 他们 可能 出现 到 是 , 不是 仅有的 品种 自由 一起 ,

尽管它们看起来可能截然不同，但它们不仅可以自由杂交，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [krɔːst] ['reɪsɪz][ɑːr; ər]['oʊnli] ['pɜːrfɪktli] ['fɜːrtl] [wɪð; wɪθ][wʌn]
but the offspring of such crossed races are only perfectly fertile with one
但 这 后代 的 这样的 交叉 种族 是 仅有的 完美 沃 和 一
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

但是，这种杂交种族的后代只有彼此之间才具有完全的生育能力。

[ðʌs] , [ðə; ði]['spænjəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪhaʊnd] , [ðə; ði] [dreɪ] - [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ærəb] , [ðə; ði]

Thus	,	the	spaniel	and	the	greyhound	,	the	dray	-	horse	and	the	Arab	,	the
因此	,	这	西班牙猎犬	和	这	灵缇犬	,	这	货车	-	马	和	这	阿拉伯	,	这

['paʊtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌmblər] ,

pouter	and	the	tumbler	,
嘟嘴	和	这	不倒翁	,

因此，西班牙猎犬和灵缇犬，拉车马和阿拉伯马，斗牛犬和翻滚马，

[briːd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] ['friːdəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌŋgrəl] , [ɪf] [mætʃt] [wɪð; wɪθ]

breed	together	with	perfect	freedom	,	and	their	mongrels	,	if	matched	with
品种	一起	和	完美的	自由	,	和	他们的	杂种狗	,	如果	匹配	和

['ʌðər] ['mʌŋgrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,

other	mongrels	of	the	same	kind	,
其他	杂种狗	的	这	相同的	种类	,

它们可以完全自由地交配繁殖，它们的杂交后代，如果与同类的其他杂交后代配对，

[ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['fɜːrtl] .

are	equally	fertile	.
是	同样地	沃	.

它们的生育能力相同。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv] ['meni] ['nætʃ(ə)rəl] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər]

there	can	be	no	doubt	that	the	individuals	of	many	natural	species	are
那里	能	是	不	怀疑	那	这	个人	的	许多	自然的	物种	是

['iːðər] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn'fɜːrt(ə)l] [ɪf] [krɔːst] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] ,

either	absolutely	infertile	if	crossed	with	individuals	of	other	species	,
任何一个	绝对地	不孕不育	如果	交叉	和	个人	的	其他	物种	,

毫无疑问，许多自然物种的个体如果与其他物种的个体杂交，则完全不育。

[ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [raɪz][tuː; tə]['haɪbrɪd] ['ɔːfsprɪŋ] , [ðə; ði]['haibridz][soʊ] [prə'duːst] [ɑːr; ər][ɪn'fɜːrt(ə)l]

or	,	if	they	give	rise	to	hybrid	offspring	,	the	hybrids	so	produced	are	infertile
或者	,	如果	他们	给	上升	到	杂交种	后代	,	这	杂交种	所以	生产	是	不孕不育

[wen] [pərd] [tə'geðər] .

when	paired	together	.
什么时候	成对的	一起	.

或者，如果它们产生杂交后代，那么产生的杂交后代配对后是不育的。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði][æs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] [soʊ] [krɔːst] , [gɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði][mjuːl] ,

The	horse	and	the	ass	,	for	instance	,	if	so	crossed	,	give	rise	to	the	mule	,
这	马	和	这	屁股	,	为了	实例	,	如果	所以	交叉	,	给	上升	到	这	骡子	,

例如，马和驴杂交，就会生出骡子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sɜːrt(ə)n] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['ɔːfsprɪŋ] ['evər] ['hævɪŋ] [bɪn] [prə'duːst] [baɪ][ə; eɪ]

and	there	is	no	certain	evidence	of	offspring	ever	having	been	produced	by	a
和	那里	是	不	肯定	证据	的	后代	曾经	拥有	到过	生产	经过	一个

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [mjuːl] .

male	and	female	mule	.
男性	和	女性	骡子	.

而且没有确凿的证据表明雄性骡子和雌性骡子曾经生育过后代。

[ðə; ði]['juːnjənz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] - ['pɪdʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] - ['pɪdʒɪn] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli]

The	unions	of	the	rock	-	pigeon	and	the	ring	-	pigeon	appear	to	be	equally
这	工会	的	这	岩石	-	鸽子	和	这	戒指	-	鸽子	出现	到	是	同样地

['bærən] [ʌv; əv] [rɪ'zʌlt] .

barren	of	result	.
荒芜	的	结果	.

岩鸽和环颈鸽的交配似乎同样没有结果。

[hɪr] , [ðen] , [sez] [ðə; ði] [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪst] ,
Here , then , says the physiologist ,
这里 , 然后 , 说道 这 生理学家 ,

那么，这位生理学家说，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['eni] [tuː] [truː] ['spiːʃiːz] [frʌm; frəm]['eni] [tuː]
we have a means of distinguishing any two true species from any two
我们 有 一个 方法 的 区别 任何 二 真的 物种 从 任何 二
[və'raɪətiz] .
varieties .
品种 .

我们有办法区分任意两个真种和任意两个变种。

[ɪf] [ə; eɪ] [meɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] [iːtʃ] [gruːp] , [prə'duːs] ['ɔːfsprɪŋ] ,
If a male and a female , selected from each group , produce offspring ,
如果 一个 男性 和 一个 女性 , 已选 从 每个 团体 , 生产 后代 ,

如果从每个群体中分别选出一只雄性和一只雌性，它们生育后代，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːfsprɪŋ] [ɪz] ['fɜːrtl] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,
and that offspring is fertile with others produced in the same way ,
和 那 后代 是 沃 和 其他的 生产 在 这 相同的 方式 ,

并且该后代与以同样方式产生的其他后代具有生育能力。

[ðə; ði] [gruːps] [ɑːr; ər]['reɪsɪz][ænd; ənd][nɑːt] ['spiːʃiːz] .
the groups are races and not species .
这 团体 是 种族 和 不是 物种 .

这些群体是种族，而不是物种。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [noʊ] [rɪ'zʌlt] [in'sjuːz] ,
If , on the other hand , no result ensues ,
如果 , 在 这 其他 手 , 不 结果 随之而来 ,

另一方面，如果没有产生任何结果，

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ɑːr; ər][ɪn'fɜːrt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,
or if the offspring are infertile with others produced in the same way ,
或者如果 这 后代 是 不孕不育 和 其他的 生产 在 这 相同的 方式 ,

或者，如果后代与以同样方式产生的其他后代不育，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [truː] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['spiːʃiːz] .
they are true physiological species .
他们 是 真的 生理 物种 .

它们是真正的生理物种。

[ðə; ði] [test] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][wʌn] , [ɪf] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
The test would be an admirable one , if , in the first place ,
这 测试 会 是 一个 令人钦佩的 一 , 如果 , 在 这 第一的 地方 ,

如果首先，这项测试能够做到以下几点，那么它将是一项值得称赞的测试：

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['præktɪkəbl] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ,
it were always practicable to apply it , and if , in the second ,
它 是 总是 切实可行的 到 申请 它 , 和 如果 , 在 这 第二 ,

应用这种方法总是切实可行的，而且，如果在第二种情况下，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] ['jiːldɪd] [rɪ'zʌlts] [sə'septəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['defɪnət] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .
it always yielded results susceptible of a definite interpretation .
它 总是 产生 结果 易受影响的 的 一个 定 解释 .

它总是能得出可以做出明确解释的结果。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]['keɪsɪz] , [ðɪs] ['tʌtʃstoʊn] [fɔ:r; fər] ['spi:ʃi:z] [ɪz] ['hoʊlli]
Unfortunately , in the great majority of cases , this touchstone for species is wholly
很遗憾 , 在 这 伟大的 多数 的 案例 , 这 试金石 为了 物种 是 完全
[ˌɪnə'plɪkəblˌɪn'æplɪkəbl] .
inapplicable .
不适用 .

遗憾的是，在绝大多数情况下，这种物种鉴别标准完全不适用。

[ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] ['meni] [waɪld] ['ænɪmlz] [ɪz][soʊ] ['ɔ:ltərd] [baɪ] [kən'faɪnmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t]
The constitution of many wild animals is so altered by confinement that they will not
这 宪法 的 许多 荒野 动物 是 所以 已修改 经过 监禁 那 他们 将要 不是
[bri:d] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['fi:meɪl] ,
breed even with their own females ,
品种 甚至 和 他们的 自己的 女性 ,

许多野生动物的体质因圈养而发生巨大改变，以至于它们甚至不会与自己的雌性交配。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['negətɪv] [rɪ'zʌlts] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [krɔsiz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][noʊ]['vælju:] ;
so that the negative results obtained from crosses are of no value ;
所以 那 这 消极的 结果 获得 从 十字架 是 的 不 价值 ;

因此，杂交实验得到的阴性结果毫无价值；

[ænd; ənd][ðə; ði] [æn'tɪpəθi] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spi:ʃi:z] [fɔ:r; fər][wʌn] [ə'nʌðər] ,
and the antipathy of wild animals of the same species for one another ,
和 这 反感 的 荒野 动物 的 这 相同的 物种 为了 一 其他 ,

以及同种野生动物之间的相互敌视，

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ʌv; əv][waɪld][ænd; ənd] [teɪm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spi:ʃi:z] , [ɪz] [ˌɔ:rdn'erəli] [soʊ]
or even of wild and tame members of the same species , is ordinarily so
或者 甚至 的 荒野 和 驯服 成员 的 这 相同的 物种 , 是 按说 所以
[greɪt] ,
great ,
伟大的 ,

甚至同一物种的野生和驯养成员之间的差异，通常也很大，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hoʊpləs] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['ju:njənz][ɪn] ['neɪtʃər] .
that it is hopeless to look for such unions in Nature .
那 它 是 绝望 到 看 为了 这样的 工会 在 自然 .

在自然界中寻找这种结合是徒劳的。

[ðə; ði] [hər'mæfrəˌdɪzəm] [ʌv; əv][moʊst][plænts] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [in'ʃuərɪŋ] [ðə; ði]
The hermaphrodism of most plants , the difficulty in the way of insuring the
这 雌雄同体 的 最多 植物 , 这 困难 在 这 方式 的 保险 这
['æbsəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
absence of their own ,
缺席 的 他们的 自己的 ,

大多数植物的雌雄同体特性，以及确保自身不存在雄性特征的困难，

[ɔ:r][ðə; ði]['prɑ:pər] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pɑ:lən] ,
or the proper working of other pollen ,
或者 这 恰当的 在职的 的 其他 花粉 ,

或者其他花粉的正常作用，

[ɑ:r; ər]['ɑ:bstək(ə)lz][ʌv; əv][noʊ] [les] ['mægnɪtu:d] [ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][test][tu:; tə][ðem; ðəm] .
are obstacles of no less magnitude in applying the test to them .
是 障碍 的 不 较少的 震级 在 申请 这 测试 到 他们 .

在对他们进行测试时，也存在着同样巨大的障碍。

[ænd; ənd] , [ɪn][bəuθ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts] , [ɪz] ['sʊpər'æd] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] ['dɪfɪkəlti] ,
And , in both animals and plants , is superadded the further difficulty ,
和 , 在 两个都 动物 和 植物 , 是 超级添加 这 更远 困难 ,

而且，无论是在动物还是植物中，都增加了进一步的困难。

[ðæt] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][mʌst; məst][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ['oʊvər][ə; eɪ]

that	experiments	must	be	continued	over	a
那	实验	必须	是	持续	超过	一个

[lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [fər'tɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋgrəl] [ɔːr]

long	time	for	the	purpose	of	ascertaining	the	fertility	of	the	mongrel	or
长的	时间	为了	这	目的	的	确定	这	生育力	的	这	杂种狗	或者

['haɪbrɪd]['prɑːdʒəni] ,

hybrid	progeny	,
杂交种	后代	,

为了确定杂交后代的生育能力，必须长期进行实验。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [krɔsiz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sprɪŋ] .

as	well	as	of	the	first	crosses	from	which	they	spring	.
作为	出色地	作为	的	这	第一的	十字架	从	哪个	他们	春天	.

以及它们起源的第一批十字架。

[nɑːt]['oʊnli][duː] [ðiːz] [greɪt] ['præktɪk(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]

Not	only	do	these	great	practical	difficulties	lie	in	the	way	of	applying	the
不是	仅有的	做	这些	伟大的	实际的	困难	说谎	在	这	方式	的	申请	这

[ˌhaɪbrɪdə'zeɪʃn] [test] ,

hybridization	test	,
杂交	测试	,

这些巨大的实际困难不仅存在于杂交试验的应用过程中，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] [ðɪs] ['ɔrəkl] [kæn; kən][biː; bi] ['kwestʃənd] ,

but	even	when	this	oracle	can	be	questioned	,
但	甚至	什么时候	这	神谕	能	是	被质问	,

但即便这种预言可以被质疑，

[ɪts][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['delfi] .

its	replies	are	sometimes	as	doubtful	as	those	of	Delphi	.
它是	回复	是	有时	作为	疑	作为	那些	的	德尔菲	.

它的答复有时和德尔斐的答复一样令人怀疑。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['keɪsɪz][ɑːr; ər]['saɪtɪd][baɪ]['mɪstər] . ['dɑːrwɪn] ,

For	example	,	cases	are	cited	by	Mr	.	Darwin	,
为了	例子	,	案例	是	引用	经过	先生	.	达尔文	,

例如，达尔文先生引用了一些例子，

[ʌv; əv][plænts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['fɜːrtl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːlən][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['spiːʃiːz] [ðæn; ðən]

of	plants	which	are	more	fertile	with	the	pollen	of	another	species	than
的	植物	哪个	是	更多的	沃	和	这	花粉	的	其他	物种	比

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ;

with	their	own	;
和	他们的	自己的	;

指那些用其他物种的花粉比用自身物种的花粉更容易繁殖的植物；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] , [sʌtʃ] [æz; əz]['sɜːrt(ə)n] - ['fjuːsaɪ] - ,

and	there	are	others	,	such	as	certain	'	fuci	'	,
和	那里	是	其他的	,	这样的	作为	肯定	-	夫西	-	,

还有其他一些，例如某些“fuci”，

[huːz] [meɪl] ['elɪmənt] [wɪl] ['fɜːrtəlaɪz][ðə; ði]['oʊvjuːl][ʌv; əv][ə; eɪ][plænt][ʌv; əv][dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] ,

whose	male	element	will	fertilize	the	ovule	of	a	plant	of	distinct	species	,
谁	男性	元素	将要	施肥	这	胚珠	的	一个	植物	的	清楚的	物种	,

其雄性元素将使不同物种植物的胚珠受精，

[waɪl] [ðə; ði] ['meɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər] [ˌɪnɪ'fektɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
while **the** **males** **of** **the** **latter** **species** **are** **ineffective** **with** **the** **females** **of** **the**
尽管 这 男性 的 这 后者 物种 是 无效 和 这 女性 的 这
[fɜːrst] .
first **.**
第一的 .

而后一种物种的雄性对第一种物种的雌性则无效。

[soʊ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][læst] - [neɪmd] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪst] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [krɔːs] [ðə; ði] [tuː]
So **that** **,** **in** **the** **last** **-** **named** **instance** **,** **a** **physiologist** **,** **who** **should** **cross** **the** **two**
所以 那 , 在 这 最后的 - 命名 实例 , 一个 生理学家 , WHO 应该 叉 这 二
['spiːʃiːz] [ɪn][wʌn] [weɪ] ,
species **in** **one** **way** **,**
物种 在 一 方式 ,

因此，在最后提到的例子中，一位生理学家应该以一种方式将这两个物种杂交，

[wʊd] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [truː] ['spiːʃiːz] ; [waɪl] [ə'nʌðər] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [krɔːs] [ðem; ðəm][ɪn]
would **decide** **that** **they** **were** **true** **species** **;** **while** **another** **,** **who** **should** **cross** **them** **in**
会 决定 那 他们 是 真的 物种 ; 尽管 其他 , WHO 应该 叉 他们 在
[ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [weɪ] ,
the **reverse** **way** **,**
这 撤销 方式 ,

有人会认定它们是真正的物种；而另一个人，如果以相反的方式进行杂交，则会得出这样的结论。

[wʊd] , [wɪð; wɪθ]['iːkwəl]['dʒʌstɪs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] , [prə'naʊns] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]
would **,** **with** **equal** **justice** **,** **according** **to** **the** **rule** **,** **pronounce** **them** **to** **be**
会 , 和 平等的 正义 , 根据 到 这 规则 , 发音 他们 到 是
[mɪr] ['reɪsɪz] .
mere **races** **.**
仅仅 种族 .

根据规则，同样公正地宣布他们只是种族而已。

['sevrəl] [plænts] , [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɑːr; ər] [mɪr] [və'raɪətiz] , [ɑːr; ər]
Several **plants** **,** **which** **there** **is** **great** **reason** **to** **believe** **are** **mere** **varieties** **,** **are**
一些 植物 , 哪个 那里 是 伟大的 原因 到 相信 是 仅仅 品种 , 是
['ɔːlmoʊst] ['sterəl] [wen] [krɔːst] ;
almost **sterile** **when** **crossed** **;**
几乎 无菌 什么时候 交叉 ;

有几种植物，我们有充分的理由相信它们只是变种，杂交后几乎不育；

[waɪl] [bəuθ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ]['nætʃərələsts]
while **both** **animals** **and** **plants** **,** **which** **have** **always** **been** **regarded** **by** **naturalists**
尽管 两个都 动物 和 植物 , 哪个 有 总是 到过 认为 经过 自然学家
[æz; əz][ʌv; əv][dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] ,
as **of** **distinct** **species** **,**
作为 的 清楚的 物种 ,

动物和植物一直被博物学家视为不同的物种，

[tɜːrn][aʊt] , [wen] [ðə; ði][test][ɪz] [ə'plaɪd] , [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['fɜːrtl] .
turn **out** **,** **when** **the** **test** **is** **applied** **,** **to** **be** **perfectly** **fertile** **.**
转动 出去 , 什么时候 这 测试 是 应用 , 到 是 完美 沃 .

经测试，结果显示其生育能力完全正常。

[ə'gen] ,
Again **,**
再次 ,

再次，

[ðə; ði] [stə'rɪlətɪ] [ɔ:r] [fər'tɪlətɪ] [ʌv; əv] [krɔsɪz] [si:mz] [tu:; tə] [ber] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['strʌktʃərəl]
the **sterility** **or** **fertility** **of** **crosses** **seems** **to** **bear** **no** **relation** **to** **the** **structural**
这 无菌 或者 生育力 的 十字架 似乎 到 熊 不 关系 到 这 结构
[ri:'zɛmblənsəz] [ɔ:r] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]['eni] [tu:] [gru:ps] .
resemblances **or** **differences** **of** **the** **members** **of** **any** **two** **groups** **.**
相似之处 或者 差异 的 这 成员 的 任何 二 团体 .

杂交后代的生育能力或不育性似乎与两个群体成员的结构相似性或差异性无关。

['mɪstər] . ['dɑ:rwɪn][hæz; həz] [dɪ'skʌst] [ðɪs] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ]['sɪŋgjələr] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd]
Mr **.** **Darwin** **has** **discussed** **this** **question** **with** **singular** **ability** **and**
先生 . 达尔文 有 讨论 这 问题 和 单数 能力 和
[ˌsɜ:rkəm'spekʃn] ,
circumspection **,**
谨慎 ,

达尔文先生以非凡的能力和谨慎的态度探讨了这个问题。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [ɑ:r; ər] [sʌmd] [ʌp][æz; əz] ['fɑ:loʊz] , [æt; ət][peɪdʒ] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk]
and **his** **conclusions** **are** **summed** **up** **as** **follows** **,** **at** **page** **276** **of** **his** **work**
和 他的 结论 是 总结 向上 作为 跟随 , 在 页 - 的 他的 工作
: 一
: 一
: 一

他的结论总结如下，见其著作第276页：——

" [fɜ:rst] [krɔsɪz] [bɪ'twi:n] [fɔ:rmz] [sə'fɪʃntlɪ] [dɪ'stɪŋkt][tu:; tə][bi:; bi] ['ræŋkt] [æz; əz] ['spi:ʃi:z] , [ænd; ənd]
" **First** **crosses** **between** **forms** **sufficiently** **distinct** **to** **be** **ranked** **as** **species** **,** **and**
" 第一的 十字架 之间 表格 足够 清楚的 到 是 排名 作为 物种 , 和
[ðer; ðər]['haibridz] ,
their **hybrids** **,**
他们的 杂交种 ,

"首次将足够不同的形态进行杂交，这些形态足以被归类为物种，以及它们的杂交后代，

[ɑ:r; ər] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] , [bʌt; bət][nɑ:t][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] , ['sterəl] .
are **very** **generally** **,** **but** **not** **universally** **,** **sterile** **.**
是 非常 一般来说 , 但 不是 普遍地 , 无菌 .

一般来说，但不完全是无菌的。

[ðə; ði] [stə'rɪlətɪ] [ɪz][ʌv; əv][ɔ:l] [dɪ'gri:z] ,
The **sterility** **is** **of** **all** **degrees** **,**
这 无菌 是 的 全部 学位 ,

无菌程度各不相同。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔ:f(ə)n][soʊ] [slaɪt] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [moʊst]['kerf(ə)l] [ɪkˌsperə'mentəlɪst] [hu:] [hæv; həv]['evər]
and **is** **often** **so** **slight** **that** **the** **two** **most** **careful** **experimentalists** **who** **have** **ever**
和 是 经常 所以 轻微 那 这 二 最多 小心 实验主义者 WHO 有 曾经
[lɪvd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɑ:pəzɪt] [kən'klʊʒənz] [ɪn] ['ræŋkɪŋ] [fɔ:rmz][baɪ] [ðɪs] [test] .
lived **have** **come** **to** **diametrically** **opposite** **conclusions** **in** **ranking** **forms** **by** **this** **test** **.**
居住地 有 来 到 径直地 对面的 结论 在 排行 表格 经过 这 测试 .

这种差异往往非常细微，以至于有史以来最谨慎的两位实验学家通过这种测试对形式进行排名时，得出了截然相反的结论。

[ðə; ði] [stə'rɪlətɪ] [ɪz] [ɪ'neɪtlɪ] ['veriəb(ə)l][ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spi:ʃi:z] ,
The **sterility** **is** **innately** **variable** **in** **individuals** **of** **the** **same** **species** **,**
这 无菌 是 天生的 多变的 在 个人 的 这 相同的 物种 ,

同一物种的个体之间，其不育能力本身就存在差异。

[ænd; ənd][ɪz] ['emɪnəntlɪ] [sə'septəb(ə)l][ʌv; əv] ['feɪvərəbl] [ænd; ənd] [ʌn'feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
and **is** **eminently** **susceptible** **of** **favourable** **and** **unfavourable** **conditions** **.**
和 是 非常 易受影响的 的 有利 和 不利 状况 .

极易受到有利和不利条件的影响。

[ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [stə'rɪləti] [dʌz] [nɑːt] ['strɪktli] ['fɑːloʊ] [ˌsɪstə'mætɪk] [ə'fɪnəti] ,

The	degree	of	sterility	does	not	strictly	follow	systematic	affinity	,
这	程度	的	无菌	做	不是	严格	跟随	系统	亲和力	,

无菌程度并不严格遵循系统亲和力规律。

[bʌt; bət][ɪz] ['gʌvənd] [baɪ] ['sevrəl] ['kjʊriəs] [ænd; ənd][kəm'pleks] [lɔːz] .

but	is	governed	by	several	curious	and	complex	laws	.
但	是	受统治	经过	一些	好奇的	和	复杂的	法律	.

但它受几条奇特而复杂的规律支配。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['waɪdli] ['dɪfrənt] , [ɪn][rɪ'sɪprək(ə)l] [krɔsiz]

It	is	generally	different	and	sometimes	widely	different	,	in	reciprocal	crosses
它	是	一般来说	不同的	和	有时	广泛	不同的	,	在	互惠的	十字架

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [seɪm] [tuː] ['spiːʃiːz] .

between	the	same	two	species	.
之间	这	相同的	二	物种	.

同一种生物的正反交，其后代通常不同，有时差异很大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz]['iːkwəl][ɪn] [dɪ'griː] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrst] [krɔːs] ,

It	is	not	always	equal	in	degree	in	a	first	cross	,
它	是	不是	总是	平等的	在	程度	在	一个	第一的	叉	,

在初次杂交中，两个后代的度数并不总是相等的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['haɪbrɪd] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ðɪs] [krɔːs] .

and	in	the	hybrid	produced	from	this	cross	.
和	在	这	杂交种	生产	从	这	叉	.

以及由该杂交产生的杂交种。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ɪn] ['græftɪŋ] [triː] ,

"	In	the	same	manner	as	in	grafting	trees	,
"	在	这	相同的	方式	作为	在	嫁接	树木	,

"就像嫁接树木一样，

[ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][wʌn] ['spiːʃiːz] [ɔːr][və'raɪəti][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [ə'nʌðər] [ɪz][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][ɑːn]['dʒen(ə)rəli]

the	capacity	of	one	species	or	variety	to	take	on	another	is	incidental	on	generally
这	容量	的	一	物种	或者	种类	到	拿	在	其他	是	偶然的	在	一般来说

[ˌʌn'noʊn] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['vedʒɪteɪtɪv] ['sɪstəmz] ;

unknown	differences	in	their	vegetative	systems	;
未知	差异	在	他们的	植物性的	系统	;

一种物种或品种能否被另一种物种或品种所吸收，取决于它们营养系统中通常不为人知的差异；

[soʊ][ɪn] ['krɔːsɪŋ] ,

so	in	crossing	,
所以	在	过境	,

所以在过马路时，

[ðə; ði] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [fə'sɪləti][ʌv; əv][wʌn] ['spiːʃiːz] [tuː; tə][juː'naɪt][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ɪz][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][ɑːn]

the	greater	or	less	facility	of	one	species	to	unite	with	another	is	incidental	on
这	更大的	或者较少的		设施	的	一	物种	到	团结	和	其他	是	偶然的	在

[ˌʌn'noʊn] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðer; ðər] [ˌriːprə'dʌktɪv] ['sɪstəmz] .

unknown	differences	in	their	reproductive	systems	.
未知	差异	在	他们的	生殖	系统	.

一个物种与另一个物种结合的难易程度，与其生殖系统的未知差异无关。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['spiːʃiːz] [hæv; həv] [bɪn] ['speʃəli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]

There	is	no	more	reason	to	think	that	species	have	been	specially	endowed	with
那里	是	不	更多的	原因	到	思考	那	物种	有	到过	特别	捐赠	和

['veriəs] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [stə'rɪləti] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ['krɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['briːdɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃər] ,

various	degrees	of	sterility	to	prevent	them	crossing	and	breeding	in	Nature	,
各种各样的	学位	的	无菌	到	防止	他们	过境	和	选育	在	自然	,

没有理由再认为物种被赋予不同程度的不育能力是为了防止它们在自然界中杂交繁殖。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [triːz] [hæv; həv] [bɪn] ['speʃəli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [ænd; ənd]

than	to	think	that	trees	have	been	specially	endowed	with	various	and
比	到	思考	那	树木	有	到过	特别	捐赠	和	各种各样的	和

['sʌmwʌt] [ə'næləgəs] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['biːɪŋ] [græft] [tə'geðər] ,

somewhat	analogous	degrees	of	difficulty	in	being	grafted	together	,
有些	类似的	学位	的	困难	在	存在	嫁接	一起	,

与其认为树木天生具有各种各样、在某种程度上相似的嫁接难度，不如说，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪnɑːrtʃt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fɔrists] .

in	order	to	prevent	them	becoming	inarched	in	our	forests	.
在	命令	到	防止	他们	成为	拱形	在	我们的	森林	.

为了防止它们在我们的森林中拱起。

" [ðə; ði] [stə'rɪləti] [ʌv; əv][fɜːrst] [krɔsiz] [bɪ'twiːn] [pjʊr] ['spiːʃiːz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˌriːprə'dʌktɪv]

"	The	sterility	of	first	crosses	between	pure	species	,	which	have	their	reproductive
"	这	无菌	的	第一的	十字架	之间	纯的	物种	,	哪个	有	他们的	生殖

['sɪstəmz] ['pɜːrfɪkt] ,

systems	perfect	,
系统	完美的	,

“纯种物种间首次杂交的后代不育，即使它们的生殖系统完美无缺，

[siːmz] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] ['sevrəl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ; [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ['lɑːrdʒli] [ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrli]

seems	to	depend	on	several	circumstances	;	in	some	cases	largely	on	the	early
似乎	到	依赖	在	一些	情况	;	在	一些	案例	很大程度上	在	这	早期的

[deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['embrioʊ] .

death	of	the	embryo	.
死亡	的	这	胚胎	.

这似乎取决于多种因素；在某些情况下，主要取决于胚胎的早期死亡。

[ðə; ði] [stə'rɪləti] [ʌv; əv]['haibridz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˌriːprə'dʌktɪv] ['sɪstəmz] [ɪm'pɜːrfɪkt] ,

The	sterility	of	hybrids	which	have	their	reproductive	systems	imperfect	,
这	无菌	的	杂交种	哪个	有	他们的	生殖	系统	不完善	,

生殖系统不完善的杂交种不育。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ðer; ðər] [hoʊl] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [dɪ'stɜːrbd]

and	which	have	had	this	system	and	their	whole	organization	disturbed
和	哪个	有	有	这	系统	和	他们的	所有的	组织	不安

[baɪ] ['biːɪŋ] [kɔm'paundid] [ʌv; əv] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] ,

by	being	compounded	of	two	distinct	species	,
经过	存在	复合	的	二	清楚的	物种	,

并且由于由两个不同的物种复合而成，它们的系统和整个组织都受到了干扰。

[siːmz] ['kloʊsli] ['ælaɪd][tuː; tə] [ðæt] [stə'rɪləti] [wɪtʃ] [soʊ] ['friːkwəntli] [ə'fekts; 'æfˌekts] [pjʊr] ['spiːʃiːz] [wen]

seems	closely	allied	to	that	sterility	which	so	frequently	affects	pure	species	when
似乎	密切	盟军	到	那	无菌	哪个	所以	频繁地	影响	纯的	物种	什么时候

[ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][laɪf][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] .

their	natural	conditions	of	life	have	been	disturbed	.
他们的	自然的	状况	的	生活	有	到过	不安	.

似乎与纯种生物在自然环境受到干扰时经常出现的绝育现象密切相关。

[ðɪs] [vjuː] [ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ]['pærəlelɪzəm][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd] : ['neɪmli] , [ðæt] [ðə; ði]

This	view	is	supported	by	a	parallelism	of	another	kind	:	namely	,	that	the
这	看法	是	有	经过	一个	平行	的	其他	种类	:	即	,	那	这

['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][fɔːrmz] ,

crossing	of	forms	,
过境	的	表格	,

这种观点得到了另一种平行关系的支持：即形式的交叉，

['oʊnli] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] , [ɪz] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪgər] [ænd; ənd] [fər'tɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:fsprɪŋ]

only	slightly	different	,	is	favourable	to	the	vigour	and	fertility	of	the	offspring
仅有的	轻微地	不同的	,	是	有利	到	这	活力	和	生育力	的	这	后代

;

;

;

略有不同，有利于后代的活力和生育能力；

[ænd; ənd] [ðæt] [slaɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:r; ər] [ə'pærəntli] ['feɪvərəbl] [tu:; tə]

and	that	slight	changes	in	the	conditions	of	life	are	apparently	favourable	to
和	那	轻微	变化	在	这	状况	的	生活	是	显然	有利	到

[ðə; ði] ['vɪgər] [ænd; ənd] [fər'tɪləti] [ʌv; əv][ɔ:l][ɔ:r'gænɪk] ['bi:ɪŋs] .

the	vigour	and	fertility	of	all	organic	beings	.
这	活力	和	生育力	的	全部	有机的	生物	.

生活条件的轻微变化显然有利于所有有机生物的活力和繁殖力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ˌju'naitiŋ] [tu:] ['spi:ʃi:z] ,

It	is	not	surprising	that	the	degree	of	difficulty	in	uniting	two	species	,
它	是	不是	奇怪	那	这	程度	的	困难	在	联合	二	物种	,

两个物种融合的难度之大，并不令人惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [stə'rɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər]['haɪbrɪd] ['ɔ:fsprɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd]['dʒen(ə)rəli]

and	the	degree	of	sterility	of	their	hybrid	offspring	,	should	generally
和	这	程度	的	无菌	的	他们的	杂交种	后代	,	应该	一般来说

[ˌkɔ:rə'spɑ:nd] , [ðoʊ] [du:] [tu:; tə][dɪ'stɪŋkt] ['kɔ:zɪz] ;

correspond	,	though	due	to	distinct	causes	;
对应	,	尽管	到期的	到	清楚的	原因	;

尽管原因不同，但它们的杂交后代的生育能力通常也应该相符；

[fɔ:r; fər][bəuθ] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

for	both	depend	on	the	amount	of	difference	of	some	kind	between	the
为了	两个都	依赖	在	这	数量	的	不同之处	的	一些	种类	之间	这

['spi:ʃi:z] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [krɔ:st] .

species	which	are	crossed	.
物种	哪个	是	交叉	.

两者都取决于杂交物种之间某种差异的程度。

[nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fə'sɪləti] [ʌv; əv][ɪ'fɛktɪŋ, 'i:fɛktɪŋ][ə; eɪ][fɜ:rst] [krɔ:s] ,

Nor	is	it	surprising	that	the	facility	of	effecting	a	first	cross	,
也不	是	它	奇怪	那	这	设施	的	产生影响	一个	第一的	叉	,

进行首次交叉杂交的便利性也并不令人惊讶。

[ðə; ði] [fər'tɪləti] [ʌv; əv]['haibridz] [prə'du:st] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

the	fertility	of	hybrids	produced	from	it	,
这	生育力	的	杂交种	生产	从	它	,

由此产生的杂交后代的生育能力，

[ænd; ənd][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [græft] [tə'geðər] — [ðoʊ] [ðɪs] ['lætər] [kə'pæsəti] ['evɪdəntli]

and	the	capacity	of	being	grafted	together	—	though	this	latter	capacity	evidently
和	这	容量	的	存在	嫁接	一起	—	尽管	这	后者	容量	显然

[dɪ'pendz] [ɑ:n] ['waɪdli] ['dɪfrənt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] — [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [rʌn] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent]

depends	on	widely	different	circumstances	—	should	all	run	to	a	certain	extent
取决于	在	广泛	不同的	情况	—	应该	全部	跑步	到	一个	肯定	程度

['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪk] [ə'fɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rmz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə]

parallel	with	the	systematic	affinity	of	the	forms	which	are	subjected	to
平行线	和	这	系统	亲和力	的	这	表格	哪个	是	受	到

[ɪk'sperɪmənt] ;

experiment	;
实验	;

而接枝的能力——尽管这种能力显然取决于截然不同的情况——在某种程度上都应该与接受实验的形式的系统亲缘性平行；

[fɔːr; fər] [ˌsɪstəˈmætɪk] [əˈfɪnəti] [əˈtempts] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [rɪˈzembləns] [bɪˈtwiːn] [ɔːl]
for **systematic** **affinity** **attempts** **to** **express** **all** **kinds** **of** **resemblance** **between** **all**
为了 系统 亲和力 尝试 到 表达 全部 种类 的 相似 之间 全部
[ˈspiːʃiːz] .
species **.**
物种 .

系统亲缘关系研究试图表达所有物种之间的各种相似之处。

" [fɜːrst] [krɔsiz] [bɪˈtwiːn] [fɔːrmz] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [vəˈraɪətiz] , [ɔːr] [səˈfɪʃntli] [əˈlaɪk] [tuː; tə] [biː; bi]
" **First** **crosses** **between** **forms** **known** **to** **be** **varieties** **,** **or** **sufficiently** **alike** **to** **be**
" 第一的 十字架 之间 表格 已知 到 是 品种 , 或者 足够 同样 到 是
[kənˈsɪdərd] [æz; əz] [vəˈraɪətiz] ,
considered **as** **varieties** **,**
经过考虑的 作为 品种 ,

“首次杂交的是已知为变种或足够相似而被认为是变种的品种之间，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈmʌŋgrəl] [ˈɔːfsprɪŋ] , [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəli] , [bʌt; bət] [nɑːt] [kwaɪt] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] ,
and **their** **mongrel** **offspring** **,** **are** **very** **generally** **,** **but** **not** **quite** **universally** **,**
和 他们的 杂种狗 后代 , 是 非常 一般来说 , 但 不是 相当 普遍地 ,
[ˈfɜːrtl] .
fertile **.**
沃 .

它们的杂交后代通常（但不完全）具有生育能力。

[nɔːr] [ɪz] [ðɪs] [ˈnɪrli] [ˈdʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [fərˈtɪləti] [sərˈpraɪzɪŋ] ,
Nor **is** **this** **nearly** **general** **and** **perfect** **fertility** **surprising** **,**
也不 是 这 几乎 一般的 和 完美的 生育力 奇怪 ,

这种近乎普遍且完美的生育能力也并不令人惊讶。

[wen] [wiː; wi] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈlaɪəb(ə)l] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ˈɑːrgjuː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt]
when **we** **remember** **how** **liable** **we** **are** **to** **argue** **in** **a** **circle** **with** **respect**
什么时候 我们 记住 如何 容易 我们 是 到 争论 在 一个 圆圈 和 尊重
[tuː; tə] [vəˈraɪətiz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ;
to **varieties** **in** **a** **state** **of** **Nature** **;**
到 品种 在 一个 状态 的 自然 ;

当我们回想起我们是多么容易陷入关于自然状态各种差异的争论中时；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [vəˈraɪətiz] [hæv; həv] [bɪn]
and **when** **we** **remember** **that** **the** **greater** **number** **of** **varieties** **have** **been**
和 什么时候 我们 记住 那 这 更大的 数字 的 品种 有 到过
[prəˈduːst] [ˈʌndər] [dəˌmestɪˈkeɪʃn] [baɪ] [ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪr] [ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ˈdɪfərənsɪz] ,
produced **under** **domestication** **by** **the** **selection** **of** **mere** **external** **differences** **,**
生产 在下面 驯化 经过 这 选择 的 仅仅 外部的 差异 ,

当我们记住，绝大多数品种都是在驯化过程中，通过选择单纯的外部差异而产生的，

[ænd; ənd] [nɑːt] [ʌv; əv] [ˈdɪfərənsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌriːprəˈdʌktɪv] [ˈsɪstəm] .
and **not** **of** **differences** **in** **the** **reproductive** **system** **.**
和 不是 的 差异 在 这 生殖 系统 .

而不是生殖系统方面的差异。

[ɪn] [ɔːl] [ˈʌðər] [rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] , [ɪkˈskluːdɪŋ] [fərˈtɪləti] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [kloʊz] [ˈdʒen(ə)rəl]
In **all** **other** **respects** **,** **excluding** **fertility** **,** **there** **is** **a** **close** **general**
在 全部 其他 尊重 , 不包括 生育力 , 那里 是 一个 关闭 一般的
[rɪˈzembləns] [bɪˈtwiːn] [ˈhaibridz] [ænd; ənd] [ˈmʌŋgrəl] .
resemblance **between** **hybrids** **and** **mongrels** **.**
相似 之间 杂交种 和 杂种狗 .

除了生育能力之外，杂交种和杂种在其他所有方面都非常相似。

" — [piːˈpiː] . - - [eɪt] .
" **—** **Pp** **.** **276** **-** **8** **.**
" — pp . - - 8 .

“—第276-8页。

[wiː; wi] ['fʊli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['tenər][ʌv; əv] [ðɪs] ['weɪti] ['pæsɪdʒ] ; [bʌt; bət]['fɔːrsəbl]

We	fully	agree	with	the	general	tenor	of	this	weighty	passage	;	but	forcible
我们	完全	同意	和	这	一般的	男高音	的	这	重	通道	;	但	强制的

[æz; əz][ɑːr; ər] [ðiːz] ['ɑːrgjuːmənts] ,

as	are	these	arguments	,
作为	是	这些	论点	,

我们完全赞同这段重要论述的总体基调；但尽管这些论点很有说服力，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [fər'tɪləti] [ɔːr][ˌɪnfɜːr'tɪləti][æz; əz][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] ['spiːʃiːz] [meɪ]

and	little	as	the	value	of	fertility	or	infertility	as	a	test	of	species	may
和	小的	作为	这	价值	的	生育力	或者	不孕症	作为	一个	测试	的	物种	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

尽管生育能力或不育能力作为物种鉴定的标准可能价值不大，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt] ,

it	must	not	be	forgotten	that	the	really	important	fact	,
它	必须	不是	是	被遗忘的	那	这	真的	重要的	事实	,

绝不能忘记真正重要的事实是：

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] [goʊz] , [ɪz] ,

so	far	as	the	inquiry	into	the	origin	of	species	goes	,	is	,
所以	远的	作为	这	询问	进入	这	起源	的	物种	去	,	是	,

就物种起源的研究而言，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《物种起源》摘自1860年4月《(The Origin of Species From 'The)
第2/3页

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] ['neɪtʃər] [æz; əz] [gruːps] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ʌv; əv][plænts] ,

that	there	are	such	things	in	Nature	as	groups	of	animals	and	of	plants	,
那	那里	是	这样的	事物	在	自然	作为	团体	的	动物	和	的	植物	,

自然界存在着动物群体和植物群体这样的事物，

[huːz] ['membər] [ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['fɜːrtl] ['juːniən][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [gruːps] ;

whose	members	are	incapable	of	fertile	union	with	those	of	other	groups	;
谁	成员	是	无法	的	沃	联盟	和	那些	的	其他	团体	;

其成员无法与其他群体成员进行有效的结合；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]['haibridz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] ['sterəl] [wen]

and	that	there	are	such	things	as	hybrids	,	which	are	absolutely	sterile	when
和	那	那里	是	这样的	事物	作为	杂交种	,	哪个	是	绝对地	无菌	什么时候

[krɔːst] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['haibridz] .

crossed	with	other	hybrids	.
交叉	和	其他	杂交种	.

而且，杂交种这种东西，与其他杂交种杂交时，是完全不育的。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [sʌtʃ] [fə'nɑːmɪnə] [æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ]['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz]

For	,	if	such	phenomena	as	these	were	exhibited	by	only	two	of	those
为了	,	如果	这样的	现象	作为	这些	是	展出	经过	仅有的	二	的	那些

[ə'semblɪdʒz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ɑːbdʒekts] ,

assemblages	of	living	objects	,
组合	的	活的	对象	,

因为，如果只有其中两个生物体集合体表现出这样的现象，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['spiːʃiːz] (['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [juːst] [ɪn][ɪts][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l][ɔːr][ɪn][ɪts]

to	which	the	name	of	species	(	whether	it	be	used	in	its	physiological	or	in	its
到	哪个	这	姓名	的	物种	(	无论	它	是	用过的	在	它是	生理	或者	在	它是

[ˌmɔːrfə'lɑːdʒɪkl] [sens]) [ɪz]['gɪv(ə)n] ,

morphological	sense	)	is	given	,
形态学	感觉	)	是	给定	,

（无论使用生理学意义还是形态学意义）被赋予物种名称。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ]['eni] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]

it	would	have	to	be	accounted	for	by	any	theory	of	the	origin	of
它	会	有	到	是	已记录	为了	经过	任何	理论	的	这	起源	的

['spiːʃiːz] ,

species	,
物种	,

任何物种起源理论都必须对此做出解释。

[ænd; ənd] ['evri] ['θiːəri] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [soʊ][fɑːr] ,

and	every	theory	which	could	not	account	for	it	would	be	,	so	far	,
和	每一个	理论	哪个	可以	不是	帐户	为了	它	会	是	,	所以	远的	,

[ɪm'pɜːrfɪkt] .

imperfect	.
不完善	.

任何无法解释这一现象的理论，到目前为止，都是不完善的。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mætərz] [ʌv; əv][fækt] ,

Up	to	this	point	,	we	have	been	dealing	with	matters	of	fact	,
向上	到	这	观点	,	我们	有	到过	处理	和	事情	的	事实	,

到目前为止，我们一直在处理事实问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtmənts] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['riːdər] [wʊd] , [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	statements	which	we	have	laid	before	the	reader	would	,	to	the
和	这	声明	哪个	我们	有	铺设	前	这	读者	会	,	到	这

[best][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] ,

best	of	our	knowledge	,
最好的	的	我们的	知识	,

据我们所知，我们向读者陈述的内容是：

[biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][kən'teɪn][ə; eɪ] [fer] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [noʊn]

be	admitted	to	contain	a	fair	exposition	of	what	is	at	present	known
是	承认	到	包含	一个	公平的	展览	的	什么	是	在	展示	已知

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] ['spiːʃiːz] ,

respecting	the	essential	properties	of	species	,
尊重	这	基本的	特性	的	物种	,

应被认为包含对目前已知的物种基本特性的公正阐述，

[baɪ][ɔːl] [huː] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði]['kwestʃən] .

by	all	who	have	studied	the	question	.
经过	全部	WHO	有	研究	这	问题	.

所有研究过这个问题的人都这么认为。

[ænd; ənd] [wət'evər] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz][ˌθiːə'retɪk(ə)l] [vjuːz] ,

And	whatever	may	be	his	theoretical	views	,
和	任何	可能	是	他的	理论	浏览	,

无论他的理论观点如何，

[noʊ]['nætʃ(ə)rəlɪst] [wɪl] ['prɑːbəbli][biː; bi][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][dɪ'mɜːr][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌməri] [ʌv; əv]

no	naturalist	will	probably	be	disposed	to	demur	to	the	following	summary	of
不	博物学家	将要	大概	是	处置	到	异议	到	这	下列的	概括	的

[ðæt] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] : —

that	exposition	:	—
那	展览	:	—

恐怕没有哪位博物学家会反对以下对该论述的总结：——

['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] , ['weðər] ['ænɪmlz] [ɔːr][plænts] , [ɑːr; ər][dɪ'vɪzəb(ə)l]['ɪntuː] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋktli]

Living	beings	,	whether	animals	or	plants	,	are	divisible	into	multitudes	of	distinctly
活的	生物	,	无论	动物	或者	植物	,	是	可分的	进入	众多	的	明显地

[dɪ'faɪnəbl] [kaɪndz] ,

definable	kinds	,
可定义的	种类	,

生物，无论是动物还是植物，都可以分为许多截然不同的种类。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌmɔːrfə'lɑːdʒɪkl] ['spiːʃiːz] .

which	are	morphological	species	.
哪个	是	形态学	物种	.

它们是形态学上的物种。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][dɪ'vɪzəb(ə)l]['ɪntuː] [gruːps] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [wɪtʃ] [briːd] ['friːli] [tə'geðər] ,

They	are	also	divisible	into	groups	of	individuals	,	which	breed	freely	together	,
他们	是	还	可分的	进入	团体	的	个人	,	哪个	品种	自由	一起	,

['tendɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðer; ðər][laɪk] ,

tending	to	reproduce	their	like	,
倾向于	到	复制	他们的	喜欢	,

它们还可以分成若干个体群体，这些群体可以自由交配繁殖，并且倾向于繁衍同类。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['spiːʃiːz] .

and	are	physiological	species	.
和	是	生理	物种	.

并且是生理物种。

['nɔ:rməli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðer; ðər] ['perənts] , [ðə; ði] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['spiːʃiːz]

Normally	**resembling**	**their**	**parents**	**,**	**the**	**offspring**	**of**	**members**	**of**	**these**	**species**
通常情况下	类似	他们的	父母	,	这	后代	的	成员	的	这些	物种

[ɑ:r; ər] [stɪl] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə] ['veri] ;

are	**still**	**liable**	**to**	**vary**	**;**
是	仍然	容易	到	各不相同	;

这些物种的后代通常与它们的父母相似，但仍可能存在变异；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌveri'eɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][pɜˈpɛtʃəˌweɪtɪd][baɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] , [wɪtʃ] [reɪs] ,

and	**the**	**variation**	**may**	**be**	**perpetuated**	**by**	**selection**	**,**	**as**	**a**	**race**	**,**	**which**	**race**	**,**
和	这	变化	可能	是	延续	经过	选择	,	作为	一个	种族	,	哪个	种族	,

这种变异可能通过选择而延续下去，例如，某个种族，究竟是哪个种族?

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , ['prez(ə)nts][ɔ:l][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɔ:rfə'lɑ:dʒɪkl] ['spiːʃiːz] .

in	**many**	**cases**	**,**	**presents**	**all**	**the**	**characteristics**	**of**	**a**	**morphological**	**species**	**.**
在	许多	案例	,	礼物	全部	这	特征	的	一个	形态学	物种	.

在许多情况下，它呈现出形态物种的所有特征。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiːz][ɪz][nɑ:t][æz; əz] [jet] [pru:vd] [ðæt] [ə; eɪ] [reɪs] ['evər] [ɪg'zɪbɪts] ,

But	**it**	**is**	**not**	**as**	**yet**	**proved**	**that**	**a**	**race**	**ever**	**exhibits**	**,**
但	它	是	不是	作为	然而	已证实	那	一个	种族	曾经	展品	,

但目前尚未证明某个种族会表现出这种倾向。

[wen] [krɔ:st] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] ,

when	**crossed**	**with**	**another**	**race**	**of**	**the**	**same**	**species**	**,**
什么时候	交叉	和	其他	种族	的	这	相同的	物种	,

当与同种的另一个品种杂交时，

[ðoʊz] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv] [ˌhaɪbrɪdə'zeɪʃn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ] ['meni] ['spiːʃiːz] [wen] [krɔ:st]

those	**phenomena**	**of**	**hybridization**	**which**	**are**	**exhibited**	**by**	**many**	**species**	**when**	**crossed**
那些	现象	的	杂交	哪个	是	展出	经过	许多	物种	什么时候	交叉

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] .

with	**other**	**species**	**.**
和	其他	物种	.

杂交现象是指许多物种与其他物种杂交时所表现出的现象。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**,**
在	这	其他	手	,

另一方面，

[nɑ:t]['oʊnli][ɪz][ˌaɪ 'tiːz][nɑ:t] [pru:vd] [ðæt] [ɔ:l] ['spiːʃiːz] [gɪv] [raɪz][tu:; tə]['haibridz][ɪn'fɜ:rt(ə)l] - [ɪn'tɜ:r][ˌes 'iː] - ,

not	**only**	**is**	**it**	**not**	**proved**	**that**	**all**	**species**	**give**	**rise**	**to**	**hybrids**	**infertile**	**'**	**inter**	**se**	**'**	**,**
不是	仅有的	是	它	不是	已证实	那	全部	物种	给	上升	到	杂交种	不孕不育	-	间	塞	-	,

不仅没有证据表明所有物种都会产生自身不育的杂交后代，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n][tu:; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] , [ɪn] ['krɔ:sɪŋ] ,

but	**there**	**is**	**much**	**reason**	**to**	**believe**	**that**	**,**	**in**	**crossing**	**,**
但	那里	是	很多	原因	到	相信	那	,	在	过境	,

但有很多理由相信，在穿越过程中，

['spiːʃiːz] [ɪg'zɪbɪt] ['evri] [grə'deɪʃn] [frʌm; frəm] ['pɜ:rfɪkt] [stə'rɪlətɪ] [tu:; tə] ['pɜ:rfɪkt] [fər'tɪlətɪ] .

species	**exhibit**	**every**	**gradation**	**from**	**perfect**	**sterility**	**to**	**perfect**	**fertility**	**.**
物种	展览	每一个	层次	从	完美的	无菌	到	完美的	生育力	.

物种表现出从完全不育到完全可育的各种程度。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['spiːʃiːz] .

Such	**are**	**the**	**most**	**essential**	**characteristics**	**of**	**species**	**.**
这样的	是	这	最多	基本的	特征	的	物种	.

这些是物种最基本的特征。

['i:v(ə)n][wɜ:r; wər][mæn][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði][seɪm]['sɪstəm]

Even	were	man	not	one	of	them	—	a	member	of	the	same	system
甚至	是	男人	不是	一	的	他们	—	一个	成员	的	这	相同的	系统

[ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði][seɪm] [lɔ:z] — [ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔ:rɪdʒɪn] ,

and	subject	to	the	same	laws	—	the	question	of	their	origin	,
和	主题	到	这	相同的	法律	—	这	问题	的	他们的	起源	,

即使人类并非其中一员——并非同一体系的成员，也并非受同一法则约束——它们的起源问题，

[ðer; ðər]['kɔ:z(ə)l] [kə'nekʃən] , [ðæt] [ɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ,

their	causal	connexion	,	that	is	,	with	the	other	phenomena	of	the	universe	,
他们的	因果关系	连接	,	那	是	,	和	这	其他	现象	的	这	宇宙	,

[mʌst; məst][hæv; həv] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

must	have	attracted	his	attention	,
必须	有	吸引	他的	注意力	,

它们之间的因果联系，也就是它们与宇宙其他现象之间的联系，必然引起了他的注意。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [hæd; həd] [reɪzd] [ɪt'self] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪli]

as	soon	as	his	intelligence	had	raised	itself	above	the	level	of	his	daily
作为	很快	作为	他的	智力	有	提高	本身	多于	这	等级	的	他的	日常的

['wɒnts] .

wants	.
想要	.

当他的智力发展到超越日常欲望的水平之后，他就开始这样做了。

[ɪn'di:d] ['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'leɪts] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,

Indeed	history	relates	that	such	was	the	case	,
的确	历史	相关	那	这样的	曾是	这	案件	,

历史记载的确如此。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɪm'ba:md] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]

and	has	embalmed	for	us	the	speculations	upon	the	origin	of	living
和	有	防腐处理	为了	我们	这	猜测	之上	这	起源	的	活的

['bi:ɪŋs] ,

beings	,
生物	,

并为我们保存了关于生物起源的各种推测。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti][ʌv; əv]

which	were	among	the	earliest	products	of	the	dawning	intellectual	activity	of
哪个	是	之中	这	最早	产品	的	这	黎明	知识分子	活动	的

[mæn] .

man	.
男人	.

它们是人类早期智力活动的产物之一。

[ɪn] [ðoʊz] ['ɜ:rli] [deɪz] ['pɑ:zətɪv] ['nɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] , [bʌt; bət][ðə; ði]

In	those	early	days	positive	knowledge	was	not	to	be	had	,	but	the
在	那些	早期的	天	积极的	知识	曾是	不是	到	是	有	,	但	这

['kreɪvɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] ['ni:dɪd] ,

craving	after	it	needed	,
渴望	后	它	需要	,

在那些早期岁月里，人们无法获得确凿的知识，但却渴望获得它。

[æt; ət][ɔ:l]['hæzərdz] , [tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɔ:r][ðə; ði]

at	all	hazards	,	to	be	satisfied	,	and	according	to	the	country	,	or	the
在	全部	危险	,	到	是	使满意	,	和	根据	到	这	国家	,	或者	这

[tɜ:rn][ʌv; əv] [θɔ:t] ,

turn	of	thought	,
转动	的	想法	,

不惜一切代价，力求满足，并根据国家或思想倾向而定。

[ʌv; əv][ðə; ði]['spekjuleɪtər] , [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ɔ:l] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]

of	the	speculator	,	the	suggestion	that	all	living	things	arose	from	the
的	这	投机者	,	这	建议	那	全部	活的	事物	出现	从	这

[mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,

mud	of	the	Nile	,
泥	的	这	尼罗河	,

投机者们提出的观点是，所有生物都起源于尼罗河的淤泥。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][praɪ'mi:v(ə)l] [eg] , [ɔ:r][frʌm; frəm][sʌm; səm] [mɔ:r] [ˌænθrəpə'mɔ:rfɪk] ['eɪdʒənsi] ,

from	a	primeval	egg	,	or	from	some	more	anthropomorphic	agency	,
从	一个	原始	蛋	,	或者	从	一些	更多的	拟人化的	机构	,

[ə'fɔ:d] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

afforded	a	sufficient	resting	-	place	for	his	curiosity	.
提供	一个	充足的	休息	-	地方	为了	他的	好奇心	.

无论是来自远古的蛋，还是来自某种更拟人化的机构，都为他的好奇心提供了足够的栖身之所。

[ðə; ði] [mɪθs] [ʌv; əv]['peɪgənɪzəm][ɑ:r; ər][æz; əz] [ded] [æz; əz][oʊ'saɪrɪs][ɔ:r][zju:s; zu:s] ,

The	myths	of	Paganism	are	as	dead	as	Osiris	or	Zeus	,
这	神话	的	异教	是	作为	死的	作为	奥西里斯	或者	宙斯	,

异教神话就像奥西里斯或宙斯一样，早已消亡。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'vaɪv] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]

and	the	man	who	should	revive	them	,	in	opposition	to	the	knowledge	of
和	这	男人	WHO	应该	复活	他们	,	在	反对	到	这	知识	的

['aʊər; ɑ:r][taɪm] ,

our	time	,
我们的	时间	,

而那个本应复兴它们的人，却违背了我们这个时代的认知，

[wʊd] [bi:; bi]['dʒʌstli] [læft] [tu:; tə][skɔ:rn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][koʊ'i:v(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['kɜ:rənt] [ə'mʌŋ]

would	be	justly	laughed	to	scorn	;	but	the	coeval	imaginations	current	among
会	是	公正地	笑了	到	轻蔑	;	但	这	同时期	想象力	当前的	之中

[ðə; ði] [ru:d] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]['pæləstaɪn] ,

the	rude	inhabitants	of	Palestine	,
这	粗鲁的	居民	的	巴勒斯坦	,

这种想法理应遭到嘲笑和鄙夷；但当时巴勒斯坦粗野居民的想象力却并非如此。

[rɪ'kɔ:rdɪd] [baɪ] ['raɪtɝz] [hu:z] ['veri] [neɪm] [ænd; ənd][eɪdʒ][ɑ:r; ər] [əd'mɪtɪd] [baɪ] ['evri] ['skɑ:lər] [tu:; tə]

recorded	by	writers	whose	very	name	and	age	are	admitted	by	every	scholar	to
记录	经过	作家	谁	非常	姓名	和	年龄	是	承认	经过	每一个	学者	到

[bi:; bi] [ˌʌn'noʊn] ,

be	unknown	,
是	未知	,

记录者姓名和生卒年不详，这一点所有学者都承认。

[hæv; həv] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [nɑ:t] [jet] [ʃerd] [ðer; ðər] [feɪt] , [bʌt; bət] , ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,

have	unfortunately	not	yet	shared	their	fate	,	but	,	even	at	this	day	,
有	很遗憾	不是	然而	共享	他们的	命运	,	但	,	甚至	在	这	天	,

很遗憾，他们尚未遭遇同样的命运，但即使到了今天，

[ɑ:r; ər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜ:rld][æz; əz][ðə; ði] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] ['stændərd]

are	regarded	by	nine	-	tenths	of	the	civilized	world	as	the	authoritative	standard
是	认为	经过	九	-	十分之一	的	这	文明	世界	作为	这	权威性	标准

[ʌv; əv][fækt][ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ'tɪrɪən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [kən'klʊʒənz] ,

of	fact	and	the	criterion	of	the	justice	of	scientific	conclusions	,
的	事实	和	这	标准	的	这	正义	的	科学	结论	,

被文明世界十分之九的国家视为事实的权威标准和科学结论公正性的标准。

[ɪn][ɔːl] [ðæt] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] ['spiːʃiːz]

in	all	that	relates	to	the	origin	of	things	,	and	,	among	them	,	of	species
在	全部	那	相关	到	这	起源	的	事物	,	和	,	之中	他们	,	的	物种

.

:

.

在所有与事物起源有关的事情上，包括物种起源。

[ɪn] [ðɪs] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

In	this	nineteenth	century	,	as	at	the	dawn	of	modern	physical	science	,
在	这	第十九	世纪	,	作为	在	这	黎明	的	现代的	身体的	科学	,

在十九世纪，正如在现代物理科学的黎明时期一样，

[ðə; ði][kɑːz'mɑːgəni][ʌv; əv][ðə; ði]['semi] - ['bɑːrbərəs] ['hiːbruː] [ɪz][ðə; ði]['ɪŋkjʊbəs][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər]

the	cosmogony	of	the	semi	-	barbarous	Hebrew	is	the	incubus	of	the	philosopher
这	宇宙起源论	的	这	半	-	野蛮	希伯来语	是	这	梦魇	的	这	哲学家

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'proʊbriəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] .

and	the	opprobrium	of	the	orthodox	.
和	这	耻辱	的	这	正统	.

半野蛮的希伯来人的宇宙起源论是哲学家的梦魇，是正统派的耻辱。

[huː] [ʃæl; ʃəl] ['nʌmbər] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ['siːkəz] ['æftər] [truːθ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz]

Who	shall	number	the	patient	and	earnest	seekers	after	truth	,	from	the	days
WHO	将	数字	这	病人	和	认真	寻求者	后	真相	,	从	这	天

[ʌv; əv][gæli'leiəu][ʌn'tɪl] [naʊ] ,

of	Galileo	until	now	,
的	伽利略	直到	现在	,

谁能统计从伽利略时代至今，那些耐心而真诚地追求真理的人呢?

[huːz] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'bɪtərd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [gʊd] [neɪm] ['blæstɪd][baɪ][ðə; ði]

whose	lives	have	been	embittered	and	their	good	name	blasted	by	the
谁	生活	有	到过	愤懑	和	他们的	好的	姓名	炸毁	经过	这

[mɪ'steɪkən] [ziːl] [ʌv; əv] ?

mistaken	zeal	of	Bibliolaters	?
错误	热情	的	书虫	?

那些因圣经崇拜者的错误热情而生活痛苦、名誉受损的人呢?

[huː] [ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] ['wikər] [men] [huːz] [sens] [ʌv; əv] [truːθ] [hæz; həz] [bɪn]

Who	shall	count	the	host	of	weaker	men	whose	sense	of	truth	has	been
WHO	将	数数	这	主持人	的	较弱	男人	谁	感觉	的	真相	有	到过

[dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə]['hɑːrmənaɪz] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətiz] — [huːz] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] ['weɪstɪd]

destroyed	in	the	effort	to	harmonize	impossibilities	—	whose	life	has	been	wasted
损毁	在	这	努力	到	协调	不可能的事	—	谁	生活	有	到过	浪费

[ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [nuː] [waɪn][ʌv; əv] ['saɪəns] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] ['bɔtlz]

in	the	attempt	to	force	the	generous	new	wine	of	Science	into	the	old	bottles
在	这	试图	到	力量	这	慷慨的	新的	葡萄酒	的	科学	进入	这	老的	瓶子

[ʌv; əv]['dʒuːdiɪzəmˌ'dʒuːdeɪɪzəm] ,

of	Judaism	,
的	犹太教	,

谁能数清那些意志薄弱的人，他们在试图调和不可能之事的过程中丧失了真理感，他们的生命在试图将科学慷慨的新酒灌入犹太教的旧瓶子里而白白浪费了?

[kəm'peld] [baɪ][ðə; ði]['aʊtkraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [strɔːŋ] ['pɑːrti] ?

compelled	by	the	outcry	of	the	same	strong	party	?
被迫	经过	这	强烈抗议	的	这	相同的	强的	派对	?

是迫于同一强势政党的强烈呼吁吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɪf] [fɪ'lɒsəfəz] [hæv; həv] ['sʌfərd] , [ðer; ðər] [kɔːz] [hæz; həz] [bɪn] ['æmpli]

It	is	true	that	if	philosophers	have	suffered	,	their	cause	has	been	amply
它	是	真的	那	如果	哲学家	有	遭受	,	他们的	原因	有	到过	充足的

[ə'vendʒd] .

avenged	.
复仇	.

诚然，如果哲学家们遭受了苦难，那么他们的事业也得到了充分的伸张。

[ɪks'tɪŋwɪʃt] [ˌθiːə'lɒʊdʒən] [laɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['evri] ['saɪəns] [æz; əz] [ðə; ði] ['stræŋgld]

Extinguished	theologians	lie	about	the	cradle	of	every	science	as	the	strangled
熄灭	神学家	说谎	关于	这	摇篮	的	每一个	科学	作为	这	被勒死

[sneɪks] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ʌv; əv] ['həːkjuliːz] ;

snakes	beside	that	of	Hercules	;
蛇	旁	那	的	赫拉克勒斯	;

那些早已消亡的神学家们，就像被勒死的蛇一样，散落在每一门科学的摇篮旁；

[ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['rekərdz] [ðæt] [wen'evər] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['ɔːrθədɑːksi] [hæv; həv] [bɪn] ['ferli]

and	history	records	that	whenever	science	and	orthodoxy	have	been	fairly
和	历史	记录	那	每当	科学	和	正统	有	到过	相当

[ə'poʊzd] ,

opposed	,
反对	,

历史记载，每当科学与正统观念发生正面冲突时，

[ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪsts] , ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] [krʌʃt]

the	latter	has	been	forced	to	retire	from	the	lists	,	bleeding	and	crushed
这	后者	有	到过	强制	到	退休	从	这	列表	,	出血	和	碎

[ɪf] [nɑːt] [ə'naɪəleɪtɪd] ;

if	not	annihilated	;
如果	不是	彻底消灭	;

后者已被迫退出比赛，伤痕累累，甚至彻底失败；

[skɔtʃt] , [ɪf] [nɑːt] [sleɪn] .

scotched	,	if	not	slain	.
苏格兰威士忌	,	如果	不是	被杀	.

即使没被彻底消灭，也至少被扑倒了。

[bʌt; bət] ['ɔːrθədɑːksi] [ɪz] [ðə; ði] ['bɜːrbən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [θɔːt] .

But	orthodoxy	is	the	Bourbon	of	the	world	of	thought	.
但	正统	是	这	波旁威士忌	的	这	世界	的	想法	.

但正统观念就像思想界的波旁王朝。

[ˌaɪ 'tiː] [ləːnz] [nɑːt] , ['niːðər] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [fər'get] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] , [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [bɪ'wɪldərd]

It	learns	not	,	neither	can	it	forget	;	and	though	,	at	present	,	bewildered
它	学习	不是	,	两者都不	能	它	忘记	;	和	尽管	,	在	展示	,	困惑

[ænd; ənd] [ə'freɪd] [tuː; tə] [muːv] ,

and	afraid	to	move	,
和	害怕的	到	移动	,

它既学不会，也无法忘记；虽然此刻它感到困惑和害怕，不敢动弹，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] ['wɪlɪŋ] [æz; əz] ['evər] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['dʒenəsɪs] [kən'teɪnz]

it	is	as	willing	as	ever	to	insist	that	the	first	chapter	of	Genesis	contains
它	是	作为	愿意的	作为	曾经	到	坚持	那	这	第一的	章	的	创世纪	包含

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [saʊnd] ['saɪəns] ;

the	beginning	and	the	end	of	sound	science	;
这	开始	和	这	结尾	的	声音	科学	;

它仍然一如既往地坚持认为，《创世记》第一章包含了健全科学的开始和结束；

[ænd; ənd][tu:; tə]['vɪzɪt] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['peti] ['θʌndərboʊlt] [æz; əz][ɪts][hæf] - ['pærəlaɪzd][hændz]

and	to	visit	,	with	such	petty	thunderbolts	as	its	half	-	paralysed	hands
和	到	访问	,	和	这样的	小气	雷电	作为	它是	一半	-	瘫痪	双手

[kæn; kən][hɜ:rl] ,

can	hurl	,
能	投	,

并用它那半瘫痪的手所能投掷的微小雷霆进行拜访，

[ðoʊz] [hu:] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [dɪ'greɪd] ['neɪtʃər] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] ['prɪmətɪv]

those	who	refuse	to	degrade	Nature	to	the	level	of	primitive
那些	WHO	拒绝	到	降级	自然	到	这	等级	的	原始

['dʒu:diɪzəm,'dʒu:deɪɪzəm] .

Judaism	.
犹太教	.

那些拒绝将自然贬低到原始犹太教水平的人。

[fɪ'lɒsəfəz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [ə'gresɪv] ['tendənsiz] .

Philosophers	,	on	the	other	hand	,	have	no	such	aggressive	tendencies	.
哲学家	,	在	这	其他	手	,	有	不	这样的	挑衅的	倾向	.

而哲学家们则没有这种攻击性倾向。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði]['noʊb(ə)l][goʊl][tu:; tə] [wɪtʃ] " [pər]['æspərə][et]['ɑrdʒu:ə] " [ðeɪ] [tend] ,

With	eyes	fixed	on	the	noble	goal	to	which	"	per	aspera	et	ardua	"	they	tend	,
和	眼睛	固定的	在	这	高贵	目标	到	哪个	"	每	粗糙	等	阿尔杜亚	"	他们	趋向	,

他们目光坚定地朝着"历经磨难"而达成的崇高目标前进，

[ðeɪ] [meɪ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

they	may	,	now	and	then	,
他们	可能	,	现在	和	然后	,

他们或许偶尔会这样做。

[bi:; bi] [stɜ:rd] [tu:; tə] ['moʊmənteri] [ræθ] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'nesəseri] ['ɑ:bstək(ə)lz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

be	stirred	to	momentary	wrath	by	the	unnecessary	obstacles	with	which	the
是	搅拌	到	瞬间	愤怒	经过	这	不必要	障碍	和	哪个	这

['ɪgnərənt] ,

ignorant	,
无知	,

无知者设置的种种不必要的障碍，会激起他们一时的愤怒。

[ɔ:r][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] , [ɪn'kʌmbər] , [ɪf] [ðeɪ] ['kænɑ:t][bɑ:r] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [pæθ] ;

or	the	malicious	,	encumber	,	if	they	cannot	bar	,	the	difficult	path	;
或者	这	恶意	,	负担	,	如果	他们	不能	酒吧	,	这	难的	小路	;

或者，恶意者，如果不能阻挡，就阻碍艰难的道路；

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər] [soʊlz] [bi:; bi] ['di:pli] [vekst] ?

but	why	should	their	souls	be	deeply	vexed	?
但	为什么	应该	他们的	灵魂	是	深	烦恼	?

但他们的灵魂为何会如此痛苦难耐?

[ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][fækt][ɪz][ɑ:n][ðer; ðər][saɪd] ,

The	majesty	of	Fact	is	on	their	side	,
这	威严	的	事实	是	在	他们的	边	,

事实站在他们这边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] ['fɔ:rsɪz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

and	the	elemental	forces	of	Nature	are	working	for	them	.
和	这	元素	力量	的	自然	是	在职的	为了	他们	.

大自然的基本力量也在为他们服务。

[nɑːt][ə; eɪ][stɑːr] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][məˈrɪdiən][æt; ət][ɪts]['kælkjuleɪtɪd][taɪm][bʌt; bət]['testifaiz][tuː; tə]

Not	a	star	comes	to	the	meridian	at	its	calculated	time	but	testifies	to
不是	一个	星星	来	到	这	子午线	在	它是	计算	时间	但	作证	到

[ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] ['meθədz] — [ðer; ðər] [bɪ'liːfs] [ɑːr; ər] " [wʌn][wɪð; wɪθ] ['fɔːlɪŋ] [reɪn][ænd; ənd]

the	justice	of	their	methods	—	their	beliefs	are	"	one	with	falling	rain	and
这	正义	的	他们的	方法	—	他们的	信仰	是	"	一	和	坠落	雨	和

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [kɔːrn] .

with	the	growing	corn	.
和	这	生长	玉米	.

没有一颗星星会在预定的时间到达子午线，这证明了他们方法的公正性——他们的信仰"与落下的雨水和生长的玉米融为一体"。

" [baɪ] [daʊt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd]['oʊpən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪz][ðer; ðər]['bʊzəm] [frend] .

"	By	doubt	they	are	established	,	and	open	inquiry	is	their	bosom	friend	.
"	经过	怀疑	他们	是	已确立的	,	和	打开	询问	是	他们的	怀	朋友	.

"怀疑是它们确立地位的根本，公开的探究是它们最好的朋友。"

[sʌtʃ] [men][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [trəˈdɪʃnz] [haʊˈevər]['venərəb(ə)l] ,

Such	men	have	no	fear	of	traditions	however	venerable	,
这样的	男人	有	不	害怕	的	传统	然而	可敬	,

这样的人丝毫不惧怕任何古老的传统。

[ænd; ənd][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] [əb'strʌktɪv] ;

and	no	respect	for	them	when	they	become	mischievous	and	obstructive	;
和	不	尊重	为了	他们	什么时候	他们	变得	恶作剧	和	阻塞	;

当他们变得调皮捣蛋、阻挠工作时，他们就毫不尊重他们；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['betər] [ðæn; ðən] [mɪr] [ˌæntɪ'kweriən] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [ɪf] ['dɔgməz]

but	they	have	better	than	mere	antiquarian	business	in	hand	,	and	if	dogmas
但	他们	有	更好的	比	仅仅	古玩	商业	在	手	,	和	如果	教条

,

,

,

但他们从事的不仅仅是古董收藏，而且如果教条主义，

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['fɑːs(ə)l][bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt] , [ɑːr; ər][nɑːt] [fɔːrst] [əˈpɑːn][ðer; ðər]['noʊtɪs] ,

which	ought	to	be	fossil	but	are	not	,	are	not	forced	upon	their	notice	,
哪个	应该	到	是	化石	但	是	不是	,	是	不是	强制	之上	他们的	注意	,

那些本应是化石却不是的事物，并没有被强行引起他们的注意。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz][nɑːn] - [ɪgˈzɪstənt] .

they	are	too	happy	to	treat	them	as	non	-	existent	.
他们	是	也	快乐的	到	对待	他们	作为	非	-	存在的	.

他们乐于将他们视作不存在。

[ðə; ði][haɪˈpɑːθəsiːz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [prəˈfes] [tuː; tə][stænd][əˈpɑːn][ə; eɪ]

The	hypotheses	respecting	the	origin	of	species	which	profess	to	stand	upon	a
这	假设	尊重	这	起源	的	物种	哪个	宣称	到	站立	之上	一个

[ˌsaɪən'tɪfɪk]['beɪsɪs] ,

scientific	basis	,
科学	基础	,

那些声称基于科学依据的物种起源假说，

[ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ə'loʊn][dɪ'mænd] ['sɪriəs] [əˈtenʃ(ə)n] , [ɑːr; ər][ʌv; əv] [tuː] [kaɪndz] .

and	,	as	such	,	alone	demand	serious	attention	,	are	of	two	kinds	.
和	,	作为	这样的	,	独自的	要求	严肃的	注意力	,	是	的	二	种类	.

因此，仅凭这一点就值得认真对待，它们分为两种。

[ðə; ði][wʌn] , [ðə; ði] " ['speʃ(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n] " [haɪ'pɑːθəsɪs] , [pri'zjuːmz] ['evri] ['spiːʃiːz] [tuː; tə][hæv; həv]

The	one	,	the	"	special	creation	"	hypothesis	,	presumes	every	species	to	have
这	一	,	这	"	特别的	创建	"	假设	,	假定	每一个	物种	到	有

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd][frʌm; frəm][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [stɑːks] ,

originated	from	one	or	more	stocks	,
起源于	从	一	或者	更多的	股票	,

其中一种假说，即"特殊创造论"，认为所有物种都起源于一个或多个祖先种群。

[ðiːz] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]

these	not	being	the	result	of	the	modification	of	any	other	form	of	living
这些	不是	存在	这	结果	的	这	修改	的	任何	其他	形式	的	活的

['mætər] — [ɔːr] [ɜ'aɪzɪŋ] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl]['eɪdʒənsiz] — [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [prə'duːst] ,

matter	—	or	arising	by	natural	agencies	—	but	being	produced	,
事情	—	或者	产生	经过	自然的	机构	—	但	存在	生产	,

这些物质并非由任何其他形式的生命物质改造而来，也不是由自然因素产生的，而是人为制造的，

[æz; əz] [sʌtʃ] , [baɪ][ə; eɪ][ˌsuːpər'nætʃrəl] [kri'eɪtɪv] [ækt] .

as	such	,	by	a	supernatural	creative	act	.
作为	这样的	,	经过	一个	超自然	有创造力的	行为	.

因此，是通过超自然的创造行为。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " [ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn] " [haɪ'pɑːθəsɪs] ,

The	other	,	the	so	-	called	"	transmutation	"	hypothesis	,
这	其他	,	这	所以	-	称为	"	嬗变	"	假设	,

另一种假说，即所谓的"嬗变"假说，

[kən'sɪdəz] [ðæt] [ɔːl] [ɪg'zɪstɪŋ] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [prɪ] -

considers	that	all	existing	species	are	the	result	of	the	modification	of	pre	-
考虑	那	全部	现存的	物种	是	这	结果	的	这	修改	的	预	-

[ɪg'zɪstɪŋ] ['spiːʃiːz] ,

existing	species	,
现存的	物种	,

认为所有现存物种都是先前物种演变而来的结果。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['priːdisesəz] ,

and	those	of	their	predecessors	,
和	那些	的	他们的	前任	,

以及他们的前辈们，

[baɪ]['eɪdʒənsiz]['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [prə'duːs] [və'raɪətiz] [ænd; ənd]

by	agencies	similar	to	those	which	at	the	present	day	produce	varieties	and
经过	机构	相似的	到	那些	哪个	在	这	展示	天	生产	品种	和

['reɪsɪz] ,

races	,
种族	,

由类似于当今生产品种和品种的机构进行，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪn][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] ['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prɑːbəb(ə)l] ,

and	therefore	in	an	altogether	natural	way	;	and	it	is	a	probable	,
和	所以	在	一个	共	自然的	方式	;	和	它	是	一个	可能	,

因此，这完全是自然而然的；而且很可能是，

[ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] ['nesəseri] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [haɪ'pɑːθəsɪs] ,

though	not	a	necessary	consequence	of	this	hypothesis	,
尽管	不是	一个	必要的	结果	的	这	假设	,

虽然这并非该假设的必然结果，

[ðæt] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stɑːk] .

that	all	living	beings	have	arisen	from	a	single	stock	.
那	全部	活的	生物	有	出现	从	一个	单身的	库存	.

所有生物都源于同一祖先。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪmətɪv] [stɑːk] , [ɔːr] [stɑːks] ,

With	respect	to	the	origin	of	this	primitive	stock	,	or	stocks	,
和	尊重	到	这	起源	的	这	原始	库存	,	或者	股票	,

关于这些原始种群的起源，

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] [ɪz] ['ɑːbviəsli] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [kən'sɜːrnd] .

the	doctrine	of	the	origin	of	species	is	obviously	not	necessarily	concerned	.
这	教义	的	这	起源	的	物种	是	明显地	不是	一定	担心的	.

物种起源理论显然未必与此有关。

[ðə; ði][ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn][haɪ'pɑːθəsɪs] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

The	transmutation	hypothesis	,	for	example	,
这	嬗变	假设	,	为了	例子	,

例如，嬗变假说

[ɪz] ['pɜːrfɪktli] [kən'sɪstənt] ['iːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

is	perfectly	consistent	either	with	the	conception	of	a	special	creation	of	the
是	完美	持续的	任何一个	和	这	概念	的	一个	特别的	创建	的	这

['prɪmətɪv] [dʒɜːrm] ,

primitive	germ	,
原始	细菌	,

这与原始胚芽的特殊创造论完全一致，

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [ə'rɪzn] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌɪnɔːr'gænɪk]

or	with	the	supposition	of	its	having	arisen	,	as	a	modification	of	inorganic
或者	和	这	假设	的	它是	拥有	出现	,	作为	一个	修改	的	无机物

['mætər] , [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] .

matter	,	by	natural	causes	.
事情	,	经过	自然的	原因	.

或者认为它是无机物经自然原因演变而来的。

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n] [oʊz] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ['veri] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][ðə; ði]

The	doctrine	of	special	creation	owes	its	existence	very	largely	to	the
这	教义	的	特别的	创建	欠款	它是	存在	非常	很大程度上	到	这

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['saɪəns] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hiːbruː] [kɑːz'mɑːgəni] ;

supposed	necessity	of	making	science	accord	with	the	Hebrew	cosmogony	;
据称	必要性	的	制作	科学	符合	和	这	希伯来语	宇宙起源论	;

特殊创造论的存在很大程度上要归功于人们认为有必要使科学与希伯来宇宙起源论相一致；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] ,

but	it	is	curious	to	observe	that	,
但	它	是	好奇的	到	观察	那	,

但值得注意的是，

[æz; əz][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [meɪn'teɪnd] [baɪ][men][ʌv; əv] ['saɪəns] ,

as	the	doctrine	is	at	present	maintained	by	men	of	science	,
作为	这	教义	是	在	展示	维持	经过	男人	的	科学	,

就目前科学界所坚持的理论而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['hoʊpləsli] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hiːbruː] [vjuː] [æz; əz]['eni] ['ʌðər] [haɪ'pɑːθəsɪs] .

it	is	as	hopelessly	inconsistent	with	the	Hebrew	view	as	any	other	hypothesis	.
它	是	作为	绝望地	不一致	和	这	希伯来语	看法	作为	任何	其他	假设	.

它与希伯来人的观点完全不符，就像其他任何假设一样。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi]['eni] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [mɔːr] ['klɪrli] [aʊt][ʌv; əv][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]

If	there	be	any	result	which	has	come	more	clearly	out	of	geological
如果	那里	是	任何	结果	哪个	有	来	更多的	清楚地	出去	的	地质

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ,

investigation	than	another	,
调查	比	其他	,

如果地质调查中出现了比其他结果更清晰的结论，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði][væst] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ɪk'stɪŋkt] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts][ɪz][nɑːt][dɪ'vɪzəb(ə)l] ,

it	is	,	that	the	vast	series	of	extinct	animals	and	plants	is	not	divisible	,
它	是	,	那	这	广阔的	系列	的	灭绝	动物	和	植物	是	不是	可分的	,

也就是说，庞大的已灭绝动植物系列是不可分割的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] , ['ɪntuː][dɪ'stɪŋkt] [gruːps] , ['sepəreɪtɪd] [baɪ]

as	it	was	once	supposed	to	be	,	into	distinct	groups	,	separated	by
作为	它	曾是	一次	据称	到	是	,	进入	清楚的	团体	,	分开	经过

['ʃɑːrpli] - [mɑːrkt] ['baʊndriz] .

sharply	-	marked	boundaries	.
尖锐地	-	标记	边界	.

它原本应该是这样的，分成不同的群体，由清晰的边界分隔开来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [greɪt] ['gʌlfs] [bɪ'twiːn] ['ɛpəks, 'iːpəks][ænd; ənd] [fɔr'meɪʃənz] — [noʊ] [sək'sesɪv]

There	are	no	great	gulfs	between	epochs	and	formations	—	no	successive
那里	是	不	伟大的	海湾	之间	纪元	和	阵型	—	不	连续

[pɪrɪədz] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][plænts] ,

periods	marked	by	the	appearance	of	plants	,
时期	标记	经过	这	外貌	的	植物	,

地质时代和地层之间并没有巨大的鸿沟——也没有以植物出现为标志的连续时期。

[ʌv; əv]['wɔːtər] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][lænd] ['ænɪmlz] , - [ɪn] [mæs] - .

of	water	animals	,	and	of	land	animals	,	'	en	masse	'	.
的	水	动物	,	和	的	土地	动物	,	-	英文	大众	-	.

水生动物和陆生动物，“成群结队”。

['evri] [jɪr] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [lɪŋks] [bɪ'twiːn] [wʌt] [ðə; ði]['oʊldər][dʒɪ'ɔlədʒɪsts]

Every	year	adds	to	the	list	of	links	between	what	the	older	geologists
每一个	年	添加	到	这	列表	的	链接	之间	什么	这	老	地质学家

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] ['ɛpəks, 'iːpəks] :

supposed	to	be	widely	separated	epochs	:
据称	到	是	广泛	分开	纪元	:

每年都在增加老一辈地质学家认为相隔甚远的各个地质时期之间的联系：

['wɪtnəs] [ðə; ði][krægz] [lɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [drɪft][wɪð; wɪθ]['oʊldər] ['tɜːʃiːˌeriːz] ;

witness	the	crags	linking	the	drift	with	older	tertiaries	;
证人	这	峭壁	链接	这	漂移	和	老	三级	;

见证连接该漂移带与更古老的第三纪地层的峭壁；

[ðə; ði] ['meɪstrɪxt] [bedz] [lɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːʃiːˌeriːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɔːk] ;

the	Maestricht	beds	linking	the	tertiaries	with	the	chalk	;
这	马斯特里赫特	床	链接	这	三级	和	这	粉笔	;

连接第三纪地层和白垩纪地层的马斯特里赫特地层；

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['kæsiən] [bedz] [ig'zibitɪŋ] [æn; ən] [ə'bʌndənt] ['fɔːnə] [ʌv; əv] [mɪkst] [ˌmezo'zoɪk][ænd; ənd]

the	St	.	Cassian	beds	exhibiting	an	abundant	fauna	of	mixed	mesozoic	and
这	英石	.	卡西安	床	展出	一个	丰富	动物	的	混合	中生代	和

[ˌpæliəu'zəuik] [taɪps] ,

palaeozoic	types	,
古生代	类型	,

圣卡西安地层展现了丰富的中生代和古生代混合动物群，

[ɪn] ['rɑːks] [ʌv; əv][æn; ən] ['epək] [wʌns][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['emɪnəntli] [pʊr] [ɪn][laɪf] ;

in	rocks	of	an	epoch	once	supposed	to	be	eminently	poor	in	life	;
在	岩石	的	一个	时代	一次	据称	到	是	非常	贫穷的	在	生活	;

在曾经被认为生活极其贫困的时代的岩石中；

['wɪtnəs] , ['læstli] , [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [dis'pju:ts] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['streɪtəm; 'strætəm]

witness	,	lastly	,	the	incessant	disputes	as	to	whether	a	given	stratum
证人	,	最后	,	这	不停歇	争议	作为	到	无论	一个	给定	地层

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['rekənd] [dɪ'voʊnɪən][ɔ:r] [ˌkɑ:rbə'nɪfərəs] ,

shall	be	reckoned	devonian	or	carboniferous	,
将	是	估计	泥盆纪	或者	石炭纪	,

最后，还可以看看关于某个地层应该被归类为泥盆纪地层还是石炭纪地层的持续争论。

[saɪ'lʊrɪən][ɔ:r][dɪ'voʊnɪən] , ['kæmbrɪən][ɔ:r][saɪ'lʊrɪən] .

silurian	or	devonian	,	cambrian	or	silurian	.
志留纪	或者	泥盆纪	,	寒武纪	或者	志留纪	.

志留纪或泥盆纪，寒武纪或志留纪。

[ðɪs] [tru:θ] [ɪz] ['fɜ:rðər] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['mænər] [baɪ][ðə; ði][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l][ænd; ənd]

This	truth	is	further	illustrated	in	a	most	interesting	manner	by	the	impartial	and
这	真相	是	更远	插图	在	一个	最多	有趣的	方式	经过	这	公正	和

['haɪli] ['kɑ:mpɪtənt] ['testɪmoʊni][ʌv; əv][em] . ['pɪktɪt] ,

highly	competent	testimony	of	M	.	Pictet	,
高度	胜任的	见证	的	M	.	皮克泰	,

皮克泰先生公正且极具专业素养的证词，以一种非常有趣的方式进一步阐明了这一事实。

[frʌm; frəm] [hu:z] [ˌkælkjə'leɪʃənz][ʌv; əv] [wʌt] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenərə][ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

from	whose	calculations	of	what	percentage	of	the	genera	of	animals	,
从	谁	计算	的	什么	百分比	的	这	属	的	动物	,

[ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['eni] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] ,

existing	in	any	formation	,
现存的	在	任何	形成	,

根据谁的计算，任何地层中存在的动物属所占的百分比，

[lɪvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [ɪn][noʊ] [keɪs] [ɪz][ðə; ði][prə'pɔ:rʃ(ə)n]

lived	during	the	preceding	formation	,	it	results	that	in	no	case	is	the	proportion
居住地	期间	这	前	形成	,	它	结果	那	在	不	案件	是	这	部分

[les] [ðæn; ðən] - [wʌn] - [θɜ:rd] - ,

less	than	'	one	-	third	'	,
较少的	比	-	一	-	第三	-	,

在前一形成时期生活过的人，其结果是，在任何情况下，比例都不会小于“三分之一”。

[ɔ:r] - [pər] [sent] .

or	33	per	cent	.
或者	-	每	中心	.

或 33%。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][traɪ'æsɪk][fɔ:r'meɪʃ(ə)n] , [ɔ:r][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmezo'zoɪk] ['epək] ,

It	is	the	triassic	formation	,	or	the	commencement	of	the	mesozoic	epoch	,
它	是	这	三叠纪	形成	,	或者	这	开始	的	这	中生代	时代	,

它是三叠纪地层，或者说是中生代的开始。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ɪn'herɪtəns] [frʌm; frəm] [prɪ'si:dɪŋ] ['eɪdʒɪz] .

which	has	received	the	smallest	inheritance	from	preceding	ages	.
哪个	有	已收到	这	最小	遗产	从	前	年龄	.

它是从前代继承遗产最少的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔr'meɪʃənz] [nɑ:t] [ʌn'kɑ:mənli] [ɪg'zɪbɪt] - , - , [ɔ:r]['i:v(ə)n] - [pər] [sent] .

The	other	formations	not	uncommonly	exhibit	60	,	80	,	or	even	94	per	cent	.
这	其他	阵型	不是	不寻常地	展览	-	,	-	,	或者	甚至	-	每	中心	.

其他地层也经常表现出 60%、80% 甚至 94% 的程度。

[ʌv; əv]['dʒenərə][ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːz] [rɪ'meɪnz] [ɑːr; ər] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðer; ðər]

of	genera	in	common	with	those	whose	remains	are	imbedded	in	their
的	属	在	常见的	和	那些	谁	遗迹	是	嵌入式	在	他们的

['predəsesər] .

predecessor	.
前任	.

与那些遗骸嵌入其祖先体内的物种有共同的属。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz] [ðɪs] [truː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌbdɪvɪʒnz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪbɪt] [nuː] ['spiːʃiːz]

Not	only	is	this	true	,	but	the	subdivisions	of	each	formation	exhibit	new	species
不是	仅有的	是	这	真的	,	但	这	细分	的	每个	形成	展览	新的	物种

[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ,

characteristic	of	,
特征	的	,

不仅如此，每个地层的细分区域都展现出新的物种特征，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['oʊnli][ɪn] , [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['laɪəs][fɔːr; fər]

and	found	only	in	,	them	;	and	,	in	many	cases	,	as	in	the	lias	for
和	成立	仅有的	在	,	他们	;	和	,	在	许多	案例	,	作为	在	这	谎言	为了

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

而且只在它们之中发现；并且，在许多情况下，例如在lias中，

[ðə; ði] ['seprət] [bedz][ʌv; əv] [ðiːz] ['sʌbdɪvɪʒnz] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [wel] - [mɑːrkt] [ænd; ənd]

the	separate	beds	of	these	subdivisions	are	distinguished	by	well	-	marked	and
这	分离	床	的	这些	细分	是	杰出的	经过	出色地	-	标记	和

[pɪ'kjuːliər][fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf] .

peculiar	forms	of	life	.
奇特	表格	的	生活	.

这些细分区域的各个床层都具有鲜明而独特的生命形态。

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [θɪk] , [wɪl] [ɪg'zɪbɪt] , [æt; ət] ['dɪfrənt] [haɪts] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

A	section	,	a	hundred	feet	thick	,	will	exhibit	,	at	different	heights	,	a	dozen
一个	部分	,	一个	百	脚	厚的	,	将要	展览	,	在	不同的	高度	,	一个	打

['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['æmənaɪt] ,

species	of	ammonite	,
物种	的	菊石	,

一段厚达一百英尺的剖面图，将展示不同高度的十几种菊石。

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['paːsiz] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] [pər'tɪkjələr] [zoʊn] [ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] , [ɔːr] [kleɪ] ,

none	of	which	passes	beyond	its	particular	zone	of	limestone	,	or	clay	,
没有任何	的	哪个	通过	超过	它是	特别的	区	的	石灰石	,	或者	黏土	,

它们都没有超出其特定的石灰岩或粘土层范围。

['ɪntuː][ðə; ði][zoʊn] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr]['ɪntuː] [ðæt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ;

into	the	zone	below	it	or	into	that	above	it	;
进入	这	区	以下	它	或者	进入	那	多于	它	;

进入其下方的区域或上方的区域；

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ə'dɑːpt][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l][krɪ'eɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd]

so	that	those	who	adopt	the	doctrine	of	special	creation	must	be	prepared
所以	那	那些	WHO	采纳	这	教义	的	特别的	创建	必须	是	准备

[tuː; tə][æd'mɪt] ,

to	admit	,
到	承认	,

因此，那些接受特殊创造论的人必须准备好承认：

[ðæt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][taɪm] , [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [bedz] ,

that	at	intervals	of	time	,	corresponding	with	the	thickness	of	these	beds	,
那	在	间隔	的	时间	,	相应的	和	这	厚度	的	这些	床	,

并且，每隔一段时间，与这些地层的厚度相对应，

[ðə; ði] [kri'eɪtər] [θɔ:t] [fɪt] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [fɔ:r; fər]

the	Creator	thought	fit	to	interfere	with	the	natural	course	of	events	for
这	创作者	想法	合身	到	干扰	和	这	自然的	课程	的	活动	为了

[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['æmənaɪt] .

the	purpose	of	making	a	new	ammonite	.
这	目的	的	制作	一个	新的	菊石	.

造物主认为有必要干预自然规律，以创造新的菊石。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə][træns'plænt][wʌn'self]['ɪntu:][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]

It	is	not	easy	to	transplant	oneself	into	the	frame	of	mind	of	those	who
它	是	不是	简单的	到	移植	自己	进入	这	框架	的	头脑	的	那些	WHO

[kæn; kən][ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] ,

can	accept	such	a	conclusion	as	this	,
能	接受	这样的	一个	结论	作为	这	,

要设身处地地站在那些能够接受这种结论的人的角度思考问题并不容易。

[ɑ:n] ['eni] ['evɪdəns] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ;

on	any	evidence	short	of	absolute	demonstration	;
在	任何	证据	短的	的	绝对	示范	;

任何未经绝对证明的证据;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ][soʊ]['du:ɪŋ] ,

and	it	is	difficult	to	see	what	is	to	be	gained	by	so	doing	,
和	它	是	难的	到	看	什么	是	到	是	获得	经过	所以	正在做	,

很难看出这样做有什么好处。

[sɪns] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] ,

since	,	as	we	have	said	,
自从	,	作为	我们	有	说	,

正如我们所说，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋs] [ɪz] ['ʌtərli] [ə'poʊzd]

it	is	obvious	that	such	a	view	of	the	origin	of	living	beings	is	utterly	opposed
它	是	明显的	那	这样的	一个	看法	的	这	起源	的	活的	生物	是	完全地	反对

[tu:; tə][ðə; ði] ['hi:bru:] [kɑ:z'mɑ:gəni] .

to	the	Hebrew	cosmogony	.
到	这	希伯来语	宇宙起源论	.

显然，这种关于生命起源的观点与希伯来宇宙起源论完全相反。

[dɪ'zɜ:rvɪŋ] [noʊ][eɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['paʊərf(ə)l][ɑ:rm][ʌv; əv] [ˌbɪbli'ɑ:lətri] , [ðen] ,

Deserving	no	aid	from	the	powerful	arm	of	Bibliolatry	,	then	,
值得	不	援助	从	这	强大的	手臂	的	圣经崇拜	,	然后	,

因此，他们不配得到圣经崇拜这股强大力量的任何帮助。

[dʌz] [ðə; ði] [rɪ'si:vd] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][haɪ'pɑ:θəsɪs][ʌv; əv]['speʃ(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n] [dɪ'raɪv] ['eni] [sə'pɔ:rt]

does	the	received	form	of	the	hypothesis	of	special	creation	derive	any	support
做	这	已收到	形式	的	这	假设	的	特别的	创建	派生	任何	支持

[frʌm; frəm] ['saɪəns] [ɔ:r] [saʊnd] ['lɑ:dʒɪk] ?

from	science	or	sound	logic	?
从	科学	或者	声音	逻辑	?

现有的特殊创造论假说是否有任何科学或合理逻辑的支持?

[ə'ʃʊrədli] [nɑ:t] [mʌtʃ] .

Assuredly	not	much	.
当然	不是	很多	.

肯定不多。

[ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd][ɪn][ɪts] ['feɪvər] [ɔ:l] [teɪk] [wʌn][fɔ:rm] : [ɪf] ['spi:ʃi:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t]

The	arguments	brought	forward	in	its	favour	all	take	one	form	:	If	species	were	not
这	论点	带来	向前	在	它是	偏爱	全部	拿	一	形式	:	如果	物种	是	不是

[ˌsu:pər'nætʃrəli] [kri'eɪtɪd] ,

supernaturally	created	,
超自然地	创建	,

支持这一观点的论点都遵循一个模式：如果物种不是超自然创造的，

[wi:; wi]['kænɑ:t][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][fækts] - [eks] - [ɔ:r] - [waɪ] - , [ɔ:r] - [zi:] - ;

we	cannot	understand	the	facts	'	x	'	or	'	y	'	,	or	'	z	'	;
我们	不能	理解	这	事实	-	x	-	或者	-	是	-	,	或者	-	z	-	;

我们无法理解事实“x”、“y”或“z”；

[wi:; wi]['kænɑ:t][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]['ænɪmlz] [ɔ:r][plænts] ,

we	cannot	understand	the	structure	of	animals	or	plants	,
我们	不能	理解	这	结构	的	动物	或者	植物	,

我们无法了解动物或植物的结构，

[ən'les] [wi:; wi] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'traɪvd] [fɔ:r; fər]['speʃ(ə)l]['ɛndz] ; [wi:; wi]['kænɑ:t][ˌʌndər'stænd]

unless	we	suppose	they	were	contrived	for	special	ends	;	we	cannot	understand
除非	我们	认为	他们	是	人为的	为了	特别的	结束	;	我们	不能	理解

[ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,

the	structure	of	the	eye	,
这	结构	的	这	眼睛	,

除非我们假设它们是为特殊目的而设计的；否则我们无法理解眼睛的结构。

[ɪk'sept] [baɪ] [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [si:] [wɪð; wɪθ] ; [wi:; wi]['kænɑ:t]

except	by	supposing	it	to	have	been	made	to	see	with	;	we	cannot
除了	经过	假如	它	到	有	到过	制成	到	看	和	;	我们	不能

[ˌʌndər'stænd]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

understand	instincts	,
理解	本能	,

除非假设它是用来观察的；否则我们无法理解本能。

[ən'les] [wi:; wi] [sə'poʊz] ['ænɪmlz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'rækjələsli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

unless	we	suppose	animals	to	have	been	miraculously	endowed	with	them	.
除非	我们	认为	动物	到	有	到过	奇迹般地	捐赠	和	他们	.

除非我们认为动物天生就拥有这些能力。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ˌdaɪə'lektɪks] ,

As	a	question	of	dialectics	,
作为	一个	问题	的	辩证法	,

从辩证法的角度来看，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] [ɪz][nɑ:t] ['veri] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l][tu:; tə]

it	must	be	admitted	that	this	sort	of	reasoning	is	not	very	formidable	to
它	必须	是	承认	那	这	种类	的	推理	是	不是	非常	强大	到

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

those	who	are	not	to	be	frightened	by	consequences	.
那些	WHO	是	不是	到	是	害怕	经过	结果	.

必须承认，这种推理方式对于那些不惧后果的人来说并不具有威慑力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] - [ˌɑ:rgjə'mentəm][æd] [ɪgnɔ-ænʃəm] - — [teɪk] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɔ:r][bi:; bi] ['ɪgnərənt] .

It	is	an	'	argumentum	ad	ignorantiam	'	—	take	this	explanation	or	be	ignorant	.
它	是	一个	-	论证	广告	无知	-	—	拿	这	解释	或者	是	无知	.

这是一种“argumentum ad ignorantiam”——接受这个解释，否则就是无知。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [wi:; wi] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [æd'mɪt] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪgnərəns] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'dɑ:pt] [ə; eɪ]

But	suppose	we	prefer	to	admit	our	ignorance	rather	than	adopt	a
但	认为	我们	更喜欢	到	承认	我们的	无知	相当	比	采纳	一个

[haɪ'pɑ:θəsɪs] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ?

hypothesis	at	variance	with	all	the	teachings	of	Nature	?
假设	在	方差	和	全部	这	教义	的	自然	?

但是，如果我们宁愿承认自己的无知，也不愿接受一个与自然界所有法则相悖的假设呢?

[ɔ:r] , [sə'poʊz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wi:; wi] [æd'mɪt] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

Or ,	suppose	for	a	moment	we	admit	the	explanation	,
或者，	认为	为了	一个	片刻	我们	承认	这	解释	,

或者，假设我们暂时接受这种解释，

[ænd; ənd] [ðen] ['sɪriəsli] [æsk] [ɑ:r'selvz] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['waɪzər] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] ; [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪk'spleɪn] ?

and	then	seriously	ask	ourselves	how	much	the	wiser	are	we	;	what	does	the	explanation	explain	?
和	然后	严重地	问	我们自己	如何	很多	这	更明智	是	我们	;	什么	做	这	解释	解释	?

然后认真地问问自己，我们从中获得了多少智慧；这个解释说明了什么?

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [græn'dɪləkwənt] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [fækt] ,

Is	it	any	more	than	a	grandiloquent	way	of	announcing	the	fact	,
是	它	任何	更多的	比	一个	夸夸其谈	方式	的	宣布	这	事实	,

这难道不是一种夸张的宣布事实的方式吗?

[ðæt] [wi:; wi] ['ri:əli] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ?

that	we	really	know	nothing	about	the	matter	?
那	我们	真的	知道	没有什么	关于	这	事情	?

我们真的对此事一无所知吗?

[ə; eɪ] [fə'nɑ:mɪnən] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ʃoʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['dʒen(ə)rəl] [lɔ:] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

A	phenomenon	is	explained	when	it	is	shown	to	be	a	case	of	some	general	law	of	Nature	;
一个	现象	是	解释	什么时候	它	是	所示	到	是	一个	案件	的	一些	一般的	法律	的	自然	;

当一种现象被证明是自然界某些普遍规律的体现时，就可以对其进行解释；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌsu:pər'nætʃrəl] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [kæn; kən] , [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ,

but	the	supernatural	interposition	of	the	Creator	can	,	by	the	nature	of	the	case	,
但	这	超自然	插入	的	这	创作者	能	,	经过	这	自然	的	这	案件	,

但是，造物主的超自然干预，就具体情况而言，可以

[ɪg'zemplɪfaɪ] [noʊ] [lɔ:] , [ænd; ənd] [ɪf] ['spi:ʃi:z] [hæv; həv] ['ri:əli] [ə'rɪzn] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

exemplify	no	law	,	and	if	species	have	really	arisen	in	this	way	,
举例说明	不	法律	,	和	如果	物种	有	真的	出现	在	这	方式	,

它们并不体现任何规律，而且如果物种真的以这种方式起源，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [əb'sɜ:rd] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðer; ðər] ['ɔ:rɪdʒɪn] .

it	is	absurd	to	attempt	to	discuss	their	origin	.
它	是	荒诞	到	试图	到	讨论	他们的	起源	.

试图探讨它们的起源是荒谬的。

[ɔ:r] , ['læstli] ,

Or ,	lastly ,
或者，	最后 ,

或者，最后，

[let] [ˌjuː 'es] [æsk] [ɑːr'selvz] ['weðər] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

let	us	ask	ourselves	whether	any	amount	of	evidence	which	the	nature	of	our
让	我们	问	我们自己	无论	任何	数量	的	证据	哪个	这	自然	的	我们的

['fækltiz] [pə'mits] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə'teɪn] ,

faculties	permits	us	to	attain	,
学院	许可证	我们	到	达到	,

让我们扪心自问，我们的能力所能获得的任何数量的证据，

[kæn; kən] ['dʒʌstɪfaɪ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə'səːtɪŋ] [ðæt] ['eni] [fə'nɑːmɪnən] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]

can	justify	us	in	asserting	that	any	phenomenon	is	out	of	the	reach	of
能	证明合法	我们	在	断言	那	任何	现象	是	出去	的	这	抵达	的

['nætʃ(ə)rəl] [kɔː'zeɪʃn] .

natural	causation	.
自然的	因果关系	.

这可以证明我们有理由断言，任何现象都超出了自然因果关系的范畴。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɑːbviəsli] ['nesəseri] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz]

To	this	end	it	is	obviously	necessary	that	we	should	know	all	the	consequences
到	这	结尾	它	是	明显地	必要的	那	我们	应该	知道	全部	这	结果

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] ,

to	which	all	possible	combinations	,
到	哪个	全部	可能的	组合	,

为此，我们显然有必要了解所有可能组合所带来的所有后果。

[kən'tɪnjuːd] [θruː] [ʌn'lɪmɪtɪd] [taɪm] , [kæn; kən] [gɪv] [raɪz] .

continued	through	unlimited	time	,	can	give	rise	.
持续	通过	无限	时间	,	能	给	上升	.

如果持续无限长的时间，就能产生。

[ɪf] [wiː; wi] [nuː] [ðiːz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [nʌn] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [ə'rɪdʒɪneɪt] ['spiːʃiːz] ,

If	we	knew	these	,	and	found	none	competent	to	originate	species	,
如果	我们	知道	这些	,	和	成立	没有任何	胜任的	到	起源	物种	,

如果我们知道这些，却发现没有一个人能够创造物种，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gʊd] [graʊnd] [fɔːr; fər] [dɪ'naɪɪŋ] [ðer; ðər] ['ɔːrɪdʒɪn] [baɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [kɔː'zeɪʃn] .

we	should	have	good	ground	for	denying	their	origin	by	natural	causation	.
我们	应该	有	好的	地面	为了	否认	他们的	起源	经过	自然的	因果关系	.

我们有充分的理由否认它们的起源是自然原因造成的。

[tɪl] [wiː; wi] [noʊ] [ðem; ðəm] , ['eni] [haɪ'pɑːθəsɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪn'vɑːlvz] [ˌjuː 'es] [ɪn]

Till	we	know	them	,	any	hypothesis	is	better	than	one	which	involves	us	in
直到	我们	知道	他们	,	任何	假设	是	更好的	比	一	哪个	涉及	我们	在

[sʌtʃ] ['mɪzrəb(ə)l] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .

such	miserable	presumption	.
这样的	悲惨的	假定	.

在我们了解真相之前，任何假设都比让我们陷入这种可悲的臆测要好。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [haɪ'pɑːθəsɪs] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [krɪ'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [mɪr] ['spiːʃəs] [mæsk] [fɔːr; fər]

But	the	hypothesis	of	special	creation	is	not	only	a	mere	specious	mask	for
但	这	假设	的	特别的	创建	是	不是	仅有的	一个	仅仅	似是而非的	面具	为了

['aʊər; ɑːr] ['ɪgnərəns] ;

our	ignorance	;
我们的	无知	;

但是，特殊创造论的假说不仅仅是掩盖我们无知的似是而非的幌子；

[ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [baɪ'ɑːlədʒi] [maːrks] [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] [ˌɪmpər'fekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪəns] .

its	existence	in	Biology	marks	the	youth	and	imperfection	of	the	science	.
它是	存在	在	生物学	标记	这	青年	和	缺陷	的	这	科学	.

它在生物学中的存在，标志着这门科学还很年轻，不够完善。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['evri] ['saɪəns] [bʌt; bət][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

For	what	is	the	history	of	every	science	but	the	history	of	the
为了	什么	是	这	历史	的	每一个	科学	但	这	历史	的	这

[ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [kri'eɪtɪv] ,

elimination	of	the	notion	of	creative	,
消除	的	这	概念	的	有创造力的	,

所有科学的历史不就是消除"创造力"概念的历史吗?

[ɔːr] ['ʌðər] [ɪntə'fɪərənsɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

or	other	interferences	,	with	the	natural	order	of	the	phenomena	which	are
或者	其他	干扰	,	和	这	自然的	命令	的	这	现象	哪个	是

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] ['saɪəns] ?

the	subject	-	matter	of	that	science	?
这	主题	-	事情	的	那	科学	?

或者其他干扰，干扰该科学研究对象——自然现象的秩序?

[wen] [ə'strɑːnəmi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] " [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːrz] [sæŋ] [tə'geðər] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

When	Astronomy	was	young	"	the	morning	stars	sang	together	for	joy	,
什么时候	天文学	曾是	年轻的	"	这	早晨	明星	唱	一起	为了	喜悦	,

当天文学还很年轻的时候，"晨星一起欢唱"，

" [ænd; ənd][ðə; ði][p'lænɪts][wɜːr; wər]['gaɪdɪd][ɪn][ðer; ðər] ['kɔːrsɪz] [baɪ][sə'lestʃ(ə)l][hændz] .

"	and	the	planets	were	guided	in	their	courses	by	celestial	hands	.
"	和	这	行星	是	引导	在	他们的	课程	经过	天体	双手	.

"行星的运行轨道是由天上的手引导的。"

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][hæz; həz] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self]['ɪntuː][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

the	harmony	of	the	stars	has	resolved	itself	into	gravitation	according	to	the
这	和谐	的	这	明星	有	已解决	本身	进入	引力	根据	到	这

[ˌɪn'vɜːrs] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['distənsiz] ,

inverse	squares	of	the	distances	,
逆	正方形	的	这	距离	,

星辰的和谐最终分解为引力，其规律与距离的平方成反比。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːbits] [ʌv; əv][ðə; ði][p'lænɪts][ɑːr; ər] [dɪ'duːsəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	orbits	of	the	planets	are	deducible	from	the	laws	of	the
和	这	轨道	的	这	行星	是	可扣除额	从	这	法律	的	这

['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['skuːlˌbɔɪz] [stoʊn] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

forces	which	allow	a	schoolboy's	stone	to	break	a	window	.
力量	哪个	允许	一个	男学生	石头	到	休息	一个	窗户	.

行星的轨道可以从使小学生扔出的石头能打破窗户的力的规律中推导出来。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] ['prɑːvɪdəns]

The	lightning	was	the	angel	of	the	Lord	;	but	it	has	pleased	Providence
这	闪电	曾是	这	天使	的	这	主	;	但	它	有	高兴	普罗维登斯

,

,

,

闪电是耶和华的使者；但它却蒙受了天意的喜悦。

[ɪn] [ðiːz] ['mɑːdərn] [taɪmz] , [ðæt] ['saɪəns] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][mæn]

in	these	modern	times	,	that	science	should	make	it	the	humble	messenger	of	man
在	这些	现代的	时代	,	那	科学	应该	制作	它	这	谦逊的	信使	的	男人

,

,

,

在当今时代，科学应该成为人类谦逊的信使。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['evri] [flæʃ] [ðæt] ['ʃɪməz] [ə'baʊt][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmɝz]

and	we	know	that	every	flash	that	shimmers	about	the	horizon	on	a	summer's
和	我们	知道	那	每一个	闪光	那	闪烁	关于	这	地平线	在	一个	夏季

['iːvnɪŋ] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [ˌæsər'teɪnəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

evening	is	determined	by	ascertainable	conditions	,
晚上	是	决定	经过	可确定的	状况	,

我们知道，夏日傍晚地平线上闪烁的每一次光芒都是由可确定的条件决定的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] ['braɪtnəs] [maɪt] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

and	that	its	direction	and	brightness	might	,	if	our	knowledge	of
和	那	它是	方向	和	亮度	可能	, 如果		我们的	知识	的

[ðiːz] [wɜːr; wər] [greɪt] [ɪ'nʌf] ,

these	were	great	enough	,
这些	是	伟大的	足够的	,

如果我们对它的方向和亮度有足够的了解，或许就能知道它的方向和亮度。

[hæv; həv] [bɪn] ['kælkjuleɪtɪd] .

have	been	calculated	.
有	到过	计算	.

已经计算出来了。

[ðə; ði] ['sɑːlvənsi] [ʌv; əv] [greɪt] ['mɜːrkəntiːl] ['kʌmpəniz] [rests] [ɑːn][ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz]

The	solvency	of	great	mercantile	companies	rests	on	the	validity	of	the	laws
这	偿付能力	的	伟大的	商业	公司	休息	在	这	有效性	的	这	法律

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [æsə'teind] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] [ɪˌregjə'lærəti] [ʌv; əv] [ðæt] ['hjuːmən]

which	have	been	ascertained	to	govern	the	seeming	irregularity	of	that	human
哪个	有	到过	已确定	到	治理	这	似乎	不规则	的	那	人类

[laɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɔːrəlɪst] [biˈweilz] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][ʌn'sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] ;

life	which	the	moralist	bewails	as	the	most	uncertain	of	things	;
生活	哪个	这	道德家	哀叹	作为	这	最多	不确定	的	事物	;

大型商业公司的偿付能力取决于那些已被确定为规范看似不规则的人类生活的法律的有效性，而道德家们哀叹人类生活是最不确定的事情；

[pleɪg] , ['pestɪləns] , [ænd; ənd] ['fæmɪn] [ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] , [baɪ][ɔːl][bʌt; bət] [fuːlz] ,

plague	,	pestilence	,	and	famine	are	admitted	,	by	all	but	fools	,
瘟疫	,	瘟疫	,	和	饥荒	是	承认	,	经过	全部	但	傻瓜	,

除了傻瓜之外，所有人都承认瘟疫、灾祸和饥荒的存在。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['kɔːzɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['fʊli] [wɪ'ðɪn] ['hjuːmən]

to	be	the	natural	result	of	causes	for	the	most	part	fully	within	human
到	是	这	自然的	结果	的	原因	为了	这	最多	部分	完全	之内	人类

[kən'troʊl] ,

control	,
控制	,

主要是人类完全可以控制的原因造成的自然结果。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['tɔːtʃəz] [in'fliktid] [baɪ] ['ræθfl] [ɑːm'nɪpətəns] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

and	not	the	unavoidable	tortures	inflicted	by	wrathful	Omnipotence	upon	His
和	不是	这	不可避免的	酷刑	造成的	经过	愤怒的	全能	之上	他的

['helpləs] ['hændiwɜːrk] .

helpless	handiwork	.
无助	手工制品	.

而不是全能的愤怒之神对祂无助的杰作施加的不可避免的折磨。

[hɑːr'moʊniəs] ['ɔːrdər] ['gʌvərnɪŋ] [ɪ'tɜːrnəli] [kən'tɪnjuəs] ['prɑːgres] — [ðə; ði][web][ænd; ənd] [wʊf] [ʌv; əv]

Harmonious	order	governing	eternally	continuous	progress	—	the	web	and	woof	of
和谐	命令	治理	永恒	连续的	进步	—	这	网站	和	纬	的

['mætər] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ˌɪntə'wiːvɪŋ] [baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] ,

matter	and	force	interweaving	by	slow	degrees	,
事情	和	力量	交织	经过	慢的	学位	,

和谐的秩序支配着永恒持续的进步——物质和力量的网与纬线缓慢地交织在一起。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['broʊkən] [θred] ,
without **a** **broken** **thread** **,**
没有 一个 破碎的 线 ,

没有断线，

[ðæt] [veɪl] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] — [ðæt] ['ju:nɪvɜ:rs] [wɪtʃ] [ə'loʊn][wi:; wi]
that **veil** **which** **lies** **between** **us** **and** **the** **Infinite** **—** **that** **universe** **which** **alone** **we**
那 面纱 哪个 谎言 之间 我们 和 这 无限 — 那 宇宙 哪个 独自的 我们
[noʊ] [ɔ:r][kæn; kən] [noʊ] ;
know **or** **can** **know** **;**
知道 或者 能 知道 ;

横亘在我们与无限之间的那层面纱——那唯有我们知晓或能够知晓的宇宙；

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] ['saɪəns] [drɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
such **is** **the** **picture** **which** **science** **draws** **of** **the** **world** **,**
这样的 是 这 图片 哪个 科学 平局 的 这 世界 ,

这就是科学对世界的描绘。

[ænd; ənd][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][æz; əz]['eni][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪktʃər] [ɪz][ɪn]['ju:nɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ,
and **in** **proportion** **as** **any** **part** **of** **that** **picture** **is** **in** **unison** **with** **the** **rest** **,**
和 在 部分 作为 任何 部分 的 那 图片 是 在 齐声 和 这 休息 ,

而且，画面的任何一部分都与其余部分协调一致。

[soʊ] [meɪ] [wi:; wi] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['raɪtli] ['peɪntɪd] .
so **may** **we** **feel** **sure** **that** **it** **is** **rightly** **painted** **.**
所以 可能 我们 感觉 当然 那 它 是 没错 绘 .

这样我们就可以确信这幅画画得非常准确。

[ʃæl; ʃəl][baɪ'ɑ:lədʒi][ə'loʊn] [rɪ'meɪn] [aʊt][ʌv; əv]['hɑ:rməni][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['sɪstər]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ?
Shall **Biology** **alone** **remain** **out** **of** **harmony** **with** **her** **sister** **sciences** **?**
将 生物学 独自的 保持 出去 的 和谐 和 她 姐姐 科学 ?

难道只有生物学要与它的其他学科格格不入吗?

[sʌtʃ] ['ɑ:rgju:mənts] [ə'genst] [ðə; ði][haɪ'pɑ:θəsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][də'rekt][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] [æz; əz]
Such **arguments** **against** **the** **hypothesis** **of** **the** **direct** **creation** **of** **species** **as**
这样的 论点 反对 这 假设 的 这 直接的 创建 的 物种 作为
[ði:z] [ɑ:r; ər] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [dɪ'du:səbl] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [kənsɪdə'reɪʃnz] ;
these **are** **plainly** **enough** **deducible** **from** **general** **considerations** **;**
这些 是 显然 足够的 可扣除额 从 一般的 考虑因素 ;

诸如此类反对物种直接创造假说的论点，显然可以从一般考虑中推导出来；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [fə'nɑ:mɪnə] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ] ['spi:ʃi:z] [ðəm'selvz] ,
but **there** **are** **,** **in** **addition** **,** **phenomena** **exhibited** **by** **species** **themselves** **,**
但 那里 是 , 在 添加 , 现象 展出 经过 物种 他们自己 ,

此外，物种自身也会表现出一些现象。

[ænd; ənd] [jet] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['veri] ['es(ə)ns] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][rɪ'kwaɪərd]
and **yet** **not** **so** **much** **a** **part** **of** **their** **very** **essence** **as** **to** **have** **required**
和 然而 不是 所以 很多 一个 部分 的 他们的 非常 本质 作为 到 有 必需的
['ɜ:rliər] ['menʃ(ə)n] ,
earlier **mention** **,**
早些时候 提到 ,

然而，这并非它们本质的一部分，因此无需事先提及。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] [pər'pleksɪŋ] , [ɪf] [wi:; wi][ə'dɑ:pt][ðə; ði]['pɑ:pjələrli] [ək'septɪd]
which **are** **in** **the** **highest** **degree** **perplexing** **,** **if** **we** **adopt** **the** **popularly** **accepted**
哪个 是 在 这 最高 程度 令人费解 , 如果 我们 采纳 这 广为人知 公认
[haɪ'pɑ:θəsɪs] .
hypothesis **.**
假设 .

如果采纳普遍接受的假设，这些现象就极其令人费解。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɪn] [speɪs] [ænd; ənd][ɪn][taɪm] ;

Such	**are**	**the**	**facts**	**of**	**distribution**	**in**	**space**	**and**	**in**	**time**	**;**
这样的	是	这	事实	的	分配	在	空间	和	在	时间	;

这就是空间和时间分布的事实；

[ðə; ði]['sɪŋgjələr] [fə'nɑːmɪnə] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [baɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] ;

the	**singular**	**phenomena**	**brought**	**to**	**light**	**by**	**the**	**study**	**of**	**development**	**;**
这	单数	现象	带来	到	光	经过	这	学习	的	发展	;

发展研究揭示的独特现象；

[ðə; ði] ['strʌktʃərəl] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['spiːʃiːz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['sɪstəmz] [ʌv; əv][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɑːr; ər]

the	**structural**	**relations**	**of**	**species**	**upon**	**which**	**our**	**systems**	**of**	**classification**	**are**
这	结构	关系	的	物种	之上	哪个	我们的	系统	的	分类	是

['faʊndɪd] ;

founded	**;**
创立	;

我们的分类系统所依据的物种结构关系；

[ðə; ði] [greɪt] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ə'nætəmi] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hoʊ'mɑːlədʒɪ] ,

the	**great**	**doctrines**	**of**	**philosophical**	**anatomy**	**,**	**such**	**as**	**that**	**of**	**homology**	**,**
这	伟大的	教义	的	哲学	解剖学	,	这样的	作为	那	的	同源性	,

哲学解剖学的伟大学说，例如同源学说，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] ['strʌktʃərəl] [plæn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][lɑːrdʒ] [gruːps] [ʌv; əv] ['spiːʃiːz]

or	**of**	**the**	**community**	**of**	**structural**	**plan**	**exhibited**	**by**	**large**	**groups**	**of**	**species**
或者	的	这	社区	的	结构	计划	展出	经过	大的	团体	的	物种

['difərɪŋ] ['veri] ['waɪdli] [ɪn][ðer; ðər]['hæbɪts][ænd; ənd] ['fʌŋkʃnz] .

differing	**very**	**widely**	**in**	**their**	**habits**	**and**	**functions**	**.**
不同	非常	广泛	在	他们的	习惯	和	函数	.

或者，指习性和功能差异很大的物种群体所表现出的结构规划的共同体。

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [siː] [ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪsməs]

The	**species**	**of**	**animals**	**which**	**inhabit**	**the**	**sea**	**on**	**opposite**	**sides**	**of**	**the**	**isthmus**
这	物种	的	动物	哪个	居住	这	海	在	对面的	侧面	的	这	地峡

[ʌv; əv]['pænəmɑː][ɑːr; ər] ['hoʊlli] [dɪ'stɪŋkt][fɔːr][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts] [wɪtʃ] [ɪn'hæbɪt]['aɪləndz]

of	**Panama**	**are**	**wholly**	**distinct**	**4**	**the**	**animals**	**and**	**plants**	**which**	**inhabit**	**islands**
的	巴拿马	是	完全	清楚的	4	这	动物	和	植物	哪个	居住	岛屿

[ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['meɪnˌlændz] ,

are	**commonly**	**distinct**	**from**	**those**	**of**	**the**	**neighbouring**	**mainlands**	**,**
是	通常	清楚的	从	那些	的	这	邻接	大陆	,

巴拿马地峡两侧海域的动物物种完全不同；岛屿上的动植物通常与邻近大陆上的动植物截然不同。

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv]['æspekt] .

and	**yet**	**have**	**a**	**similarity**	**of**	**aspect**	**.**
和	然而	有	一个	相似	的	方面	.

然而，它们在外观上却很相似。

[ðə; ði] ['mæm(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst]['tɜːrʃieriˌ'tɜːrʃəri] ['epək] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] [wɜːrld]

The	**mammals**	**of**	**the**	**latest**	**tertiary**	**epoch**	**in**	**the**	**Old**	**and**	**New**	**Worlds**
这	哺乳动物	的	这	最新的	第三	时代	在	这	老的	和	新的	世界

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['dʒenərə] ,

belong	**to**	**the**	**same**	**genera**	**,**
属于	到	这	相同的	属	,

旧大陆和新大陆晚第三纪哺乳动物属于同一属。

[ɔːr]['fæməli] [gruːps] , [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['eriə] .

or	**family**	**groups**	**,**	**as**	**those**	**which**	**now**	**inhabit**	**the**	**same**	**great**	**geographical**	**area**	**.**
或者	家庭	团体	,	作为	那些	哪个	现在	居住	这	相同的	伟大的	地理	区域	.

或者像现在居住在同一大地理区域的家庭群体。

[ðə; ði][ˌkraːkə'dɪliən] ['reptaɪlz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['sekənderi] ['epək] [wɜːr; wər]['sɪmələr][ɪn]

The	crocodilian	reptiles	which	existed	in	the	earliest	secondary	epoch	were	similar	in
这	鳄鱼	爬行动物	哪个	存在	在	这	最早	次要	时代	是	相似的	在

['dʒen(ə)rəl] ['strʌktʃər] [tuː; tə] [ðoʊz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] ,

general	structure	to	those	now	living	,
一般的	结构	到	那些	现在	活的	,

最早的次生地质时期存在的鳄类爬行动物，其总体结构与现存的鳄类爬行动物相似。

[bʌt; bət] [ɪg'zɪbɪt] [slaɪt] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['vɜːrtɪbrə] , ['neɪz(ə)l]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ænd; ənd]

but	exhibit	slight	differences	in	their	vertebrae	,	nasal	passages	,	and
但	展览	轻微	差异	在	他们的	椎骨	,	鼻腔	段落	,	和

[wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [pɔɪnts] .

one	or	two	other	points	.
一	或者	二	其他	积分	.

但它们的脊椎、鼻腔以及其他一两个方面略有不同。

[ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg][hæz; həz] [tiːθ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ʃed] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɔːrn] ,

The	guinea	-	pig	has	teeth	which	are	shed	before	it	is	born	,
这	几内亚	-	猪	有	牙齿	哪个	是	棚	前	它	是	出生	,

豚鼠出生前就有牙齿，这些牙齿会在出生后脱落。

[ænd; ənd] [hens] [kæn; kən]['nevər] [səb'səːv] [ðə; ði]['mæstəkəˌtɔːrɪ] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːm]

and	hence	can	never	subserve	the	masticatory	purpose	for	which	they	seem
和	因此	能	绝不	子服务	这	咀嚼	目的	为了	哪个	他们	似乎

[kən'traɪvd] ,

contrived	,
人为的	,

因此，它们永远无法达到它们看似设计用于咀嚼的目的。

[ænd; ənd] , [ɪn][laɪk] ['mænər] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['duːgɑːŋ][hæz; həz] [tʌsks] [wɪtʃ] ['nevər] [kʌt][ðə; ði][gʌm] .

and	,	in	like	manner	,	the	female	dugong	has	tusks	which	never	cut	the	gum	.
和	,	在	喜欢	方式	,	这	女性	儒艮	有	象牙	哪个	绝不	切	这	胶	.

同样，雌性儒艮的獠牙也永远不会割破树胶。

[ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [gruːp] [rʌn] [θruː] ['sɪmələr][kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn][ðer; ðər]

All	the	members	of	the	same	great	group	run	through	similar	conditions	in	their
全部	这	成员	的	这	相同的	伟大的	团体	跑步	通过	相似的	状况	在	他们的

[dɪ'veləpmənt] ,

development	,
发展	,

同一个伟大群体的所有成员在发展过程中都会经历相似的条件。

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər][pɑːrts] , [ɪn][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [steɪt] , [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	all	their	parts	,	in	the	adult	state	,	are	arranged	according	to	the
和	全部	他们的	部分	,	在	这	成人	状态	,	是	安排	根据	到	这

[seɪm] [plæn] .

same	plan	.
相同的	计划	.

成年动物的各个部分都是按照同一模式排列的。

[mæn][ɪz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [gə'rɪlə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gə'rɪlə] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['liːmər] .

Man	is	more	like	a	gorilla	than	a	gorilla	is	like	a	lemur	.
男人	是	更多的	喜欢	一个	大猩猩	比	一个	大猩猩	是	喜欢	一个	狐猴	.

人更像大猩猩，而不是大猩猩更像狐猴。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] , ['teɪkən][æt; ət]['rændəm] ,

Such	are	a	few	,	taken	at	random	,
这样的	是	一个	很少	,	已采取	在	随机的	,

以上仅是随机选取的几个例子。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌltitju:dz] [ʌv; əv]['sɪmələr][fækts] [wɪtʃ] ['mɑ:dərn] ['ri:sɜ:rtʃ] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] ;

among	the	multitudes	of	similar	facts	which	modern	research	has	established	;
之中	这	众多	的	相似的	事实	哪个	现代的	研究	有	已确立的	;

在现代研究已证实的众多类似事实中;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['stu:d(ə)nt] [si:ks] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

but	when	the	student	seeks	for	an	explanation	of	them	from	the
但	什么时候	这	学生	寻找	为了	一个	解释	的	他们	从	这

[sə'pɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'si:vd] [haɪ'pɑ:θəsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] ,

supporters	of	the	received	hypothesis	of	the	origin	of	species	,
支持者	的	这	已收到	假设	的	这	起源	的	物种	,

但是，当学生向支持物种起源既定假说的人寻求解释时，

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][hi:; hi][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ɪz] , [ɪn] ['sʌbstəns] , [ʌv; əv][ˌɔ:ri'ent(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]

the	reply	he	receives	is	,	in	substance	,	of	Oriental	simplicity	and
这	回复	他	接收	是	,	在	物质	,	的	东方	简单	和

['brevəti] — " [mə'ʃɑ:lə] !

brevity	—	"	Mashallah	!
简洁	—	"	真主至大	!

他得到的答复实质上是东方式的简洁明了——"真主至大！"

[ˌaɪ 'ti:][soʊ] [pli:ziz] [gɑ:d] !

it	so	pleases	God	!
它	所以	请	上帝	!

上帝非常高兴!

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] ['spi:ʃi:z] [ɑ:n] ['ɑ:pəzɪt] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv]['pænəmɑ:] ,

"	There	are	different	species	on	opposite	sides	of	the	isthmus	of	Panama	,
"	那里	是	不同的	物种	在	对面的	侧面	的	这	地峡	的	巴拿马	,

巴拿马地峡两侧的物种各不相同,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kri'eɪtɪd] ['dɪfrənt] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [saɪdz] .

because	they	were	created	different	on	the	two	sides	.
因为	他们	是	创建	不同的	在	这	二	侧面	.

因为它们在两边的创造方式不同。

[ðə; ði]['plaiəsi:n] ['mæm(ə)lz] [ɑ:r; ər][laɪk][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [wʌnz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][plæn]

The	pliocene	mammals	are	like	the	existing	ones	,	because	such	was	the	plan
这	上新世	哺乳动物	是	喜欢	这	现存的	一个	,	因为	这样的	曾是	这	计划

[ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ;

of	creation	;
的	创建	;

上新世哺乳动物与现存哺乳动物相似，因为这就是造物主的计划;

[ænd; ənd][wi:; wi][faɪnd] [.ru:di'mentl] ['ɔrgənz] [ænd; ənd][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv][plæn] ,

and	we	find	rudimental	organs	and	similarity	of	plan	,
和	我们	寻找	基本的	器官	和	相似	的	计划	,

我们发现了原始器官和相似的平面结构,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [pli:zd] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [tu:; tə][set] [bɪ'fɔ:r] [hɪm'self] [ə; eɪ] " [dɪ'vaɪn]

because	it	has	pleased	the	Creator	to	set	before	Himself	a	"	divine
因为	它	有	高兴	这	创作者	到	放	前	他本人	一个	"	神圣的

[ɪg'zemplɑ:r][ɔ:r] ['ɑ:rkitaɪp] ,

exemplar	or	archetype	,
范例	或者	原型	,

因为造物主乐意为自己设立一个"神圣的典范或原型",

" [ænd; ənd][tuː; tə]['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrks] ; [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ɪl] , [ðoʊz] [huː] [hoʊld] [ðɪs]

"	and	to	copy	it	in	His	works	;	and	somewhat	ill	,	those	who	hold	this
"	和	到	复制	它	在	他的	作品	;	和	有些	患病的	,	那些	WHO	抓住	这

[vjuː] [ɪm'plaɪ] ,

view	imply	,
看法	意味着	,

“并在祂的作品中效仿它；而持这种观点的人则暗示，这有点不妥。”

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

in	some	of	them	.
在	一些	的	他们	.

其中一些。

[ðæt] [sʌtʃ] ['vɜːrb(ə)l]['hoʊkəs] - ['poʊkəs][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'siːvd] [æz; əz] ['saɪəns] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi]

That	such	verbal	hocus	-	pocus	should	be	received	as	science	will	one	day	be
那	这样的	口头	麻醉	-	魔法	应该	是	已收到	作为	科学	将要	一	天	是

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

regarded	as	evidence	of	the	low	state	of	intelligence	in	the	nineteenth	century	,
认为	作为	证据	的	这	低的	状态	的	智力	在	这	第十九	世纪	,

这种语言上的胡言乱语竟然被当作科学来接受，将来有一天会被视为十九世纪智力水平低下的证据。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ə'mjuːz] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [ə'baʊt] ['neɪtʃɚz] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv]

just	as	we	amuse	ourselves	with	the	phraseology	about	Nature's	abhorrence	of
只是	作为	我们	娱乐	我们自己	和	这	用语	关于	自然的	厌恶	的

[ə; eɪ]['vækjuːm] ,

a	vacuum	,
一个	真空	,

就像我们津津乐道于自然界厌恶真空的种种说法一样，

[hweə'wɪð] [tɔrɪsɛlɪs] [kəm'peɪtriːəts][wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn]

wherewith	Torricelli's	compatriots	were	satisfied	to	explain	the	rise	of	water	in
以及	托里切利的	同胞们	是	使满意	到	解释	这	上升	的	水	在

[ə; eɪ] [pʌmp] .

a	pump	.
一个	泵	.

托里切利的同胞们以此来解释水泵中水的上升现象。

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɜːrks][nɑːt]['oʊnli] ['negətɪv]

And	be	it	recollected	that	this	sort	of	satisfaction	works	not	only	negative
和	是	它	回忆	那	这	种类	的	满意	作品	不是	仅有的	消极的

[bʌt; bət]['pɑːzətɪv] [ɪl] ,

but	positive	ill	,
但	积极的	患病的	,

必须记住，这种满足感不仅会产生负面影响，还会产生正面的负面影响。

[baɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

by	discouraging	inquiry	,
经过	令人沮丧	询问	,

通过阻止探究，

[ænd; ənd][soʊ] [di'praivɪŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['jʊzjʊˌfrʌkt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fɜːrtl] [fiːldz]

and	so	depriving	man	of	the	usufruct	of	one	of	the	most	fertile	fields
和	所以	剥夺	男人	的	这	用益权	的	一	的	这	最多	沃	字段

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['pætrɪmoʊni] ,

of	his	great	patrimony	,
的	他的	伟大的	遗产	,

从而剥夺了人类对其伟大遗产中最肥沃的土地之一的使用权。

['neɪtʃər] .

Nature	.
自然	.

自然。

[ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz][tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] [baɪ]['speʃ(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n]

The	objections	to	the	doctrine	of	the	origin	of	species	by	special	creation
这	反对意见	到	这	教义	的	这	起源	的	物种	经过	特别的	创建

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] ,

which	have	been	detailed	,
哪个	有	到过	详细的	,

对物种起源于特殊创造论的反对意见已详细阐述如下:

[mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kɜ:rd] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [fɔ:rs] ,

must	have	occurred	,	with	more	or	less	force	,
必须	有	发生	,	和	更多的	或者	较少的	力量	,

这件事必然发生过，只是程度不同而已。

[tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəntli] [kən'sɪdərd]

to	the	mind	of	every	one	who	has	seriously	and	independently	considered
到	这	头脑	的	每一个	一	WHO	有	严重地	和	独立	经过考虑的

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

the	subject	.
这	主题	.

凡是认真独立思考过这个问题的人，都会这么认为。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ðerfɔ:r] [noʊ]['wʌndər] [ðæt] , [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ,

It	is	therefore	no	wonder	that	,	from	time	to	time	,
它	是	所以	不	想知道	那	,	从	时间	到	时间	,

因此，时不时地，

[ðɪs] [haɪ'pɑ:θəsɪs][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [met][baɪ]['kaʊntər] [haɪ'pɑ:θəsi:z] , [ɔ:l][æz; əz] [wel] ,

this	hypothesis	should	have	been	met	by	counter	hypotheses	,	all	as	well	,
这	假设	应该	有	到过	遇见	经过	柜台	假设	,	全部	作为	出色地	,

同样，这个假设也应该受到反驳假设的挑战。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['betər] ['faʊndɪd] [ðæn; ðən][ɪt'self] ;

and	some	better	founded	than	itself	;
和	一些	更好的	创立	比	本身	;

有些观点比它更有道理;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kjʊriəs] [tu:; tə][rɪ'mɑ:rk] [ðæt][ðə; ði] [ɪn'ventəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [vju:z] [si:m]

and	it	is	curious	to	remark	that	the	inventors	of	the	opposing	views	seem
和	它	是	好奇的	到	评论	那	这	发明家	的	这	反对	浏览	似乎

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [led]['ɪntu:][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][dʒi'ɑ:lədʒi] ,

to	have	been	led	into	them	as	much	by	their	knowledge	of	geology	,
到	有	到过	引领	进入	他们	作为	很多	经过	他们的	知识	的	地质学	,

值得注意的是，持相反观点的人似乎很大程度上是受地质学知识的驱使而得出这些观点的。

[æz; əz][baɪ][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][baɪ'ɑ:lədʒi] .

as	by	their	acquaintance	with	biology	.
作为	经过	他们的	熟人	和	生物学	.

就像他们熟悉生物学一样。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[wen] [ðə; ði][maɪnd][hæz; həz][wʌns] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['grædʒuəl] [prə'dʌkʃn]

when	the	mind	has	once	admitted	the	conception	of	the	gradual	production
什么时候	这	头脑	有	一次	承认	这	概念	的	这	逐渐地	生产

[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['fɪzɪk(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][gloʊb] ,

of	the	present	physical	state	of	our	globe	,
的	这	展示	身体的	状态	的	我们的	地球	,

一旦人的思想接受了地球当前物理状态是逐渐形成的这一概念，

[baɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔ:zɪz] ['ɑpəretɪŋ] [θru:] [lɔ:ŋ] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv][taɪm] ,

by	natural	causes	operating	through	long	ages	of	time	,
经过	自然的	原因	操作	通过	长的	年龄	的	时间	,

由于自然原因，经过漫长的时间，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['lɪt(ə)l][dɪ'spoʊzd][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðæt] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋs] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns]

it	will	be	little	disposed	to	allow	that	living	beings	have	made	their	appearance
它	将要	是	小的	处置	到	允许	那	活的	生物	有	制成	他们的	外貌

[ɪn] [ə'nʌðər] [wei] ,

in	another	way	,
在	其他	方式	,

它不太可能承认生物以另一种方式出现。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][di:] [mɛ'lɛt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

and	the	speculations	of	De	Maillet	and	his	successors	are	the	natural
和	这	猜测	的	德	邮件	和	他的	继承人	是	这	自然的

['kɑ:mplɪment] [ʌv; əv] - [ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] ['neɪtʃər][ʌv; əv] ['fɒslz] .

complement	of	Scilla's	demonstration	of	the	true	nature	of	fossils	.
补充	的	-	示范	的	这	真的	自然	的	化石	.

德·马耶及其后继者的推测，是对西拉证明化石真实性质的自然补充。

[ə; eɪ] [kən'tempərəri] [ʌv; əv] ['nu:tən] [ænd; ənd][ʌv; əv]['laibnits] ,

A	contemporary	of	Newton	and	of	Leibnitz	,
一个	当代的	的	牛顿	和	的	莱布尼茨	,

与牛顿和莱布尼茨同时代的

['ʃerɪŋ] ['ðerfɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][eɪdʒ] [wɪtʃ] ['witnist]

sharing	therefore	in	the	intellectual	activity	of	the	remarkable	age	which	witnessed
分享	所以	在	这	知识分子	活动	的	这	卓越	年龄	哪个	目击者

[ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

the	birth	of	modern	physical	science	,
这	出生	的	现代的	身体的	科学	,

因此，他参与了见证现代物理科学诞生的那个非凡时代的智力活动。

[bə'nɔɪt] [di:] [mɛ'lɛt] [spent] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:nsələr]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

Benoit	de	Maillet	spent	a	long	life	as	a	consular	agent	of	the	French
贝努瓦	德	邮件	花费	一个	长的	生活	作为	一个	领事	代理人	的	这	法语

['gʌvərnmənt] [ɪn] ['veriəs] [ˌmedɪtə'reɪniən] [pɔ:rts] .

Government	in	various	Mediterranean	ports	.
政府	在	各种各样的	地中海	端口	.

贝努瓦·德·马耶特一生都在地中海沿岸的各个港口担任法国政府的领事代理人。

[fɔ:r; fər][ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] , [ɪn][fækt] , [hi:; hi][held][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]['kɑ:ns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn]['i:dʒɪpt] ,

For	sixteen	years	,	in	fact	,	he	held	the	office	of	Consul	-	General	in	Egypt	,
为了	十六	年	,	在	事实	,	他	握住	这	办公室	的	领事	-	一般的	在	埃及	,

事实上，他曾担任驻埃及总领事长达十六年。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [fə'nɑ:mɪnə] ['ɔ:fərd] [baɪ][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [ə'pɪr] [tu:; tə]

and	the	wonderful	phenomena	offered	by	the	valley	of	the	Nile	appear	to
和	这	精彩的	现象	提供	经过	这	谷	的	这	尼罗河	出现	到

[hæv; həv] ['strɔ:ŋli] [ɪm'prest] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

have	strongly	impressed	his	mind	,
有	强烈	印象深刻	他的	头脑	,

尼罗河谷的奇妙景象似乎给他留下了深刻的印象。

[tu:; tə][hæv; həv][də'rektɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l][fækts][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr]['ɔ:rdər] [wɪtʃ] [keɪm]

to	have	directed	his	attention	to	all	facts	of	a	similar	order	which	came
到	有	指导	他的	注意力	到	全部	事实	的	一个	相似的	命令	哪个	来了

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,

within	his	observation	,
之内	他的	观察	,

他已将所有在他观察范围内发生的类似事实都集中于此。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][led][hɪm; ɪm][tuː; tə]['spekjuleɪt][ɑːn][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

and	to	have	led	him	to	speculate	on	the	origin	of	the	present
和	到	有	引领	他	到	推测	在	这	起源	的	这	展示

[kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gloʊb][ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts][ɪn'hæbɪtənts] .

condition	of	our	globe	and	of	its	inhabitants	.
状况	的	我们的	地球	和	的	它是	居民	.

并促使他思考我们地球及其居民目前状况的起源。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['ɑːrdər][fɔːr; fər]['saɪəns] , [diː] [mɛ'lɛt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]

But	,	with	all	his	ardour	for	science	,	De	Maillet	seems	to	have
但	,	和	全部	他的	热情	为了	科学	,	德	邮件	似乎	到	有

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [vjuːz] [wɪtʃ] ,

hesitated	to	publish	views	which	,
犹豫了一下	到	发布	浏览	哪个	,

但是，尽管德·马耶对科学充满热情，他似乎还是犹豫是否要发表某些观点，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [ə'tempts] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hiːbruː]

notwithstanding	the	ingenious	attempts	to	reconcile	them	with	the	Hebrew
虽然	这	巧妙	尝试	到	调和	他们	和	这	希伯来语

[haɪ'pɑːθəsɪs] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] " - ,

hypothesis	contained	in	the	preface	to	"	Telliamed	,
假设	包含	在	这	前言	到	"	-	,

尽管有人巧妙地尝试将它们与《泰利亚梅德》序言中包含的希伯来人假设调和起来，

" [wɜːr; wər]['hɑːrdli] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['feɪvər] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] .

"	were	hardly	likely	to	be	received	with	favour	by	his	contemporaries	.
"	是	几乎	可能	到	是	已收到	和	偏爱	经过	他的	同时代人	.

“不太可能受到同时代人的欢迎。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'nætəmɪst]

But	a	short	time	had	elapsed	since	more	than	one	of	the	great	anatomists
但	一个	短的	时间	有	过去	自从	更多的	比	一	的	这	伟大的	解剖学家

[ænd; ənd] ['fɪzɪsɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [skuːl] [hæd; həd] [peɪd] ['dɪrli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪn'devər]

and	physicists	of	the	Italian	school	had	paid	dearly	for	their	endeavours
和	物理学家	的	这	意大利语	学校	有	有薪酬的	亲爱的	为了	他们的	努力

[tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prevələnt] ['erərz] ;

to	dissipate	some	of	the	prevalent	errors	;
到	消散	一些	的	这	流行	错误	;

但不久之后，意大利学派的多位伟大解剖学家和物理学家就因努力消除一些普遍存在的错误而付出了沉重的代价；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'lʌstriəs] ['pjuːp(ə)l] , ['hɑːrvi] , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] ,

and	their	illustrious	pupil	,	Harvey	,	the	founder	of	modern	physiology	,
和	他们的	杰出	瞳孔	,	哈维	,	这	创始人	的	现代的	生理	,

[hæd; həd][nɑːt] ['fɛrd] [soʊ] [wel] ,

had	not	fared	so	well	,
有	不是	表现	所以	出色地	,

而他们杰出的学生，现代生理学的创始人哈维，境遇却不太好。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [les] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði] [biˈnʌmɪŋ] ['influənsiz] [ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] ,

in	a	country	less	oppressed	by	the	benumbing	influences	of	theology	,
在	一个	国家	较少的	受压迫者	经过	这	麻木	影响	的	神学	,

在一个较少受到神学麻痹性影响的国家里，

[æz; əz][tuː; tə] [tempt] ['eni][mæn][tuː; tə]['fɑːloʊ][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

as	to	tempt	any	man	to	follow	his	example	.
作为	到	诱惑	任何	男人	到	跟随	他的	例子	.

仿佛要引诱任何人效仿他的做法。

['prɑːbəbli][nɑːt] [ʌn'ɪnˌflʊənst] [baɪ] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,

Probably	not	uninfluenced	by	these	considerations	,
大概	不是	未受影响	经过	这些	考虑因素	,

可能并非不受这些因素的影响，

[hɪz; ɪz] ['kæθlɪk] ['mædʒəsti:z]['kɑ:ns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl][fɔ:r; fər]['i:dʒɪpt][kept][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [tu:; tə][hɪm'self]

his	Catholic	majesty's	Consul	-	General	for	Egypt	kept	his	theories	to	himself
他的	天主教	陛下的	领事	-	一般的	为了	埃及	保留	他的	理论	到	他自己

[θru:'aʊt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪf] ,

throughout	a	long	life	,
自始至终	一个	长的	生活	,

这位天主教国王陛下驻埃及总领事终其一生都将自己的理论秘而不宣。

[fɔ:r; fər] - - , - [ðə; ði]['oʊnli][ˌsaɪən'tɪfɪk][wɜ:rk] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [prə'si:did]

for	'	Telliamed	,	'	the	only	scientific	work	which	is	known	to	have	proceeded
为了	-	-	,	-	这	仅有的	科学	工作	哪个	是	已知	到	有	继续

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pen] ,

from	his	pen	,
从	他的	笔	,

至于《泰利亚梅德》，这是目前已知唯一一部出自他之手的科学著作，

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['prɪntɪd] [tɪl] - , [wen] [ɪts] ['ɔ:θər] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][raɪp][eɪdʒ][ʌv; əv]['sev(ə)nti]

was	not	printed	till	1735	,	when	its	author	had	reached	the	ripe	age	of	seventy
曾是	不是	打印	直到	-	,	什么时候	它是	作者	有	达到	这	成熟	年龄	的	七十

- [naɪn] ;

-	nine	;
-	九	;

直到 1735 年，作者已年届七十九岁时，该书才得以印刷出版；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [di:] [mɛ'lɛt] [lɪvd] [θri:] ['jɪrz] [lɔ:ŋgər] ,

and	though	De	Maillet	lived	three	years	longer	,
和	尽管	德	邮件	居住地	三	年	更长	,

尽管德·马耶又活了三年，

[hɪz; ɪz] [bʊk] [wʌz; wəz][nɑ:t]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] [bɪ'fɔ:r] - .

his	book	was	not	given	to	the	world	before	1748	.
他的	书	曾是	不是	给定	到	这	世界	前	-	.

他的著作直到1748年才问世。

['i:v(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'nɑ:nɪməs] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][ðə; ði]

Even	then	it	was	anonymous	to	those	who	were	not	in	the	secret	of	the
甚至	然后	它	曾是	匿名的	到	那些	WHO	是	不是	在	这	秘密	的	这

[ˌænəgrə'mætɪk] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts]['taɪt(ə)l] ;

anagrammatic	character	of	its	title	;
字谜	特点	的	它是	标题	;

即使在那时，对于那些不知道其标题字谜性质的人来说，它仍然是匿名的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prefəs] [ænd; ənd][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər][soʊ]['wɜ:rdɪd][æz; əz] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ,

and	the	preface	and	dedication	are	so	worded	as	,	in	case	of	necessity	,
和	这	前言	和	奉献	是	所以	措辞	作为	,	在	案件	的	必要性	,

序言和献词的措辞如此规定，以便在必要时：

[tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['prɪntər][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][ɪk'skju:s] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rk]

to	give	the	printer	a	fair	chance	of	falling	back	on	the	excuse	that	the	work
到	给	这	打印机	一个	公平的	机会	的	坠落	后退	在	这	原谅	那	这	工作

[wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɪr] - [ʒə:] [dɛsprɪt] - .

was	intended	for	a	mere	'	jeu	d'esprit	'	.
曾是	故意的	为了	一个	仅仅	-	游戏	精神	-	.

给印刷商一个公平的机会，让他们可以辩解说，这件作品仅仅是"玩笑之作"。

[ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃəs] ['ɪndiən][seɪdʒ] ,

The	speculations	of	the	suppositious	Indian	sage	,
这	猜测	的	这	假想的	印度	圣人	,

这位假想的印度圣人的推测，

[ðoʊ] [kwaɪt][æz; əz][saʊnd][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]['meni][ə; eɪ] " [moʊ'zeɪɪk][dʒi'ɑ:lədʒi] , " [wɪtʃ] [selz]
though **quite** **as** **sound** **as** **those** **of** **many** **a** **"** **Mosaic** **Geology** **,** **"** **which** **sells**
尽管 相当 作为 声音 作为 那些 的 许多 一个 " 马赛克 地质学 , " 哪个 出售
[ɪk'si:dɪŋli] [wel] ,
exceedingly **well** **,**
非常 出色地 ,

虽然和许多畅销的"马赛克地质学"著作一样可靠，

[hæv; həv][noʊ] [greɪt] ['vælju:] [ɪf] [wi:; wi][kən'sɪdər][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['saɪəns] .
have **no** **great** **value** **if** **we** **consider** **them** **by** **the** **light** **of** **modern** **science** **.**
有 不 伟大的 价值 如果 我们 考虑 他们 经过 这 光 的 现代的 科学 .

如果用现代科学的眼光来看，它们并没有什么价值。

[ðə; ði]['wɔ:tərz][ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv][ə'rɪdʒənəli] ['kʌvərd] [ðə; ði] [hoʊl] [gloʊb] ;
The **waters** **are** **supposed** **to** **have** **originally** **covered** **the** **whole** **globe** **;**
这 水 是 据称 到 有 起初 涵盖 这 所有的 地球 ;

据说，这些水最初覆盖了整个地球；

[tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðə; ði] ['rɑ:ki] ['mæsɪz] [wɪtʃ] [kəm'poʊz][ɪts] ['maʊntnz] [baɪ] ['prɑ:sesɪz]
to **have** **deposited** **the** **rocky** **masses** **which** **compose** **its** **mountains** **by** **processes**
到 有 已存 这 岩石 群众 哪个 撰写 它是 山脉 经过 流程
['kɑ:mpərəb(ə)l][tu:; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['fɔ:miŋ] [mʌd] ,
comparable **to** **those** **which** **are** **now** **forming** **mud** **,**
可比 到 那些 哪个 是 现在 成型 泥 ,

其山脉的岩石块是通过与现在形成泥浆的过程类似的沉积作用形成的。

[sænd] , [ænd; ənd] ['ʃɪŋgl] ; [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][hæv; həv]['grædʒuəli] ['loʊɝd] [ðer; ðər]['lev(ə)l] ,
sand **,** **and** **shingle** **;** **and** **then** **to** **have** **gradually** **lowered** **their** **level** **,**
沙 , 和 卵石 ; 和 然后 到 有 逐步地 降低 他们的 等级 ,

沙子和砾石；然后逐渐降低它们的水平面，

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l][ɪn'hæbɪtənts] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði]
leaving **the** **spoils** **of** **their** **animal** **and** **vegetable** **inhabitants** **embedded** **in** **the**
离开 这 战利品 的 他们的 动物 和 蔬菜 居民 嵌入式 在 这
['streɪtə] .
strata **.**
地层 .

将它们动物和植物居民的遗骸留在地层中。

[æz; əz][ðə; ði][draɪ][lænd] [ə'pɪrd] , ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'kwɑ:tɪk] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
As **the** **dry** **land** **appeared** **,** **certain** **of** **the** **aquatic** **animals** **are** **supposed**
作为 这 干燥 土地 出现 , 肯定 的 这 水 动物 是 据称
[tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
to **have** **taken** **to** **it** **,**
到 有 已采取 到 它 ,

随着陆地的出现，据说某些水生动物也迁徙到了陆地上。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['grædʒuəli][ə'dæptɪd][tu:; tə] [tə'restriəl] [ænd; ənd] ['eriəl] [moʊdz]
and **to** **have** **become** **gradually** **adapted** **to** **terrestrial** **and** **aerial** **modes**
和 到 有 变得 逐步地 改编 到 陆地 和 天线 模式
[ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
of **existence** **.**
的 存在 .

并逐渐适应了陆地和空中两种生存方式。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['tenər][ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] [ɪn] [rɪ'leɪʃn]
But **if** **we** **regard** **the** **general** **tenor** **and** **style** **of** **the** **reasoning** **in** **relation**
但 如果 我们 看待 这 一般的 男高音 和 风格 的 这 推理 在 关系
[tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
to **the** **state** **of** **knowledge** **of** **the** **day** **,**
到 这 状态 的 知识 的 这 天 ,

但是，如果我们从当时的知识水平来考察推理的总体基调和风格，

[tuː] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'pɪr] ['veri] [wel] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːrk] .

two	circumstances	appear	very	well	worthy	of	remark	.
二	情况	出现	非常	出色地	值得	的	评论	.

有两种情况非常值得一提。

[ðə; ði][fɜːrst] ,

The	first	,
这	第一的	,

第一，

[ðæt] [diː] [mɛ'lɛt] [hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɑːdəˌfaɪə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [fɔːrmz] ([ðoʊ]

that	De	Maillet	had	a	notion	of	the	modifiability	of	living	forms	(	though
那	德	邮件	有	一个	概念	的	这	可修改性	的	活的	表格	(	尽管

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [prɪ'saɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]) ,

without	any	precise	information	on	the	subject	)	,
没有	任何	精确的	信息	在	这	主题	)	,

德·马耶特对生命形式的可改变性有自己的看法（尽管他没有关于这个主题的任何确切信息），

[ænd; ənd] [haʊ] [sʌtʃ] [ˌmɑːdəˌfaɪə'bɪlətɪ] [maɪt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] ; [ðə; ði]

and	how	such	modifiability	might	account	for	the	origin	of	species	;	the
和	如何	这样的	可修改性	可能	帐户	为了	这	起源	的	物种	;	这

['sekənd] ,

second	,
第二	,

以及这种可塑性如何解释物种的起源；第二，

[ðæt] [hiː; hi] ['veri] ['klɪrli] [æprɪ'hend] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːdərn][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['dɑːktrɪn] , [soʊ] ['strɔːŋli]

that	he	very	clearly	apprehended	the	great	modern	geological	doctrine	,	so	strongly
那	他	非常	清楚地	被捕	这	伟大的	现代的	地质	教义	,	所以	强烈

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][baɪ] ['hʌtən] ,

insisted	upon	by	Hutton	,
坚持	之上	经过	赫顿	,

他非常清楚地理解了赫顿极力强调的伟大的现代地质学说。

[ænd; ənd][soʊ]['eɪbli][ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪvli] [ɪk'spaʊndɪd] [baɪ] ['laɪəl] ,

and	so	ably	and	comprehensively	expounded	by	Lyell	,
和	所以	能够	和	全面地	阐述	经过	莱尔	,

莱伊尔对此进行了精辟而全面的阐述。

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə] [ɪg'zɪstɪŋ] ['kɔːzɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][pæst]

that	we	must	look	to	existing	causes	for	the	explanation	of	past
那	我们	必须	看	到	现存的	原因	为了	这	解释	的	过去的

[ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪ'vents] .

geological	events	.
地质	活动	.

我们必须从现有的原因中寻找解释过去地质事件的方法。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prefəs] ,

Indeed	,	the	following	passage	of	the	preface	,
的确	,	这	下列的	通道	的	这	前言	,

事实上，序言中的以下段落，

[ɪn] [wɪtʃ] [diː] [mɛ'lɛt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [fə'lɑːsəfər] - ,

in	which	De	Maillet	is	supposed	to	speak	of	the	Indian	philosopher	Telliamed	,
在	哪个	德	邮件	是	据称	到	说话	的	这	印度	哲学家	-	,

据称，德·马耶在文中谈到了印度哲学家泰利亚梅德。

[hɪz; ɪz] - ['ɔːltər]['iːgoʊ] - , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l]

his	'	alter	ego	'	,	might	have	been	written	by	the	most	philosophical
他的	-	改变	自我	-	,	可能	有	到过	书面	经过	这	最多	哲学

[ˌjuːnəˌfɔːrmə'teriən][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] : —

uniformitarian	of	the	present	day	:	—
均变论	的	这	展示	天	:	—

他的"另一个自我"，或许出自当今最具哲学思辨性的均变论者之手：——

" [ˌsiː 'iː] [kwɪl] [waɪ][ə; eɪ] - ,

"	Ce	qu'il	y	a	d'etonnant	,
"	塞	奎尔	是	一个	-	,

"Ce qu'il ya d'etonnant,

[ˌiː es 'tiː][ˌkju ju 'i] [pɔːr] [ə'raɪvər][ə; eɪ][sɛs] - [ɪl] ['sembl] [ˌæv'wɑːr] - [lɔrdrə] [ˌnɑːtu'rɛl] ,

est	que	pour	arriver	a	ces	connoissances	il	semble	avoir	perverti	l'ordre	naturel	,
est	que	倒	到达者	一个	ces	-	il	集合	拥有	-	秩序	自然	,

这是我对自然秩序的认识，

- [luː] [diː] - [dəbɔrd] [ə; eɪ] [rɛtɝtʃɝ] [lɔrɪdʒiːn] [diː]['noʊtrə, 'noʊtɝ][gloʊb][ɪl][ə; eɪ]

puisqu'au	lieu	de	s'attacher	d'abord	a	rechercher	l'origine	de	notre	globe	il	a
-	代替	德	-	d'abord	一个	检索	起源	德	我们的	地球	il	一个

[kə'mens] [pɑːr] ['træveɪl] [ə; eɪ] - [diː][lɑː]['neɪtʃər] .

commence	par	travailler	a	s'instruire	de	la	nature	.
开始	帕	工人	一个	-	德	拉	自然	.

出于对地球起源的研究，我们开始了对自然的探索。

['meɪs][ə; eɪ] [lɑːntɑːndɝ] ,

Mais	a	l'entendre	,
玉米	一个	听见	,

Mais a l'entendre,

[ˌsiː 'iː] [ˌrɛnvɜːrs'mʌnt] [diː] [lɔrdrə] [ə; eɪ]['ɛtiː] [pɔːr] ['luːɪ] [lɛfɪt] [-] ['dʒiːni] ['feɪvərəbl] [ˌkju ju 'aɪ] [-]

ce	renversement	de	l'ordre	a	ete	pour	lui	l'effet	d'un	genie	favorable	qui	l'a
ce	逆转	德	秩序	一个	等	倒	刘	效果	逼债	精灵	有利	qui	拉

['kɑːnduɪt]['pɑː][ə; eɪ]['pɑː][et] [kɑːm] [pɑːr][lɑː][meɪn] ['oʊ] - [lez] [plʌs] [sə'blaɪm] .

conduit	pas	a	pas	et	comme	par	la	main	aux	decouvertes	les	plus	sublimes	.
导管	帕斯	一个	帕斯	等	comme	帕	拉	主要的	辅助	-	莱斯	加	崇高	.

秩序的逆转使精灵的影响变得有利，从而使主要的和崇高的事物得以实现。

['sɛst, 'seɪ] [ɪn] - [lɑː] ['sʌbstəns] [diː][ˌsiː 'iː][gloʊb][pɑːr][ˌju ɛn 'i] [ə'nætəmi] [ɪgzækt][diː] [tuːts]

C'est	en	decomposant	la	substance	de	ce	globe	par	une	anatomie	exacte	de	toutes
是	英文	-	拉	物质	德	ce	地球	帕	一	解剖学	精确	德	托特斯

[ˌɛsˌiː'ɛs] ['pɑːrtiz] [kwɪl] [ə; eɪ] - [əprɪz] [diː] [kwɛlz] - [ɪl] [e'tɛ] [kəm'poʊz] [et] [kwɛlz]

ses	parties	qu'il	a	premierement	appris	de	quelles	matieres	il	etait	compose	et	quels
ses	各方	奎尔	一个	-	学习	德	quelles	-	il	etait	撰写	等	镇压

- [sɛs] [miːmz] - - ['ɑːntreɪ, 'ɑːntrə] ['ɛləs] .

arrangemens	ces	memes	matieres	observaient	entre	elles	.
-	ces	表情包	-	-	entre	她们	.

这是地球上物质的分解物，与所有各方的解剖学完全一致，这是一个关于材料的首演，它是由材料中观察到的模因组成和安排的。

[sɛs] [luːmɪɝz] - [ə; eɪ] [lɛsprɪt] [diː] [kəmˌperɪ'zɑːn] [tuː'ʒʊr] [nɛsɪ'sɛɹ] [ə; eɪ] [kɪkɑːŋk]

Ces	lumieres	jointes	a	l'esprit	de	comparaison	toujours	necessaire	a	quiconque
ces	卢米埃尔	-	一个	精神	德	比较	总是	必需品	一个	基孔克

- [diː] [pɝːsɝ] [lez] ['vɔɪlz] [dəʊnt][lɑː]['neɪtʃər] ['eɪm] [ə; eɪ][ˌes 'iː] ['kæʃər] ,

entreprend	de	percer	les	voiles	dont	la	nature	aime	a	se	cacher	,
-	德	珀尔	莱斯	薄纱	不	拉	自然	动漫	一个	塞	缓存器	,

Ces lumieres joines a l'esprit de compariison toujours necessaire a quiconque entreprend de percer les voiles dont la nature aime a se cacher,

[ɒnt]['sɜ:rvi][di:] [gaɪd] [ə; eɪ]['noʊtrə, 'noʊtʂ] [fɪ'lɒsəfi] [pɔ:r] [pɑ:rvənɪr][ə; eɪ]['di'i'es] - [plʌs]

ont	servi	de	guide	a	notre	philosophe	pour	parvenir	a	des	connoissances	plus
上	服务	德	指导	一个	我们的	哲人	倒	帕维尼尔	一个	德斯	-	加

[ɪntrɛsɑ:ntɛs] .

interessantes	.
有趣的	.

为一位哲学家提供知识和兴趣的指导。

[pɑ:r][lɑ:] [mɑ:tjrɪ] [et] - [di:][sɛs] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɪl] [prɪ'tend] [ˌæv'wɑ:r] [rɪkɑ:nu:] [kwɛl]

Par	la	matiere	et	l'arrangement	de	ces	compositions	il	pretend	avoir	reconnu	quelle
帕尔	拉	马蒂埃尔	等	-	德	ces	作品	il	假装	拥有	识别	来源

[ˌi: es 'ti:][lɑ:]['verɪtəb(ə)l][ˌɔ:rɪ'dʒi:n][di:][ˌsi: 'i:][gloʊb][ˌkju ju 'i][naʊs] - ,

est	la	veritable	origine	de	ce	globe	que	nous	habitons	,
est	拉	真正的	起源	德	ce	地球	que	我们	-	,

Par la matiere et l'arrangement de ces Composition il fake avoir reconnu quelle est la veritable origine de ce Earth que noushabitons,

['kɑ:ment] [et][pɑ:r][ˌkju ju 'aɪ][ɪl][ə; eɪ]['ɛti:] [fɒ:m] .

comment	et	par	qui	il	a	ete	forme	.
评论	等	帕	qui	il	一个	等	为我	.

评论等。

" — [pi:'pi:] .

"	—	Pp	.
"	—	pp	.

“—第

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

xix	.
十九	.

十九。

['eks 'eks] .

xx	.
xx	.

xx。

[bʌt; bət][di:] [mɛ'lɛt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

But	De	Maillet	was	before	his	age	,
但	德	邮件	曾是	前	他的	年龄	,

但德马耶特的成就远超他的年龄。

[ænd; ənd][æz; əz][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][feɪl][tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə][wʌn] [hu:] ['spekjuleitid][ɑ:n][ə; eɪ]

and	as	could	hardly	fail	to	happen	to	one	who	speculated	on	a
和	作为	可以	几乎	失败	到	发生	到	一	WHO	推测	在	一个

[ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l][ænd; ənd][bə'tænɪk(ə)l] ['kwestʃən] [bɪ'fɔ:r] [li'ni(:)əs] ,

zoological	and	botanical	question	before	Linnaeus	,
动物学	和	植物	问题	前	林奈	,

而对于一个在林奈之前就对动物学和植物学问题进行推测的人来说，这种情况几乎是必然发生的。

[ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ][ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['prɑ:bləm] [bɪ'fɔ:r] ['hɔlɜ] , [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:] [greɪt] ['erərz] [hɪr]

and	on	a	physiological	problem	before	Haller	,	he	fell	into	great	errors	here
和	在	一个	生理	问题	前	哈勒	,	他	跌倒	进入	伟大的	错误	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] ;

and	there	;
和	那里	;

在哈勒面前解答一个生理学问题时，他犯了一些严重的错误；

[ænd; ənd] [hens] , [pər'hæps] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

and	hence	,	perhaps	,	the	general	neglect	of	his	work	.
和	因此	,	也许	,	这	一般的	忽视	的	他的	工作	.

或许正因如此，他的作品才普遍被忽视。

- [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['ræðər] [bɪ'haɪnd] , [ðæn; ðən] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] , [ðoʊz] [ʌv; əv] [diː]

Robinet's	speculations	are	rather	behind	,	than	in	advance	of	,	those	of	De
-	猜测	是	相当	在后面	,	比	在	进步	的	,	那些	的	德

[mɛ'lɛt] ;

Maillet	;
邮件	;

罗比内特的推测与其说是领先于德马耶，不如说是落后于德马耶；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [li'niː(ː)əs] [meɪ] [hæv; həv] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haɪ'pɑːθəsɪs] [ʌv; əv]

and	though	Linnaeus	may	have	played	with	the	hypothesis	of
和	尽管	林奈	可能	有	玩	和	这	假设	的

[ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn] ,

transmutation	,
嬗变	,

尽管林奈可能曾探讨过物质嬗变假说，

[ˌaɪ 'tiː] [əb'teɪnd] [noʊ] ['sɪriəs] [sə'pɔːrt] [ʌn'tɪl] [lə'maːk] [ə'dɑːptɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	obtained	no	serious	support	until	Lamarck	adopted	it	,
它	获得	不	严肃的	支持	直到	拉马克	已采用	它	,

直到拉马克采纳它之前，它都没有获得任何实质性的支持。

[ænd; ənd] ['ædvəkeɪt；-ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'bɪlətɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] - [ˌfɪlə'sɒfiː] - . -

and	advocated	it	with	great	ability	in	his	'	Philosophie	Zoologique	.	'
和	倡导者	它	和	伟大的	能力	在	他的	-	哲学	-	.	-

并在他的《动物哲学》中以极大的能力倡导了这一观点。

[ɪm'peld] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haɪ'pɑːθəsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn] [ʌv; əv] ['spiːʃiːz] ,

Impelled	towards	the	hypothesis	of	the	transmutation	of	species	,
被迫	向	这	假设	的	这	嬗变	的	物种	,

['pɑːrtli] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkɑːzmə'lɑːdʒɪkl] [ænd; ənd] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [vjuːz] ;

partly	by	his	general	cosmological	and	geological	views	;
部分	经过	他的	一般的	宇宙学	和	地质	浏览	;

他的宇宙观和地质观促使他提出了物种转变的假说；

['pɑːrtli] [baɪ] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['grædʒueɪtɪd] , [ðoʊ] [ɪ'regjələrli] ['brɑːntʃɪŋ] , [skeɪl] [ʌv; əv]

partly	by	the	conception	of	a	graduated	,	though	irregularly	branching	,	scale	of
部分	经过	这	概念	的	一个	毕业	,	尽管	不规则地	分枝	,	规模	的

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

部分原因是基于一种渐进的、尽管分支不规则但层次分明的存在尺度概念，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] ['stʌdi] [ʌv; əv] [plænts] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər]

which	had	arisen	out	of	his	profound	study	of	plants	and	of	the	lower
哪个	有	出现	出去	的	他的	深刻的	学习	的	植物	和	的	这	降低

[fɔːrmz] [ʌv; əv] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] ,

forms	of	animal	life	,
表格	的	动物	生活	,

这是源于他对植物和低等动物生命的深入研究。

[lə'maːk] , [huːz] ['dʒen(ə)rəl] [laɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] ['ɔːf(ə)n] ['kloʊsli] [rɪ'zemblz] [ðæt] [ʌv; əv] [diː] [mɛ'lɛt] ,

Lamarck	,	whose	general	line	of	thought	often	closely	resembles	that	of	De	Maillet	,
拉马克	,	谁	一般的	线	的	想法	经常	密切	类似	那	的	德	邮件	,

拉马克的总体思路与德·马耶的思路非常相似，

[meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [æd'væns] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kruːd] [ænd; ənd] ['mɪrli] ['spekjələtɪv] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt]

made	a	great	advance	upon	the	crude	and	merely	speculative	manner	in	which	that
制成	一个	伟大的	进步	之上	这	原油	和	仅仅	推测性的	方式	在	哪个	那

['raɪtər] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] ,

writer	deals	with	the	question	of	the	origin	of	living	beings	,
作家	交易	和	这	问题	的	这	起源	的	活的	生物	,

与那位作者处理生物起源问题时粗糙且纯粹推测性的方式相比，本文取得了巨大的进步。

[baɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə][faɪnd] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɔːzɪz] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][wʌn]

by	endeavouring	to	find	physical	causes	competent	to	effect	that	change	of	one
经过	努力	到	寻找	身体的	原因	胜任的	到	影响	那	改变	的	一

['spiːʃiːz] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ,

species	into	another	,
物种	进入	其他	,

通过努力寻找能够促成一个物种转变为另一个物种的物理原因，

[wɪtʃ] [diː] [mɛ'lɛt] [hæd; həd]['oʊnli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ə'kɜːr] .

which	De	Maillet	had	only	supposed	to	occur	.
哪个	德	邮件	有	仅有的	据称	到	发生	.

而德马耶特原本只预料到这种情况会发生。

[ænd; ənd] [lə'maːk] [kən'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] ['neɪtʃər] [sʌtʃ] ['kɔːzɪz] ,

And	Lamarck	conceived	that	he	had	found	in	Nature	such	causes	,
和	拉马克	构思	那	他	有	成立	在	自然	这样的	原因	,

拉马克认为他已经在自然界中找到了这些原因。

['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɪn] [vjuː] .

amply	sufficient	for	the	purpose	in	view	.
充足的	充足的	为了	这	目的	在	看法	.

完全足以达到预期目的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l][fækt] , [hiː; hi] [sez] , [ðæt] ['ɔrgənz] [ɑːr; ər] [ɪn'kriːst] [ɪn][saɪz][baɪ]['ækʃ(ə)n] ,

It	is	a	physiological	fact	,	he	says	,	that	organs	are	increased	in	size	by	action	,
它	是	一个	生理	事实	,	他	说道	,	那	器官	是	增加	在	尺寸	经过	行动	,

他说，器官会因活动而增大，这是一个生理事实。

['ætrəfid] [baɪ] [ɪn'ækʃn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l][fækt] [ðæt] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [prə'duːst] [ɑːr; ər]

atrophied	by	inaction	;	it	is	another	physiological	fact	that	modifications	produced	are
萎缩	经过	不作为	;	它	是	其他	生理	事实	那	修改	生产	是

[træns'mɪsəbl] [tuː; tə] ['ɔːfsprɪŋ] .

transmissible	to	offspring	.
可传播的	到	后代	.

因缺乏活动而萎缩；另一个生理事实是，产生的改变可以遗传给后代。

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ɪts]

Change	the	actions	of	an	animal	,	therefore	,	and	you	will	change	its
改变	这	行动	的	一个	动物	,	所以	,	和	你	将要	改变	它是

['strʌktʃər] ,

structure	,
结构	,

因此，改变动物的行为，就能改变它的结构。

[baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts] ['nuːli] [brɔːt] ['ɪntuː][juːz][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]

by	increasing	the	development	of	the	parts	newly	brought	into	use	and	by	the
经过	增加	这	发展	的	这	部分	新	带来	进入	使用	和	经过	这

[ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [les] [juːst] ;

diminution	of	those	less	used	;
减少	的	那些	较少的	用过的	;

通过增加新投入使用的部件的开发，减少不常用部件的开发；

[bʌt; bət][baɪ] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːltər][ɪts] ['ækʃnz] ,

but	by	altering	the	circumstances	which	surround	it	you	will	alter	its	actions	,
但	经过	改变	这	情况	哪个	环绕	它	你	将要	改变	它是	行动	,

但是，通过改变它所处的环境，你就能改变它的行为。

[ænd; ənd] [hens] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] , [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] [mʌst; məst] [prə'duːs] [tʃeɪndʒ]

and	hence	,	in	the	long	run	,	change	of	circumstance	must	produce	change
和	因此	,	在	这	长的	跑步	,	改变	的	环境	必须	生产	改变

[ʌv; əv][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

of	organization	.
的	组织	.

因此，从长远来看，环境的变化必然会导致组织的变革。

[ɔːl][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , ['ðerfɔːr] , [ɑːr; ər] , [ɪn] [lɑmɑːrks] [vjuː] ,

All	the	species	of	animals	,	therefore	,	are	,	in	Lamarck's	view	,
全部	这	物种	的	动物	,	所以	,	是	,	在	拉马克	看法	,

因此，在拉马克看来，所有动物物种都是.....

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndə'rekt]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] ,

the	result	of	the	indirect	action	of	changes	of	circumstance	,
这	结果	的	这	间接	行动	的	变化	的	环境	,

由环境变化的间接作用所导致的结果，

[ə'pɑːn] [ðoʊz] ['prɪmətɪv] [dʒəːmz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][hæv; həv][ə'rɪdʒənəli] [ə'rɪzn] , [baɪ]

upon	those	primitive	germs	which	he	considered	to	have	originally	arisen	,	by
之上	那些	原始	细菌	哪个	他	经过考虑的	到	有	起初	出现	,	经过

[spɑːn'teɪniəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

spontaneous	generation	,
自发的	一代	,

他认为，这些原始的胚芽最初是通过自然发生的方式产生的。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] .

within	the	waters	of	the	globe	.
之内	这	水	的	这	地球	.

在地球的水域之内。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] , [haʊ'evər] , [ðæt] [lə'mɑːk] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'sɪst][soʊ] ['strɔːŋli] [faɪv][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]

It	is	curious	,	however	,	that	Lamarck	should	insist	so	strongly	5	as	he	has
它	是	好奇的	,	然而	,	那	拉马克	应该	坚持	所以	强烈	5	作为	他	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

然而，令人费解的是，拉马克为何如此强烈地坚持5这一点。

[ðæt] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['nevər][ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [də'rektli; daɪ'rektli]['mɑːdɪfaɪ][ðə; ði][fɔːrm][ɔːr][ðə; ði]

that	circumstances	never	in	any	degree	directly	modify	the	form	or	the
那	情况	绝不	在	任何	程度	直接地	调整	这	形式	或者	这

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

organization	of	animals	,
组织	的	动物	,

环境因素绝不会以任何方式直接改变动物的形态或组织结构。

[bʌt; bət]['oʊnli]['ɑːpəreɪt][baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər]['wɒnts][ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðer; ðər] ['ækʃnz] ;

but	only	operate	by	changing	their	wants	and	consequently	their	actions	;
但	仅有的	操作	经过	变化	他们的	想要	和	最后	他们的	行动	;

但他们只能通过改变自己的欲望，进而改变自己的行为来运作；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˌðer'baɪ] [brɪŋz] [ə'pɑːn][hɪm'self][ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['kwestʃən] , [haʊ] , [ðen] , [duː][plænts] ,

for	he	thereby	brings	upon	himself	the	obvious	question	,	how	,	then	,	do	plants	,
为了	他	从而	带来	之上	他自己	这	明显的	问题	,	如何	,	然后	,	做	植物	,

因为他由此引出了一个显而易见的问题：那么，植物是如何.....的呢?

[wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['wɒnts][ɔːr] ['ækʃnz] , [bɪ'kʌm] ['mɑːdɪfaɪd] ?

which	cannot	be	said	to	have	wants	or	actions	,	become	modified	?
哪个	不能	是	说	到	有	想要	或者	行动	,	变得	修改的	?

不能说有欲望或行为，那么，它们会发生改变吗?

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['mɑːdɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðer; ðər]['nuːtrətɪv]
To **this** **he** **replies** **,** **that** **they** **are** **modified** **by** **the** **changes** **in** **their** **nutritive**
到 这 他 回复 , 那 他们 是 修改的 经过 这 变化 在 他们的 营养
['prɑːsesɪz] ,
processes **,**
流程 ,

他回答说，它们会因营养过程的变化而发生改变。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd][baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;
which **are** **effected** **by** **changing** **circumstances** **;**
哪个 是 受影响 经过 变化 情况 ;

受环境变化的影响;

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [maɪt]
and **it** **does** **not** **seem** **to** **have** **occurred** **to** **him** **that** **such** **changes** **might**
和 它 做 不是 似乎 到 有 发生 到 他 那 这样的 变化 可能
[biː; bi][æz; əz] [wel] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [əˈmʌŋ] ['ænɪmlz] .
be **as** **well** **supposed** **to** **take** **place** **among** **animals** **.**
是 作为 出色地 据称 到 拿 地方 之中 动物 .

他似乎没有想到，这种变化也可能发生在动物身上。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ləˈmaːk] [felt] [ðæt] [mɪr] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wei]
When **we** **have** **said** **that** **Lamarck** **felt** **that** **mere** **speculation** **was** **not** **the** **way**
什么时候 我们 有 说 那 拉马克 毛毡 那 仅仅 推测 曾是 不是 这 方式
[tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] ,
to **arrive** **at** **the** **origin** **of** **species** **,**
到 到达 在 这 起源 的 物种 ,

我们之前说过，拉马克认为仅仅依靠推测不足以揭示物种的起源。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['eni] [saʊnd]
but **that** **it** **was** **necessary** **,** **in** **order** **to** **the** **establishment** **of** **any** **sound**
但 那 它 曾是 必要的 , 在 命令 到 这 建立 的 任何 声音
['θiːəri] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
theory **on** **the** **subject** **,**
理论 在 这 主题 ,

但为了建立关于该主题的任何健全理论，这是必要的。

[tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [baɪ][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] , [sʌm; səm] - ['vɪrə] ['kɔːzə] - , ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [gɪv]
to **discover** **by** **observation** **or** **otherwise** **,** **some** **'** **vera** **causa** **'** **,** **competent** **to** **give**
到 发现 经过 观察 或者 否则 , 一些 - 维拉 原因 - , 胜任的 到 给
[raɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] ;
rise **to** **them** **;**
上升 到 他们 ;

通过观察或其他方式发现能够引起它们的“真正原因”;

[ðæt] [hiː; hi] [əˈfɝːmd] [ðə; ði] [truː] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌkoʊɪnˈsaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrdər]
that **he** **affirmed** **the** **true** **order** **of** **classification** **to** **coincide** **with** **the** **order**
那 他 确认 这 真的 命令 的 分类 到 重合 和 这 命令
[ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈveləpmənt] [wʌn][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] ;
of **their** **development** **one** **from** **another** **;**
的 他们的 发展 一 从 其他 ;

他肯定了分类的真正顺序应该与它们彼此发展的顺序相一致;

[ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [taɪm] , ['veri] ['strɔːŋli] ;
that **he** **insisted** **on** **the** **necessity** **of** **allowing** **sufficient** **time** **,** **very** **strongly** **;**
那 他 坚持 在 这 必要性 的 允许 充足的 时间 , 非常 强烈 ;

他非常强烈地强调必须预留充足的时间;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt][ænd; ənd]['ri:z(ə)n][wɜ:r; wər] [treɪst] [bæk] [baɪ][hɪm; ɪm]

and	that	all	the	varieties	of	instinct	and	reason	were	traced	back	by	him
和	那	全部	这	品种	的	本能	和	原因	是	追踪	后退	经过	他

[tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz][tu:; tə] ['spi:ʃi:z] ,

to	the	same	cause	as	that	which	has	given	rise	to	species	,
到	这	相同的	原因	作为	那	哪个	有	给定	上升	到	物种	,

他认为，所有种类的本能和理性都源于与物种起源相同的原因。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɪ'nu:mə,reɪtid] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][tu:; tə][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən]

we	have	enumerated	his	chief	contributions	to	the	advance	of	the	question
我们	有	列举	他的	首席	贡献	到	这	进步	的	这	问题

.

:

.

我们已经列举了他对该问题进展的主要贡献。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]['eni] ['paʊər] [ɪn] ['neɪtʃər] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə]['mɑ:dɪfaɪ][ðə; ði] ['strʌktʃər]

from	his	ignorance	of	any	power	in	Nature	competent	to	modify	the	structure
从	他的	无知	的	任何	力量	在	自然	胜任的	到	调整	这	结构

[ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

of	animals	,
的	动物	,

由于他对自然界中任何能够改变动物结构的力量都一无所知，

[ɪk'sept] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][pɑ:rts] , [ɔ:r] ['ætrəfi] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ]

except	the	development	of	parts	, or	atrophy	of	them	,	in	consequence	of	a
除了	这	发展	的	部分	, 或者	萎缩	的	他们	,	在	结果	的	一个

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ni:dz] ,

change	of	needs	,
改变	的	需求	,

除了因需求变化而导致的器官发育或萎缩之外，

[lə'mɑ:k] [wʌz; wəz][led][tu:; tə] [ə'tætʃ] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər] [weɪt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə] [ðɪs]

Lamarck	was	led	to	attach	infinitely	greater	weight	than	it	deserves	to	this
拉马克	曾是	引领	到	附	无限地	更大的	重量	比	它	值得	到	这

['eɪdʒənsi] ,

agency	,
机构	,

拉马克对这个机构赋予了远超其应有的重视程度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əb'sɜ:dɪtɪ] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][led][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] [dɪ'zɜ:rvd]

and	the	absurdities	into	which	he	was	led	have	met	with	deserved
和	这	荒谬之处	进入	哪个	他	曾是	引领	有	遇见	和	应得的

[ˌkɑ:ndem'neɪʃn] .

condemnation	.
谴责	.

他被引诱到的那些荒谬行径，理应受到谴责。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɪg'zɪstəns] , [ɑ:n] [wɪtʃ] , [æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] , ['mɪstər] . ['dɑ:rwɪn]

Of	the	struggle	for	existence	,	on	which	,	as	we	shall	see	,	Mr	.	Darwin
的	这	斗争	为了	存在	,	在	哪个	,	作为	我们	将	看	,	先生	.	达尔文

[leiz] [sʌtʃ] [greɪt] [stres] ,

lays	such	great	stress	,
躺下	这样的	伟大的	压力	,

关于生存斗争，正如我们将看到的，达尔文先生非常强调这一点，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][kən'sepʃ(ə)n] ; [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [dauts] ['weðər] [ðer; ðər] ['riːəli] [ɑːr; ər] [sʌtʃ]

he	had	no	conception	;	indeed	,	he	doubts	whether	there	really	are	such
他	有	不	概念	;	的确	,	他	疑虑	无论	那里	真的	是	这样的

[θɪŋz] [æz; əz][ɪk'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] ,

things	as	extinct	species	,
事物	作为	灭绝	物种	,

他对此毫无概念；事实上，他甚至怀疑是否存在灭绝物种这种东西。

[ən'les] [ðeɪ] [biː; bi] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] ['ænɪmlz] [æz; əz] [meɪ] [hæv; həv] [met] [ðer; ðər] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz]

unless	they	be	such	large	animals	as	may	have	met	their	death	at	the	hands
除非	他们	是	这样的	大的	动物	作为	可能	有	遇见	他们的	死亡	在	这	双手

[ʌv; əv][mæn] ;

of	man	;
的	男人	;

除非它们是体型庞大的动物，而这些动物可能死于人类之手；

[ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l] [dʌz] [hiː; hi] [driːm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['eni] ['ʌðər] [dɪ'strʌktɪv] ['kɔːzɪz] [æt; ət]

and	so	little	does	he	dream	of	there	being	any	other	destructive	causes	at
和	所以	小的	做	他	梦	的	那里	存在	任何	其他	破坏性的	原因	在

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

他丝毫没有想到还有其他破坏性因素在起作用。

[ðæt] , [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['fɑːs(ə)l] ['ʃɛlz] , [hiː; hi][æsks] ,

that	,	in	discussing	the	possible	existence	of	fossil	shells	,	he	asks	,
那	,	在	讨论	这	可能的	存在	的	化石	贝壳	,	他	问	,

在讨论化石贝壳可能存在的问题时，他问道：

" [ˌpʊr'kwɑː] [delɜːz] - - [ˌaɪ'el'es]['pəːdjuː, pəː'djuː]['diˈi'es][ˌkju ju 'i] [lɑːm] [-] ['puː] - [lɜːr]

"	Pourquoi	d'ailleurs	seroient	-	ils	perdues	des	que	l'homme	n'a	pu	operer	leur
"	为什么	d'ailleurs	-	-	伊尔斯	珀杜斯	德斯	que	男人	不	pu	-	leur

[dɪ'strʌkʃn] ?

destruction	?
破坏	?

“Pourquoi d'ailleurs seroient-ils perdues des que l'homme n'a pu operer leur 破坏?

" (- [fɪl] . [zuːl] . , - ['vɑːl] .

"	(	-	Phil	.	Zool	.	,	-	vol	.
"	(	-	菲尔	.	动物学	.	,	-	卷	.

“('Phil. Zool.，'卷。

[aɪ] . [piː] . - .)

i	.	p	.	77	.	)
我	.	p	.	-	.	)

IP 77。）

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [lə'maːk] [hæz; həz][æz; əz]['lɪt(ə)l]['noʊʃ(ə)n] ,

Of	the	influence	of	selection	Lamarck	has	as	little	notion	,
的	这	影响	的	选择	拉马克	有	作为	小的	概念	,

拉马克对选择的影响几乎一无所知。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [noʊ][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ]

and	he	makes	no	use	of	the	wonderful	phenomena	which	are	exhibited	by
和	他	制作	不	使用	的	这	精彩的	现象	哪个	是	展出	经过

[də'mestɪkeɪtɪd] ['ænɪmlz] ,

domesticated	animals	,
家养的	动物	,

他没有利用家畜所展现出的奇妙现象。

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] [ɪts] ['paʊɝz] .

and	illustrate	its	powers	.
和	阐明	它是	权力	.

并阐明其威力。

[ðə; ði][væst] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['kju:viei][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [lə'mɑ:kiən] [vju:z] ,

The	vast	influence	of	Cuvier	was	employed	against	the	Lamarckian	views	,
这	广阔的	影响	的	居维叶	曾是	受雇	反对	这	拉马克主义	浏览	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

居维叶的巨大影响力被用来反驳拉马克主义观点，而且，

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌntenə'biliti] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [wʌz; wəz] ['i:zəli] [ʃoʊn] ,

as	the	untenability	of	some	of	his	conclusions	was	easily	shown	,
作为	这	站不住脚	的	一些	的	他的	结论	曾是	容易地	所示	,

因为他的一些结论很容易被证明是站不住脚的，

[hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] [sæŋk]['ʌndər][ðə; ði] [ə'proʊbriəm] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]

his	doctrines	sank	under	the	opprobrium	of	scientific	,	as	well	as	of
他的	教义	沉没	在下面	这	耻辱	的	科学	,	作为	出色地	作为	的

[ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] , ['hetərədɑ:ksi] .

theological	,	heterodoxy	.
神学	,	异端	.

他的学说在科学界和神学界的异端邪说中都遭到了谴责。

[nɔ:r][hæv; həv][ðə; ði] ['efərts] [meɪd] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ðem; ðəm] [tendid] [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] -

Nor	have	the	efforts	made	of	late	years	to	revive	them	tended	to	re	-
也不	有	这	努力	制成	的	晚的	年	到	复活	他们	倾向于	到	关于	-

[ɪ'stæblɪʃ] [ðer; ðər]['kredɪt][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [saʊnd] ['θɪŋkəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts]

establish	their	credit	in	the	minds	of	sound	thinkers	acquainted	with	the	facts
建立	他们的	信用	在	这	思想	的	声音	思想家	熟人	和	这	事实

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ;

of	the	case	;
的	这	案件	;

近年来为复兴这些罪行所做的努力，也未能使了解案件事实的理性思考者重新获得他们的信任；

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] [lə'mɑ:k] [hæz; həz][nɑ:t] ['sʌfərd] [mɔ:r] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

indeed	it	may	be	doubted	whether	Lamarck	has	not	suffered	more	from	his
的确	它	可能	是	怀疑	无论	拉马克	有	不是	遭受	更多的	从	他的

[frendz] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][foʊz] .

friends	than	from	his	foes	.
朋友们	比	从	他的	敌人	.

事实上，人们或许会怀疑拉马克遭受的伤害，是否更多地来自他的朋友而非他的敌人。

[tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn][fækt] ,

Two	years	ago	,	in	fact	,
二	年	前	,	在	事实	,

事实上，两年前，

[ðoʊ] [wi:; wi] ['ventʃər] [tu:; tə]['kwestʃən] [ɪf] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [sə'pɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

though	we	venture	to	question	if	even	the	strongest	supporters	of	the
尽管	我们	风险投资	到	问题	如果	甚至	这	最强	支持者	的	这

['speʃ(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n][haɪ'pɑ:θəsɪs][hæd; həd][nɑ:t] ,

special	creation	hypothesis	had	not	,
特别的	创建	假设	有	不是	,

尽管我们不禁要问，即使是特殊创造论最坚定的支持者是否也曾有过这样的经历，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æn; ən] [ʌn'i:zi] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz][nɑ:t] [raɪt] ,

now	and	then	,	an	uneasy	consciousness	that	all	was	not	right	,
现在	和	然后	,	一个	不安	意识	那	全部	曾是	不是	正确的	,

时不时地，一种不安的意识油然而生，觉得一切都不太对劲。

[ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] [si:md] [mɔ:r] [ɪm'pregnəb(ə)l][ðæn; ðən]['evər] , [ɪf] [nɑ:t][baɪ][ɪts] [oʊn] [ɪn'herənt]
their 他们的 **position** 位置 **seemed** 似乎 **more** 更多的 **impregnable** 坚不可摧 **than** 比 **ever** 曾经 **,** , **if** 如果 **not** 不是 **by** 经过 **its** 它是 **own** 自己的 **inherent** 固有
[streŋθ] ,
strength 力量 **,** ,

即便不是凭借其自身固有的力量，他们的立场似乎也比以往任何时候都更加坚不可摧。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:bviəs] ['feɪljər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ə'tempts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]
at 在 **any** 任何 **rate** 速度 **by** 经过 **the** 这 **obvious** 明显的 **failure** 失败 **of** 的 **all** 全部 **the** 这 **attempts** 尝试 **which** 哪个 **had** 有 **been** 到过 **made** 制成
[tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] .
to 到 **carry** 携带 **it** 它 **.** .

总之，从所有尝试实施的失败来看，这显然是不争的事实。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [fju:] , [hu:] [θɔ:t] ['di:pli] [ɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən]
On 在 **the** 这 **other** 其他 **hand** 手 **,** , **however** 然而 **much** 很多 **the** 这 **few** 很少 **,** , **who** WHO **thought** 想法 **deeply** 深 **on** 在 **the** 这 **question** 问题
[ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] ,
of 的 **species** 物种 **,** ,

另一方面，尽管少数人对物种问题进行了深入思考，

[maɪt] [bi:; bi][rə'pɛld, rɪ'pɛld][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'si:vd] ['dɔgməz] ,
might 可能 **be** 是 **repelled** 排斥 **by** 经过 **the** 这 **generally** 一般来说 **received** 已收到 **dogmas** 教条 **,** ,

可能会对普遍接受的教条感到反感，

[ðeɪ] [sɔ:] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [seɪv] [baɪ][ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv]
they 他们 **saw** 锯 **no** 不 **way** 方式 **of** 的 **escaping** 逃脱 **from** 从 **them** 他们 **save** 节省 **by** 经过 **the** 这 **adoption** 采用 **of** 的
[ˌsʌpə'zɪʃənz] [soʊ]['lɪt(ə)l]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ɪk'sperɪmənt][ɔ:r][baɪ][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət]
suppositions 假设 **so** 所以 **little** 小的 **justified** 合理的 **by** 经过 **experiment** 实验 **or** 或者 **by** 经过 **observation** 观察 **as** 作为 **to** 到 **be** 是 **at** 在
[li:st] ['i:kwəli] [dɪs'teɪstf(ə)l] .
least 至少 **equally** 同样地 **distasteful** 令人厌恶的 **.** .

他们看不到摆脱这些困境的办法，只能接受一些缺乏实验或观察支持的假设，而这些假设至少同样令人厌恶。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [leɪ] [bɪ'twi:n] [tu:] [əb'sɜ:dɪtɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪd(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʌn'i:zi]
The 这 **choice** 选择 **lay** 躺 **between** 之间 **two** 二 **absurdities** 荒谬之处 **and** 和 **a** 一个 **middle** 中间 **condition** 状况 **of** 的 **uneasy** 不安
['skeptɪsɪzəm] ;
scepticism 怀疑论 **;** ;

选择在于两种荒谬的情形，以及一种令人不安的怀疑态度；

[wɪtʃ] [læst] , [haʊ'evər] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] , [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [ðə; ði]['oʊnli]
which 哪个 **last** 最后的 **,** , **however** 然而 **unpleasant** 令人不快的 **and** 和 **unsatisfactory** 不令人满意 **,** , **was** 曾是 **obviously** 明显地 **the** 这 **only** 仅有的
[ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd]['ʌndər][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] .
justifiable 合理的 **state** 状态 **of** 的 **mind** 头脑 **under** 在下面 **the** 这 **circumstances** 情况 **.** .

然而，尽管最后这种想法令人不快和不尽如人意，但在当时的情况下，这显然是唯一合理的心理状态。

[sʌtʃ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fər'ment] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['nætʃərələsts] ,
Such 这样的 **being** 存在 **the** 这 **general** 一般的 **ferment** 发酵 **in** 在 **the** 这 **minds** 思想 **of** 的 **naturalists** 自然学家 **,** ,

这就是博物学家们普遍的思想状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] ['mʌstəd] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][lɪ'neɪənˌlɪ'niːən]

it	is	no	wonder	that	they	mustered	strong	in	the	rooms	of	the	Linnaean
它	是	不	想知道	那	他们	集结	强的	在	这	房间	的	这	林奈

[sə'saɪəti] ,

Society	,
社会	,

难怪他们会在林奈学会的会议室里集结起来。

[ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ,

on	the	1st	of	July	of	the	year	1858	,
在	这	1st	的	七月	的	这	年	-	,

1858年7月1日，

[tuː; tə] [hɪr] [tuː] ['pepərz][baɪ] ['ɔːθəz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ,

to	hear	two	papers	by	authors	living	on	opposite	sides	of	the	globe	,
到	听到	二	文件	经过	作者	活的	在	对面的	侧面	的	这	地球	,

聆听两位分别居住在地球两端的作者的论文，

['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [rɪ'zʌlts] [ˌɪndɪ'pendəntli] ,

working	out	their	results	independently	,
在职的	出去	他们的	结果	独立	,

他们各自独立计算结果，

[ænd; ənd] [jet] [prə'fesɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]

and	yet	professing	to	have	discovered	one	and	the	same	solution	of	all
和	然而	声称	到	有	发现	一	和	这	相同的	解决方案	的	全部

[ðə; ði]['prɔːbləms] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['spiːʃiːz] .

the	problems	connected	with	species	.
这	问题	连接	和	物种	.

然而，他们却声称发现了解决所有与物种有关问题的同一个方法。

[ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔːθəz] [wʌz; wəz][æn; ən]['eɪb(ə)l]['nætʃ(ə)rəlɪst] , ['mɪstər] . ['wɔlis] ,

The	one	of	these	authors	was	an	able	naturalist	,	Mr	.	Wallace	,
这	一	的	这些	作者	曾是	一个	有能力的	博物学家	,	先生	.	华莱士	,

这些作者中有一位是博物学家，名叫华莱士先生。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	had	been	employed	for	some	years	in	studying	the	productions	of	the
WHO	有	到过	受雇	为了	一些	年	在	学习	这	作品	的	这

['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən][ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] ,

islands	of	the	Indian	Archipelago	,
岛屿	的	这	印度	群岛	,

他曾从事印度群岛各岛屿物产研究多年，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['fɔrwɚdɪd] [ə; eɪ]['memwɑːr] [ɪm'bɔdɪŋ] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dɑːrwɪn]

and	who	had	forwarded	a	memoir	embodying	his	views	to	Mr	.	Darwin
和	WHO	有	转发	一个	回忆录	体现	他的	浏览	到	先生	.	达尔文

,

,

,

他曾将一份体现其观点的回忆录寄给达尔文先生。

[fɔːr; fər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][lɪ'neɪənˌlɪ'niːən][sə'saɪəti] .

for	communication	to	the	Linnaean	Society	.
为了	沟通	到	这	林奈	社会	.

向林奈学会提交的通讯。

[ɑːn] [pə'ruːzɪŋ] [ðə; ði] ['eseɪ] ,

On	perusing	the	essay	,
在	仔细阅读	这	散文	,

通读全文后，

['mɪstər] . ['dɑ:rwɪn][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'bɑ:did] [sʌm; səm]

Mr	.	Darwin	was	not	a	little	surprised	to	find	that	it	embodied	some
先生	.	达尔文	曾是	不是	一个	小的	惊讶	到	寻找	那	它	具身化的	一些

[ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][aɪ'di:əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ]

of	the	leading	ideas	of	a	great	work	which	he	had	been	preparing
的	这	领导	想法	的	一个	伟大的	工作	哪个	他	有	到过	准备

[fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] ,

for	twenty	years	,
为了	二十	年	,

达尔文先生颇感惊讶地发现，它体现了他筹备了二十年的一部伟大著作的一些主要思想。

[ænd; ənd][pɑ:rts][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [vju:z] ,

and	parts	of	which	,	containing	a	development	of	the	very	same	views	,
和	部分	的	哪个	,	包含	一个	发展	的	这	非常	相同的	浏览	,

其中部分内容包含了对相同观点的阐述，

[hæd; həd] [bɪn] [pə'ru:zd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [frendz] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r][ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .

had	been	perused	by	his	private	friends	fifteen	or	sixteen	years	before	.
有	到过	仔细阅读	经过	他的	私人的	朋友们	十五	或者	十六	年	前	.

十五六年前，他的一些私人朋友就看过这本书。

[pər'plekst] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [tu:; tə][du:] [fʊl] ['dʒʌstɪs][bəuθ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][tu:; tə]

Perplexed	in	what	manner	to	do	full	justice	both	to	his	friend	and	to
困惑	在	什么	方式	到	做	满的	正义	两个都	到	他的	朋友	和	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他不知该如何才能既公正地对待朋友，又公正地对待自己。

['mɪstər] . ['dɑ:rwɪn] [pleɪst] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['hʊkər] [ænd; ənd][sɜ:r]

Mr	.	Darwin	placed	the	matter	in	the	hands	of	Dr	.	Hooker	and	Sir
先生	.	达尔文	放置	这	事情	在	这	双手	的	博士	.	妓女	和	先生

[tʃɑ:rlz] ['laɪəl] ,

Charles	Lyell	,
查尔斯	莱尔	,

达尔文先生将此事委托给了胡克博士和查尔斯·莱尔爵士。

[baɪ] [hu:z] [əd'vaɪs][hi:; hi] [kə'mju:nikeitid] [ə; eɪ] [bri:f] ['æbstrækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vju:z] [tu:; tə][ðə; ði]

by	whose	advice	he	communicated	a	brief	abstract	of	his	own	views	to	the
经过	谁	建议	他	沟通	一个	简短的	抽象的	的	他的	自己的	浏览	到	这

[lɪ'neɪənˌlɪ'ni:ən][sə'saɪəti] ,

Linnaean	Society	,
林奈	社会	,

在他的建议下，他向林奈学会提交了一份简要的个人观点摘要。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɔləsəz] ['peɪpər][wʌz; wəz] [ri:d] .

at	the	same	time	that	Mr	.	Wallace's	paper	was	read	.
在	这	相同的	时间	那	先生	.	华莱士的	纸	曾是	读	.

与此同时，华莱士先生的论文也被宣读了。

[ʌv; əv] [ðæt] ['æbstrækt] , [ðə; ði][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] - ['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] - [ɪz][æn; ən] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] ;

Of	that	abstract	,	the	work	on	the	'	Origin	of	Species	'	is	an	enlargement	;
的	那	抽象的	,	这	工作	在	这	-	起源	的	物种	-	是	一个	放大	;

《物种起源》一书是对该摘要的扩展；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dɑːrwɪnz] ['dɑːktrɪn] [ɪz] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ðɪ]

but	a	complete	statement	of	Mr	.	Darwin's	doctrine	is	looked	for	in	the
但	一个	完全的	陈述	的	先生	.	达尔文的	教义	是	看起来	为了	在	这

[lɑːrdʒ][ænd; ənd] [wel] - ['ɪləstreɪtɪd] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər]

large	and	well	-	illustrated	work	which	he	is	said	to	be	preparing	for
大的	和	出色地	-	插图	工作	哪个	他	是	说	到	是	准备	为了

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

publication	.
发布	.

但人们期待在达尔文先生正在准备出版的那部篇幅宏大、图文并茂的著作中找到他理论的完整阐述。

[ðə; ðɪ][dɑːr'wɪniən] [haɪ'pɑːθəsɪs][hæz; həz][ðə; ðɪ]['merɪt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['emɪnəntli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]

The	Darwinian	hypothesis	has	the	merit	of	being	eminently	simple	and
这	达尔文主义	假设	有	这	优点	的	存在	非常	简单的	和

[ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][ɪn]['prɪnsəp(ə)l] ,

comprehensible	in	principle	,
可理解的	在	原则	,

达尔文假说的优点在于其原理极其简单易懂。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] [pə'ziʃənz] [meɪ] [biː; bi]['steɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['veri] [fjuː] [wɜːrdz] :

and	its	essential	positions	may	be	stated	in	a	very	few	words	:
和	它是	基本的	职位	可能	是	声明	在	一个	非常	很少	字	:

它的基本立场可以用寥寥数语概括:

[ɔːl] ['spiːʃiːz] [hæv; həv] [bɪn] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [və'raɪətiz] [frʌm; frəm] ['kɑːmən]

all	species	have	been	produced	by	the	development	of	varieties	from	common
全部	物种	有	到过	生产	经过	这	发展	的	品种	从	常见的

[stɑːks] ;

stocks	;
股票	;

所有物种都是通过从共同种源培育品种而产生的;

[baɪ][ðə; ðɪ][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] , [fɜːrst]['ɪntuː] ['pɜːrmənənt]['reɪsɪz][ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] [nuː] ['spiːʃiːz]

by	the	conversion	of	these	,	first	into	permanent	races	and	then	into	new	species
经过	这	转换	的	这些	,	第一的	进入	永恒的	种族	和	然后	进入	新的	物种

,

,
,

通过将这些物种先转化为永久种族，然后再转化为新物种，

[baɪ][ðə; ðɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] - ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] - ,

by	the	process	of	'	natural	selection	'	,
经过	这	过程	的	-	自然的	选择	-	,

通过"自然选择"的过程,

[wɪtʃ] ['prɑːses] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [mæn]

which	process	is	essentially	identical	with	that	artificial	selection	by	which	man
哪个	过程	是	本质上	完全相同的	和	那	人造的	选择	经过	哪个	男人

[hæz; həz][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ðɪ]['reɪsɪz][ʌv; əv] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] — [ðə; ðɪ] - ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] -

has	originated	the	races	of	domestic	animals	—	the	'	struggle	for	existence	'
有	起源于	这	种族	的	国内的	动物	—	这	-	斗争	为了	存在	-

['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][mæn] ,

taking	the	place	of	man	,
采取	这	地方	的	男人	,

这个过程本质上与人类通过人工选择培育家畜品种的过程相同——"生存斗争"取代了人类的作用。

[ænd; ənd] [ɪg'zɜːrtɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [ðæt] [sɪ'lektɪv] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	exerting	,	in	the	case	of	natural	selection	,	that	selective	action	which	he
和	施力	,	在	这	案件	的	自然的	选择	,	那	选择性	行动	哪个	他

[pɝ'fɔrmz] [ɪn][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

performs	in	artificial	selection	.
表演	在	人造的	选择	.

在自然选择的情况下，他发挥了与在人工选择中相同的选择作用。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [brɔːt] ['fɔːrwərd][baɪ]['mɪstər] . ['dɑːrwɪn][ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪ'pɑːθəsɪs][ɪz][ʌv; əv]

The	evidence	brought	forward	by	Mr	.	Darwin	in	support	of	his	hypothesis	is	of
这	证据	带来	向前	经过	先生	.	达尔文	在	支持	的	他的	假设	是	的

[θriː] [kaɪndz] .

three	kinds	.
三	种类	.

达尔文先生提出的支持其假说的证据有三种。

[fɜːrst] , [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['spiːʃiːz] [meɪ] [biː; bi][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][baɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] ;

First	,	he	endeavours	to	prove	that	species	may	be	originated	by	selection	;
第一的	,	他	努力	到	证明	那	物种	可能	是	起源于	经过	选择	;

['sekəndli] ,

secondly	,
第二	,

首先，他试图证明物种可能是由选择产生的；其次，

[hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] [ɑːr; ər] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [sɪ'lekʃ(ə)n] ;

he	attempts	to	show	that	natural	causes	are	competent	to	exert	selection	;
他	尝试	到	展示	那	自然的	原因	是	胜任的	到	发挥	选择	;

[ænd; ənd] ['θɜːrdli] ,

and	thirdly	,
和	第三	,

他试图证明自然原因能够发挥选择作用；第三，

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ə'nɑːmələs]

he	tries	to	prove	that	the	most	remarkable	and	apparently	anomalous
他	尝试	到	证明	那	这	最多	卓越	和	显然	异常的

[fə'nɑːmɪnə] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

phenomena	exhibited	by	the	distribution	,
现象	展出	经过	这	分配	,

他试图证明，该分布所表现出的最显著、最明显异常的现象是：

[dɪ'veləpmənt] , [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['spiːʃiːz] ,

development	,	and	mutual	relations	of	species	,
发展	,	和	相互的	关系	的	物种	,

物种的发育和相互关系

[kæn; kən][biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'duːsəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər]

can	be	shown	to	be	deducible	from	the	general	doctrine	of	their
能	是	所示	到	是	可扣除额	从	这	一般的	教义	的	他们的

['ɔːrɪdʒɪn] ,

origin	,
起源	,

可以证明，它们可以从其起源的一般学说中推导出来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'paʊndz] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊn] [fækts][ʌv; əv][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] ;

which	he	propounds	,	combined	with	the	known	facts	of	geological	change	;
哪个	他	提案	,	合并	和	这	已知	事实	的	地质	改变	;

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

他提出的理论，结合已知的地质变化事实；以及，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ɔ:l] [ðiːz] [fə'nɑ:mɪnə] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪk'splɪkəb(ə)l][baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

even	if	all	these	phenomena	are	not	at	present	explicable	by	it	,
甚至	如果全部		这些	现象	是	不是	在	展示	可解释的	经过	它	,

即使目前所有这些现象都无法用它来解释，

[nʌn] [ɑ:r; ər] [ˌnesə'serəli] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

none	are	necessarily	inconsistent	with	it	.
没有任何	是	一定	不一致	和	它	.

两者都不一定与此相矛盾。

[ðer; ðər]['kænɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wɪtʃ] ['mɪstər] .

There	cannot	be	a	doubt	that	the	method	of	inquiry	which	Mr	.
那里	不能	是	一个	怀疑	那	这	方法	的	询问	哪个	先生	.

['dɑ:rwɪn][hæz; həz][ə'dɑ:ptɪd][ɪz][nɑ:t]['oʊnli] ['rɪgərəsli] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kænənz][ʌv; əv]

Darwin	has	adopted	is	not	only	rigorously	in	accordance	with	the	canons	of
达尔文	有	已采用	是	不是	仅有的	严格地	在	根据	和	这	教规	的

[ˌsaɪən'tɪfɪk]['lɑ:dʒɪk] ,

scientific	logic	,
科学	逻辑	,

毫无疑问，达尔文先生所采用的研究方法不仅严格符合科学逻辑的准则，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['ædɪkwət] ['meθəd] .

but	that	it	is	the	only	adequate	method	.
但	那	它	是	这	仅有的	足够的	方法	.

但这却是唯一合适的方法。

['krɪtɪks] [ɪk'sklu:sɪvli] [treɪnd] [ɪn] ['klæsɪks] [ɔ:r][ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] ,

Critics	exclusively	trained	in	classics	or	in	mathematics	,
评论家	只	受过训练	在	经典	或者	在	数学	,

仅接受过古典文学或数学训练的评论家，

[hu:] [hæv; həv]['nevər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][fækt][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][baɪ][ɪn'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

who	have	never	determined	a	scientific	fact	in	their	lives	by	induction	from
WHO	有	绝不	决定	一个	科学	事实	在	他们的	生活	经过	就职	从

[ɪk'sperɪmənt][ɔ:r][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,

experiment	or	observation	,
实验	或者	观察	,

那些一生中从未通过实验或观察归纳法确定过任何科学事实的人，

[preɪt] ['lɜ:rnɪdli] [ə'baʊt]['mɪstər] . ['dɑ:rwɪnz] ['meθəd] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [ɪn'dʌktɪv] [ɪ'nʌf] , [nɑ:t]

prate	learnedly	about	Mr	.	Darwin's	method	,	which	is	not	inductive	enough	,	not
喋喋不休	博学地	关于	先生	.	达尔文的	方法	,	哪个	是	不是	归纳法	足够的	,	不是

[beɪ'koʊniən] [ɪ'nʌf] , [fər'su:θ] , [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

Baconian	enough	,	forsooth	,	for	them	.
培根式	足够的	,	真的	,	为了	他们	.

滔滔不绝地讲达尔文先生的方法，说它不够归纳，不够培根式，真的，对他们来说。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] ['præktɪk(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz]

But	even	if	practical	acquaintance	with	the	process	of	scientific	investigation	is
但	甚至	如果	实际的	熟人	和	这	过程	的	科学	调查	是

[dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] ,

denied	them	,
否认	他们	,

即使剥夺了他们实际接触科学研究过程的机会，

[ðeɪ] [meɪ] [lɜ:rn] , [baɪ][ðə; ði][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɪlz] ['ædmərəb(ə)l] ['tʃæptər] " [ɑ:n][ðə; ði]

they	may	learn	,	by	the	perusal	of	Mr	.	Mill's	admirable	chapter	"	On	the
他们	可能	学习	,	经过	这	仔细阅读	的	先生	.	磨坊的	令人钦佩的	章	"	在	这

[dɪ'dʌktɪv] ['meθəd] ,

Deductive	Method	,
演绎推理	方法	,

他们或许可以通过研读密尔先生那篇精彩的章节"论演绎法"来了解这一点。

" [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['mʌltitju:dz] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [in'kwaiəriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [pjʊr]
" that there are multitudes of scientific inquiries in which the method of pure
" 那 那里 是 众多 的 科学 查询 在 哪个 这 方法 的 纯的
[ɪn'dʌkʃ(ə)n] ['hɛlps] [ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wei] .
induction helps the investigator but a very little way .
就职 帮助 这 研究者 但 一个 非常 小的 方式 .

"在许多科学研究中，纯粹归纳法对研究者的帮助非常有限。"

" [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , " [sez] ['mɪstər] . [mɪl] , " [wɪtʃ] ,
" The mode of investigation , " says Mr . Mill , " which ,
" 这 模式 的 调查 , " 说道 先生 . 磨 , " 哪个 ,

"调查方式，"米尔先生说，"就是，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [pru:vd] [ˌɪnæplɪkə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [də'rekt] ['meθədz] [ʌv; əv] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
from the proved inapplicability of direct methods of observation and
从 这 已证实 不适用 的 直接的 方法 的 观察 和
[ɪk'sperɪmənt] ,
experiment ,
实验 ,

由于直接观察和实验方法已被证明不适用，

[rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [æz; əz] [ðə; ði] [meɪn] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [wi:; wi] [pə'zes] , [ɔ:r]
remains to us as the main source of the knowledge we possess , or
遗迹 到 我们 作为 这 主要的 来源 的 这 知识 我们 具有 , 或者
[kæn; kən] [ə'kwaɪər] ,
can acquire ,
能 获得 ,

它仍然是我们所拥有或能够获得的知识的主要来源。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [lɔ:z] [ʌv; əv] [rɪ'kɜ:rəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔ:r] [kəm'pleks]
respecting the conditions and laws of recurrence of the more complex
尊重 这 状况 和 法律 的 复发 的 这 更多的 复杂的
[fə'nɑ:mɪnə] , [ɪz] [kɔ:ld] ,
phenomena , is called ,
现象 , 是 称为 ,

尊重更复杂现象的条件和复发规律，被称为：

[ɪn] [ɪts] [moʊst] ['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði] [dɪ'dʌktɪv] ['meθəd] , [ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [θri:]
in its most general expression , the deductive method , and consists of three
在 它是 最多 一般的 表达 , 这 演绎推理 方法 , 和 由 的 三
[ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] :
operations :
运营 :

演绎法最一般的形式包括三个步骤：

[ðə; ði] [fɜ:rst] , [wʌn] [ʌv; əv] [də'rekt] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['sekənd] , [ʌv; əv] [ˌræʃiˌoʊsə'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]
the first , one of direct induction ; the second , of ratiocination ; and the
这 第一的 , 一 的 直接的 就职 ; 这 第二 , 的 推理 ; 和 这
[θɜ:rd] , [ʌv; əv] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
third , of verification .
第三 , 的 确认 .

第一种方法是直接归纳法；第二种方法是推理法；第三种方法是验证法。

" [naʊ] , [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] [ɑ:r; ər] [nɑ:t]
" Now , the conditions which have determined the existence of species are not
" 现在 , 这 状况 哪个 有 决定 这 存在 的 物种 是 不是
['oʊnli] [ɪk'si:dɪŋli] [kəm'pleks] ,
only exceedingly complex ,
仅有的 非常 复杂的 ,

"如今，决定物种存在的条件不仅极其复杂，

[bʌt; bət] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] , [ɑːr; ər]

but	,	so	far	as	the	great	majority	of	them	are	concerned	,	are
但	,	所以	远的	作为	这	伟大的	多数	的	他们	是	担心的	,	是

[ˌnesə'seərəli] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːgnɪzəns] .

necessarily	beyond	our	cognizance	.
一定	超过	我们的	认知	.

但就其中绝大多数而言，它们必然超出了我们的认知范围。

[bʌt; bət] [wʌt] ['mɪstər] . ['dɑːrwɪn][hæz; həz] [ə'temptɪd] [tuː; tə][duː][ɪz][ɪn][ɪg'zækt] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]

But	what	Mr	.	Darwin	has	attempted	to	do	is	in	exact	accordance	with
但	什么	先生	.	达尔文	有	尝试过	到	做	是	在	精确的	根据	和

[ðə; ði] [ruːl] [leɪd] [daʊn] [baɪ]['mɪstər] . [mɪl] ;

the	rule	laid	down	by	Mr	.	Mill	;
这	规则	铺设	向下	经过	先生	.	磨	;

但达尔文先生所做的，完全符合米尔先生制定的规则；

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['sɜːrt(ə)n] [greɪt] [fækts] [ɪn'dʌktɪvli] , [baɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]

he	has	endeavoured	to	determine	certain	great	facts	inductively	,	by	observation
他	有	努力	到	决定	肯定	伟大的	事实	归纳法	,	经过	观察

[ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] ;

and	experiment	;
和	实验	;

他努力通过观察和实验，以归纳法来确定某些重大事实；

[hiː; hi][hæz; həz] [ðen] ['riːzənd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪtə] [ðʌs] ['fɜːrnɪʃt] ; [ænd; ənd]['læstli] ,

he	has	then	reasoned	from	the	data	thus	furnished	;	and	lastly	,
他	有	然后	有理智的	从	这	数据	因此	提供	;	和	最后	,

然后，他根据所提供的数据进行了推理；最后，

[hiː; hi][hæz; həz] ['testɪd] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌræʃiˌoʊsə'neɪʃ(ə)n][baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'dʌkʃnz]

he	has	tested	the	validity	of	his	ratiocination	by	comparing	his	deductions
他	有	测试	这	有效性	的	他的	推理	经过	比较	他的	扣除

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əb'zɜːrvd] [fækts][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

with	the	observed	facts	of	Nature	.
和	这	观察到	事实	的	自然	.

他通过将自己的推论与观察到的自然事实进行比较，检验了自己推理的有效性。

[ɪn'dʌktɪvli] , ['mɪstər] . ['dɑːrwɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ə'raɪz][ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [weɪ] .

Inductively	,	Mr	.	Darwin	endeavours	to	prove	that	species	arise	in	a	given	way	.
归纳法	,	先生	.	达尔文	努力	到	证明	那	物种	出现	在	一个	给定	方式	.

达尔文先生运用归纳法，试图证明物种是以某种特定方式产生的。

[dɪ'dʌktɪvlɪ] , [hiː; hi][dɪ'zaɪɝz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [ə'raɪz][ɪn] [ðæt] [weɪ] , [ðə; ði][fækts][ʌv; əv]

Deductively	,	he	desires	to	show	that	,	if	they	arise	in	that	way	,	the	facts	of
演绎	,	他	欲望	到	展示	那	,	如果	他们	出现	在	那	方式	,	这	事实	的

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

distribution	,
分配	,

他试图通过演绎推理来证明，如果分配的事实以这种方式出现，那么分配的事实

[dɪ'veləpmənt] , [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [meɪ] [biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] , - [aɪ] . [iː] . -

development	,	classification	,	etc	.	,	may	be	accounted	for	,	'	i	.	e	.	'
发展	,	分类	,	ETC	.	,	可能	是	已记录	为了	,	-	我	.	e	.	-

[meɪ] [biː; bi] [dɪ'djuːst] [frʌm; frəm][ðer; ðər][moʊd][ʌv; əv]['ɔːrɪdʒɪn] ,

may	be	deduced	from	their	mode	of	origin	,
可能	是	推断	从	他们的	模式	的	起源	,

发展、分类等都可以解释，“即”可以从它们的起源方式推断出来。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [əd'mɪtɪd] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɑ:grəfi] [ænd; ənd] ['klaɪmət] , ['dʊrɪŋ] [æn; ən]
combined **with** **admitted** **changes** **in** **physical** **geography** **and** **climate** **,** **during** **an**
合并 和 承认 变化 在 身体的 地理 和 气候 , 期间 一个
[ɪn'defɪnət] ['pɪriəd] .
indefinite **period** **.**
不定 时期 .

再加上在不确定的时期内，自然地理和气候发生的公认变化。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ɔ:r] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [əb'zɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [di'dju:st] [fækts] , [ɪz] , [soʊ]
And **this** **explanation** **,** **or** **coincidence** **of** **observed** **with** **deduced** **facts** **,** **is** **,** **so**
和 这 解释 , 或者 巧合 的 观察到 和 推断 事实 , 是 , 所以
[fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪk'stendz; ek'stendz] ,
far **as** **it** **extends** **,**
远的 作为 它 扩展 ,

而这种解释，或者说观察到的事实与推断出的事实之间的巧合，就其范围而言，

[ə; eɪ][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:r'wɪniən] [vju:] .
a **verification** **of** **the** **Darwinian** **view** **.**
一个 确认 的 这 达尔文主义 看法 .

对达尔文观点的验证。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɔ:lt] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dɑ:rwɪnz] ['meθəd] , [ðen] ;
There **is** **no** **fault** **to** **be** **found** **with** **Mr** **.** **Darwin's** **method** **,** **then** **;**
那里 是 不 过错 到 是 成立 和 先生 . 达尔文的 方法 , 然后 ;

那么，达尔文先生的方法就没有任何问题；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] ['weðər] [hi:; hi][hæz; həz] [fʊl'fɪld] [ɔ:l][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪm'poʊzd]
but **it** **is** **another** **question** **whether** **he** **has** **fulfilled** **all** **the** **conditions** **imposed**
但 它 是 其他 问题 无论 他 有 已完成 全部 这 状况 强加
[baɪ] [ðæt] ['meθəd] .
by **that** **method** **.**
经过 那 方法 .

但他是否满足了该方法所规定的所有条件，则是另一个问题。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ˌsætɪs'fæktərəli] [pru:vd] , [ɪn][fækt] , [ðæt] ['spi:ʃi:z] [meɪ] [bi:; bi][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][baɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] ?
Is **it** **satisfactorily** **proved** **,** **in** **fact** **,** **that** **species** **may** **be** **originated** **by** **selection** **?**
是 它 令人满意地 已证实 , 在 事实 , 那 物种 可能 是 起源于 经过 选择 ?

事实上，是否已经充分证明物种可以通过选择而产生?

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ?
that **there** **is** **such** **a** **thing** **as** **natural** **selection** **?**
那 那里 是 这样的 一个 事物 作为 自然的 选择 ?

自然选择这种东西真的存在吗?

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ] ['spi:ʃi:z] [ɑ:r; ər] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
that **none** **of** **the** **phenomena** **exhibited** **by** **species** **are** **inconsistent** **with** **the**
那 没有任何 的 这 现象 展出 经过 物种 是 不一致 和 这
['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] [ɪn] [ðɪs] [wei] ?
origin **of** **species** **in** **this** **way** **?**
起源 的 物种 在 这 方式 ?

物种所表现出的所有现象，从这个意义上讲，都不与物种起源相矛盾吗?

[ɪf] [ði:z] ['kwestʃənz] [kæn; kən][bi:; bi] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] ,
If **these** **questions** **can** **be** **answered** **in** **the** **affirmative** **,**
如果 这些 问题 能 是 回答 在 这 肯定 ,

如果这些问题的答案都是肯定的，

['mɪstər] . ['dɑ:rwɪnz] [vju:] [steps] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] [haɪ'pɑ:θəsi:z] ['ɪntu:] [ðoʊz] [ʌv; əv] [pru:vd]
Mr . **Darwin's** **view** **steps** **out** **of** **the** **rank** **of** **hypotheses** **into** **those** **of** **proved**
先生 . 达尔文的 看法 步骤 出去 的 这 秩 的 假设 进入 那些 的 已证实
['θɪərɪz] ;
theories **;**
理论 ;

达尔文先生的观点已经超越了假设的范畴，成为了已被证实的理论；

[bʌt; bət] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['evɪdəns] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ə'dju:s] [fɔ:lz] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [in'fɔ:sɪŋ] [ðæt]
but **,** **so** **long** **as** **the** **evidence** **at** **present** **adduced** **falls** **short** **of** **enforcing** **that**
但 , 所以 长的 作为 这 证据 在 展示 已提出 瀑布 短的 的 强制执行 那
[ˌæfər'meɪʃ(ə)n] ,
affirmation **,**
肯定 ,

但是，只要目前提出的证据不足以支持这一断言，

[soʊ] [lɔ:ŋ] , [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [maɪndz] ,
so **long** **,** **to** **our** **minds** **,**
所以 长的 , 到 我们的 思想 ,

在我们看来，再见了。

[mʌst; məst] [ðə; ði] [nu:] ['dɑ:ktrɪn] [bi:; bi] ['kɑ:ntent] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] — [æn; ən]
must **the** **new** **doctrine** **be** **content** **to** **remain** **among** **the** **former** **—** **an**
必须 这 新的 教义 是 内容 到 保持 之中 这 以前的 — 一个
[ɪk'stri:mli] ['væljuəb(ə)l] ,
extremely **valuable** **,**
极其 有价值的 ,

新理论是否必须满足于仅仅停留在前者——一种极其宝贵的理论——之中呢?

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] ['prɑ:bəb(ə)l] , ['dɑ:ktrɪn] ,
and **in** **the** **highest** **degree** **probable** **,** **doctrine** **,**
和 在 这 最高 程度 可能 , 教义 ,

而且，在最高可能性范围内，教义，

[ɪn'di:d] [ðə; ði] ['oʊnli] [ɪk'stænt] [haɪ'pɑ:θəsɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜ:rθ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
indeed **the** **only** **extant** **hypothesis** **which** **is** **worth** **anything** **in** **a** **scientific** **point** **of**
的确 这 仅有的 现存 假设 哪个 是 值得 任何事物 在 一个 科学 观点 的
[vju:] ;
view **;**
看法 ;

事实上，这是目前唯一一个从科学角度来看有价值的假说；

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [haɪ'pɑ:θəsɪs] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [jet] [ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] .
but **still** **a** **hypothesis** **,** **and** **not** **yet** **the** **theory** **of** **species** **.**
但 仍然 一个 假设 , 和 不是 然而 这 理论 的 物种 .

但这仍然只是一个假设，还不是物种理论。

['æftər] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊrədli] [noʊ] ['baɪəs] [ə'genst] ['mɪstər] . ['dɑ:rwɪnz]
After **much** **consideration** **,** **and** **with** **assuredly** **no** **bias** **against** **Mr** **.** **Darwin's**
后 很多 考虑 , 和 和 当然 不 偏见 反对 先生 . 达尔文的
[vju:z] ,
views **,**
浏览 ,

经过深思熟虑，并且绝对没有对达尔文先生的观点抱有任何偏见，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] [klɪr] [kən'vɪkʃn] [ðæt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['evɪdəns] [stændz] ,
it **is** **our** **clear** **conviction** **that** **,** **as** **the** **evidence** **stands** **,**
它 是 我们的 清除 定罪 那 , 作为 这 证据 站立 ,

我们确信，根据现有证据，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] ['pruːvn] [ðæt] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

it	is	not	absolutely	proven	that	a	group	of	animals	,
它	是	不是	绝对地	已证实	那	一个	团体	的	动物	,

虽然尚未完全证明一群动物.....

['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ] ['spiːʃiːz] [ɪn] ['neɪtʃər] , [hæz; həz]['evər] [bɪn] [ə'rɪdʒɪneɪt][baɪ]

having	all	the	characters	exhibited	by	species	in	Nature	,	has	ever	been	originate	by
拥有	全部	这	人物	展出	经过	物种	在	自然	,	有	曾经	到过	起源	经过

[sɪ'lekʃ(ə)n] ,

selection	,
选择	,

物种在自然界中所表现出的所有特征，都是通过选择而产生的。

['weðər] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ɔːr]['nætʃ(ə)rəl] .

whether	artificial	or	natural	.
无论	人造的	或者	自然的	.

无论是人工的还是天然的。

[gruːps] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɔːrfə'lɑːdʒɪkl] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['spiːʃiːz] , [dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd]['pɜːrmənənt]['reɪsɪz]

Groups	having	the	morphological	character	of	species	,	distinct	and	permanent	races
团体	拥有	这	形态学	特点	的	物种	,	清楚的	和	永恒的	种族

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

具有物种形态特征的群体，实际上是截然不同且永久存在的种族。

[hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [prə'duːst] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pɑːzətɪv]

have	been	so	produced	over	and	over	again	;	but	there	is	no	positive
有	到过	所以	生产	超过	和	超过	再次	;	但	那里	是	不	积极的

['evɪdəns] ,

evidence	,
证据	,

此类说法屡见不鲜，但始终没有确凿证据。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðæt] ['eni] [gruːp] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [hæz; həz] , [baɪ][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sɪ'lektɪv]

at	present	,	that	any	group	of	animals	has	,	by	variation	and	selective
在	展示	,	那	任何	团体	的	动物	有	,	经过	变化	和	选择性

['briːdɪŋ] ,

breeding	,
选育	,

目前，任何动物群体都通过变异和选择性育种而具有

['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə] [ə'nʌðər] [gruːp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] , [ɪn'fɜːrt(ə)l]

given	rise	to	another	group	which	was	,	even	in	the	least	degree	,	infertile
给定	上升	到	其他	团体	哪个	曾是	,	甚至	在	这	至少	程度	,	不孕不育

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] .

with	the	first	.
和	这	第一的	.

由此产生了另一个群体，而这个群体与第一个群体之间没有任何生育能力。

['mɪstər] . ['dɑːrwɪn][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiːk] [pɔɪnt] ,

Mr	.	Darwin	is	perfectly	aware	of	this	weak	point	,
先生	.	达尔文	是	完美	意识到的	的	这	虚弱的	观点	,

达尔文先生非常清楚这个弱点。

[ænd; ənd] [brɪŋz] ['fɔːrwərd][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɑːrgjuːmənts][tuː; tə]

and	brings	forward	a	multitude	of	ingenious	and	important	arguments	to
和	带来	向前	一个	民众	的	巧妙	和	重要的	论点	到

[dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] .

diminish	the	force	of	the	objection	.
减少	这	力量	的	这	异议	.

并提出了许多巧妙而重要的论点来削弱反对意见的力量。

[wi:; wi][æd'mɪt][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [ði:z] ['ɑ:rgju:mənts][tu:; tə][ðer; ðər] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] ; [neɪ] ,

We	admit	the	value	of	these	arguments	to	their	fullest	extent	;	nay	,
我们	承认	这	价值	的	这些	论点	到	他们的	最	程度	;	不	,

我们完全承认这些论点的价值；不，

[wi:; wi] [wɪl] [goʊ][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑ:r] [bɪ'li:f] [ðæt]

we	will	go	so	far	as	to	express	our	belief	that
我们	将要	去	所以	远的	作为	到	表达	我们的	信仰	那

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [kən'dʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['skɪlfl] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒɪst] ,

experiments	,	conducted	by	a	skilful	physiologist	,
实验	,	实施	经过	一个	熟练	生理学家	,

我们甚至可以说，我们相信，由一位技艺精湛的生理学家进行的实验，

[wʊd] ['veri] ['prɑ:bəbli] [əb'teɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['mju:tʃuəli] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪn'fɜ:rt(ə)l]

would	very	probably	obtain	the	desired	production	of	mutually	more	or	less	infertile
会	非常	大概	获得	这	想要的	生产	的	相互	更多的	或者	较少的	不孕不育

[bri:dz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [stɑ:k] ,

breeds	from	a	common	stock	,
品种	从	一个	常见的	库存	,

很可能通过共同的种畜获得所需的、彼此之间或多或少不育的品种。

[ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [fju:] ['jɪrz] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [stændz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

in	a	comparatively	few	years	;	but	still	,	as	the	case	stands	at	present	,
在	一个	比较	很少	年	;	但	仍然	,	作为	这	案件	站立	在	展示	,

在相对较短的几年内；但就目前情况而言，

[ðɪs] " ['lɪt(ə)l][rɪft] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lu:t] " [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'gaɪzd] [nɔ:r] [ˌoʊvər'lʊkt] .

this	"	little	rift	within	the	lute	"	is	not	to	be	disguised	nor	overlooked	.
这	"	小的	裂痕	之内	这	琵琶	"	是	不是	到	是	伪装	也不	被忽视的	.

这种"鲁特琴上的小裂痕"既不能掩盖，也不能忽视。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dɑ:rwɪnz]['ɑ:rgjumənt]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['praɪvət] [ˌɪndʒə'nu:əti][hæz; həz]

In	the	remainder	of	Mr	.	Darwin's	argument	our	own	private	ingenuity	has
在	这	余	的	先生	.	达尔文的	争论	我们的	自己的	私人的	独创性	有

[nɑ:t] [ˌhɪðər'tu:] [ɪneɪbld] [ˌju: 'es][tu:; tə] [pɪk] [hoʊlz] [ʌv; əv] ['eni] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ;

not	hitherto	enabled	us	to	pick	holes	of	any	great	importance	;
不是	迄今为止	已启用	我们	到	挑选	孔	的	任何	伟大的	重要性	;

在达尔文先生论证的其余部分，我们个人的聪明才智迄今为止还不足以让我们找出任何重大的漏洞；

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [wʌt] [wi:; wi] [hɪr] [ænd; ənd] [ri:d] ,

and	judging	by	what	we	hear	and	read	,
和	评判	经过	什么	我们	听到	和	读	,

根据我们听到和读到的内容判断，

['ʌðər] [æd'ventʃəəz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fi:ld] [du:][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔ:r]

other	adventurers	in	the	same	field	do	not	seem	to	have	been	much	more
其他	冒险者	在	这	相同的	场地	做	不是	似乎	到	有	到过	很多	更多的

['fɔ:rtʃənət] .

fortunate	.
幸运	.

同一领域的其他探险者似乎也没那么幸运。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['ɜ:dʒd] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

It	has	been	urged	,	for	instance	,
它	有	到过	敦促	,	为了	实例	,

例如，有人呼吁：

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæptərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ɑ:n]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

that	in	his	chapters	on	the	struggle	for	existence	and	on	natural	selection	,
那	在	他的	章节	在	这	斗争	为了	存在	和	在	自然的	选择	,

在他关于生存斗争和自然选择的章节中，

['mɪstər] . ['dɑ:rwɪn] [dʌz] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [pru:v] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [dʌz] [ə'kɜ:r] , [æz; əz] [ðæt]

Mr	.	Darwin	does	not	so	much	prove	that	natural	selection	does	occur	,	as	that
先生	.	达尔文	做	不是	所以	很多	证明	那	自然的	选择	做	发生	,	作为	那

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [ə'kɜ:r] ;

it	must	occur	;
它	必须	发生	;

达尔文先生与其说是证明了自然选择确实存在，不如说是证明了自然选择必然存在；

[bʌt; bət] , [ɪn][fækt] , [noʊ] ['ʌðər] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɪz][ə'teɪnəb(ə)l] .

but	,	in	fact	,	no	other	sort	of	demonstration	is	attainable	.
但	,	在	事实	,	不	其他	种类	的	示范	是	可实现的	.

但事实上，没有其他任何形式的证明是可行的。

[ə; eɪ] [reɪs] [dʌz] [nɑ:t] [ə'trækt] ['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['neɪtʃər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] , [ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ]

A	race	does	not	attract	our	attention	in	Nature	until	it	has	,	in	all	probability
一个	种族	做	不是	吸引	我们的	注意力	在	自然	直到	它	有	,	在	全部	可能性

,

,

,

在自然界中，一个种族只有在很可能已经……之后才会引起我们的注意。

[ɪg'zɪstɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] ,

existed	for	a	considerable	time	,
存在	为了	一个	大量	时间	,

存在了相当长一段时间，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntu:][ðə; ðɪ][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn] .

and	then	it	is	too	late	to	inquire	into	the	conditions	of	its	origin	.
和	然后	它	是	也	晚的	到	查询	进入	这	状况	的	它是	起源	.

到那时，再去探究其起源情况就为时已晚了。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:əl][ə'nælədʒi] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs]

it	is	said	that	there	is	no	real	analogy	between	the	selection	which	takes	place
它	是	说	那	那里	是	不	真实的	类比	之间	这	选择	哪个	需要	地方

['ʌndər] [dəˌmestɪ'keɪʃn] ,

under	domestication	,
在下面	驯化	,

据说，驯化过程中发生的选择与自然选择之间并没有真正的类比关系。

[baɪ]['hju:mən] ['ɪnfluənts] , [ænd; ənd]['eni][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi]

by	human	influence	,	and	any	operation	which	can	be
经过	人类	影响	,	和	任何	手术	哪个	能	是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][baɪ] ['neɪtʃər] , [fɔ:r; fər][mæn] [ˌɪntə'fiəz] [ɪn'telɪdʒəntli] .

effected	by	Nature	,	for	man	interferes	intelligently	.
受影响	经过	自然	,	为了	男人	干扰	聪明地	.

受人类影响，以及任何自然界能够实现的运作，因为人类会进行巧妙的干预。

[rɪ'djʊst] [tu:; tə][ɪts]['elɪmənts; 'eləmənts] ,

Reduced	to	its	elements	,
减少	到	它是	元素	,

还原成其组成元素，

[ðɪs] ['ɑ:rgjumənt][ɪm'plaɪz] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'fekt] [prə'du:st] [wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] [baɪ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt]

this	argument	implies	that	an	effect	produced	with	trouble	by	an	intelligent
这	争论	暗示	那	一个	影响	生产	和	麻烦	经过	一个	聪明的

['eɪdʒənt][mʌst; məst] ,

agent	must	,
代理人	必须	,

这一论点暗示，由智能主体费力产生的某种效果必然是.....

- [ə; eɪ][ˌeɪ.fɔ:r.ʈi'ɔ:r.i] - , [bi:; bi] [mɔ:r] ['trʌb(ə)lsəm] , [ɪf] [nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə][æn; ən] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt]

-	a	fortiori	-	,	be	more	troublesome	,	if	not	impossible	,	to	an	unintelligent
-	一个	更何况	-	,	是	更多的	麻烦的	,	如果	不是	不可能的	,	到	一个	愚蠢的

['eɪdʒənt] .

agent	.
代理人	.

对于一个不聪明的代理人来说，这无疑会更加麻烦，甚至是不可能的。

['i:v(ə)n] ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]['kwestʃən] ['weðər] ['neɪtʃər] , ['æktɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dʌz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

Even	putting	aside	the	question	whether	Nature	,	acting	as	she	does	according	to
甚至	推杆	旁边	这	问题	无论	自然	,	表演	作为	她	做	根据	到

['defɪnət] [ænd; ənd][ɪn'veriəb(ə)l] [lɔ:z] ,

definite	and	invariable	laws	,
定	和	不变的	法律	,

即使暂且不谈自然界是否遵循确定不变的规律行事，

[kæn; kən][bi:; bi] ['raɪtli] [kɔ:ld] [æn; ən] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] ['eɪdʒənt] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [ɪz]

can	be	rightly	called	an	unintelligent	agent	,	such	a	position	as	this	is
能	是	没错	称为	一个	愚蠢的	代理人	,	这样的	一个	位置	作为	这	是

['hoʊlli] [ʌn'tenəb(ə)l] .

wholly	untenable	.
完全	站不住脚的	.

如果将某人称为不智能的代理人，这种观点是完全站不住脚的。

[mɪks][sɔ:lt][ænd; ənd][sænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl]['pʌz(ə)l][ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][men] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Mix	salt	and	sand	,	and	it	shall	puzzle	the	wisest	of	men	,	with	his
混合	盐	和	沙	,	和	它	将	谜	这	最明智的	的	男人	,	和	他的

[mɪr] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'plaɪənsɪz] ,

mere	natural	appliances	,
仅仅	自然的	电器	,

盐和沙子混合在一起，即使是最聪明的人，仅凭自然界的手段也无法解开这个谜题。

[tu:; tə] ['seprət] [ɔ:l][ðə; ði] [greɪnz] [ʌv; əv][sænd][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [greɪnz] [ʌv; əv][sɔ:lt] ;

to	separate	all	the	grains	of	sand	from	all	the	grains	of	salt	;
到	分离	全部	这	谷物	的	沙	从	全部	这	谷物	的	盐	;

将沙粒与盐粒全部分离；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn] [wɪl] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:bdʒekt][ɪn][ten] ['mɪnɪts] .

but	a	shower	of	rain	will	effect	the	same	object	in	ten	minutes	.
但	一个	淋浴	的	雨	将要	影响	这	相同的	目的	在	十	分钟	.

但一场阵雨会在十分钟内对同一物体产生影响。

[ænd; ənd][soʊ] , [waɪl] [mæn] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][tæks][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə] ['seprət] ['eni]

And	so	,	while	man	may	find	it	tax	all	his	intelligence	to	separate	any
和	所以	,	尽管	男人	可能	寻找	它	税	全部	他的	智力	到	分离	任何

[və'raɪəti] [wɪtʃ] [ɜ'aɪzɪz] ,

variety	which	arises	,
种类	哪个	出现	,

因此，尽管人类可能发现要将出现的任何变种区分开来都十分费力，

[ænd; ənd][tu:; tə] [bri:d] [sɪ'lektɪvli] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['eɪdʒənsiz] [ɪn'ses(ə)ntli] [æt; ət]

and	to	breed	selectively	from	it	,	the	destructive	agencies	incessantly	at
和	到	品种	选择性地	从	它	,	这	破坏性的	机构	不已	在

[wɜ:rk][ɪn] ['neɪtʃər] ,

work	in	Nature	,
工作	在	自然	,

并从中进行选择性繁殖，而自然界中那些破坏性的力量却在不断发挥作用。

[ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][wʌn][və'raɪəti][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['sɑ:ljəb(ə)l][ɪn]['sɜ:rkəmstænsɪz][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

if	they	find	one	variety	to	be	more	soluble	in	circumstances	than	the	other	,
如果	他们	寻找	一	种类	到	是	更多的	可溶	在	情况	比	这	其他	,

如果他们发现其中一种变体在特定情况下比另一种更容易溶解，

[wɪl] [ɪn'evɪtəbli] , [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] , [ɪ'lɪmɪneɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

will	inevitably	,	in	the	long	run	,	eliminate	it	.
将要	不可避免地	,	在	这	长的	跑步	,	排除	它	.

从长远来看，这必然会将其消除。

[ə; eɪ] ['fri:kwənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌst][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [lə'mɑ:kiən] [haɪ'pɑ:θəsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

A	frequent	and	a	just	objection	to	the	Lamarckian	hypothesis	of	the
一个	频繁	和	一个	只是	异议	到	这	拉马克主义	假设	的	这

[ˌtrænzmju:'teɪʃn; ˌtrænsmju:'teɪʃn][ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] [ɪz] [beɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][træn'zɪʃən(ə)l]

transmutation	of	species	is	based	upon	the	absence	of	transitional
嬗变	的	物种	是	基于	之上	这	缺席	的	过渡

[fɔ:rmz] [bɪ'twi:n] ['meni] ['spi:ʃi:z] .

forms	between	many	species	.
表格	之间	许多	物种	.

对拉马克物种转变假说的一个常见且合理的反对意见是基于许多物种之间缺乏过渡形式的事实。

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði][dɑ:r'wɪniən] [haɪ'pɑ:θəsɪs] [ðɪs] ['ɑ:rgjumənt][hæz; həz][noʊ] [fɔ:rs] .

But	against	the	Darwinian	hypothesis	this	argument	has	no	force	.
但	反对	这	达尔文主义	假设	这	争论	有	不	力量	.

但这种论点对达尔文进化论来说毫无说服力。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [pɑ:rts][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dɑ:rwɪnz] [wɜ:rk][ɪz]

one	of	the	most	valuable	and	suggestive	parts	of	Mr	.	Darwin's	work	is
一	的	这	最多	有价值的	和	暗示性的	部分	的	先生	.	达尔文的	工作	是

[ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pru:vz] ,

that	in	which	he	proves	,
那	在	哪个	他	证明	,

达尔文先生著作中最有价值、最发人深省的部分之一，就是他证明的那部分：

[ðæt] [ðə; ði] ['fri:kwənt] ['æbsəns] [ʌv; əv] [træn'zɪʃnz] [ɪz][ə; eɪ] ['nesəseri] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

that	the	frequent	absence	of	transitions	is	a	necessary	consequence	of	his
那	这	频繁	缺席	的	过渡	是	一个	必要的	结果	的	他的

['dɑ:ktrɪn] ,

doctrine	,
教义	,

频繁缺乏过渡是他理论的必然结果。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [stɑ:k] [wens] [tu:] [ɔ:r] [mɔ:r] ['spi:ʃi:z] [hæv; həv] [sprʌŋ] ,

and	that	the	stock	whence	two	or	more	species	have	sprung	,
和	那	这	库存	何处	二	或者	更多的	物种	有	弹簧	,

并且是两种或两种以上物种的起源，

[niːd] [ɪn][noʊ] [rɪ'spekt] [biː; bi] [ˌɪntər'miːdiət] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['spiːʃiːz] .

need	in	no	respect	be	intermediate	between	these	species	.
需要	在	不	尊重	是	中间的	之间	这些	物种	.

无需成为这些物种之间的中间形态。

[ɪf] ['eni] [tuː] ['spiːʃiːz] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːmən] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz]

If	any	two	species	have	arisen	from	a	common	stock	in	the	same	way	as
如果	任何	二	物种	有	出现	从	一个	常见的	库存	在	这	相同的	方式	作为

[ðə; ði] ['kæriər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊtər] ,

the	carrier	and	the	pouter	,
这	载体	和	这	嘟嘴	,

如果任何两个物种像携带者和投掷者一样，都起源于同一个祖先，

[seɪ] , [hæv; həv] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] - ['pɪdʒɪn] ,

say	,	have	arisen	from	the	rock	-	pigeon	,
说	,	有	出现	从	这	岩石	-	鸽子	,

比如说，它们起源于岩鸽，

[ðen] [ðə; ði] ['kɑːmən] [stɑːk] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['spiːʃiːz] [niːd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ˌɪntər'miːdiət] [bɪ'twiːn]

then	the	common	stock	of	these	two	species	need	be	no	more	intermediate	between
然后	这	常见的	库存	的	这些	二	物种	需要	是	不	更多的	中间的	之间

[ðə; ði] [tuː] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɑːk] - ['pɪdʒɪn] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kæriər] [ænd; ənd] ['paʊtər] .

the	two	than	the	rock	-	pigeon	is	between	the	carrier	and	pouter	.
这	二	比	这	岩石	-	鸽子	是	之间	这	载体	和	嘟嘴	.

那么，这两个物种的共同祖先在两者之间的中间地位，就如同岩鸽在信鸽和波特鸽之间的中间地位一样。

['klɪrli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'nælədʒi] ,

Clearly	appreciate	the	force	of	this	analogy	,
清楚地	欣赏	这	力量	的	这	类比	,

充分理解这个类比的意义。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] [ə'genst] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] [baɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

and	all	the	arguments	against	the	origin	of	species	by	selection	,
和	全部	这	论点	反对	这	起源	的	物种	经过	选择	,

以及所有反对物种起源于自然选择理论的论点，

[beɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][træn'zɪʃən(ə)l][fɔːrmz] , [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

based	on	the	absence	of	transitional	forms	,	fall	to	the	ground	.
基于	在	这	缺席	的	过渡	表格	,	落下	到	这	地面	.

由于缺乏过渡形式，掉落在地上。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dɑːrwɪnz] [pə'zɪʃ(ə)n] [maɪt] , [wiː; wi] [θɪŋk] ,

And	Mr	.	Darwin's	position	might	,	we	think	,
和	先生	.	达尔文的	位置	可能	,	我们	思考	,

我们认为，达尔文先生的立场或许是.....

[hæv; həv] [bɪn] ['iːv(ə)n] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪm'bærəst] [hɪm'self]

have	been	even	stronger	than	it	is	if	he	had	not	embarrassed	himself
有	到过	甚至	更强	比	它	是	如果	他	有	不是	尴尬的	他自己

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æfərɪzəm] ,

with	the	aphorism	,
和	这	格言	,

如果他没有因为那句格言而让自己难堪，他的力量可能会更强。

" ['neɪtʊərə][nɑːn]['fæˌsɪt]['sɔːltəm] , " [wɪtʃ] [tɜːrnz] [ʌp][soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] .

"	Natura	non	facit	saltum	,	"	which	turns	up	so	often	in	his	pages	.
"	自然	非	事实	盐	,	"	哪个	转弯	向上	所以	经常	在	他的	页面	.

“Natura non facit saltum”，这句话在他的作品中经常出现。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ə'bʌv] , [ðæt] ['neɪtʃər] [dʌz] [meɪk] [dʒʌmps] [naʊ]

We	believe	,	as	we	have	said	above	,	that	Nature	does	make	jumps	now
我们	相信	,	作为	我们	有	说	多于	,	那	自然	做	制作	跳跃	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

正如我们前面所说，我们相信自然界偶尔会发生一些飞跃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《物种起源》摘自1860年4月《(The Origin of Species From 'The)
第3/3页

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ɪz][ʌv; əv][noʊ][smɔːl][ɪmˈpɔːrt(ə)ns][ɪn][dɪˈspoʊzɪŋ][ʌv; əv]

and	a	recognition	of	the	fact	is	of	no	small	importance	in	disposing	of
和	一个	认出	的	这	事实	是	的	不	小的	重要性	在	处置	的

['meni]['maɪnər][əbˈdʒɛkʃənz][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktrɪn][ʌv; əv][ˌtrænzmjuːˈteɪʃn; ˌtrænsmjuːˈteɪʃn] .

many	minor	objections	to	the	doctrine	of	transmutation	.
许多	次要的	反对意见	到	这	教义	的	嬗变	.

认识到这一点对于消除对嬗变理论的许多小异议具有重要意义。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][pɔːz] .

But	we	must	pause	.
但	我们	必须	暂停	.

但我们必须停下来。

[ðə; ði][dɪˈskʌʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] .['dɑːrwɪnz]['ɑːrgjuːmənts][ɪn]['diːteɪl][wʊd][liːd][ˌjuː 'es][fɑːr][bɪˈjɑːnd]

The	discussion	of	Mr	.	Darwin's	arguments	in	detail	would	lead	us	far	beyond
这	讨论	的	先生	.	达尔文的	论点	在	细节	会	带领	我们	远的	超过

[ðə; ði]['limits][wɪˈðɪn][wɪtʃ][wiː; wi][prəˈpoʊzd] ,

the	limits	within	which	we	proposed	,
这	限制	之内	哪个	我们	建议的	,

详细讨论达尔文先生的论点会让我们远远超出我们最初设想的范围。

[æt; ət]['staːtiŋ] , [tuː; tə][kənˈfaɪn][ðɪs]['ɑːrtɪk(ə)l] .

at	starting	,	to	confine	this	article	.
在	开始	,	到	局限	这	文章	.

首先，为了限定本文的范围。

['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt][hæz; həz][bɪn][əˈteɪnd][ɪf][wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][æn; ən][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] , [haʊˈevər]

Our	object	has	been	attained	if	we	have	given	an	intelligible	,	however
我们的	目的	有	到过	已达到	如果	我们	有	给定	一个	可理解的	,	然而

[briːf] ,

brief	,
简短的	,

如果我们给出了一个清晰易懂的，哪怕很简短的解释，那么我们的目标就达到了。

[əˈkaʊnt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈstæblɪʃt][fækts][kəˈnektɪd][wɪð; wɪθ]['spiːʃiːz] ,

account	of	the	established	facts	connected	with	species	,
帐户	的	这	已确立的	事实	连接	和	物种	,

对与物种相关的既定事实的描述，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈleɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðoʊz][fækts]['ɔːfərd][baɪ]['mɪstər] .

and	of	the	relation	of	the	explanation	of	those	facts	offered	by	Mr	.
和	的	这	关系	的	这	解释	的	那些	事实	提供	经过	先生	.

['dɑːrwɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˌθiːə'retɪk(ə)l][vjuːz][held][baɪ][hɪz; ɪz]['priːdisesəz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Darwin	to	the	theoretical	views	held	by	his	predecessors	and	his
达尔文	到	这	理论	浏览	握住	经过	他的	前任	和	他的

[kənˈtɛmpɝˌɛriːz] ,

contemporaries	,
同时代人	,

以及达尔文先生对这些事实的解释与他的前人和同时代人所持有的理论观点之间的关系，

[ænd; ənd] , [əˈbʌv][ɔːl] , [tuː; tə][ðə; ði] [riˈkwaiəmənt][ʌv; əv][ˌsaɪənˈtɪfɪk]['lɑːdʒɪk] .

and	,	above	all	,	to	the	requirements	of	scientific	logic	.
和	,	多于	全部	,	到	这	要求	的	科学	逻辑	.

最重要的是，要符合科学逻辑的要求。

[wi:; wi][hæv; həv] ['ventʃərd] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] , [æz; əz] [jet] , ['sætɪsfaɪ] [ɔ:l] [ðoʊz]
We **have** **ventured** **to** **point** **out** **that** **it** **does** **not** **,** **as** **yet** **,** **satisfy** **all** **those**
我们 有 冒险 到 观点 出去 那 它 做 不是 , 作为 然而 , 满足 全部 那些
[ri'kwaiəmənt] ;
requirements **;**
要求 ;

我们斗胆指出，它目前还不满足所有这些要求；

[bʌt; bət][wi:; wi][du:][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [su:'pɪriər] [tu:; tə] ['eni] [prɪ'si:dɪŋ]
but **we** **do** **not** **hesitate** **to** **assert** **that** **it** **is** **as** **superior** **to** **any** **preceding**
但 我们 做 不是 犹豫 到 断言 那 它 是 作为 优越的 到 任何 前
[ɔ:r] [kən'tempəreri] [haɪ'pɑ:θəsɪs] ,
or **contemporary** **hypothesis** **,**
或者 当代的 假设 ,

但我们毫不犹豫地断言，它优于任何先前的或同时代的其他假设。

[ɪn][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [ˌɑ:bzər'veɪʃənl] [ænd; ənd][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['beɪsɪs][ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [rests] , [ɪn][ɪts]
in **the** **extent** **of** **observational** **and** **experimental** **basis** **on** **which** **it** **rests** **,** **in** **its**
在 这 程度 的 观察 和 实验 基础 在 哪个 它 休息 , 在 它是
['rɪgərəsli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] ,
rigorously **scientific** **method** **,**
严格地 科学 方法 ,

就其所依据的观察和实验基础的广度，就其严谨的科学方法而言，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [fə'nɑ:mɪnə] ,
and **in** **its** **power** **of** **explaining** **biological** **phenomena** **,**
和 在 它是 力量 的 解释 生物 现象 ,

并且在解释生物现象方面，

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][haɪ'pɑ:θəsɪs][ʌv; əv][kəu'pə:nikəs][tu:; tə][ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tɔlimi] .
as **was** **the** **hypothesis** **of** **Copernicus** **to** **the** **speculations** **of** **Ptolemy** **.**
作为 曾是 这 假设 的 哥白尼 到 这 猜测 的 托勒密 .

就像哥白尼的假说与托勒密的推测一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['plænəteri] ['ɔ:bits] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][nɑ:t][kwaɪt]['sɜ:rkjələr]['æftər][ɔ:l] ,
But **the** **planetary** **orbits** **turned** **out** **to** **be** **not** **quite** **circular** **after** **all** **,**
但 这 行星 轨道 转向 出去 到 是 不是 相当 圆 后 全部 ,

但事实证明，行星轨道并非完全是圆形的。

[ænd; ənd] , [grænd][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [kəu'pə:nikəs] ['rendərd] [tu:; tə] ['saɪəns] ,
and **,** **grand** **as** **was** **the** **service** **Copernicus** **rendered** **to** **science** **,**
和 , 盛大 作为 曾是 这 服务 哥白尼 渲染 到 科学 ,

尽管哥白尼对科学做出了伟大的贡献，

['keplər] [ænd; ənd] ['nu:tən] [hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] ['æftər][hɪm; ɪm] .
Kepler **and** **Newton** **had** **to** **come** **after** **him** **.**
开普勒 和 牛顿 有 到 来 后 他 .

开普勒和牛顿后来居上。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði]['ɔ:rbɪt][ʌv; əv]['dɑ:rwɪnɪzəm][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] ['sɜ:rkjələr] ?
What **if** **the** **orbit** **of** **Darwinism** **should** **be** **a** **little** **too** **circular** **?**
什么 如果 这 轨道 的 达尔文主义 应该 是 一个 小的 也 圆 ?

如果达尔文主义的运行轨迹过于圆润呢?

[wʌt] [ɪf] ['spi:ʃi:z] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:fər] [rɪ'zɪdʒuəl] [fə'nɑ:mɪnə] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [nɑ:t][ɪk'splɪkəb(ə)l]
What **if** **species** **should** **offer** **residual** **phenomena** **,** **here** **and** **there** **,** **not** **explicable**
什么 如果 物种 应该 提供 残余 现象 , 这里 和 那里 , 不是 可解释的
[baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ?
by **natural** **selection** **?**
经过 自然的 选择 ?

如果物种偶尔会出现一些自然选择无法解释的残余现象，那该怎么办?

['twenti] ['jɪrz] [hens] ['nætʃərələsts] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ðɪs] [ɪz] ,

Twenty	**years**	**hence**	**naturalists**	**may**	**be**	**in**	**a**	**position**	**to**	**say**	**whether**	**this**	**is**	**,**
二十	年	因此	自然学家	可能	是	在	一个	位置	到	说	无论	这	是	,

二十年后，博物学家或许能够判断这是否属实。

[ɔːr][ɪz][nɑːt] , [ðə; ði] [keɪs] ;

or	**is**	**not**	**,**	**the**	**case**	**;**
或者	是	不是	,	这	案件	;

或者并非如此；

[bʌt; bət][ɪn] ['iːðər] [ɪ'vent] [ðeɪ] [wɪl] [oʊ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] - [æn; ən]

but	**in**	**either**	**event**	**they**	**will**	**owe**	**the**	**author**	**of**	**'**	**The**	**Origin**	**of**	**Species**	**'**	**an**
但	在	任何一个	事件	他们	将要	欠	这	作者	的	-	这	起源	的	物种	-	一个

[ɪ'mens] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

immense	**debt**	**of**	**gratitude**	**.**
巨大	债务	的	感激	.

但无论如何，他们都应该对《物种起源》的作者怀有深深的感激之情。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ə; eɪ] ['veri] [rɔːŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['riːdɚz] [maɪnd] [ɪf] [wiː; wi] [pər'mɪtɪd]

We	**should**	**leave**	**a**	**very**	**wrong**	**impression**	**on**	**the**	**reader's**	**mind**	**if**	**we**	**permitted**
我们	应该	离开	一个	非常	错误的	印象	在	这	读者的	头脑	如果	我们	允许

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrk] [dɪ'pendz] ['hoʊlli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌltɪmət]

him	**to**	**suppose**	**that**	**the**	**value**	**of**	**that**	**work**	**depends**	**wholly**	**on**	**the**	**ultimate**
他	到	认为	那	这	价值	的	那	工作	取决于	完全	在	这	最终的

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌθiːə'retɪk(ə)l] [vjuːz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] .

justification	**of**	**the**	**theoretical**	**views**	**which**	**it**	**contains**	**.**
理由	的	这	理论	浏览	哪个	它	包含	.

如果我们让读者认为这部作品的价值完全取决于它所包含的理论观点的最终正当性，那么我们就会在读者心中留下非常错误的印象。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪs'pruːvd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

On	**the**	**contrary**	**,**	**if**	**they**	**were**	**disproved**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
在	这	相反	,	如果	他们	是	已被驳斥	到	-	明天	,

相反，如果明天就被证明是错误的，

[ðə; ði] [bʊk] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] — [ðə; ði][moʊst] [kəm'pendiəs] ['steɪtmənt]

the	**book**	**would**	**still**	**be**	**the**	**best**	**of**	**its**	**kind**	**—**	**the**	**most**	**compendious**	**statement**
这	书	会	仍然	是	这	最好的	的	它是	种类	—	这	最多	简明	陈述

[ʌv; əv] [wel] - ['sɪftɪd] [fækts] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['spiːʃiːz] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [ə'pɪrd] .

of	**well**	**-**	**sifted**	**facts**	**bearing**	**on**	**the**	**doctrine**	**of**	**species**	**that**	**has**	**ever**	**appeared**	**.**
的	出色地	-	筛过的	事实	轴承	在	这	教义	的	物种	那	有	曾经	出现	.

这本书仍然是同类书籍中最好的——是对物种学说进行精心筛选的事实最全面的阐述。

[ðə; ði] ['tʃæptərz] [ɑːn][ˌveri'eɪʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] , [ɑːn] ['ɪnstɪŋkt] , [ɑːn]

The	**chapters**	**on**	**Variation**	**,**	**on**	**the**	**Struggle**	**for**	**Existence**	**,**	**on**	**Instinct**	**,**	**on**
这	章节	在	变化	,	在	这	斗争	为了	存在	,	在	本能	,	在

['haɪbrɪdɪzəm] ,

Hybridism	**,**
杂交	,

关于变异、生存斗争、本能、杂交的章节

[ɑːn][ðə; ði] [ˌɪmpər'fekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ɑːn][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

on	**the**	**Imperfection**	**of**	**the**	**Geological**	**Record**	**,**	**on**	**Geographical**	**Distribution**	**,**
在	这	缺陷	的	这	地质	记录	,	在	地理	分配	,

[hæv; həv][nɑːt]['oʊnli][noʊ]['iːkwəlz] ,

have	**not**	**only**	**no**	**equals**	**,**
有	不是	仅有的	不	等于	,

关于地质记录的不完整性、关于地理分布，不仅没有同等重要的，

[bʌt; bət] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [goʊz] , [noʊ] [kəm'pɛtətərz] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]

but	,	so	far	as	our	knowledge	goes	,	no	competitors	,	within	the	range	of
但	,	所以	远的	作为	我们的	知识	去	,	不	竞争对手	,	之内	这	范围	的

[ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

biological	literature	.
生物	文学	.

但就我们所知，在生物学文献范围内，还没有竞争对手。

[ænd; ənd] [vjuːd] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ,

And	viewed	as	a	whole	,	we	do	not	believe	that	,
和	已查看	作为	一个	所有的	,	我们	做	不是	相信	那	,

从整体上看，我们并不认为

[sɪns] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][vɑːn] [bɛrz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɑːn] [dɪ'veləpmənt] , ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

since	the	publication	of	Von	Baer's	Researches	on	Development	,	thirty	years	ago	,
自从	这	发布	的	冯	贝尔的	研究	在	发展	,	三十	年	前	,

自冯·贝尔三十年前出版《发展研究》以来，

['eni] [wɜːrk][hæz; həz] [ə'pɪrd] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪg'zɜːrt][soʊ][lɑːrdʒ][æn; ən] ['ɪnfluəns] ,

any	work	has	appeared	calculated	to	exert	so	large	an	influence	,
任何	工作	有	出现	计算	到	发挥	所以	大的	一个	影响	,

没有任何作品似乎旨在产生如此巨大的影响，

[nɑːt]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][baɪ'ɑːlədʒi] ,

not	only	on	the	future	of	Biology	,
不是	仅有的	在	这	未来	的	生物学	,

不仅关乎生物学的未来，

[bʌt; bət][ɪn] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['saɪəns] ['oʊvər]['riːdʒənz][ʌv; əv] [θɔːt] ['ɪntuː] [wɪtʃ]

but	in	extending	the	domination	of	Science	over	regions	of	thought	into	which
但	在	扩展	这	统治	的	科学	超过	地区	的	想法	进入	哪个

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ,

she	has	,
她	有	,

但她却将科学的统治范围扩展到了她已经涉足的思想领域，

[æz; əz] [jet] , ['hɑːrdli] ['penətreɪtɪd] .

as	yet	,	hardly	penetrated	.
作为	然而	,	几乎	渗透	.

目前为止，几乎没有渗透。

[wʌn] ([rɪ'tɜːrn])

1	(	return	)
1	(	返回	)

1（返回）

[- [ðə; ði] ['westmɪnstər] [rɪ'vjuː] - , ['eɪprəl] - .]

[	'	The	Westminster	Review	'	,	April	1860	.	]
[	-	这	威斯敏斯特	审查	-	,	四月	-	.	]

[《威斯敏斯特评论》，1860年4月。]

[ˌtuː'tuː] ([rɪ'tɜːrn])

2	(	return	)
2	(	返回	)

2（返回）

[[ɑːn][ðə; ði][ˌɑːsti'ɑːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃimpən'ziːz] [ænd; ənd] [oʊ'ræŋ] : [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

[	On	the	Osteology	of	the	Chimpanzees	and	Orangs	:	Transactions	of	the
[	在	这	骨学	的	这	黑猩猩	和	猩猩	:	交易	的	这

[ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l][sə'saɪəti] , - .]

Zoological	Society	,	1858	.	]
动物学	社会	,	-	.	]

[关于黑猩猩和猩猩的骨骼学：动物学会会刊，1858 年。]

[θriː] ([rɪˈtɜːrn])
3 (return)
3 (返回)

3（返回）

[['kɜːrn(ə)l] ['hʌmfriːz] - ['steɪtmənts] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪk'splɪsɪt][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] :
[Colonel Humphreys ' statements are exceedingly explicit on this point :
[上校 汉弗莱斯 - 声明 是 非常 显式 在 这 观点 :

[汉弗莱斯上校对此的表述非常明确:

— " [wen] [æn; ən]['ænkɒn] [juː] [ɪz] [ɪm'preg,net] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ræm] ,
— " When an Ancon ewe is impregnated by a common ram ,
— " 什么时候 一个 安康 母羊 是 受精 经过 一个 常见的 内存 ,

——"当一只安康母羊被一只普通公羊交配后，

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [rɪ'zemblz] ['hoʊlli] ['iːðər] [ðə; ði] [juː] [ɔːr][ðə; ði][ræm] .
the increase resembles wholly either the ewe or the ram .
这 增加 类似 完全 任何一个 这 母羊 或者 这 内存 .

这种增长完全类似于母羊或公羊。

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [juː] [ɪm'preg,net] [baɪ][æn; ən]['ænkɒn][ræm] ['fɑːloʊz] [ɪn'taɪərli]
The increase of the common ewe impregnated by an Ancon ram follows entirely
这 增加 的 这 常见的 母羊 受精 经过 一个 安康 内存 跟随 完全
[ðə; ði][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,
the one or the other ,
这 一 或者 这 其他 ,

安康公羊所受孕的普通母羊数量的增加完全取决于以下两者之一:

[wɪ'ðaʊt] ['blendɪŋ] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɪ,kjuːli:'ærətiːz][ʌv; əv][bəuθ] .
without blending any of the distinguishing and essential peculiarities of both .
没有 混合 任何 的 这 区别 和 基本的 特殊性 的 两个都 .

不融合两者任何显著和本质的特点。

['friːkwənt] ['instənsiz] [hæv; həv] ['hæpənd] [wer] ['kɑːmən] [juːz] [hæv; həv][hæd; həd] [twɪnz] [baɪ]['ænkɒn]
Frequent instances have happened where common ewes have had twins by Ancon
频繁 实例 有 发生 在哪里 常见的 母羊 有 有 双胞胎 经过 安康
[ræmz] ,
rams ,
公羊 ,

经常发生普通母羊与安康公羊交配生下双胞胎的情况。

[wen] [wʌn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [maːrks][ænd; ənd] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [juː] , [ðə; ði] ['ʌðər]
when one exhibited the complete marks and features of the ewe , the other
什么时候 一 展出 这 完全的 标记 和 特征 的 这 母羊 , 这 其他
[ʌv; əv][ðə; ði][ræm] .
of the ram .
的 这 内存 .

当一只羊展现出母羊的全部特征时，另一只羊则展现出公羊的全部特征。

[ðə; ði]['kɑːntræst][hæz; həz] [bɪn] ['rendərd] ['sɪŋgjələrli] ['straɪkɪŋ] , [wen] [wʌn] [ʃɔːrt] - [legd] [ænd; ənd]
The contrast has been rendered singularly striking , when one short - legged and
这 对比 有 到过 渲染 单独地 引人注目 , 什么时候 一 短的 - 腿 和
[wʌn] [lɔːŋ] - [legd] [læm] ,
one long - legged lamb ,
一 长的 - 腿 羊肉 ,

一只短腿羔羊和一只长腿羔羊之间的对比显得格外引人注目。

[prə'duːst] [æt; ət][ə; eɪ][bɜːrθ] , [hæv; həv] [bɪn] [siːn] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði][dæm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
produced at a birth , have been seen sucking the dam at the same time .
生产 在 一个 出生 , 有 到过 已见 吸吮 这 坝 在 这 相同的 时间 .

出生时就已产下的幼崽，曾被发现同时吮吸母乳。

" — - [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [træn'zækʃənz] - , - , [ˌpiː 'tiː] . [aɪ] . [piː'piː] . - , - .]
" — ' Philosophical Transactions ' , 1813 , Pt . I . pp . 89 , 90 .]
" — - 哲学 交易 - , - , pt . 我 . pp . - , - .]

"——《哲学汇刊》，1813年，第一部分，第89、90页。]

[fɔːr] ([rɪ'tɜːrn])
4 (return)
4 (返回)

4（返回）

[['riːs(ə)nt] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [tend] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz] [nɑːt] ['strɪktli] ['ækjərət] . — -
[Recent investigations tend to show that this statement is not strictly accurate . — 1870
[最近的 调查 趋向 到 展示 那 这 陈述 是 不是 严格 准确的 . — -
.]
.]
.]

[近期的调查显示，这种说法并不完全准确。——1870年。]

[faɪv] ([rɪ'tɜːrn])
5 (return)
5 (返回)

5（返回）

[[siː] - [fɪl] .
[See ' Phil .
[看 - 菲尔 .

[参见"菲尔"。

- , - ['vɑːl] .
Zoologique , ' vol .
- , - 卷 .

Zoologique，'卷。

[aɪ] . [piː] . - , - [et] [siː'kjuː] . -]
i . p . 222 , ' et seq . ']
我 . p . - , - 等 序列 . -]

ip 222，'et seq.']

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神